

Державний архів Тернопільської області  
Фонд № 1, о.х. 59

Тернопільська повітова комісія  
по розгляданню ушкоджень населен-  
ня Тимчасовою Шкільською комісією.

Акти

Ушкодження населенням держави  
7. Тернопіль Шкільської комісії.

том IV

Державний архів  
Тернопільської області

Надано 1918.  
Одн. 18.  
721

Тернопільський обласний  
державний архів  
Фонд № 1, о.х. 59

DANE O BIEGU SPRAWY.

## Пouczenie.

K.

Zgłoszenie to służy jedynie do stwierdzenia rozmiarów szkód wojną spowodowanych bez obowiązku Państwa do wynagrodzenia tych szkód w jakiegokolwiek bądź formie.

Zgłoszenie szkód ma być na tym formularzu, albo wniesione na piśmie, albo złożone protokolarnie u właściwej Władzy politycznej.

Przedmiotem zgłoszenia są wszystkie rzeczywiste szkody rzeczowe powstałe na ruchomej i nieruchomej własności, położonej w granicach kraju (na wodach śródlądowych) wskutek bezpośredniego oddziaływania wojny, o ile te szkody nie podlegają niewątpliwie pod przepisy ustawy dotyczącej świadczeń wojennych, a zatem

- Wszystkie rzeczowe świadczenia na rzecz nieprzyjaciela i wszystkie szkody wyrządzone przez niego, w obu wypadkach wtedy, jeżeli ich nie wynagrodził;
- szkody wyrządzone wskutek operacji wojennych własnych lub sprzymierzonych, wojsk. Zgłosić należy więc w szczególności spowodowane ostrzeliwaniem uszkodzenie, zburzenie lub spalenie poszczególnych budynków przez wojska na linii bojowej ze względów wojskowych (n. p. dla uzyskania wolnego wystrzału lub dla uniemożliwienia nieprzyjacielowi korzystania z tych obiektów). Szkołę wyrządzoną na przedmiotach (objektach) prywatnych powstałą przeniesieniem się na nią ognia z obiektu, na którym pożar wzniecono, należy w każdym razie uważać za szkodę wojenną.
- szkody powstałe wskutek wyryków i rabunków.

Nie należy zgłaszać szkód, spowodowanych tylko pośrednio stanem wojennym w ogóle, lub wypływających z położenia ekonomicznego, tym stanem wywołanego, jak n. p. zysk utracony wskutek przeszkód i utrudnień w uprawie roli, w wykonywaniu przemysłu, niezyskanie czynszu za najem lub dzierżawę i t. p., naruszenie interesów majątkowych w ogóle, lub utraty możności zarobku.

Tych szkód, za które poszkodowany otrzymał już wynagrodzenie, na podstawie ustawy o świadczeniach wojennych nie można na tym formularzu zgłaszać ponownie.

Formularz należy wypełnić dokładnie i starannie, przestrzegając przytem ściśle następujących postanowień:

- Wszystkie daty mają być z reguły przytoczone w formularzu samym. Jeśli miejsce w odnośnej rubryce jest niewystarczające, lub jeśli potrzeba niektóre daty bliżej określić, należy osobne załączniki dołączyć i na nie się w rubryce powołać.
- Rubryki przeznaczone do wpisania oszacowania znawców i opinii powiatowej Komisji dla szkód wojennych nie mogą być w żadnym razie przez zgłaszającego zapisane.
- Kwoty szacunkowe w przedziałach h. o. p., należy podać tylko w koronach; kwoty do 50 h nie liczy się, zaś powyżej 50 h liczy się za 1 koronę.

4) Jest wskazane, aby każdy zgłaszający swe roszczenia zatrzymał sobie odpis tego doniesienia, zwłaszcza uczynić to powinna osoba zastępująca poszkodowanego, gdy poszkodowanego nie ma w miejscu, lub gdy wskutek przeszkody nie może sam sobie swego roszczenia zgłosić.

5) Zabrania się podawać świadomie nieprawdziwych lub niepełnych dat, któreby mogły spowodować ustalenie większej szkody niż istotnie powstałej. Niestosujący się do tego, będą karani po myśli cesarskiego rozporządzenia z 20. kwietnia 1854 Dz. p. nr. 96.

## Почене.

Се зголошене служать виключно для перевірення розмірів шкід, які війна спричинила, без обов'язку Держави до винагороди цих шкід в якійнебудь формі.

Зголошене шкід належить на сім формуляри або внести на письмі або зложити протоколярно у властивій влади політичній.

Предметом зголошення є всі дійсні річеві шкоди, повсталі на рухомій і нерухомій власності, положеній в границях краю (на середземних водах) наслідком безпосереднього впливу війни, о скільки ці шкоди не підпадають безумовно під постанови закону про чинитьби на воєнні цілі а іменно:

- всі річеві чинитьби на річ неприятели і всі шкоди ним заподіяні, в обох случаях тоди, коли їх не винагородива
- шкоди заподіяні воєнними операціями власних або союзних війск. Належить отже зголосити з'особна заподіяне острілюванім uszkodжене, знищене або спалене з оглядів війскових поодиноких будинків війсками на боєвій лінії (н. пр. в цілі одержання свобідного вистрілу, або в цілі унеможливлення неприятелю користати з цих предметів). Шкоду заподіяну на приватних предметах (обектах), а повсталу наслідком того що огонь переніс ся на неї з предмету, котрий підпалено, належить в кождім случаю уважати як воєнну шкоду;
- шкоди спричинені сваволею і рабунками.

Не належить зголошати шкід, спричинених лише посереді воєнним станом в загалі або випливаючих з економічного положення, викликаного сим станом як напр. страчений зиск наслідком перепон і утруднень в управі рілі в промислу, недержане чиншу за наєм або аренді т. д., нарушене маєткових інтересів в загалі або втрати можности зарібку.

Сих шкід, за котрі пошкодований одержав вже винагороду на основі закону про чинитьби на воєнні цілі, не можна в друго зголошувати на сім формуляри.

Формуляр належить виповнити точно и старанно та вридержувати ся притім строго слідуючих постанов:

- Всі дати належить з правила навести в самім формуляри. Коли місця достатній рубці є за мало, або коли треба декотрі дати блисше означити, належить долучити окремі прилоги і на них покликати ся в рубриці.
- Зголошуючий не може в ніякім случаю записувати рубрики призначені до вписання оцінки знатоків і опинії повітової зглядно краювої комісії для воєнних шкід.
- Оцінкові квоти в переділах в. л. р. q., належить подати лише в коронах; квот до 50 с не числять ся а понад 50 с числять ся за 1 корону.

4) Є вказаним, щоби кождий, що зголошує своє домагане задержав для себе відпис сего донесеня, з'особна повинна се зробити особа, яка заступає пошкодованого, коли того пошкодованого не має в місці, або коли він наслідком перепон не може особисто зголосити свого домаганя.

5) Заборонює ся подавати свідомо неправдиві або неповні дати, що моглиби спричинити усталене більшої шкоди ніж дійсно була. Кождого, хто не буде примінявати ся до сего, буде карати ся по думі цісарского розпорядження з 20. швітня 1854 В. з. д. Ч. 96.

Dla właścicieli przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego, tudzież dla poszkodowanych (z wyjątkiem rolników).

Для владельцев торгового, промышленного или горного предприятия та для пошкодованих всіх інших або зарібкових галузей<sup>1)</sup> (з винятком рільників).

Zgłoszenie ogólne<sup>2)</sup>

Загальне зголошене<sup>2)</sup>

Stanowisko przedsiębiorstwa zgłaszającego.	Kraj: Galicya.
Miejsce wykonywania przedsiębiorstwa: zgołoszującego.	Kraj: Галичина.
Jeżeli się przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe, lub górnicze w kilku miejscach wykonywa, należy tu podać tylko główne miejsce: por. uwagę 2, ust. 4).	Powiat polityczny: <i>Tarnopol</i>
(Кали торговельне, промислове, або гірниче підприємство виконує ся в кількох місцях, належить тут подати лише головне місце: пор. замітку 2, уст. 4).	Політичний повіт: <i>Tarnopol</i>
	Gmina (miejscowość): <i>Tarnopol</i>
	Громада (місцевість): <i>Tarnopol</i>
	Ulica i Nr. domu: <i>Maty-Ryuck 68</i>
	Улиця и число дому: <i>Maty-Ryuck 68</i>
Nazwisko właściciela przedsiębiorstwa:	<i>Kahaus Kalmei</i>
Назви́ско властителя підприємства:	<i>Kahaus Kalmei</i>
Rodzaj przedsiębiorstwa:	<i>proławnia wlacharska</i>
Рід підприємства:	<i>proławnia wlacharska</i>

### Ogólne zgłoszenie szkód wojennych.

#### Загальне зголошене воєнних шкід.

a) właściciel (nazwisko i (lub) firma) przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego: <sup>3)</sup> *Kalmei Kahaus*

b) miejsce zamieszkania właściciela przedsiębiorstwa: *Tarnopol*

miejsce zamieszkania właściciela przedsiębiorstwa: *Maty-Ryuck 68*

ulica i numer domu: *Maty-Ryuck 68*

ulicy i число дому: *Maty-Ryuck 68*

powiat polityczny: *Tarnopol*

політичний повіт: *Tarnopol*

kraj: *Galicya*

край: *Galicya*

c) rodzaj<sup>4)</sup> przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego: *proławnia wlacharska*

rodzaj<sup>4)</sup> торговельного, промислового або гірничого підприємства: *proławnia wlacharska*

d) właściciel gruntu, na którym się przedsiębiorstwo wykonywa: *zgłaszający*

властитель ґрунту, на котрім виконує ся підприємство: *zgłaszający*

Jeżeli właściciel przedsiębiorstwa nie może sam zgłoszenia tego złożyć: *\_\_\_\_\_*

Кали властитель підприємства не може сам зложити се зголошене: *\_\_\_\_\_*

e) przyczyna przeszkody właściciela przedsiębiorstwa: *\_\_\_\_\_*

причина перепони властителя підприємства: *\_\_\_\_\_*

f) imię i nazwisko tego, który zgłoszenie skutecznie: *\_\_\_\_\_*

имя и назви́ско того, хто доконує зголошене: *\_\_\_\_\_*

g) dokładny adres: *\_\_\_\_\_*

точна адреса: *\_\_\_\_\_*

h) uprawnienie do złożenia tego świadczania (stosunek do właściciela tego przedsiębiorstwa): *\_\_\_\_\_*

управненє до зложеня сеї заяви (відношенє до властителя підприємства): *\_\_\_\_\_*

poszkodowanemu wymierzono w r. 1914:

пошкодованому вимірено з ти

czy poszkodowany był na pol...  
 чи пошкодованим був на пол...  
 czy był w domu podczas wyda...  
 чи був в дома підчас подій, і...  
 dlaczego nie był obecny?  
 чому був неспри́сутний?

кто go zastępował w owym cza...  
 хто заступав его в тим часі?  
 czy zastępca i czeladź (persona...  
 czy zastępca i czeladź (persona...  
 zostali na miejscu uszkodzenia?

czy zastupnik i czeladz (perso...  
 чи заступник и челядь (персон...  
 явились на місци uszkodжен...  
 явились на місци uszkodжен...  
 które osoby mogą udzielić wyu...  
 które osoby mogą udzielić wyu...  
 stanie przedsiębiorstwa, o szkod...  
 stanie przedsiębiorstwa, o szkod...  
 які особи можуть дати виясне...  
 які особи можуть дати виясне...  
 стан підприємства, про шкодоу...  
 стан підприємства, про шкодоу...

1. Oznaczenia użyte we f...  
 1. Oznaczenia użyte we f...  
 przemysłowych i gór...  
 przemysłowych i gór...  
 zarobku (z wyjątkiem ro...  
 zarobku (z wyjątkiem ro...  
 Gdzie więc w form...  
 Gdzie więc w form...  
 kowej, gdzie mowa o w...  
 kowej, gdzie mowa o w...  
 kapitalisty, urzędnika, w...  
 kapitalisty, urzędnika, w...  
 to odnosi się to także d...  
 to odnosi się to także d...

2. Co do każdego o...  
 2. Co do każdego o...  
 własność (przedmiot) w...  
 własność (przedmiot) w...  
 (Formularz C), wypisa...  
 (Formularz C), wypisa...  
 dotyczącego miejsca usz...  
 dotyczącego miejsca usz...  
 Jeżeli przedsiębiorst...  
 Jeżeli przedsiębiorst...  
 stanowiska przedsiębiorst...  
 stanowiska przedsiębiorst...  
 tego odrębnego zgłosze...  
 tego odrębnego zgłosze...  
 Oprócz tego należ...  
 Oprócz tego należ...

To zgłoszenie ogólne na...  
 To zgłoszenie ogólne na...  
 siewierstwa zgłaszająco...  
 siewierstwa zgłaszająco...  
 3. Jeżeli kilka osób prowa...  
 3. Jeżeli kilka osób prowa...  
 handlowego, to uważać t...  
 handlowego, to uważać t...  
 Zgłoszenie to odnosi się...  
 Zgłoszenie to odnosi się...  
 Dla wykazania wszy...  
 Dla wykazania wszy...  
 jącym się poza obrębem...  
 jącym się poza obrębem...  
 Jeżeli w przedsiębiorst...  
 Jeżeli w przedsiębiorst...  
 stwa handlowego; wykon...  
 stwa handlowego; wykon...

4. Należy dokładnie podać...  
 4. Należy dokładnie podać...  
 wód albo gałęz zarobku i...  
 wód albo gałęz zarobku i...  
 1. Oznaczenia uжиті на фор...  
 1. Oznaczenia uжиті на фор...  
 гірничих підприємств від...  
 гірничих підприємств від...  
 (з винятком рільників).  
 (з винятком рільників).  
 Де отже в Formularz...  
 Де отже в Formularz...  
 (лікаря, капіталіста, уряд...  
 (лікаря, капіталіста, уряд...  
 конування підприємства,  
 конування підприємства,  
 2. Се загальне зголошенє...  
 2. Се загальне зголошенє...  
 жимой власности, які пов...  
 жимой власности, які пов...  
 тичної Влади повіту, в...  
 тичної Влади повіту, в...  
 Коли торговельне, п...  
 Коли торговельне, п...  
 виконувана підприємства...  
 виконувана підприємства...  
 вана навіть тоді, коли е...  
 вана навіть тоді, коли е...  
 кох філій, належить вики...  
 кох філій, належить вики...  
 Коли головне місце...  
 Коли головне місце...  
 зголошенє до політичної...  
 зголошенє до політичної...

3. Коли кілька осіб веде то...  
 3. Коли кілька осіб веде то...  
 товариства, там належить...  
 товариства, там належить...  
 зголошенє відносить ся г...  
 зголошенє відносить ся г...  
 Щоби вказати всі в...  
 Щоби вказати всі в...  
 ластно підприємства, наде...  
 ластно підприємства, наде...  
 Коли в торговельнім...  
 Коли в торговельнім...  
 великим підприємством; по...  
 великим підприємством; по...

4. Należy точно podać, я...  
 4. Należy точно podać, я...  
 albo gалузь zarobku zgoł...  
 albo gалузь zarobku zgoł...  
 3. Do tej własności zaliczają się też te przed...  
 3. Do tej własności zaliczają się też te przed...  
 w czasie, gdy szkoda nastąpiła, uszkodz...  
 w czasie, gdy szkoda nastąpiła, uszkodz...  
 zgubione lub pozostawione podczas w...  
 zgubione lub pozostawione podczas w...  
 stosunku prawnego znajdowała się po...  
 stosunku prawnego znajdowała się po...  
 zgłaszać w dziale II).

5. Do seї власности вчисляють...  
 5. Do seї власности вчисляють...  
 лежать до місця виконув...  
 лежать до місця виконув...  
 котрих вивожено запаси з...  
 котрих вивожено запаси з...  
 лишени в часі утечи (т. д.)...  
 лишени в часі утечи (т. д.)...  
 особного відношеня правної...  
 особного відношеня правної...  
 внаймдених, товарах віддан...  
 внаймдених, товарах віддан...

4. Należy точно podać, я...  
 4. Należy точно podać, я...  
 albo gалузь zarobku zgoł...  
 albo gалузь zarobku zgoł...  
 3. Do tej własności zaliczają się też te przed...  
 3. Do tej własności zaliczają się też te przed...  
 w czasie, gdy szkoda nastąpiła, uszkodz...  
 w czasie, gdy szkoda nastąpiła, uszkodz...  
 zgubione lub pozostawione podczas w...  
 zgubione lub pozostawione podczas w...  
 stosunku prawnego znajdowała się po...  
 stosunku prawnego znajdowała się po...  
 zgłaszać w dziale II).

podatek powszechny zarobkowy	К.
загальний зарічковий подат	К.
podatek rentowy	К.
рентовий податок	К.
podatek dochodowy	К.
доходовий податок	К.
podatek gruntowy	К.
грунтовий податок	К.
podatek domowy	К.
домовий податок	К.

poszkodowanemu wymierzono tytułem podatków państwowych w r. 1914:

пошкодованому вимірено з титулу державних податків в 1914 р.:

- czy poszkodowany był na polu walki? *nie*
- чи пошкодованим був на полі борби?
- czy był w domu podczas wydarzeń, które wywołały szkodę? *nie był masowo obecny.*
- чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?
- dlaczego nie był obecny? *ewakuowany z mieszkania*
- чому був несприсутний?
- kto go zastępował w owym czasie? *nikt*
- хто заступав его в тим часі?
- czy zastępca i czeladź (personal pomocniczy, czeladnicy etc.) zostali na miejscu uszkodzenia? *nie*
- чи заступник і челядь (персональ pomocniczy челядники ітд.) лишили ся на місці uszkodження?

які особи можуть дати висношення про попереднім стані підприємства, о шкодах і их wysokości? *Josef Rieffeld, w Tarnopolu, ul. Parowa Hirscha 12*  
*Josef Stuch, w Tarnopolu, ul. Pola 2.*

1. Oznaczenia użyte we formularzu i uwagi: h co do poszkodowanych właścicieli przedsiębiorstw handlowych, przemysłowych i górniczych, stosują się odpowiednio też do poszkodowanych wszystkich innych zawodów i gałęzi zarobku (z wyjątkiem rolników).

Gdzie więc w formularzu jest mowa o przedsiębiorstwie, to odnosi się to także do zawodu lub gałęzi zarobkowej, gdzie mowa o właścicielu przedsiębiorstwa także do wykonującego ten zawód lub gałęź zarobkową (lekarza, kapitalistę, urzędnika, wojskowego i t. p.), który zgłasza swą szkodę, a gdzie mowa o stanowisku przedsiębiorstwa, to odnosi się to także do gospodarstwa domowego lub mieszkanią poszkodowanego.

2. Co do każdego obcego stanowiska przemysłowego (miejsca uszkodzenia), w którym uszkodzono podczas wojny własność (przedmiot) właściciela przedsiębiorstwa, ma on wypełnić osobny egzemplarz tego zgłoszenia odrębnego (Formularz C), wypisać na nim numer bieżący i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla dotyczącego miejsca uszkodzenia.

Jeżeli przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe lub górnicze ma kilka stanowisk (filii), to uważa się te uboczne stanowiska przedsiębiorstw, na których wydarzyła się szkoda wojenna, za „obce miejsca uszkodzenia”, w znaczeniu tego odrębnego zgłoszenia.

Oprócz tego należy w zgłoszeniu ogólnym (Formularz B, dział III), przytoczyć poszczególne zgłoszenia odrębne. To zgłoszenie ogólne należy wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla stanowiska przedsiębiorstwa zgłaszającego, ewentualnie do politycznej Władzy krajowej (patrz uwaga 2 formularza B).

3. Jeżeli kilka osób prowadzi przedsiębiorstwo handlowe lub przemysłowe pod wspólną firmą w formie towarzystwa handlowego, to uważać należy tę firmę jako właściciela przedsiębiorstwa we wszystkich działach tego zgłoszenia. Zgłoszenie to odnosi się wtedy we wszystkich działach wyłącznie do majątku towarzystwa.

Dla wykazania wszystkich szkód wojennych, których uczestnicy towarzystwa doznali na swoim majątku znajdującym się poza obrębem przedsiębiorstwa, należy użyć osobnych zgłoszeń.

Jeżeli w przedsiębiorstwie handlowym lub przemysłowym uczestniczą ciśli spółnicy, to nie stanowi ono towarzystwa handlowego; wykonawca przedsiębiorstwa ma zgłosić wtedy wszystkie szkody wojenne jako swoje własne.

4. Należy dokładnie podać, jakie gałęzie handlu lub jaki przemysł (górnictwo) przedsiębiorstwo obejmuje (jaki jest zawód albo gałęź zarobku zgłaszającego), oraz czy zarazem prowadzi się gospodarstwo rolne.

1. Oznaczenia użyte w formularzu i w zamiatkach co do poszkodowanych właścicieli торговельних, промислових і гірничих підприємств відносять ся відповідно також до пошкодованих всіх інших звань і галузей зарібку (з виїзком рілньників).

Де отже в формулярі є бесіда про підприємство там відносить ся се також до звання або зарічкову галузь (лікаря, капіталіста, урядника, війскового і т. д.), котрий зголошує свою шкоду, а де є бесіда про місце виконувана підприємства, там відносить ся се також до домашнього господарства або мешкана пошкодованого.

2. Се загальне зголошене обнимає всі шкоди властителя підприємства а також сі воєнні ушкодження чужої движимі власности, які повстали в місці виконувана его підприємства. Се зголошене належить внести до політичної Власти повіту, в котрім знаходить ся підприємство зголошуючого.

Коли торговельне, промислове або гірниче підприємство має кілька місць виконувана (філій), то за місце виконувана підприємства в значіно сео загального зголошеня належить уважати лише головне місце виконувана навіть тоді, коли его самого не доторкнули воєнні події. Воєнні шкоди, що повстали в одній або кількох філіях, належить вказати в I відділі і в окремих зголошенях після формуляря С (пор.: замітку 14).

Коли головне місце виконувана підприємства знаходить ся в иньшій коронній крєво, належить внести зголошене до політичної Власти краєвої, в котрої адміністраційній території школа повстала.

3. Коли кілька осіб веде торговельне або промислове підприємство під спільною фірмою в формі торговельного товариства, там належить уважати сео фірму як властителя підприємства у всіх частях сео зголошеня. Се зголошене відносить ся тоді у всіх частях виключно до майна товариства.

Щоби вказати всі воєнні шкоди, яких зазнали учасники товариства на своїм майні, положенім поза областю підприємства, надежить ужити окремих зголошень.

Коли в торговельнім або промисловім підприємстві беруть участь тихі спільники, годі не є воно торговельним підприємством; посідач підприємства має зголосити тоді всі воєнні шкоди як свої власні.

4. Належить точно подати, які галузи торговлі або який промисл (гірніцтво) підприємство обнимає (як є зване або галузь зарібку зголошуючого) та і zarazem веде ся рілньне господарство.

5. Do tej własności zaliczają się też te przedmioty stanowiące ruchomą własność właściciela przedsiębiorstwa, które należą do stanowiska przedsiębiorstwa, lecz w czasie gdy szkoda zaszła, znajdowały się gdzie indziej [n. p. wozu, którym wywożono zapasy ze stanowiska przedsiębiorstwa, lub te tam przywożone, przedmioty zniszczone lub porwane podczas ucieczki i t. p.] Natomiast szkody, wojenne, wyrządzone na tej ruchomej własności przedsiębiorcy, która na podstawie osobnego zgłoszenia w dziale III.

5. До сеї власности вчисляють ся також сі предмети, що є движиміо власністю властителя підприємства і належать до місця виконувана підприємства однак в часі, як повстала шкода були де иньше (н. пр. вози, на котрих вивожено запасы з місця виконувана підприємства, або їх там привожено, загублені предмети або полішені в часі утечі і т. д.) Натомість шкоди заподіяні на сій движимій власности підприємця, яка на основі особіного відношеня правного, знаходила ся поза місцем виконувана підприємства (н. пр. на річах випозичених, винаймлених, товарах віданих в коміс і т. д.) належить зголосити в III відділі.

Ручек 68

Ручек 68

Ручек 68

Liczba bieżąca — Чергове число	I. Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa <sup>5)</sup>  Воєнні шкоди заподіяні в місци виконувана підприємства на власности власни- теля підприємства <sup>5)</sup>	Oznaczenie uszkodzenia Означене ушкодження			Oznaczenie powstałej szkody Означене заподіяної шкоди		Rodzaj szkody Рід шкоди	
		Przebieg: pożar, ostrzeżenie, inne działanie wojenne; zniszczenie, uszkodzenie, Przyczyna: pożar, ostrzeżenie, innych wojskowych działań, zniszczenie robotników. Справца: воєнско, ludność cywilna <sup>6)</sup> Справцець: війско, цивільна людність <sup>6)</sup> Dzień albo czas <sup>6)</sup> День або час <sup>6)</sup>			Hość i oznaczenie uszkodzonych przed- miotów  Число і означене ушкоджених предметів			
a	b	c	d	e	f	g	h	i
	<p>Szkody wyrządzone na własności gruntowej <sup>7)</sup> Шкоди заподіяні на ґрунтовій власности <sup>7)</sup> a) Szkody na gruntach (polach ornych, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych). а) Шкоди на ґрунтах (полях, луках, пасови- сках, огородах, лісах і інших). Księga gruntowa Ґрунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>							
	<p>b) Szkody na domach mieszkalnych: Tu należy podać przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadra- towe) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m<sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany główne dźwi- gające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drzewa, z jakiego materiału była wykonana kon- strukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut. б) Шкоди на домах до мешканя: Тут належить подати при партерових будинках m<sup>2</sup> (ква- дратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будівлях m<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; дальше, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межн- стїни були виконані з мур, зглядно яко рїглівки або з дерева, з якого матерїалу була виконана стелева конструкція, яким матерїалом був покритий дах; вкін- ци, чи огороженем був мур, штахети, або дрїт. Księga gruntowa Ґрунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>							
	<p>c) Szkody na innych budowach (stajniach, szo- pach, stodołach, spichrzach, budynkach fabry- cznych i halach maszyn): Tu należy podać przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadrato- we) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m<sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany główne dźwi- gające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drzewa, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wresz- cie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut. в) Шкоди на інших будівлях, (стайнях, цо- пах, стодолах, шпихлїрах, фабричних бу- динках і галях машин): Тут належить подати при партерових будинках m<sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхо- вих будівлях m<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; дальше, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межн- стїни були виконані з мур, зглядно яко рїглівки або з дерева, з якого матерїалу була виконана стелева конструкція, яким матерїалом був покритий дах; вкін- ци, чи огороженем був мур, штахети, або дрїт. Mosty (konstrukcji drewnianej, żelaznej, kamienniej, żelazno-betono- wej) Мости (деревяної, залїзної, камїної, залїзно-бетоно- вої конструкції). Drogi (brukowane, szutrowane, makadamizowane) Дороги (бруковані, шутровані, макадамїзовані) Księga gruntowa Ґрунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>							

Przy szkodziach na  
własności  
При шкодах на  
власности

Imię i na-  
zwisko  
oraz adres  
właści-  
ciela  
При  
пра-  
ти  
спр-  
шо  
по  
мет-  
в м  
кв  
літ

Imię i na-  
zwisko  
oraz adresa  
właści-  
ciela

Uwaga 5. (Patrz str. 3).

6. Tylko wtedy wypełnić ten przedział, gdy można podać daty jako tako dokładnie.

7. Szkód wyrządzonych na własności ґрунтовой (także w mieszkaniach, sklepach, pracowniach i t. p.), nawet jeżeli jest wypożyczona, wynajęta, lub oddana w użytkowanie, niema zgłaszać dzierżawca, najemca, użytkownika, lecz właściciela (dzierzyciela).

Do przeniesienia  
Do przeniesienia

Zamitka 5. (Дивн стор  
6. Лише тоді  
7. Шкід запо-  
внрендова-  
а лише вла

sterujace osiadajacy  
 powstalej szkody wojennej  
 wojennej  
 Rodzaj szkody  
 PIA SZKODY

szkody wojenne:  
 osenni szkodi:

Przy szkodach na przedmiotach które nie są własnością przedsiębiorstwa При шкодах на предметах що не є власністю підприємства	Przysyła lub tytuł prawny które sprowadzają ze przedmioty te znajdujący się w statutowisku przedsiębiorcy Причина або правний титул, які спричинили, що ці предмети зникли в місци виконувая підприємств.	Wysokość szkody wyrażonej w złotych Висота заподіаної власнелелой шкоди	Dowody Докази	Uszkodzony przedmiot był w r. 1914 zabezpieczony w Zakładzie ubezpieczeń od ognia Ушкоджений предмет був обезпечений в 1914 р. в Заведеню для обезпечень від огня	Przeznaczone wyłącznie do wyrobienia przez Komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajową Призначене виключно до виповнення повітовою зглядно краєвою комісією для воєнних шкід.			
					Oszacowanie znawcy Оцінка знатого	Oszacowana wysokość szkody Оцінена висота шкоди	Opinia komisji dla szkód wojennych względnie krajowej Опінія повітової зглядно краєвої комісії для воєнних шкід	Uwaga Замітка
Imię i nazwisko oraz adres właściciela Імя і назвско та адреса власнелелой	Imię i nazwisko Імя і назвско	Korona Корон		Imię i nazwisko oraz zawód i miejsce jego zamieszkania Імя і назвско та зване і місце его замешканя	Korona Корон	Korona Загалом корон		

g	h	i	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z

Do przeniesienia  
 Do przeniesienia

do przeniesienia: K.  
 do przeniesienia: K.

Замітка 5. (Диви стор. 3).  
 6. Лише тоді виповнити сей переділ, коли можна подати яко такі точні.  
 7. Шкід заподіяних на ґрунтовій власности (також в мешканях, склепах, робітнях, і т. д.), навіть коли є виарендована, винаймлена або віддана в ужитковане, не має зголошувати арендар, насмець, ужиткуючий, а лише власнелелой (посідач).

awet jeżeli jest wyd  
 el (dzierzyciel).

Liczba bieżąca - Чергове число	Oznaczenie uszkodzenia Означене uszkodження	Oznaczenie powstałej szkody Означене заповднані в результаті			Rodzaj szkody Рід шкоди
		Sprawa: wojsko, ludność cywilna <sup>1)</sup> Справа: військо, цивільна людина <sup>2)</sup>	Dzień albo czas <sup>3)</sup> День або час <sup>3)</sup>	Do przeniesienia До перенесення	
a	b	c	d	e	f
1	<p>Ważny ciąg danych 1. - Додатковий ряд даних 1.)</p> <p>Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa<sup>2)</sup></p> <p>Воєнні шкоди заповднані в місці виконання підприємства на власності власника підприємства<sup>2)</sup></p>				
2	<p>Szkody na własności inwentarynej<sup>3)</sup>, bydło, drobiu, ulach, koniach, wozach, sprzętach, maszynach i urządzeniach rolniczych, przemysłowych i innych, narzędziach, urządzeniach sklepów, kantorów, pracowni rzemieślniczych, restauracji i szynków, z przynależnościami.</p> <p>Шкоди на інвентаризаційній власності<sup>3)</sup> худоби, дробі, улях, конях, возах, знаряддах рільничих, промислових або інших машинах і уладженнях, приладах, уладженнях sklepів, канторів, рукодільничих робітень, реставрацій і шинків з принадлежностями.</p>	grabiec	wojska rok 1917		narzędzia blaszane wart.
3	<p>Szkody na towarach i zapasach materiałów surowych różnego gatunku: składy towarów, materiały surowe, wyroby zupełnie wykończone i półfabryki, zapasy ze żniwa i zapasy do zasiewu oraz zapasy paszy</p> <p>Шкоди на товарах і запасах сировців різного рода: склади товарів, сировці, зовсім викінчені вироби і півфабрикати, запаси зі жнива і запаси під засів, та запаси паші.</p>				
4	<p>Szkody w gotówce (pieniądzech), tudzież takich wekslach i papierach wartościowych, które nie mogą być amortyzowane.</p> <p>Шкоди в готівці (грошах) також таких векселях і вартісних паперах, яких не можна амортизувати.</p>	grabiec	wojska rok 1917		gotówka 100 / 1300 skrypta dłużnicy wart. 600
5	<p>Szkody na inwentarzu domowym jak: ubrania, bielizna, meble, sprzęty wchodzące w zakres gospodarstwa domowego, klejnoty, przedmioty artystyczne, książki, przybory myśliwskie, broń, opał.</p> <p>Шкоди на домашнім інвентарі як: одіне, біле, меблі, знаряддя, що входять в область домашнього господарства, дорогоцінності, артистичні предмети, книжки, прилади до полювання, оружж, опал.</p>				

Przy szkodach na przedmiotach w własności przedsiębiorcy  
При шкодах на предметів власності підприємця

Przyczyna lub tytuł prawny które spowodowały te szkody  
Przyczyna lub tytuł prawny które spowodowały te szkody

Imię i nazwisko oraz adres właściciela  
Імя і назвисько та адреса власника

Przyczyna lub tytuł prawny które spowodowały te szkody  
Przyczyna lub tytuł prawny które spowodowały te szkody

Imię i nazwisko oraz adres właściciela  
Імя і назвисько та адреса власника

Uwaga 8. Tu należy także ten inwentarz, który kupił dzierżawca gruntu.  
Za własność dzierżawcy albo użytkownika uważa się także ten inwentarz, który dzierżawca lub użytkownik gruntu przyjął podległości szacunkowej z zobowiązaniem oddania po wygaśnięciu dzierżawy lub użytkownika również według wartości szacunkowej.  
Szkody wojenne na innym wydzierżawionym, wynajętym, wypożyczonym i t. d. inwentarzu ma właściciel przedsiębiorstwa w dziale II. 6. w zastępstwie właściciela tego inwentarza.

Zamítka 3. Тут належить та...  
За власність арендатора...  
Замítka 3. Тут належить та...  
За власність арендатора...  
Замítka 3. Тут належить та...  
За власність арендатора...

szkodzie powstałej wskazywać...  
 Rodzaj szkody  
 Rodzaj szkody  
 Do przeniesienia  
 Do перенесения

Rodzaj szkody	Przy uszkodzeniu na przedmiotach, które nie są własnością przedsiębiorstwa При повреждении на предметах, не являющихся собственностью предприятия		Dowody Докази	Uszkodzony przedmiot był w r. 1914 zarejestrowany w Zakładzie ubezpieczenia od ognia на К.	Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez Komisję dla szkód wojennych powiatową szereg dla krajową Призначені виключно до виконання повітовою комісією для воєнних шкод.			
	Imię i nazwisko oraz adres właściciela	Przejętym lub tytuł prawny, który spowodował, że przedmiot ten znajdował się w stanie uszkodzenia przedsiębiorstwa			Wysokość szkody wyrządzonej właścicielowi	Oszacowanie szkodы Оцінка збитку		Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej
	Imię i nazwisko та адреса власника	Прийнятий або юридичний титул, який спричинив, що ці предмети знищилися в місці виконання підприємств.	Korop Korop	Ушкоджений предмет був забезпечений в 1914 р. в Заведенні для забезпечення від огня на К.	Имя и назвико та місце його замішканія	Оцінена висота шкоди Короп Короп	Оцінка повітовою комісією згляди краєвою для воєнних шкод. Оголом короп Заглоом короп	Замітка
					o	p	q	r
					Z przeniesienia: К		К	
					З перенесенія:			

chonskie warta  
 100  
 24 801 wartosci 1000  
 " 300  
 " 600  
 Suma 17900

100

powstał na własność  
 przedsiębiorstwa

Замітка 3. Тут належить також сей інвентар, який купив арендар ґрунту.  
 За власність арендатора або користувача вважає ся також сей інвентар, котрий арендар або користувач ґрунту прийняв після оцінкової вартості зі зобов'язанням віддати його по вигасненню аренды або використання рівнож після оцінкової вартості.  
 Воєнні шкоди заподіяні на інших винайдованих, винаймлених, позичених ітд. інвентаря має власність підприємства зголосити в відділі II, о. в заступстві власника сего інвентаря.





55

Kod	Imię i nazwisko oraz adres właściciela	Przyczyna lub data zdarzenia, które spowodowały szkodę w przedmiocie, w szczególności przedmiotowi	Wysokość szkody wyrządzonej właścicielowi	Dowody	Uszkodzony przedmiot był w r. 1914 zabezpieczony w zakładzie ubezpieczeń od ognia w na K.	Przeznaczony wyłącznie do wypłatienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajową		Prізначене виключно до виплати позовною комісією для воєнних шкід	
						Oszacowanie zniszczenia / Оцінка збитка	Oszacowana wysokość szkody / Оцінена висота шкоди	Opinia komisji dla szkód wojennych / Опінія комісії для воєнних шкід	Uwaga / Замітка
h	i	k	l	m	n	o	p	q	r

Suma  
Сума

9. Однак шкоди заводіани на чужій ґрунтовій власності має зґолосити лише сам власитель (посідач) (п. замітки 7).

10. Тут належать всі движимі річи, що є власністю іншої особи, а котрі власитель підприємства в місці виконувана свого підприємства має лише в ужиткованю або в перехованю, як ужиткуючий, арендар (з виїмком зґаданим в зам. 8, у. 2), на- сметь, виложуючий (до позичених річей движимих не належать однак гроші в готівці), які підприємсь на основі договору про услуги достарчені промислявцєви до переробленя або річи віддані в напрану н. пр. збіже відданє мельнякови, годилняки годилнякарєви і т. д.), як переховець (депозити певних річей в банках, заведенях і т. д.), як власитель гостин- ниць або заїздного дому (річи зложені подорожним), як вїритель за зложенєм заставу (заставничє заведење), комісіонер, спедитор, удержуючий склад, перевізник. Тут належить також чужа движима власність, яку поміщено у власителя підприєм- ства на основі окремого договору н. пр. музичний автомат, який є власністю фабриканта і з котрого він побїрає доходи.

Колї власитель підприємства має право заставу на річи, можна в рубриці к подати також висоту вїрительности, за- безпеченої правом заставу.

11. За річи, які в часі пересїзки від продаючого до набувця ушкодили ся наслідком вїйни у спедитора, удержуючого склад або перевізника, відповїдає набувць. Шкід сїх не належить, отже ту зґолошувати лише як шкоди на власних річах підпри- емця, котрі знаходять ся поза областю місця виконувана єго підприємства, в відділі III, черговє 4, 13.

12. Сї шкоди понєсити відповїдно до господарських намірів сторін в кожнім поодинокім случаяю або продаючий, що продає річ з сїм застереженєм або набувць, що річ посїдає. Висоту шкоди належить отже вислати або до передїлу I або до пере- ділу х. В тих передїлах належить також подати число виначених вже рат.

здиржітель) (por. uwage  
przedsiębiorstwa w se-  
ca, dzierżawca (z wyjąt-  
rachomych przemysłow-  
ki zegarmistrzowi itp.), i  
gospody lub zajazdu (raz  
komisyoner, spedytor, up-  
szczona u przedsiębiorcy  
kiego on dochody pobir-  
ac też wysokość wierzytel-  
pedytora, utrzymującego skład  
sko szkody na własnych rzeczach  
III, Nr. bieżący 13.  
dku, albo na sprzedawcę, w  
należy przeto wpisać ilość  
już spłat.

Liczba bieżąca — Чергове число	III. Szkody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdującej się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>13)</sup>  Воєнні шкоди заподіяні власителеви підприємства на власности положеній поза місцем виконування підприємства <sup>14)</sup>	Oznaczyć miejsca obce (tj. znajdujące się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa) gdzie uszkodzenie nastąpiło. Однакчи чужі місця (собою положені поза місцем виконування підприємства) де повстало ушкодження.			Powiat zgłoszenie odrębne (Form. C) Повітати окреме зголошення (Форм. С)		Wypisać szkody ewentualnie jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa Виписати евантуально ще інші замітки властителя підприємства
		Powiat polityczny Політичний повіт	Gmina (miejscowość) Громада (місцевість)	Wymienić osobę u której rzecz się w czasie uszkodzenia znajdowała Навести особу, у котрої знаходилася річ в часі ушкодження	Zgłoszenie odrębne Окреме зголошення	Wniezione do politycznej Władzy powiatowej miejsca uszkodzenia dnia Ч. внесені до політичної Власти повітової місця ушкодження дня	
a	b	c	d	e	f	g	i
6	Szkody wyrządzone na własności gruntowej poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>13)</sup> Шкоди заподіяні на ґрунтовій власности поза місцем виконування підприємства <sup>13)</sup>  a) Szkody na gruntach (polach ornym, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych); a) Шкоди на ґрунтах (полях, луках, пасовищах, огородах, лісах, і інших):  Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу						
	b) Szkody na domach mieszkalnych: Tu należy podać przy budynkach parterowych m <sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m <sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru, dachy, czy ściany główne (względnie ściany działowe) były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut.  b) Шкоди на домах до мешканця:  Тут належить подати при партерових будинках m <sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будівлях m <sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; даліше, чи головні стіни піддержуючі, згідно межистіни буди виконані з мур, згідно яко риглівки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах вкінці чи огороженем був мур, штахети або дрт.						
	Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу						

Do przeniesienia  
До перенесення

Uwaga 13. Tu nie ma się na myśli tej ruchomej własności właściciela przedsiębiorstwa, która należy do stanowiska przedsiębiorstwa w czasie uszkodzenia znajdowała się przypadkowo gdzieindziej (n. p. wozy wywożące zapasy ze stanowiska przedsiębiorstwa je tam wiozące i t. p.) takie szkody należy zgłaszać w dziale 1. 2—5; por. uwagę 5.  
14. Dla każdego odrębnego gdzieindziej leżącego stanowiska przedsiębiorstwa (miejsca uszkodzenia), w którym własność (przedmiot) właściciela przedsiębiorstwa doznała uszkodzenia wskutek wojny, ma on wypełnić osobny egzemplarz zgłoszenia (Formularz C), zaopatrzyć je liczbą bieżącą i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej która jest właściwa dla miejsca uszkodzenia. Tu zaś (t. j. w mniejszym formularzu B) należy tylko w krótkości wymienić zgłoszenia zawierające wszystkie bliższe.  
15. Także na własności ґрунтовой wydzierżawionej wynajętej, lub oddanej w użytkowanie, pod uwagę 7.

18. Тут не має ся на думаті той власности, котра належить до становища підприємства в часі ушкодження була случила ся там випадково (напр. вози, котри везли запаси з становища підприємства до того місця, де стало ушкодження і т. д.); такі шкоди належить повідомити окремо.

14. Для кожного окремого місця підприємства ушкодженого внаслідок війни, власник повинен заповнити особний зразок заяви (Формуляр С), заповнити його номером і внести до тієї політичної влади повітової, котра є владною для місця ушкодження.

15. Також на власности ґрунтовой орендованої, або в користуванні, під увагу 7.

Zgłoszenie odrębne Oddzielne zgłoszenie		Przekazane wyłącznie do wypełnienia przez Komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajową. Призначено виключно до виконання повітовою зглядно кращою комісією для воєнних шкід.			Uwaga Замітка
Wypadek szkody przez właściciela przedsiębiorstwa Wypadek szkody przez właściciela nieruchomości		Powiatowa Komisja dla szkód wojennych właściwa dla miejsca uszkodzenia Повітова комісія для воєнних шкід właściwa dla місця uszkodzenia	Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej Ogółem Koron Опінія повітової зглядно кращої Комісії для воєнних шкід Загалом Корон	k l m n o	
Wypadek szkody przez właściciela nieruchomości		nadstąpiła zgłoszenie odrębne dnia надіслала окреме зголошене дня	ustaliła wysokość szkody na Koron установила висоту шкоди на Корон		p
Miejsce ewentualnie jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa Місце еventуально ще інші замітки власника підприємства		Uszkodzony przedmiot był ubezpieczony w r. 1914, w Zakładzie ubezpieczeń od ognia w K... Ушкоджений предмет був забезпечений в 1914 р. в Забедоно для обезпечення від огня в К...			
Wypadek szkody przez właściciela nieruchomości					

Do przeniesienia / До перенесення K  
 do przeniesienia : / до перенесення : K.

13. Тут не має ся на думці той движимій власності власителя підприємства, яка належить до місця виконувана підприємства, однак в часі ушкодження була случайно де инше (я. пр. вози, якими вивозить ся запаси з місця виконувана підприємства або їх туди привозить ся і т. д.); такі шкоди належить зголошувати в відділі 5 пор. замітку 5.

14. Для кожного окремого місця виконувана підприємства (місця ушкодження), в котрім власність (предмет, що є в posiadaniu) власителя підприємства ушкоджена ся наслідком війни, має він виконати особний прижиряк окремого зголошеня (Формуляр С) заосмотрить і коротко навести окремі зголошеня, які обнимають всі близші дати.

15. Також на власности ґрунтової виарендований, винаймлений або відданий до ужиткованя : пор. замітку 7.

Do przeniesienia / До перенесення K  
 stanowiska przedsiębiorstwa / stanowiska przedsiębiorstwa  
 w którym własność (pos) / w którym własność (pos)  
 egzemplarz zgłoszenia odr / egzemplarz zgłoszenia odr  
 właściwa dla miejsca uszko / właściwa dla miejsca uszko  
 wierzające wszystkie bliższe / wierzające wszystkie bliższe  
 7.

Liczba bieżąca — Чергове число	(Dalszy ciąg działu III. — Дальший твір відділу III). Szkody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdującej się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>13)</sup> Воєнні шкоди заподіяні власникові підприємства на власності положеній поза місцем виконання підприємства <sup>13)</sup>	Однакості місця об'єкта (т. зв. знаходжання) с/е поза станови- ским підприємства) дані uszkodженні настарио. Однакості часу місця (с/е) б/о положені поза місцем виконання підприємства) де повстало uszkodженне.			Powiat zgłoszenie (Громада) Покликати окреме зго- шення Форм. С.	
		Powiat polityczny Політичний повіт	Gmina (miejscowość) Громада (місцевість)	Wymienić osobę w której rzecz się w czasie uszkodzenia znajdowała Навести особу, у котрої зна- ходила ся річ в часі uszkodження	Zgłoszenie odrębne Окреме згошешення	Wniezione do politycznej Władzy powiatowej miejsca uszkodzenia dnia № Ч.
a	b	c	d	e	f	g
					z przeniesienia z перенесення	
	<p>c.) Szkody na innych budowlach (stajniach, szopach, stodołach, spichrzach, budynkach fabrycznych i halach maszyn):</p> <p>Тут належить подати при будовлах партерових м<sup>2</sup> (метри квадратове) забудованеї поверхні, при будовлах підтерових м<sup>2</sup> (метри кубичне) забудованого об'єкту; далі, чи скляні, гвінту, цегляні, дерев'яні, чи головні стіни піддержуючі, зглядно яко риглівки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах, вкінці чи огороженеї стіни, сатахети, луб дрт.</p> <p>в) Шкоди на інших будівлях (стайнях, шоплах, стодолах, шпихлрах, фабричних будинках і галях машин):</p> <p>Тут належить подати при партерових будинках м<sup>2</sup> (квадратові метри) забудованогої поверхні, при поверхових будівлях м<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого об'єкту; далі, чи головні стіни піддержуючі, зглядно яко риглівки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах, вкінці чи огороженеї стіни, сатахети, луб дрт.</p> <p>Mosty (konstrukcy) drewnianej, żelaznej, kamiennej, żelazno-betonowej) Мости (дерев'яної, залізної, камінної, залізно-бетонвої конструкції).</p> <p>Drogi (brukowane, szutrowane, makadamizowane) Дороги (бруковані, шутровані, макадамизовані) Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>					
9	<p>Szkody na własności inwentaryjnej <sup>14)</sup>, bydłe, drobiu, ulach, koniach, wozach, sprzętach, maszynach i urządzeniach rolniczych, przemysłowych, i innych narzędziach, urządzeniach sklepów, kantorów, pracowni rzemieślniczych, restauracji i szynków z przynależnościami.</p> <p>Шкоди на інвентарияльний власности <sup>14)</sup>, худоби, дробі, улих, конях, возах, знарядях рільнихих, промислових або інших машинах і уладженнях, приладах, уладженнях склепів, канторів, рукодільничих робітень, реставрацій і шинків з принадлежностями.</p>					
10	<p>Szkody na towarach i zapasach materiałów surowych różnego gatunku: składy towarów, materiały surowe, wyroby zupełnie wykończone i półfabrykaty, zapasy ze źniwa i zapasy do zasiewu oraz zapasy paszy <sup>14)</sup>.</p> <p>Шкоди на товарах і запасах сирівців ріжного рода: склади товарів, сирівці зовсім викінчені вирази і півфабрикати, запасы зі жнива і запасы під засів, та запасы пасі <sup>14)</sup>.</p>					
					Do przeniesienia До перенесення	

preścić ewentualnie jeszcze  
one uwagi właściciela  
przedsiębiorstwa  
істити евенгуально ще  
вйші замітки власителя  
підприємства

Uwaga: 16. A więc przedmioty różnego rodzaju, które właściciel innej osobie wydzierżawił wynajął pożyczyci (z wyjątkiem gotówki) oddał do użytkowania do naprawy w przechowanie lub zastaw celem komisyjnej sprzedaży lub na skład.  
Tu należy wymienić także te rzeczy które sprzedano z zastrzeżeniem prawa własności u których kupujący jeszcze w zupełności nie spłacił dług gospodarczych zamiarów stron właściciel przedsiębiorstwa ma w poszczególnym wypadku ponieść skąd należy podać wysokość ulszczytych w p...  
Szkody wojenne wyrządzone na inwentarzu który dzierżawca albo użytkowca - gruntu przjął według wartości szacunkowej i zobowiązany do po wygaśnięciu dzierżawy względnie użytkowania według wartości szacunkowej ma zgłosić dzierżawca lub użytkowca.

zamitka 10. Отже предмети рі-  
аня, до періоду.  
Тут належит  
Колі після госпо-  
вистоту заплаченої  
Воєнні шкоди  
віддати с/е по за-

Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajową. Призначено виключно до виконання повітовою зглядно краєвою комісією для воєнних шкід.		Powiatowa komisja dla szkód wojennych właściwa dla miejsca uszkodzenia Повітова комісія для воєнних шкід власнива для місця uszkodzenia		Opinia komisji dla szkód wojennych po- wiatowej wzglę- dnie krajowej	Uwaga Замітка
Uszkodzony przed- miot był asekuro- wany w r. 1914. w Zakładzie ubez- pieczeń od ognia w K. ....		nadesłała zgłoszenie odrębne dnia nadsłała okreме zголошене дня	ustaliła wysokość szkody na Koron ustanowiła wysotу шкody на Koron	Ogółem Koron Опiнія повітової зглядно краєвої Комісії для воєнних шкід. Загалом Корон	
z przeniesienia z перенесеня		Z przeniesienia : З перенесеня :	K.	K.	
Do przeniesienia До перенесеня		do przeniesienia : до перенесеня :	K.	K.	

Замітка 16. Отже предмети різного роду, які властитель иншій особі внарендовав, внаймав, позичив (з внімком готівки, віддав до ужиткованя, до парірки, або поправи, в переховане або застав, в цілі комісійної продажи або на склад. Тут належить навести також ті рiчи, які продано із застереженням права власности, а котрих набувець ще вповні не сплатив. Коли після господарських намірів сторін властитель підприємства має в поодинокім случаеті понести шкоду, належить подати висоту заплачених рат в преділї.  
Обсили шкоди заподіяні на инвентарі, який арендар або ужиткуючий грунт переняв після оцінкової вартости зі зобовязанем віддати сго по вигашенню аренди зглядно ужиткованя після оцінкової вартости, має зголосити арендар або ужиткуючий.

Liczba biegacza — Число бігачів	(Dalszy ciąg działu III. — Дальшій тят відділу III.)  Szkody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdującej się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>11)</sup>  Военні шкоди заподіяні власителєви підприємства на власности положеній поза місцем виконування підприємства <sup>11)</sup>	Oznaczyć miejsca obce (tj. znajdujące się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa) gdzie uszkodzenie nastąpiło. Означити чужі місця (себто положені поза місцем виконування підприємства) де powstało uszkodzenie.			Powołac zgłoszenie (Form. C) Показати окреме зголошення (Форм. С)	
		Powiat polityczny Політичний повіт	Gmina (miejscowość) Громада (місцевість)	Wymienić osobę u której rzecz się w czasie uszkodzenia znajdowała Навести особу, у котрої знаходилася річ в часі uszkodження	Zgłoszenie odrębne Окреме зголошення	№ Ч.
a	b	c	d	e	f	g
11	Szkody w gotówce (pieniądzach), tudzież takich wekslach i papierach wartościowych, które nie mogą być amortyzowane.  Шкоди в готівці (грошах) та таких векслях і вартісних паперах, яких не можна амортизувати					
12	Szkody na inwentarzu domowym jak: ubrania, bielizna, meble, sprzęty wchodzące w zakres gospodarstwa domowego, klejnoty, przedmioty artystyczne, książki, przybory myśliwskie, broń, opał  Шкоди на домашнім инвентарі як: одіне, біле, меблі, знаряди, що входять в область домашнього господарства, дорогоцінності, артистичні предмети, книжки, прилади до польованья, оруже, опал.					
13	Rzeczy kupione, które uległy uszkodzeniu wskutek wojny podczas przesyłki do właściciela przedsiębiorstwa <sup>12)</sup>  Куплені річі, що uszkodили ся наслідком війни в часі пересилки до власителєви підприємства <sup>12)</sup>					
					Suma : Сума :	K
					Ogólna szkoda wykazana : Загальна szkoda наведена : w dziale I в відділі I w dziale II в відділі II w dziale III в відділі III	
					Ogółem : Загалом :	K

Uwaga 17. To jest, gdy szkody uszkodzenia wskutek wojny w stanowisku przemysłowem spedytora właściciela składu lub przewoźnika.

nieścić ewentualnie jesz  
inne uwagi właściciela  
przedsiębiorstwa  
містити евентуально ш  
більші замітки власителє  
підприємства

Uwaga 17. Zauważ, коли szkody

Komitet szkodzenia Powiatowa komisja Form. C		Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajową. Призначене виключно до виконання повітовою згідно краєвою комісією для воєнних шкід.				
Zgłoszenie szkody Осереже повідомлення		Uszkodzony przedmiot był ubezpieczony w r. 1914. w Zakładzie ubezpieczeń od ognia w K.	Powiatowa komisja dla szkód wojennych właściwa dla miejsca uszkodzenia Повітова комісія для воєнних шкід właściwa для місця uszkodzenia		Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej Огінде Корон Опінія повітової згідно краєвої Комісії для воєнних шкід Загалом Корон	
Wniosek do politycznej władzy powiatowej miejsca uszkodzenia dnia		Uszkodжений предмет був ubezpieчений в 1914 р. в Закладзе для ubezpieчень від огня в K.	nadesłała zgłoszenie odrębne dnia надіслала окреме зголошене дня	ustaliła wysokość szkody na Koron установила висоту шкоди на Корон	Uwaga Замітка	
Wniosek do sądowej władzy powiatowej miejsca uszkodzenia dnia			i	m	o	
z przeniesienia z poruczenia		k	l	n	o	
			Z przeniesienia z poruczenia	K.	K.	
Suma: K.						
Suma: K.						
szkoda wykazana: szkoda naradzona: w dziale I w wdziale I w dziale II w wdziale II w dziale III w wdziale III						
Ogółem: K. Загалом:						
			Ogółem: K.		K.	
			Загалом: K.		K.	

Przebieg 17. Zauważ, коли наслідком війни uszkodили ти в місци промислового осідку следатора, власителя склади або перебіжника.



Tytułem pomocy doraźnej otrzymałem:  
з титулу наглої помочи я одержав:

a) в gotówce  
a) в готівці

dnia  
дня

b) в naturaliach, inwentarzu żywym, przyborach gospodarczych, i t. p.  
б) в натураліях, живім інвентарі, господарських знарядях і т. д.

dnia  
дня

Wniosem dalsze zgłoszenie szkód, mianowicie:  
Я вніс дальші зголошення шкід, іменно:

formularzem A dnia  
на формулярні А дня

w  
в

formularzem D dnia  
на формулярні D дня

w  
в

Przyjmuje do wiadomości, że to dochodzenie służy tylko do ustalenia szkody i że z tego powodu nie przysługują do żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie dat nieprawdziwych, któreby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą wzbronione.

Приймаю до відома, що се доходжене має на цілі виключно установлене шкоди і що зі сеї причини не мені право домагати ся якогонебудь відшкодованя від Держави як рівнож що під карою є забороненим подавати неправдиві або неповні дати, що моглиби бути причиною установленя вищої шкоди, ніж вона була дійсна.

(miejsceowość)  
(місцевість)

Tarnopol

dnia  
дня

8 sierpnia

1918

Kalman Kahanau

(Imię i nazwisko zgłaszającego)  
(Імя і назвіско зголошующого)

Powiatowa Komisja dla szkód wojennych w Tarnopolu  
L. 1065  
Weszło, dnia 27/8 1918

Podpis znawców:  
Підпис знаатока:

*[Handwritten signature]*

formularz  
муляр B

421

Zgłoszenie to służy do ustalenia tych szkód w jakiej politycznej.

Przedmiotem zgłoszenia jest szkoda w granicach kraju (na obszarze państwa) i to: a) Wszystkie rzeczowe szkody wyrządzone w wojnie (niezależnie od przyczyny) w granicach państwa, w szczególności spowodowane przez działania wojenne, w szczególności z tytułu korzystania z tych obiektów, w szczególności z tytułu napaści ognia z obiektów.

b) szkody wyrządzone w wojnie (niezależnie od przyczyny) w granicach państwa, w szczególności spowodowane przez działania wojenne, w szczególności z tytułu korzystania z tych obiektów, w szczególności z tytułu napaści ognia z obiektów.

c) szkody powstałe wskutek działań wojennych. Nie należy zgłaszać szkód ekonomicznego, tym stanem w przemyśle, niezyskanie z tytułu zarobku.

Tych szkód, za które można na tym formularzu zgłaszać, należy wypełnić:

- 1) Wszystkie daty miażdżące, lub jeśli potrzeba bliższe.
- 2) Rubryki przeznaczające, aby być w żadnym razie przez 50 h liczy się za 1 koronę.
- 3) Kwoty szacunkowe.
- 4) Jest wskazane, aby inna osoba zastępująca posła bliższe swego roszczenia zgłaszać.
- 5) Zabrania się podawać szkody niż istotnie powstałe.

Se zголошене сłuży до встановлення цих шкід в якій політичній.

Предметом зголошення є шкода в межах країни (на території держави) і то: а) всі річові чинити шкоди, вчинені в межах держави, в особливості спричинені військовими діями, в особливості з приводу використання цих об'єктів, в особливості з приводу нападів вогню з об'єктів.

Не належить зголошувати шкоди, викликаної економічними діями, незалежно від стану в промисловості, незалежно від зарібку.

Сих шкід, за котрі можна в друге зголошувати на цьому формулярі належить заповнити:

- 1) Всі дати належати за деякі дати ближше означити.
- 2) Зголошующий не повинен заповнювати формуляру з огляду на красу комісії.
- 3) Оцінкові квоти в 50 с числять ся за 1 корону.
- 4) Є вказання, щоб інша се зробити особа, яка перепи не може особисто.
- 5) Забороняє ся подавати шкоди менше дійсно була. Кожен зголошующий повинен бути з 20. швітня 1854 В. з.

# Pouczenie.

Zgłoszenie to służy jedynie do stwierdzenia rozmiarów szkód wojną spowodowanych bez obowiązku Państwa do wy-  
 grożenia tych szkód w jakiegokolwiek bądź formie.  
 Zgłoszenie szkód ma być na tym formularzu, albo wniesione na piśmie, albo złożone protokołaralnie u właściwej Wła-  
 politycznej.

Przedmiotem zgłoszenia są wszystkie rzeczywiste szkody rzeczowe powstałe na ruchomej i nieruchomości własności  
 lotnej w granicach kraju (na wodach śródlądowych) wskutek bezpośredniego oddziaływania wojny, o ile te szkody nie pod-  
 dają niewątpliwie pod przepisy ustawy dotyczącej świadczeń wojennych, a zatem

- Wszystkie rzeczowe świadczenia na rzecz nieprzyjaciela i wszystkie szkody wyrządzone przez niego, w obu wypadkach  
 wtedy, jeżeli ich nie wynagrodził;
- szkody wyrządzone wskutek operacji wojennych własnych lub sprzymierzonych wojsk. Zgłosić należy więc w szcze-  
 gółności spowodowane ostrzelaniem uszkodzenie, zburzenie lub spalenie poszczególnych budynków przez wojska na  
 linii bojowej ze względów wojskowych (n. p. dla uzyskania wolnego wystrzału lub dla uniemożliwienia nieprzyjacielowi  
 korzystania z tych obiektów). Szkodę wyrządzoną na przedmiotach (objektach) prywatnych powstałą przeniesienie się  
 na nią ognia z obiektu, na którym pożar wzniecono, należy w każdym razie uważać za szkodę wojenną.
- szkody powstałe wskutek wybryków i rabunków.

nie należy zgłaszać szkód, spowodowanych tylko pośrednio stanem wojennym w ogóle, lub wypływających z położe-  
 nia ekonomicznego, tym stanem wywołanego, jak n. p. zysk utracony wskutek przeszkód i utrudnień w uprawie roli, w wyko-  
 waniu przemysłu, niezyskanie czynszu za najem; lub dzierżawę i t. p., naruszenie interesów majątkowych w ogóle, lub utratę  
 własności zarobku.

Tych szkód, za które poszkodowany otrzymał już wynagrodzenie, na podstawie ustawy o świadczeniach wojennych  
 nie można na tym formularzu zgłaszać ponownie.

Formularz należy wypełnić dokładnie i starannie, przestrzegając przytem ściśle następujących postanowień:

- 1) Wszystkie daty mają być z reguły przytoczone w formularzu samym. Jeśli miejsce w odnośnej rubryce jest niewy-  
 starające, lub jeśli potrzeba niektóre daty bliżej określić, należy osobne załączniki dołączyć i na nie się w rubryce powołać.
- 2) Rubryki przeznaczone do wpisania oszacowania znawców i opinii powiatowej Komisji dla szkód wojennych nie  
 mogą być w żadnym razie przez zgłaszającego zapisane.
- 3) Kwoty szacunkowe w przedziałach h. o. p. należy podać tylko w koronach; kwot do 50 h nie liczy się, zaś po-  
 d 50 h liczy się za 1 koronę.
- 4) Jest wskazane, aby każdy zgłaszający swe roszczenia zatrzymał sobie odpis tego doniesienia, zwłaszcza uczynić to  
 winna osoba zastępująca poszkodowanego, gdy poszkodowanego nie ma w miejscu, lub gdy wskutek przeszkody nie może  
 obić się swego roszczenia zgłosić.
- 5) Zabrania się podawać świadomie nieprawdziwych lub niepełnych dat, któreby mogły spowodować ustalenie wiek-  
 ej szkody niż istotnie powstałej. Niestosujący się do tego, będą karani po myśli cesarskiego rozporządzenia z 20. kwietnia  
 54 Dz. p. nr. 96.

# Поученє.

Се зголошенє служить виключно для перевіреня розмірів шкід, які війна спричинила, без обовязку Держави  
 винагородити сих шкід в якійнебудь формі.

Зголошенє шкід належить на сїм формуляри або внести на письмі або зложити протоколярно у властивій  
 опис Powiatowej Komisji wojskowych szkód wojennych

Предметом зголошеня є всі дійсні річеві шкоди, повсталі на движимій и недвижимій власности, положеній  
 в границах краю (на середземних водах) наслідком безпосередного впливу війни, о скілько ці шкоди не підпадают без-  
 жиньно під постанови закона про чинитьби на военні цілі а іменцо:

- а) всі річеві чинитьби на річ неприятели і всі шкоди ним заподіяні, в обох случаях тоди, коли їх не винагородив
- б) шкоди заподіяні военними операціями власних або союзних війск. Належить отже зголосити з'осібна заподі-  
 яне острілюванєм uszkodженє, знищенє або спаленє з оглядів війскових поодиноких будинків війсками на бо-  
 евій лінії (н. пр. в цілі одержаня свобідного вистрілу, або в цілі унеможливленя неприятелєви користати з  
 сих предметів). Шкоду заподіяну на приватних предметах (обектах), а повсталу наслідком того що огонь пе-  
 ренїс ся на неї з предмету, котрий підпалено, належить в кождім случаети уважати як военну шкоду;
- в) шкоди спричинені сваволею і рабунками.

Не належить зголошати шкід, спричинених лише посереді военним станом в загалі або випливаючих з еко-  
 номичного положеня, викликаного сїм станом як напр. страчений зиск наслідком перепон і утруднєнь в управі рілі ви-  
 нуваню прїислу, недержанє чиншу за наєм або аренді т. д., нарушенє маєткових інтересів в загалі або втрата  
 жности зарібку.

Сих шкід, за котрі пошкодований одержав вже винагороду на основі закона про чинитьби на военні цілі, не  
 жна в друго зголошувати на сїм формуляри.

Формуляр належить вповнити точно и старанно та придержувати ся притім строго слїдуючих постанов.

- 1) Всі дати належить з правили внести в самім формуляри. Коли місця дотичній рубриці є за мало, або коли  
 ба декотрі дати блище означити, належить долучити окремі прилоги і на них покликати ся в рубриці.
- 2) Зголошуючий не може в ніякім случаети записувати рубрики призначені до вписаня оцінки знатоків і опинії  
 аїтової зглядно краєвої комісії для воєнних шкід.
- 3) Оцінкові квоти в передїях h. o. p. q., належить подати лише в коронах; квот до 50 с не числїть ся а по-  
 д 50 с числїть ся за 1 корону.
- 4) Є вказанїм, щоб кождий, що зголошує своє домаганє задержав для себе відпис сего донесеня, з осібна  
 жинна се зробити особа, яка заступє пошкодованого, коли того пошкодованого не має в місци, або коли він наслід-  
 а перепон не може особисто зголосити свого домаганя.
- 5) Заборонїє ся подавати свідомо неправдїві або неповні дати, що моглиб спрїчинити усталенє більшої  
 оди ніж дійсно була. Кождого, хто не буде примїювати ся до сего, буде карати ся по думкї царського розпоряд-  
 ня з 20. швїтія 1854 В. з. д. Ч. 96.

Dla właścicieli przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego, tudzież dla poszkodowanych (z wyjątkiem rolników).

Для владельцев торгового, промышленного или горного предприятия та для пострадавших (с исключением сельских).

Zgłoszenie ogólne <sup>1)</sup>

Загальне оголошен<sup>2)</sup>

Stanowisko przedsiębiorstwa: zgłaszającego.	Kraj: Galicya. Край: Галичина.
Miejsce wykonania przedsiębiorstwa: zgłaszającego.	Powiat polityczny: <i>Tarnopol</i> Політичний повіт
Jeżeli się przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe, lub górnicze w kilku miejscach wykonywa, należy tu podać tylko główne miejsce: por. uwagę 2, ust. 4).	Gmina (miejscowość): <i>Tarnopol</i> Громада (місцевість)
(Коли торговельне, промислове, або гірниче підприємство виконує ся в кількох місцях, належить тут подати лише головне місце; пор. замітку 2, уст. 4).	Ulica i Nr. domu: <i>Rejtana str.</i> Улиця и число дому
Nazwisko właściciela przedsiębiorstwa:	<i>Wolf Leib Kahane</i>
Nazwisko właściciela підприємства:	
Rodzaj przedsiębiorstwa:	<i>handel towarów zielarskich</i>
Рід підприємства:	

### Ogólne zgłoszenie szkód wojennych.

#### Загальне оголошен<sup>е</sup> воєнних шкід.

(a) właściciel (nazwisko i (lub) firma) przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego: <sup>1)</sup> *Wolf Leib Kahane*  
власитель (назви́ско і (або) фірма) торгового, промислового або гірничого підприємства: <sup>1)</sup>

b) miejsce zamieszkania właściciela przedsiębiorstwa:  
місце мешкання власника підприємства: *Tarnopol*  
*plac Leśniewskiego 15*  
ulica i numer domu: *Rejtana str.*  
улиця і число дому:  
powiat polityczny: *Tarnopol*  
політичний повіт:  
kraj: *Galicya*  
край:

c) rodzaj <sup>1)</sup> przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego:  
рід <sup>1)</sup> торгового, промислового або гірничого підприємства: *handel towarów zielarskich*

d) właściciel gruntu, na którym się przedsiębiorstwo wykonywa:  
власитель ґрунту, на котрім виконує ся підприємство:  
Jeżeli właściciel przedsiębiorstwa nie może sam zgłoszenia tego złożyć:  
Коли власитель підприємства не може сам зложити се оголошен<sup>е</sup>:

e) przyczyna przeszkody właściciela przedsiębiorstwa:  
причина перепони власителя підприємства:

f) imię i nazwisko tego, który zgłoszenie skutecznie:  
ім'я і назви́ско того, хто доконує оголошен<sup>е</sup>:

g) dokładny adres:  
точна адреса:

h) uprawnienie do złożenia tego świadectwa (stosunek do właściciela tego przedsiębiorstwa):  
управнен<sup>е</sup> до зложеня сеї заяви (відношен<sup>е</sup> до власителя підприємства):

oszkodowanemu wymierzono r. 1914:  
пошкодованому вимірено з  
zu poszkodowany był na p  
poшкодований був на п  
był w domu podczas wy  
був в дома підчас подій  
laczego nie był obecny?  
ому був неприсутній?  
to go zastępował w owym  
то заступаў яго в тім часі  
zy zastępcą i czeladź (perso  
ostali na miejscu uszkodzen  
zastupnik i czeladź (пер  
шили ся на місці ушкод  
tóre osoby mogą udzielić  
anie przedsiębiorstwa, o sz  
ci osoby mogą dati вия  
an підприємства, про шк  
ga 1. Oznaczenia użyte w  
przemysłowych i  
zarobku (z wyjątkiem  
Gdzie więc w i  
kowej, gdzie mowa  
kapitalisty, urzędnika  
to odnosi się to tak  
2. Co do każdej  
własność (przedmiot  
(Formularz C), wypis  
dotyczącego miejsca  
Jeżeli przedsię  
stanowiska przedsię  
odrebnego zgło  
Oprócz tego na  
To zgłoszenie ogóln  
siębiorstwa zgłaszają  
3. Jeżeli kilka osób pi  
handlowego, to uwa  
Zgłoszenie to odnos  
Dla wykazania  
jącem się poza obre  
Jeżeli w przed  
stwa handlowego; w  
4 Należy dokładnie po  
wód albo gałęzi zaro  
tka 1. Oznaczenia uжиті на  
гірничих підприємст  
(з ви́мком рільників  
Де отже в фо  
лікаря, капіталіста,  
конування підприєм  
вельній власности, як  
тичної Влади повіт  
Коли торговел  
виконувания підприєм  
вання навіть тоді, ко  
кох філіях, належит  
Коли головне і  
зголошене до політ  
3. Коли кілька осіб ве  
товариства, там надл  
зголошене відносити  
Щоби вказати  
ластиво підприємства  
Коли в торгове  
вельним підприємств  
4. Належить точно под  
або га́лузь зарібку з  
aga 5 Do tej własności zaliczają się te  
w czasie, gdy szkoda nastąpiła, z  
zgubione lub porostawione po  
stosunku prawego znaczenia  
zgłaszać w danym li.  
tka 5. До сеї власности вчл  
лежать до місця ви  
котрих вивожено зап  
лишені в часі утєчи  
осібного відношеня і  
винаймлених, товарах

poszkodowanemu wymierzono tytułem podatków państwowych  
w r. 1914:  
poszkodowanemu wymierzono z tytułu державних податків в 1914 р:

podatek powszechny zarobkowy	з К.
загальний зарітковий подат	К.
podatek rentowy	К.
реентовий податок	К.
podatek dochodowy	К.
доходовий податок	К.
podatek gruntowy	К.
грунтовий податок	К.
podatek domowy	К.
домовий податок	К.

czy poszkodowany był na polu walki? *nie*  
чи пошкодованим був на полі борби?  
czy był w domu podczas wydarzeń, które wywołały szkodę? *chwilowo nie obecny*  
чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?  
dlaczego nie był obecny? *z powodu strzelanin w mieście*  
чому був неприсутній?  
kto go zastępował w owym czasie? *nikt*  
хто заступав его в тим часі?  
czy zastępca i czeladź (personal pomocniczy, czeladnicy etc.) *nie*  
остали на miejscu uszkodzenia?  
чи заступник і челядь (персонал pomocniczy челядники etc.)  
zostali na miejscu uszkodzenia? *nie*  
чи заступник і челядь (персонал pomocniczy челядники etc.)  
zostali na miejscu uszkodzenia? *nie*

*Janusz Lurów w Patmosolu ul. Rejtowa  
Fryderyk Kletter w Patmosolu ul. Habowa*

1. Oznaczenia użyte we formularzu i uwagi: h co do poszkodowanych właścicieli przedsiębiorstw handlowych, przemysłowych i górniczych, stosują się odpowiednio też do poszkodowanych wszystkich innych zawodów i gałęzi zarobku (z wyjątkiem rolników).

Gdzie więc w formularzu jest mowa o przedsiębiorstwie, to odnosi się to także do zawodu lub gałęzi zarobkowej, gdzie mowa o właścicielu przedsiębiorstwa także do wykonującego ten zawód lub gałąź zarobkową (lekarza, kapitalistę, urzędnika, wojskowego i t. p.), który zgłasza swą szkodę, a gdzie mowa o stanowisku przedsiębiorstwa, to odnosi się to także do gospodarstwa domowego lub mieszkanią poszkodowanego.

2. Co do każdego obcego stanowiska przemysłowego (miejsca uszkodzenia), w którym uszkodzono podczas wojny własność (przedmiot) właściciela przedsiębiorstwa, ma on wypełnić osobny egzemplarz tego zgłoszenia odrębnego (Formularz C), wypisać na nim numer bieżący i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla dotyczącego miejsca uszkodzenia.

Jeżeli przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe lub górnicze ma kilka stanowisk (filii), to uważa się te uboczne stanowiska przedsiębiorstwa, na których wydarzyła się szkoda wojenna, za „obce miejsca uszkodzenia“, w znaczeniu tego odrębnego zgłoszenia.

Oprócz tego należy w zgłoszeniu ogólnym (Formularz B, dział III), przytoczyć poszczególne zgłoszenia odrębne. To zgłoszenie ogólne należy wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla stanowiska przedsiębiorstwa zgłaszającego, ewentualnie do politycznej Władzy krajowej (patrz uwaga 2 formularza B).

3. Jeżeli kilka osób prowadzi przedsiębiorstwo handlowe lub przemysłowe pod wspólną firmą w formie towarzystwa handlowego, to uważać należy tę firmę jako właściciela przedsiębiorstwa we wszystkich działach tego zgłoszenia. Zgłoszenie to odnosi się wtedy we wszystkich działach wyłącznie do majątku towarzystwa.

Dla wykazania wszystkich szkód wojennych, których uczestnicy towarzystwa doznali na swoim majątku znajdującym się poza obrębem przedsiębiorstwa, należy użyć osobnych zgłoszeń.

Jeżeli w przedsiębiorstwie handlowym lub przemysłowym uczestniczą ci się spółnicy, to nie stanowi ono towarzystwa handlowego; wykonawcy przedsiębiorstwa ma zgłosić wtedy wszystkie szkody wojenne jako swoje własne.

4. Należy dokładnie podać, jakie gałęzie handlu lub jaki przemysł (górnictwo) przedsiębiorstwo obejmuje (jaki jest zawód albo gałąź zarobku zgłaszającego), oraz czy zarazem prowadzi się gospodarstwo rolne.

1. Oznaczenia użyte na formularzu i w zamkach, co do poszkodowanych właścicieli handlowych, przemysłowych i górniczych przedsiębiorstw, odnoszą się odpowiednio także do poszkodowanych wszystkich innych zawodów i gałęzi zarobku (z wyjątkiem rolników).

De otже в формулярі є бесіда про підприємство там відносить ся се також до звания або заріткову галузь (лікаря, капіталіста, урядника, військового і т. д.), котрий зголошує свою шкоду, а де є бесіда про місце виконування підприємства, там відносить ся се також до домашнього господарства або мешканя пошкодованого.

2. Се загальне зголошення обнімає всі шкоди власителя підприємства а також сі воєнні uszkodження чужої движимої власности, які повстали в місці виконування его підприємства. Се зголошене належить внести до політичної Власти повіту, в котрім знаходиться підприємство зголошующого.

Колі торговельне, промислове або гірниче підприємство має кілька місць виконування (філій), то за місце виконування підприємства в значінню сего загального зголошення належить уважати лише головне місце виконування навіть тоді, коли его самого не доторкнули воєнні події. Воєнні шкоди, що повстали в одній або кількох філіях, належить вказати в I відділі і в окремих зголошеннях після формуляря С (пор.: замітку 14).

Колі головне місце виконування підприємства знаходиться в іншій коронній країні, належить внести зголошене до політичної Власти країної, в котрої адміністраційній території шкода повстала.

3. Колі кілька осіб веде торговельне або промислове підприємство під спільною фірмою в формі торговельного товариства, там належить уважати сю фірму як власителя підприємства у всіх частях сего зголошення. Се зголошене відносить ся тоді у всіх частях виключно до майна товариства.

Шоби вказати всі воєнні шкоди, яких зазнали учасники товариства на своїм майні, положенім поза областю підприємства, належить ужити окремих зголошень.

Колі в торговельнім або промисловім підприємстві беруть участь тихі спільники, годі не є воно торговельним підприємством; посідач підприємства має зголосити тоді всі воєнні шкоди як свої власні.

4. Належить точно подати, які галузі торговлі або який промисл (гірництво) підприємство обнімає (яко є зване або галузь зарібку зголошующого) та и заразом веде ся рішніче господарство.

1. Oznaczenia użyte na formularzu i w zamkach, co do poszkodowanych właścicieli handlowych, przemysłowych i górniczych przedsiębiorstw, odnoszą się odpowiednio także do poszkodowanych wszystkich innych zawodów i gałęzi zarobku (z wyjątkiem rolników).

5. Do sei własności wchylają się також сі предмети, шо є движимою власністю власителя підприємства і належать до місця виконування підприємства однак в часі; як повстала шкода були де инше (н. пр. вози, на котрих вивожено запаси з місця виконування підприємства, або їх там привожене, загублені предмети або похилені в часі утечі і т. д.) Натомість шкоди заподіяні на сій движимій власности підприємця, яка на основі особного відношення правного, знаходила ся поза місцем виконування підприємства (н. пр. на річах випозичених, винаймлених, товарах відданих в коміс і т. д.) належить зголосити в III відділі.

Liczba bieżąca — Чергове число	I. Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa <sup>5)</sup>  Воєнні шкоди заподіяні в місци виконуваних підприємств на власности владельца підприємства <sup>5)</sup>	Oznaczenie uszkodzenia Означенє ушкодження			Oznaczenie powstałej szkody Означенє заподіяної шкоди		Rodzaj szkody Рід шкоди	Przy szkodach na przedmiotach własności przedsiębiorcy При шкодах на предметах власности підприємця	
		Przebieg: pożar, ostrzeżenie, inne działania wojenne, zbrojenie, rabunek. Причини: пожега, ostrzeżеніє, інші військові дії, знищеніє рабунком.	Sprawa: wojsko, ludność cywilna <sup>6)</sup> Справа: війско, цивільна людиність <sup>6)</sup>	Dzień albo czas <sup>6)</sup> День або час <sup>6)</sup>	Łość i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów Число і означенє ушкоджених предметів	Przy szkodach na przedmiotach własności przedsiębiorcy При шкодах на предметах власности підприємця		Imię i nazwisko oraz adres właściciela Імя і на звиско та адреса владельца	Przebieg lub tytuł prawny, który spowodował tę szkody w stosunku do przedsiębiorcy Причина або правний титул, які спричинили, що сі предмети зникли сі в місци виконуваних підприємств.
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k
	Szkody wyrządzone na własności gruntowej <sup>7)</sup> Шкоди заподіяні на ґрунтовій власности <sup>7)</sup> a) Szkody na gruntach (polach ornych, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych). a) Шкоди на ґрунтах (полях, луках, пасови-сках, огородах, лісах і інших). Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу								
	b) Szkody na domach mieszkalnych: Tu należy podać przy budynkach parterowych m <sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m <sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany główne działające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach, wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut. b) Шкоди на домах до мешканя: Тут належить подати при партерових будинках m <sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будівлях m <sup>3</sup> (кубічні метри) забудованого obszaru; даліше, чи головні стіни піддержуючі, згідно межистви були виконані з мур, згідно яко риглівки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкінци, чи огороженем був мур, штахети, або дрт. Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу								
	c) Szkody na innych budowlach (stajniach, szopach, stodołach, spichrzach, budynkach fabrycznych i halach maszyn): Tu należy podać przy budynkach parterowych m <sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m <sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany główne działające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach, wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut. c) Шкоди на інших будівлях. (стаїнях, шоплах, стодолах, шпихлїрах, фабричних будинках і галях машин): Тут належить подати при партерових будинках m <sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будівлях m <sup>3</sup> (кубічні метри) забудованого obszaru; даліше, чи головні стіни піддержуючі, згідно межистви були виконані з мур, згідно яко риглівки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкінци, чи огороженем був мур, штахети, або дрт. Mosty (konstrukcyi drewnianej, żelaznej, kamienniej, żelaznobetonowej) Мости (деревляної, залізної, каминої, залізано-бетонової конструкції). Drogi (brukowane, szutrowane, makadamizowane) Дороги (бруковані, шутровані, макадамизовані) Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу								

Uwaga 5. (Patrz str. 3).

6. Tylko wtedy wypełnić ten przedział, gdy można podać daty jako tako dokładne.

7. Szkód wyrządzonych na własności gruntowej (także w mieszkaniach, sklepach, pracowniach i t. p.), nawet jeżeli jest zawoną, wynajętą, lub oddaną w użytkowanie, niema zgłaszać dzierżawca, najemca, użytkownika, lecz właściciela (dzierżawcy).

Замітка 5. (Диви стор. 3).  
6. Лише тоді виповніти цей відділ, коли можна подати дати як тако докладне.  
7. Шкод заподіяних на власности ґрунтовій (также в мешканіях, sklepach, pracowniach i t. p.), nawet jeżeli jest zawoną, wynajętą, lub oddaną w użytkowanie, niema zgłaszać dzierżawca, najemca, użytkownika, lecz właściciela (dzierżawcy).

szkody wojenne: в о с н н і ш к о д и:

Rodzaj szkody Рід шкоди	Przy szkodzi na przedmiotach, które nie są własnością przedsiębiorstwa. При шкодах на предметах, що не є власністю підприємства			Dowody Докази	Uszkodzony przedmiot był w t. 1914 zabezpieczony w Zakładzie ubezpieczeń od ognia... Ушкоджений предмет був обезпечений в 1914 р. в Забезпечення від огня... на К.	Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez komisje dla szkód wojennych powiatową względnie krajową. Призначені виключно до виконання повітовою згадкою комісією для воєнних шкід.		Uwaga Замітка		
	Imię i nazwisko oraz adres właściciela Імя і назвисько та адреса власника	Pracująca lub tytuł pracy które prowadzili w zakładach się w stalowisku przedsiębiorstwa. Працююча або правний титул, які спричинили, що ст. предмети зникли в місці виконувая підприємств.	Wysokość szkody wyrządzonej właścicielowi. Висота заподіяної власникові шкоди.			Oszacowanie zjawy Оцінка зяткоа			Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej. Опінія повітової згадкою комісії для воєнних шкід. Objętem koron Загалом корон	
		Imię i nazwisko Імя і назвисько	Imię i nazwisko oraz zawód i miejsce jego zamieszkania Імя і назвисько та званс і місце его замешканы			Oszacowana wysokość szkody Оцінена висота шкоди	Koron Корон			Koron Корон
g	h	i	k	l	m	n	o	p	q	r

Do przeniesienia  
До перенесення

- Zamітка 5. (Диви стор. 3).
- 6. Лише тоді вивонити сей переділ, коли можна подати яко такі точні.
- 7. Шкід заподіяних на ґрунтової власности (також в мешканых, склєнах, робітнях, і т. д.), навіть коли с виарєндована, винаймлена або віддана в ужиткованє, не має зґолошувати арєндар, нєсємєць, ужиткуючий, а лише власнитель (посідач).

i t. p.), nawet jeżeli jest...  
własciciel (dzierzyciel).

Liczba bieżąca — Чергове число	Oznaczenie uszkodzenia Означене uszkodження	Oznaczenie uszkodzenia Означене uszkodження			Oznaczenie powstałej szkody Означене заповдїянї втрат	
		Przyczyna: pożar, ostrzelanie, inne działania wojenne, zaburzenie, zniszczenie, rabunek. Причини: пожеж, ostrілюванє, інші військові діянї, зникшенє рабунк.	Sprawca: wojsko, ludność cywilna *) Справець: військo, цивільна людність *)	Dzień albo czas *) День або час *)	Hość i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów Число і означенє uszkodжених предметів	Rodzaj szkody Рід шкоди
1	Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa *) Вoєнні шкоди заповдїянї в місци виконуваня підприємства на власности влaсти-теля підприємства *)					
2	Szkody na własności inwentaryalnej *) Шкоди на інвентарияльній власности *) худоби, дробі, улях, конях, возах, знарядях рільничих, промислових або інших машинах і уладженях, приладах, уладженях склепів, канторів, рукодільничих робітень, реставрацій і шинків з принадлежностями.					Do przeliczenia До перераху
3	Szkody na towarach i zapasach materiałów surowych różnego gatunku: składy towarów, materiały surowe, wyroby zupełnie wykończone i półfabryki, zapasy ze żniwa i zapasy do zasiewu oraz zapasy paszy Шкоди на товарах і запасах сирівців різного рода: склади товарів, сирівці, зовсім викінчені вироби і півфабрикати, запаси зі жнива і запаси під засів, та запаси пасші.	malunek	możliwe możliwie	lipiec 1917	Łowaty ielone zabranego pol. dy. zabranego spisu skł.	68 1/2 kg 39 65 " 42 40 " 44 szt. 1 " Złoty 8 " kolle 7 " weur 6 1/2 kg 98 par 8 1/2 " 120 4 szt. 22 " 44 " 91 " 6 kg. 280 szt. 307 " 149 " 82 " 224 " 20 " 22 20 kg. 670 " 47 1/2 " 50 1/2 "
4	Szkody w gotówce (pieniądzach), tudzież takich wekslach i papierach wartościowych, które nie mogą być amortyzowane. Шкоди в готівці (грошах) також таких векс-лях і вартісних паперах, яких не можна амортизувати.					
5	Szkody na inwentarzu domowym jak: ubrania, bielizna, meble, sprzęty wchodzące w zakres gospodarstwa domowego, klejnoty, przedmioty artystyczne, książki, przybory myśliwskie, broń, opał. Шкоди на домашнім інвентари як: одіне, біле, меблі, знаряди, що входять в область домашнього господарства, дорогочінности, артистичні предмети, книжки, прилади до польованя, оружє, опал.					

Uwaga 8. Tu należy także ten inwentarz, który kupił dzierżawca gruntu.  
 Za własność dzierżawcy albo użytkowcy uważa się także ten inwentarz, który dzierżawca lub użytkowca gruntu przysięł pozo-  
 tości szacunkowej z zobowiązaniem oddania po wygaśnięciu dzierżawy lub użytkowania również według wartości szacunkowej.  
 Szkody wojenne na innym wydzierżawionym, wynajętym, wypożyczonym i t. d. inwentarzu ma właściciel przedsiębiorstwa  
 w dziale II, 6. w zastępstwie właściciela tego inwentarza.

Przy szkodzi na przed-  
 miocie własności pa-  
 rty  
 Imię i pa-  
 zwiśko  
 oraz adres  
 włości  
 ciela  
 Przewi-  
 gnan  
 Imię i pa-  
 zwiśko  
 to ci  
 meta z  
 tyli  
 włości

*Zobaczka D. J.*

Fabryka A. Spisorków Halta Karby Nakane 18 sklepie przy ul. 12  
 Rejtana 133 w 1 pbn. fragment plan do bielsk 1216.

68 1/2 kg	drutu mosier.	2	89	616.50
39 65	blachy "	"	9	356.85
42 20	mosier.	"	8	341.60
44	siatki węzły mosier.	1/2 2 5 14 15	3/4 7 11/4 11/2 2	612 ~
		7 9 11 13 15 17		
1	złyuder mosier.	2	4	260 -
8	hollandy "	1	11/4 11/2 3	98 -
7	węzły "	1	3 9 12 16	98
6 1/2 kg	drważy mosier.	8	-	492 -
98	par słabicy "	16	-	1568 -
8 1/2	otto do bram	22	-	189 -
120	4 sity szylców do drzwi mos.	3	-	360 -
22	" otto do bram mos.	5	-	110 -
44	pastwili mosier.	4	-	176 -
91	szylców mniejszych	1/50	-	136.50
6	kg. miedzi cienkiego	5	-	30 -
280	mt. rączki do okien mosier.	2/50	-	700 -
307	" otto mniejszych	1/40	-	429.80
149	" ochroniacze do okien mos.	1	-	149 -
82	" szylców do " "	1	-	82 -
224	" otto " " " mniejszych	60	-	136.40
20	" rolki " "	1/30	-	26 -
22 20	kg. stali	2/60	-	57.72
6 70	" młoty stalowych	5	-	33.50
1 7 1/2	" lancuchy Krawczych	3	-	144.50
50 1/2	" 1 Kowadło stalowe		-	176.75

Transport X. 7378.16



wstajej szkod  
 Rodzaj  
 szkody  
 PIA

Transport 73 78.

24 3/4 kg.	stali I a	3-	74	1000	mt.	lin
2	Wrtuki 1 1/2 2'		7-	425	st.	fe
172 1/2 kg.	lancuchy kranowe	3-	517	65	"	corp
6 szt.	szykalie stalowych	3	18	8	"	wa
10 szt.	szufli wielkich	5-	50	2	"	pl
8/4 2 "	franz. kluczy	15	30	5	Rg.	st
300 ark.	szmirglu	30	90	240	st.	re
22 szt.	piłniki		60	12	"	
1 "	franz. klucz		12.50	8	"	ob
1 "	glazhobal		7.50	3	"	
1 "	maszynka do mięsa		5.50	8	"	
3 "	wedzidel ukłowejel	150	4.50	5	"	
ok. 250 mt.	waz gumowy	7	1750	4	"	k
48 "	stto spiralny	7/50	360	3	"	m
75 Rg.	swob z mustrami	3-	2.25	12	"	
8 "	Rlingritu	20	160	4	"	
1050 szt.	swob	25	262.50	240	Kg	
2 Rg.	rimby muskr.	8	16	4	ark.	
10 mt.	waz gumowy	2-	70	50	Kg	
72 szt.	baki do kucidzicy	5	360	20	"	st
1	masband		10	2700	st.	
110 Rg.	stali I	3-	330	324	"	
717 "	lancuchy kranowe	3-	2657	35	fu.	
7 "	plyta gumowa	12	84	15	"	
3h "	stali II	3-	96	2	fu.	
	Transport		14	129.00		

III  
Transport

14129.02

X 1200-

43 48.12							
44.250	1000	mbt.	linwa	1/20			
7-	425	mbt.	feluiki	4/50			1912.50
517.15	65	"	bory do sruwidzicy	4-			260-
18-	8	"	wasserwagi	3-			24-
50-	2	"	Plucy do wew	25-			50-
30-	5	Rg.	sznur stalowy ciemk	6-			30-
90-	240	mbt.	relarka do Libli	3-			720-
60	12	"	nutlibli	22			264-
12.50	8	"	obciegi stalowych	8			64-
7.50	3	"	mloty stalowych	14			42-
5.50	8	"	filek	6			48-
1/50 4.50	5	"	obciegi do plombowania	18			90-
7 1750 ~	4	"	bory wislkie	4-			16-
7/50 360 ~	3	"	mosier. malki	4-			12
3- 225-	12	"	wag secznych	3-			36
20 160	4	"	osniaki	5			20
25 262.50	240	Kg	plyta gumowa	12			28.80
8 16-	4	ark.	blachy czar	1/60			6.40
2- 70 ~	50	Kg	stbo "	80			40-
5 360 ~	20	"	sznur asbestowy	8			160-
10 ~	2700	mbt.	wsilki miedz.	2/50			67.50
3- 330-	324	"	swidly	1-			324-
3- 2451-	35	pc.	minty	1/50			52.50
84 ~	15	"	zawieszek	2-			30-
96 ~	2	pc.	holersobek	1/50			3-
14129.02							19629.72

4

8 szt.	obcigi	6 -	
14 p.	holerobak.	5 -	
336 szt.	pilniki	3 -	
36 kg.	stali	2/60	
320	"	szelki	2 -
7 p.	holerob.	5	
84 szt.	siob.	30	
35 p.	mioty	3 -	
2	"	itto	muszki 8
200 szt.	swob.	25	
450	"	itto	8
200	"	zakreski	15
9 kg.	swobu stalowego	6 -	
240	"	swobu mosiaz.	9 -
38 szt.	pilki	3	
340 kg.	artyfty mosiaz.	10 -	
37 szt.	bory do swobodz.	4 -	
159	"	swobodz spiralnych	2
19	"	bory #	80
2	"	mioty stalowych	15
7	"	saetek zelaz.	
45	"	stencirki	2 -
14	"	bory	
4	"	hibli	12
1 p.	lichtarzy mosiaz.		

X. 222

190

1	stampa	
5 p.	ocz.	
450 szt.	swob.	
122	"	fu
194	"	sta
1	"	
6 1/2 kg.		
10	"	
200 szt.		
3	"	
2	"	
8 p.		
100	mioty	
37	p.	
28	kg.	
1	part	
5	zwal	
3	osi	
2		
1		
30	fil	
2	cy	
1		
250	szt.	

wstalej szkod  
Rodzaj  
szkody  
PIA WKRAN

196  
3  
10  
3  
3  
20  
3  
6-  
9-  
3  
10-  
4-  
2  
15  
2-  
12  
10

5  
Transport  
1 stumiesz  
5 p. oczli 6  
450 szt. sroby z mustrami 80  
122 " fulunki 2-  
194 " szaruchy mosiek 50  
1 " "  
6 1/2 kg. cyna 15-  
10 " mustrak 2-  
200 szt. zawlietki 6  
3 " kolek gumowych  
2 " bardy  
8 p. gwobdri  
100 mto. X waz parciany  
37 p. srtzjda  
28 kg. Kompozycja  
1 szt. skusadyxa  
5 zvali do kartofli  
3 osniaki  
2 bardy  
1 norzca  
1 pluta  
30 pilki  
2 cyokli  
1 hibet  
250 szt. srob.

22208 22  
2-  
30-  
200-  
244-  
97-  
7-  
60-  
20-  
12-  
3-  
6- 12-  
3- 24-  
150-  
2- 74-  
6 168-  
40-  
12 60-  
8 29-  
5 10  
4-  
2-  
1/50 45-  
3 6-  
5-  
15 37.50

Transport 23544.72

X. 22208

6  
Transport

38 p.	minty	3-	
6 "	soły	3	
21 kg.	gwóźdź	1/20	
7 "	mutty do osi	2/50	
6	olluta	80	
4	mloty	8-	
6	widerki	-50	
12	Kolek.	20	
3 kg.	gwóźdź	1/20	
200	skobki	5-	
1/2	ark. blachy cynk.		
320 kg.	minty	4	
13	wentylatory	15	19
24	st. lancuchy	2-	
150	utr. waz. parownic	150	220
2	mloty	8	
12	wolki sprężone	4	
30	kg. gwóźdź	1/20	
8	"		
3	prt. pily	4-	
67	kg. stal. T.a.	5	330
15	"		
85	" gwóźdź	120	18
99	" soły 2 mtr. waz. 3		255
19	" mloty	6	59
	" mloty	3	5
	Transport	2	2560

23.5

24 prt.  
74 "  
6 "  
2 "  
1 "  
2 "  
3 p.

wstalej szkody  
 Rodzaj  
 szkody  
 PIA

23.5

3- 11  
 3 11  
 1/20 20  
 2/50 47  
 80 4  
 8- 32  
 50 3  
 20 2  
 1/20 3  
 5- 10  
 25  
 4 12  
 15 195  
 2- 48  
 150 225  
 8 16  
 4 48  
 1/20 36  
 90-2 16  
 4- 12  
 5 335  
 120 18  
 23 255  
 6 594  
 3 54  
 25668

24 szt.  
 77 "  
 6 "  
 2 "  
 4 "  
 2 "  
 3 p.

nr 7  
Transporty

pily wielkich 12  
 lancuchy Kouskich 3  
 osi 30  
 pompy do piwa 75  
 pily 5  
 piece 75  
 swob & mustrami 16

15  
 25668  
 288-  
 231-  
 180-  
 150-  
 20-  
 150  
 48-  
 26735.02

встає шкоду адіяні в землі

Види шкоди	При шкодах на предметах, які не підлягають вилученню з місця шкоди		Доводи	Ушкоджені предмети були в 1914 р. застраховані в закладі ubezpieczeń od ognia w K.	Означення знавця		Оцінка шкоди	Оцінка шкоди	Увага
	Ім'я і прізвище власника	Правна або фактична адреса власника			Ім'я і прізвище і місце його проживання	Ім'я і прізвище та місце його проживання			
Розрив	Корон	Корон	Докази	Ушкоджені предмети були застраховані в 1914 р. в Заведенні для обезпечення від огня в на К.	Корон	Корон	К	К	

Rodzaj szkody  
PIA szkoda

57254.022.

domiad ze stratami na niżej wymienionych

26235022.

Замітка 3. Тут належить також сей інвентар який купив арендар ґрунту. За власність арендаря або ужиткуючого уважає ся також сей інвентар, котрий арендар або ужиткуючий ґрунт прийняв після оцінкової вартості зі зобов'язанем віддати его по вигашенню аренды або ужиткування рівнож після оцінкової вартості.  
Воєнні шкоди заподіяні на иньшом внарендованім, винаймленім, позиченім і тд. инвентаря має власитель підприємства зголосити в відділі II, о. в заступстві власителя сего инвентаря.

Suma  
Сума K. K.

сценіе рѳвстаеіеі шкѳды  
імене запѳдіяної і шеніі

Przeznaczone wyliczenie do wypełnienia przez Komisję dla szkód wojennych  
Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia powyższymi komisjami krajowymi  
Классификация для военного учета

Opis szkody i na przeszłościach które nie są własnością przedsiębiorstwa При описании на предметах по их принадлежности предприятия	Uškodzeny przedmiot був в 1914 зааскогований в Заведенні обезпеченій об огні на К.	Oszacowanie znawcy Оцінка знатока	Opinia komisji dla szkód wojennych powołanej przez Komisję krajową	Uwaga Замітка
Имя и название Имя и название владельца Имя и название владельца	Ущкожденный предмет был обезпеченый в 1914 р. в Заведенно для обезпеченій об огня в на К.	Имя и назвиско отаз завод і місце його замешканя	Оцінена висота шкѳди Корон Корон	
Имя и название Имя и название владельца Имя и название владельца	Ущкожденный предмет был обезпеченый в 1914 р. в Заведенно для обезпеченій об огня в на К.	Имя и назвиско та зване і місце его замешканя	Корон Корон	

Rodzaj szkody  
Рід шкѳди

Z przeniesienia 3 перенесенія : К К

57235022

довід ре інвентарем на матеріє інформаційних

25735022

Замітка 3. Тут належить також сей інвентар, який купив арендар ґрунту.  
За власність арендара або ужиткового вважає ся також сей інвентар, котрий арендар або ужитковий ґрунт прийняв після оцінкової вартості зі зобовязанем віддати его по вигасненю аренди або ужиткованя рівнож після оцінкової вартості.  
Воєнні шкѳди заподіяні на нинішнім винарендованім, винаймленім, позиченім і тд. інвентаря має власитель підприємства зголосити в відділі II, о. в заступстві власителя сего інвентаря.



Liczba bieżąca — Чергове число	II Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa <sup>9)</sup> Воєнні шкоди заподіяні в місці виконання підприємства на власності власника підприємства <sup>9)</sup>	Oznaczenie uszkodzenia Означення uszkodження	Oznaczenie uszkodzenia Означення uszkodження	Oznaczenie uszkodzenia Означення uszkodження	Oznaczenie powstałej szkody Означення заподіяної шкоди
		Przykłady szkody: pożar, ostrzelanie, rabunek. Приклади шкоди: пожежа, ostrielovanie, rabunek.	Sprawca: wojsko, ludź cywilna <sup>6)</sup> Справець: військо, цивільна людина <sup>6)</sup>	Dzień albo czas <sup>6)</sup> День або час <sup>6)</sup>	Poście i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów Число і означення uszkodжених предметів
6	b	c	d	e	f
6	Szkody na rzeczach ruchomych wszelkiego rodzaju, stanowiących obcą własność, a których przypadkowe zniszczenie lub uszkodzenie nie nastąpiło z winy właściciela przedsiębiorstwa <sup>10)</sup> Шкоди на движимих речах всьлякого рода, що є чужою власністю і котрих випадкове знищення або uszkodження не наступило з вини власника підприємства <sup>10)</sup>				
7	Szkody na takich rzeczach ruchomych, które kupione z zastrzeżeniem prawa własności, a które nie były jeszcze w zupełności spłacone w czasie, kiedy szkoda nastąpiła <sup>11)</sup> Шкоди на таких движимих речах, які куплено із застереженням права власності, і котрих не сплачено ще в повні в часі, коли наступила szkoda <sup>11)</sup>				

Przy szkodach na przedmiotach będących własnością przedsiębiorstwa. При шкодах на предметах що не належати підприємства.

Imię i nazwisko oraz adres właściciela. Ім'я і назвисько та адреса власника.

Przyczyna szkody. Причина шкоди.

Uwaga 9. Jednak szkody wyrządzone na własności gruntowej ma zgłosić tylko sam właściciel (dierzyciel) (pot. 9).  
 10. Tu należą wszystkie rzeczy ruchome, które są własnością innej osoby, a które właściciel przedsiębiorstwa swego przedsiębiorstwa miał tylko w użytkowaniu lub przechowaniu, jako użytkownika, dzierzawca (wspomnianym w uwadze 8, ust. 2.), najemca, wypożyczający (do wypożyczonych rzeczy ruchomych nie należą pieniądze w gotówce), jako przedsiębiorca na podstawie umowy o usługi (materiały dostarczone przez przedsiębiorcę do przedłożenia lub rzeczy oddane do naprawy n. p. zboże oddane mielnikowi, zegarki zegarmistrzowi, przechowywane (depozyta pewnych rzeczy w bankach, zakładach itp.), jako właściciel gospody lub zakładu złożone przez podróżnych,) jako wierzyciel za złożeniem zastawu (zakład zastawniczy), komisjoner, sprzedawca, mający skład, przewoźnik. Tutaj należy też obca własność ruchoma, która była umieszczona u przedsiębiorcy na podstawie osobnej umowy np. automat muzyczny, zostający własnością fabrykanta i z którego on dochodzi do podstawienia. Jeżeli właściciel przedsiębiorstwa posiada prawo zastawu na rzeczy, można w rubryce k podać też wysokość zastawu.  
 11. Za rzeczy, które podczas przesyłki przez sprzedawcę do nabywcy uległy uszkodzeniu wojennemu u spedytora, utraciły przez przewoźnika, ponosi odpowiedzialność nabywca. Szkód tych nie należy przeto zgłaszać tutaj, lecz jako szkody na własności przedsiębiorcy, znajdujących się poza obrębem miejsca wykonywania jego przedsiębiorstwa w dziale III. Nr. bieżący 13.  
 12. Szkody te spadają zależnie od gospodarczych zamiarów stron w każdym poszczególnym wypadku albo na sprzedawcę, rzecz sprzedaną z tym zastrzeżeniem, albo na nabywcę, który rzecz posiada. Wysokość szkody należy przeto zgłaszać do przedziału I. albo do przedziału h. W tych przedziałach należy też podać wysokość uiszczonych już spłat.

10. Тут належать всі движимі підприємства мав лише в користуванні, виможачий (до про услуги (матеріяли доставлені підприємцем до пред'явлення або речей оддані до ремонту н. п. зерно оддане млинові, годинники годинникові і т. д.) або закладеного до банків, закладів тощо), як власник господарства або закладу, як виставця, як комісіонер, як продавець, як перевізник. Тут належить також чужа власність рухома, яка була розміщена у підприємстві на основі окремої угоди, наприклад музичний автомат, який належить фабрикантові і з якого він отримує дохід. Якщо власник підприємства має право застави на речі, можна в рубриці к подати також високість застави.  
 11. За речі, які в часі пересилки або перевезення, відомі шкоди, які знаходяться за межами підприємства, відповідальність за них несе покупець. Шкод цих не належить тут повідомляти, а як шкоди на власності підприємця, знаходячихся поза межами місця виконання його підприємства в розділі III. № бieżący 13.  
 12. Ці шкоди спадають залежно від господарських намірів сторін у кожному окремому випадку або на продавця, речі продані з таким застереженням, або на покупця, який речі має. Високість шкоди належить повідомляти до відділу I. або до відділу h. В цих відділах належить також повідомити високість сплачених уже сум.

сретеніе повстатей-шкоды  
нене затриманої шкоды

року шкодах на предметах котрі не  
са власністю підприємства  
при помочах на предметах що не є  
власністю підприємства

Wysokość  
szkody wy-  
rażonej w  
tysiącach  
złotych  
Wysokość  
szkody wy-  
rażonej w  
tysiącach  
złotych

Uszkodzony  
przedmiot był  
w r. 1914, za-  
szkodzony w  
zakładzie  
ubezpieczeń od  
ognia  
w  
na K.

Przeznaczony wyścig do wyrehabilitacji przez komisję dla szkód wojennych  
powiatową względnie krajową  
Przeznaczenie wyłącznie do wypłaty powołano z gwidio kwasno  
komisję dla wojennych szkód

Oszacowanie szkod  
Oцінка знаток  
Oszaco-  
wana wy-  
sokość  
szkody  
Oцінена  
висота  
шкоди  
Koron  
Koron

Opinia  
komisji dla  
szkód  
wojennych  
powiatowej  
względnie  
krajowej  
Opinia komi-  
tutowej z gwidio-  
wac komisji dla  
wojennych  
szkód  
Ogółem koron  
Zagółom  
koron

Uwaga  
Замітка

	i	k	l	m	n	o	p	q	r

dzierzyciel (por. uw  
dzierzawca (z wy  
ruchomych nie należą  
dostarczone przemy  
gani zarębnicy  
komisjoner, spedyt  
mieszka na przedsięb  
z którego on dochody  
podat. tez, wysokość w  
spedytora, utrzymu  
jako szkody na wlasn  
wie III. Nr. bieżący 13  
wypadku albo na sprz  
kody należy przeto  
ych już spłat.

Замітка 9. Означе шкоди заподіяні на чужой ґрунтовій власності має зголосити лише сам власитель (посідач) (п. замітку 7).  
10. Тут належать всі движимі рiчi, що є власністю иншої особи, а котрі власитель підприємства в місци виконувая свого підприємства мав лише в ужитковано або в переховано, як ужиткуючий, арендар (з винятком згаданим в зм. 8, у. 2), належачи, виложачучий (до позичених рiчей движимих не належать однак гроші в готівки), які підприємств на основі договору про услуги (матеріали доставчені промисловцям до перероблення або рiчi вiддані в напрату и, пр. збіже вiддане мельникови, годивника годивникаркови і т. д.), як переховець (депозити певних рiчей в банках, заведенях і т. д.), як власитель гостиниць або заїздного дому (рiчi зложені подорожними), як вiритель за зложенем заставу (заставничі заведеня), коміسیونер, следитор, удержуючий склад, перевізник. Тут належить також чужа движима власність, яку поміщено у власность підприємства на основі окремого договору и, пр. музичний автомат, який є власністю фабриканта і з которого він пiбирає доходи.  
Коли власитель підприємства має право заставу на рiчi, можна а рубриці к подати також висоту вiрительности, забезпеченої правом заставу.  
11. За рiчi, які в часі пересилки від продавачого до набувача ушкоджені ся наслідком війни у спедитора, удержуючого склад або перевізника, відповідає набувець. Шкід сих не належить отже ту зголошувати лише як шкоди на власних рiчах підприємства, котрі знаходять ся поза областю місця виконувая его підприємства, в вiдділі III, чергове 4. 13.  
12. Сі шкоди поносять відповідно до господарських намірів сторін в кождім подинковім случаеть або продавачий, що продав рiч а сик застереженем або набувець, що рiч поісидас. Висоту шкоди належить отже вписати або до переділу I або до переділу X, в тих переділах належить також подати число виплачених вже рат.

a	b	c	d	e	f	g
z	<p>III.</p> <p>Szkody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdujące się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>13)</sup></p> <p>Воєнні шкоди заподіяні власникам підприємства на власності положені поза місцем виконувани підприємства <sup>13)</sup></p>	Powiat polityczny Політичний повіт	Gmina (miejscowość) Громада (місцевість)	Wymień osobę u której rzecz się w czasie uszkodzenia znajdowała Навести особу, у котрої знаходилася річ в часі uszkodження	Powiat egzekucyjny (Powiat Polakowski) okręgu Powiatowego Зголошення окремих Okręgu egzekucyjnego Wniosek do politycznej Władzy powiatowej o uszkodzeniu dnia № Ч	
	<p>Szkody wyrządzone na własności gruntowej poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>14)</sup></p> <p>Шкоди заподіяні на ґрунтовій власності поза місцем виконувани підприємства <sup>14)</sup></p> <p>a) Szkody na gruntach (polach ornych, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych); a) Шкоди на ґрунтах (полях, луках, пасовищах, огородах, лісах, і інших):</p> <p>Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>					
	<p>b) Szkody na domach mieszkalnych:</p> <p>Tu należy podać przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m<sup>2</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; dachy, czy ściany główne odciążające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drzewa, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach, wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut.</p> <p>б) Шкоди на домах до мешкання:</p> <p>Тут належить подати при партерових будинках м<sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будинках м<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; даліше, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межистини були виконані з муру, зглядно яко риглівки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах, вкінці чи огороженям був мур, штахети або дрот.</p> <p>Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>				Do przedłożenia До наповнення	

Uwaga 13. Tu nie ma się na myśli tej ruchomej własności właściciela przedsiębiorstwa, która należy do stanowiska przedsiębiorstwa w czasie uszkodzenia znajdowała się przypadkowo gdzie indziej (a. p. wozy wywożące zapasy ze stanowiska przedsiębiorstwa).

14. Dla każdego odrębnego dziedziny leżącego stanowiska przedsiębiorstwa (miejsca uszkodzenia), w którym własność (przedmiot) właściciela przedsiębiorstwa doznała uszkodzenia wskutek wojny, ma on wypełnić osobny egzemplarz zголошення (Formularz C), zaopatrzyć je liczbą bieżącą i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej która jest właściwa dla miejsca. Tu zaś (t. j. w mniejszym formularzu B) należy tylko w krótkości wymienić zgłoszenia odrębne zawierające wszelkie szczegóły.

15. Także na własności ґрунтовой wydzierżawionej wynajętej, lub oddanej w użytkowanie, pod uwagę 7.

18. Тут не має ся на думі в часі uszkodження була знайти ся і т. д.); тако ж

14. Для кожного окремого підприємства ушкодженого війною, власник повинен внести до той політичної влади повітової коротко навести окремі

15. Також на власності ґрун

18

Przekazane wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajową.  
Призначені виключно до виконання повітовою зглядно краєвою комісією для воєнних шкід.

Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej  
Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej  
Ogółem Koron  
Opinia powiatowej zглядно краєвої Комісії для воєнних шкід  
Загалом Корон

Uwaga  
Замітка

Powiatowa komisja dla szkód wojennych właściwa dla miejsca uszkodzenia  
Повітова комісія для воєнних шкід властива для місця uszkodження

nadeszła zgłoszenie odrębne dnia  
надіслала окреме зголошене дня

ustaliła wysokość szkody na Koron  
ustanowiła висоту шкоди на Корон

Uszkodzony przedmiot był asekurywany w r. 1914. w Zakładzie ubezpieczeń od ognia na K  
Ушкоджений предмет був забезпечений в 1914 р. в Заведенню для забезпечень від огня на К

Właściciel ewentualnie jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa  
Власник евенчуально ще інші замітки власника підприємства


do przeniesienia :  
до перенесення : K. K.

18. Тут не має ся на думці той рухомий власності власника підприємства, яка належить до місця виконання підприємства, однак в часі ушкодження була слухайно де иньше (на пр. вози, якими вивозить ся запаси з місця виконання підприємства або їх туди привозить ся і т. д.); такі шкоди належить зголошувати в відділі 5 пор. замітку 5.

14. Для кожного окремого місця виконання підприємства (місця ушкодження), в котрім власність (предмет, що є в posiadaniu) власником підприємства ушкоджена є наслідком війни, має він виконати особий примірник окремого зголошеня (Формуляр С) зосмотреть і внести до той політичної Влаستی повітової, що є властивою для місця ушкодження. Тут (себто на сім формулярі В) належить еще коротко навести окремі зголошеня, які обимають всі близші дати.

15. Також на власности ґрунтової виарендований, винаймлений або відданий до ужиткованя; пор. замітку 7.

Do przeniesienia  
До перенесення

niezby do stanowiska przedsiębiorstwa  
гаранує ze stanowiska przedsiębiorstwa

złożenia, w którym własność  
osobny egzemplarz zголошеня  
która jest właściwa dla miejsca  
zawierające wszystkie  
pod uwagę 7.

Liczba bieżąca — Число

(Dalszy ciąg danych III. — Дальший ряд данных III.)

Szkody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdujacej się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>15)</sup>

Воєнні шкоди заподіяні власителеви підприємства на власности положений поза місцем виконувая підприємства <sup>15)</sup>

Oznaczyć miejsca obce (tj. znajdujące się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa) gdzie uszkodzenie nastąpiło. Означити інші місця (тільки положені поза місцем виконувая підприємства) де powstało uszkodzenie.

Powiat polityczny  
Політичний повіт

Gmina (miejscowość)  
Громада (місцевість)

Wymienie osob u której rzecz się w czasie uszkodzenia znajdowała  
Нанести особу, у котрої знаходилася річ в часі uszkodження

Powiat (miejscowość)  
Політичний повіт

Zgłoszenie odrębne  
Окреме агломовање

Wolontariat polityczny  
Відзна політичної

№  
Ч.

Внесене до реєстру власности підприємства

Звернути увагу власителя підприємства  
Звернути увагу власителя підприємства

a b c d e f g

c.) Szkody na innych budowlach (stajniach, szopach, st. dołach, spichrzach, budynkach fabrycznych i halach maszyn):

To należy podać przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budynkach piętrowych m<sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudow nego obszaru; date, czy ściany główne dzielące, względnie ściany dachowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach, wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut.

в) Шкоди на інших будівлях (стайнях, шоплах, стодалах, шпихлірах, фабричних будинках і галях машин):

Tut należy podać przy parterowych budynkach m<sup>2</sup> (kwadratowy метри) zabudowanej powierzchni, przy powierzchniach m<sup>3</sup> (кубичні метри) zabudowanego obszaru; datę, czy ściany główne dzielące, względnie ściany dachowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja, jakim materiałem był pokryty dach, wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut.

Mosty (konstrukcji drewnianej, żelaznej, kamiennej, żelazno-betonowej)  
Мости (дерев'яної, залізної, каміної, залізано-бетонвої конструкції).

Drogi (brukowane, szutrowane, makadamizowane)  
Дороги (бруковані, шутровані, макадамізовані)  
Księga gruntowa  
Грунтова книга  
Liczba wykazu hipotecznego  
Число гіпотечного виказу

9 Szkody na własności inwentaryalnej <sup>16)</sup>, bydło, drobiu, ulach, koniach, wozach, sprzętach, maszynach i urządzeniach rolniczych, przemysłowych, i innych narzędziach, urządzeniach sklepów, kantorów, pracowni rzemieślniczych, restauracji i szynków z przynależnościami.

Шкоди на інвентарийний власности <sup>16)</sup>, худоби, дробі, уліях, конях, возах, знарядях рілнихних, промислових або інших машинах і уладженнях, приладах, уладженнях склепів, канторів, рукодільних робітень, реставрацій і шинків з приналежностями.

10 Szkody na towarach i zapasach materiałów surowych różnego gatunku: składy towarów, materiały surowe, wyroby zupełnie wykończone i półfabrykaty, zapasy ze źniwa i zapasy do zasiewu oraz zapasy paszy <sup>16)</sup>.

Шкоди на товарах і запасах сировців ріжного рода: склади товарів, сировці зовсім викінчені виробі і півфабрикати, запаси зі жнива і запаси під засів, та запаси пасі <sup>16)</sup>.

z przeniesienia z перенесення

Do przeniesienia Do перенесення

Uwaga: 16. A więc przedmioty różnego rodzaju, które właściciel (inne) osobie wydzierżawił wynajął (z wyjątkiem gotówki) oddał do wykonywania naprawy w przetworzenie lub zabraw celem komisijne sprzedaży lub na skład.

Tu należy wymienić także te rzeczy które sprzedano z zastrzeżeniem prawa własności u których kupujący jeszcze w zupełności nie zapłacił. Szkody wojenne wyrządzone na inwentarzu który dzierżawca albo użytkownik gruntu przysjął według wartości szacunkowej z zobowiązaniem do wydatkowania odpowiednio względnie użytkownika według wa tości szacunkowej ma zgłosić dzierżawca lub użytkownika.

Звернути увагу 16. Отже предмети ріжного роду, які власник (інше) особі видірявив (з винятком готівки) оддав до виконувая, ремонту, перетворення або забрав цією комісійно продажу або на склад. Тут належить навести ті речі, які продано з застереженням права власности у котрих купуючі ще не в цілості заплачено за речі. Воєнні шкоди заподіяні на інвентарі, котрий дірявив або користувача ґрунту прийняв за вартости оцінокової з зобов'язанням до витрат на відповідно відносно використати користувача за вартости оцінокової ма звістити дірявива або користувача.

<p>Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajeową. Призначені виключно до виповнення повітовою зглядно краївою комісією для воєнних шкід.</p>		<p>Powiatowa komisja dla szkód wojennych właściwa dla miejsca uszkodzenia Повітова комісія для воєнних шкід власиства для місця uszkodження</p>		<p>Opinia komisji dla szkód wojennych po- wiatowej wzglę- dnie krajowej Огітом Корон Опінія повітової зглядно краївої Комісії для воєнних шкід Загалом Корон</p>	<p>Uwaga Замітка</p>
		<p>nadeszła zgłoszenie odrębne dnia надіслала окреме зголошенє дня</p>	<p>ustaliła wysokość szkody na Koron ustanowiła wysotu szkody na Koron</p>		
<p>Uszkodzony przed- miot był asekuro- wany w c. 1914, w Zakładzie ubez- pieczeń od ognia w K.....</p>	<p>Ушкоджений пред- мет був обезпе- чений в 1914 р. в Заведеню для обезпечення від огня в K.....</p>	l	m	p	o
		<p>Z przeniesienia : З перенесеня :</p>		К.	К.
<p>Więcej ewentualnie jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa Більше евентуально ще інші замітки власителя підприємства</p>					
<p>Do przeniesienia До перенесеня</p>		<p>do przeniesienia : до перенесеня :</p>		К.	К.

Замітка 16. Отже предмети ріжкого рода, які власитель іншій особі виарендовав, винаймав, позичив (з виником готівки, віддав до ужитковання, до перірки, або поправи, в переходане або застав, в цілі комісійної продажи або на склад. Тут належить навести також ті ричі, які продано із застереженем права власности, а котрих набувещ ще вповні не сплатив. Коли після господарських намірів сторін власитель підприємства має в поодинокім случачо понести шкоду, належить подати висоту заплачених рат в предліі.

Бесняі шкоди заподіяні на инвентарі, який арендар або ужиткуючий грунт перенив після оцінкової вартости зі зобовязанем віддати сто по вичиснено аренди зглядно ужитковани після оцінкової вартости, має зголосити арендар або ужиткуючий.

Liczba bieżąca — Число	Liczba bieżąca — Число	Powiat polityczny Політичний повіт	Gmina (miejscowość) Громада (місцевість)	Wymienie osób u której rzecz się w czasie uszkodzenia znajdowała Навести особу, у котрій знаходилася рiч в часі uszkodження	Powołac zgłoszenie Покликати окреме		Zgłoszenie odrębne Окреме оголошенє	Wniezione do politycznej Władzy powiatowej miejsca uszkodzenia dnia Внесенє до політичної Власти повітoвої місця uszkodження дня	nieścić ewentualnie jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa не містити евентуально ще інші зауважки власителя підприємства
					№	Ч.			
a	b	c	d	e	f	g	z przeniesieniem а перенесенєм		
	(Dalszy ciąg działu III. — Дальший тiр вiддiлу III). Szkody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdującej się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>11)</sup> Воєнні шкоди заподіяні власителєви підприємства на власности положєній поза місцем виконування підприємства <sup>11)</sup>								
11	Szkody w gotówce (pieniądzach), tudzież takich wekslach i papierach wartościowych, które nie mogą być amortyzowane. Шкоди в готівці (грошах) та таких векслях і вартісних паперах, яких не можна амортизувати								
12	Szkody na inwentarzu domowym jak: ubrania, bielizna, meble, sprzęty wchodzące w zakres gospodarstwa domowego, klejnoty, przedmioty artystyczne, książki, przybory myśliwskie, broń, opał Шкоди на домашнім инвентарі як: одіне, біле, меблі, знаряди, що входять в область домашнього господарства, дорогоцінності, артистичні предмети, книжки, прилади до польованья, оружє, опал.								
13	Rzeczy kupione, które uległy uszkodzeniu wskutek wojny podczas przesyłki do właściciela przedsiębiorstwa <sup>12)</sup> Куплені річи, що uszkodили ся наслідком війни в часі пересилки до властителя підприємства <sup>12)</sup>								
							Suma: Сума:		
							Ogólna szkoda wykazana: Загальна шкода наведена:		
							w dziale I в відділі		
							w dziale II в відділі		
							w dziale III в відділі		
							Ogółem: Загалом:		

Uwaga 12. To jest, gdy wlepy uszkodzisz wskutek wojny w stanowisku przemysłowym spedytora, właściciela składu lub przewoźnika.

20

Przeniesienie wyłączenie do wypłatienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajową. Призначене виключно до виплати повітовою зглядно крайовою комісією для воєнних шкід.		Powiatowa Komisja dla szkód wojennych właściciela dla miejsca uszkodzenia Повітова комісія для воєнних шкід власника для місця uszkodження		Opinia komisji dla szkód wojennych po- wiatowej wzglę- dnie krajowej Ogółem Koron Опінія повітової зглядно крайової Комісії для воєнних шкід Загалом Корон	Uwaga Замітка	
		nadesłała zgłoszenie odrębne dnia надіслала окреме зголошене дня	ustaliła wysokość szkody na Koron установила висоту szkody na Koron			
		k	l	m	n	o
Uszkodzony przed- miot był asekuro- wany w r. 1914. w Zakładzie ubez- pieczeń od ognia na K ..... Ушкоджений пред- мет був асеку- рований в 1914 р. в Закладі для ubezpieczeń від огня на К .....						
Uszkodzenia przed- mioty ewentualnie jeszcze nie uwagi właściciela przedsiębiorstwa Ушкодження пред- мети еwentуально ще уваги власника ще підприємства						
Z przeniesienia z перенесення			К.		К	
Suma : Сума :			Сума : Сума :	К	К	
Ogólna szkoda wykazana : Зальна шкода наведена : w dziale I в відділі w dziale II в відділі w dziale III в відділі Ogółem : Загалом :						
			Ogółem : Загалом :	К	К	

Застереження. Коли власником військ ушкоджених не в місяць промислового осідку следатора, власника склади або перевізника.



Титулом помочи дораžней отримав:  
З титулу наглої помочи я одержав:

a) в готівце  
a) в готівці

дня  
дня

b) в натураліях, инвентару живым, przyborach gospodarczych, i. t. p.  
б) в натураліях, живим инвентари, господарских знарядях і т. д.

дня  
дня

Внісłem dalsze zgłoszenie szkód, mianowicie:  
Я вніс дальші зголошення шкід, іменно:

formularzem A dnia  
на формулярм А дня

w  
в

formularzem D dnia  
на формулярм D дня

w  
в

Przyjmuję do wiadomości, że to dochodzenie służy tylko do ustalenia szkody i że z tego powodu nie przysługują do żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie dat nieprawdziwych, któreby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą wzbronione.

Приймаю до відома, що се доходжене має на цілі виключно усталене шкоди і що зі сеї причини не мені право домагати ся якогонебудь відшкодованя від Держави як рівнож що під карою є забороненим подавати неправдиві або неповні дати, що моглиби бути причиною усталеня висшої шкоди, ніж вона була дійсна.

(мієjscowość)  
(мієcєвість)

Samorzel dnia 28. czerwca 1918

Wolf Leibo Habane

(Imię i nazwisko zgłaszającego)  
(Імя і назвіско зголошующого)

Podpis znawców:  
Підпис знаатока:

*[Faint signature]*

Podpis Powiatowej Komisji szkód wojennych  
Підпис Повітової комісії воєнних шкід

Zgłoszenie to służy do ustalenia tych szkód w politycznej.  
Zgłoszenie szkód politycznej.  
Przedmiotem zgłoszonej w granicach kraju szkody jest niewątpliwie pod prz.  
a) Wszystkie rzeczowe szkody, jeżeli ich przyczyną jest wojna.  
b) szkody wyrządzone przez siły zbrojne w linii bojowej ze względu na używanie broni palnej, korzystania z tych środków, a także szkody powstałe z powodu eksploatacji ekonomicznej, tym stanowiącej część przemysłu, niezyskującej zysku z zarobku.  
Tych szkód, za które można na tym formularzu Formularz należy wypełnić, jeżeli dotyczy szkody, lub jeśli potrzeba, aby być w żadnym razie p.  
3) Kwoty szacunkowe na 1 korony.  
4) Jest wskazane, że osoba zastępująca przysięga, że szkody nie zostały większe niż istotnie powstałe.  
Dz. p. p. nr. 96.  
Se zgłoszenie szkód wojennych w miastach i wsiach.  
Zgłoszenie szkód wojennych w miastach i wsiach.  
Przedmiotem zgłoszonej szkody wojennej jest niewątpliwie pod prz.  
a) wszystkie rzeczowe szkody, jeżeli ich przyczyną jest wojna.  
b) szkody wyrządzone przez siły zbrojne w linii bojowej ze względu na używanie broni palnej, korzystania z tych środków, a także szkody powstałe z powodu eksploatacji ekonomicznej, tym stanowiącej część przemysłu, niezyskującej zysku z zarobku.  
Tych szkód, za które można na tym formularzu Formularz należy wypełnić, jeżeli dotyczy szkody, lub jeśli potrzeba, aby być w żadnym razie p.  
3) Kwoty szacunkowe na 1 korony.  
4) Jest wskazane, że osoba zastępująca przysięga, że szkody nie zostały większe niż istotnie powstałe.  
Dz. p. p. nr. 96.

576

Antonina Hany  
Garmyoz  
Pouczenie. Ghebockay

K

21

Zgłoszenie to służy jedynie do stwierdzenia rozmiarów szkód wojną spowodowanych bez obowiązku Państwa do wy-  
podzenia tych szkód w jakiegokolwiek bądź formie.

Zgłoszenie szkód ma być na tym formularzu, albo wniesione na piśmie, albo złożone protokołarnie u właściwej Wła-  
sności.

Przedmiotem zgłoszenia są wszystkie rzeczywiste szkody rzeczowe powstałe na ruchomej i nieruchomości w granicach kraju (na wodach śródlądowych) wskutek bezpośredniego oddziaływania wojny, o ile te szkody nie pod-  
legają niewątpliwie pod przepisy ustawy dotyczącej świadczeń wojennych, a zatem

- a) Wszystkie rzeczowe świadczenia na rzecz nieprzyjaciela i wszystkie szkody wyrządzone przez niego, w obu wypadkach włącznie, jeżeli ich nie wynagrodził;
- b) szkody wyrządzone wskutek operacji wojennych własnych lub sprzymierzonych wojsk. Zgłosić należy więc w szczególności spowodowane ostrzeliwaniem uszkodzenie, zburzenie lub spalenie poszczególnych budynków przez wojska na linii bojowej ze względów wojskowych (n. p. dla uzyskania wolnego wystrzału lub dla unicemożliwienia nieprzyjacielowi korzystania z tych obiektów). Szkodę wyrządzoną na przedmiotach (objektach) prywatnych powstałą przeniesieniem ognia z obiektu, na którym pożar wniecono, należy w każdym razie uważać za szkodę wojenną.
- c) szkody powstałe wskutek wybrzków i rabunków.

Nie należy zgłaszać szkód, spowodowanych tylko pośrednio stanem wojennym w ogóle, lub wypływających z położenia ekonomicznego, tym stanem wywołanego, jak n. p. zysk utracony wskutek przeszkód i utrudnień w uprawie roli, w wykonywaniu przemysłu, nieuzyskanie czynszu za najem lub dzierżawę i t. p., naruszenie interesów majątkowych w ogóle, lub utraty zarobku.

Tych szkód, za które poszkodowany otrzymał już wynagrodzenie, na podstawie ustawy o świadczeniach wojennych, nie należy na tym formularzu zgłaszać ponownie.

Formularz należy wypełnić dokładnie i starannie, przestrzegając przytem ściśle następujących postanowień:

- 1) Wszystkie daty mają być z reguły przytoczone w formularzu samym. Jeśli miejsce w odnośnej rubryce jest niewystarczające, lub jeśli potrzeba niektóre daty bliżej określić, należy osobne załączniki dołączyć i na nie się w rubryce powołać.
- 2) Rubryki przeznaczone do wpisania oszacowania znawców i opinii powiatowej Komisji dla szkód wojennych nie mogą być w żadnym razie przez zgłaszającego zapisane.
- 3) Kwoty szacunkowe w przedziałach h, o, p, należy podać tylko w koronach; kwot do 50 h nie liczy się, zaś powyżej 50 h liczy się za 1 koronę.
- 4) Jest wskazane, aby każdy zgłaszający swe roszczenia zatrzymał sobie odpis tego doniesienia, zwłaszcza uczynić to powinna osoba zastępująca poszkodowanego, gdy poszkodowanego nie ma w miejscu, lub gdy wskutek przeszkody nie może bliżej swego roszczenia zgłosić.
- 5) Zabrania się podawać świadomie nieprawdziwych lub niepełnych dat, któreby mogły spowodować ustalenie większych szkód niż istotnie powstały. Niestosujący się do tego, będą karani po myśli cesarskiego rozporządzenia z 20. kwietnia 1854 r. p. nr. 96.

## Поученє.

Се зголошење служи виключно для провєреня розмїрїв шкїд, якї вїйна спрїчиняє, без обовязку Держави винагородити шкїд в якїйнебудь формї.

Зголошенє шкїд належить на сїм формулярї або внєсти на письмї або зложити протоколярно у властивїй оцї волїтїчїй.

Предметом зголошеня є всї дїйствї рїчевї шкїди, повсталї на движимїй и недвижимїй власности, положенїй в границах краю (на середземних водах) наслїдком непосредного впливу вїйни, о скїлко сї шкїди не підпадають безпосредно під постанови закона про чинїтьби на воєннї цїли а іменно:

- a) всї рїчевї чинїтьби на рїч негрятеля і всї шкїди ним заподїянї, в обох случаях тоди, коли їх не винагородив;
- b) шкїди заподїянї воєнними операцїями власних або союзних вїйск. Належить отже зголосити з'осїбна заподїяне острїлюванєм ушкодженє, знищенє або спаленє з оглядїв вїйскових поодинокїх будинкїв вїйсками на боєвїй лїнії (н. пр. в цїли одержаня свобїдного вїстрїлу, або в цїли унеможливленя негрятелевї користати з цих предметїв). Шкїду заподїяну на приватних предметах (обектах), а повсталу наслїдком того що огонь перенїс ся на неї з предмету, котрий підпалено, належить в кожїм случаету уважати як воєнну шкїду;
- v) шкїди спрїчиненї сваволею і рабунками.

Не належить зголошати шкїд, спрїчинених лише посередї воєнним станом в загалї або випливаючих з економїчного положеня, викликаного сїм станом як напр. страчений зиск наслїдком перепон і утрудненї в управнї рїдї викликаної промїслом, недержанє чиншу за наєм або арендї т. д., нарушенє маєтковїх інтересїв в загалї або втрата чїности зарїбку.

Сїх шкїд, за котрї пошкодованїй одержав вже винагороду на основї закона про чинїтьби на воєннї цїли, не належить зголошувати на сїм формулярї.

Формуляр належить виповнити точно и старанно та придержувати ся прїтїм строго слїдуючих постанов:

- 1) Всї датї належить з правїла навести в самїм формулярї. Коли мїсця дотичнїй рубчїцї є за мало, або коли ба декотрї датї блиске означити, належить долучити окремї прилоги і на них покликати ся в рубчїцї.
- 2) Зголошуючїй не може в нїяким случаету записувати рубрїки призначенї до вписаня оцїнки знатокїв і опїнїї тової оглядно красевої комїсії для воєнних шкїд.
- 3) Оцїнковї квотї в передїлах в. і. р. q., належить подати лише в коронах; квот до 50 с не чїслять ся а понад 50 с чїслять ся за 1 корону.
- 4) Є вказаннє, щоби кожний, що зголошує свое домаганє задержав для себе вїдпис сего донесеня, з осїбною квотою се зробити особа, яка заступє пошкодованого, коли того пошкодованого не має в мїсцї, ібо коли вїд наслїдкованїя не може особисто зголосити свого домаганя.
- 5) Заборонїє ся подавати свїдомо неправдївї або неповнї датї, що моглибї спрїчинити усталенє бїльшїх шкїд нїж дїйсно була. Кожного, хто не буде примїнювати ся до сего, буде карати ся по думї цїсарского розпорядженя з 20. цвїтня 1854 В. з. д. Ч. 96.

Dla właścicieli przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego, tudzież dla pozostałych wszystkich innych zawodów lub gałęzi zarobkowych<sup>1)</sup> (z wyjątkiem rolników).

Для власників (в торговельного, промислового або гірничого підприємства та для пошкоджених всіх інших або зарібкових галузей<sup>1)</sup> (з винятком рільників).

Zgłoszenie ogólne<sup>2)</sup>

Загальне зголошене<sup>2)</sup>

Stanowisko przedsiębiorstwa: zgłaszającego.	Kraj: Galicya. Край: Галичина.
Miejsce wykonywania przedsiębiorstwa: zgłoszącego.	Powiat polityczny Політичний повіт
(Jeżeli się przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe, lub górnicze w kilku miejscach wykonywa, należy tu podać tylko główne miejsce: por. uwagi 2, ust. 4).	Gmina (miejscowość) Громада (місцевість)
(Колі торговельне, промислове, або гірниче підприємство виконує ся в кількох місцях, належить тут подати лише головне місце: пор. замітку 2, уст. 4).	Ulica i Nr. domu Улиця и число дому
Nazwisko właściciela przedsiębiorstwa: Назви́ско власника підприємства:	<i>Антоні́ва Лу́цій</i>
Rodzaj przedsiębiorstwa: Рід підприємства:	

### Ogólne zgłoszenie szkód wojennych.

#### Загальне зголошене воєнних шкід.

a) właściciel (nazwisko i (lub) firma) przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego: <sup>3)</sup>  
власник (назви́ско і (або) фірма) торговельного, промислового або гірничого підприємства: <sup>3)</sup>

*Антоні́ва Лу́цій*

b) miejsce zamieszkania właściciela przedsiębiorstwa:  
місце замешканя власника підприємства:

*Стерноміа*

ulica i numer domu:  
улиця і число дому:

*Глубока*

powiat polityczny:  
політичний повіт:

*Стерноміа*

kraj:  
край:

*Галичина*

c) rodzaj <sup>4)</sup> przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego:  
рід <sup>4)</sup> торговельного, промислового або гірничого підприємства:

d) właściciel gruntu, na którym się przedsiębiorstwo wykonywa:  
власник ґрунту, на котрім виконує ся підприємство:

Jeżeli właściciel przedsiębiorstwa nie może sam zgłoszenia tego złożyć:  
Колі власник підприємства не може сам зложити се зголошене:

e) przyczyna przeszkody właściciela przedsiębiorstwa:  
причина перепони власника підприємства:

f) imię i nazwisko tego, który zgłoszenie skuteczni:  
імя і назви́ско того, хто доконе зголошене:

g) dokładny adres:  
точна адреса:

h) uprawnienie do złożenia tego świadчення (stosunek do właściciela tego przedsiębiorstwa):  
управнене до зложеня сеї заяви (відношене до власника підприємства):

po uszkodzonym wymierzono w r. 1914:

пошкодженому вимірено за т.

czy uszkodzony był na p...  
чи пошкоджений був на по...  
czy był w domu podczas wyda...  
чи був в дома підчас події,  
dlaczego nie był obecny?  
тому був не присутний?

to zastępował w owym cz...  
czy zastępca i czeladź (perso...  
ostali na miejscu uszkodzenia

czy zastępnik i czeladź (perso...  
niśli się na місци uszkodж...  
które osoby mogą udzielić wy...  
stanie przedsiębiorstwa, o szk...  
ki osoby mogą dati wyjaśn...  
tan підприємства, про шкод...  
aga 1. Oznaczenia użyte we...  
przemysłowych i gó...  
zarobku (z wyjątkiem r...  
Gdzie więc w for...  
kowej, gdzie mowa o...  
kapitalisty, urzędnika, w...  
to odnosi się to także

2. Co do każdego...  
własność (przedmiot) w...  
(Formularz C), wypisać...  
dotyczącego miejsca us...  
Jeżeli przedsiębior...  
stanowiska przedsiębior...  
tego odrębnego zgłosze...  
Oprócz tego należ...  
To zgłoszenie ogólne p...  
siębiorstwa zgłaszając...  
3. Jeżeli kilka osób prow...  
handlowego, to uważn...  
Zgłoszenie to odnosi si...  
Dla wykazania ws...  
jącem się poza obreben...  
Jeżeli w przedsiębi...  
stwa handlowego; wyko...  
4. Należy dokładnie podać...  
wód albo gałęzi zarobku...  
itka 1. Oznaczenia użyte na fo...  
górniczych przedsiębiorst...  
(z wyjątkiem rільників).  
De otже в Форму...  
(лікаря, капіталіста, ур...  
конування підприємства,  
2. Се загальне зголошене...  
жиної власности, які...  
тичної Влади повіту, в...  
Колі торговельне,  
виконувана підприємств...  
вана навіть тоді, коли...  
кох філій, належить ви...  
Колі головне місц...  
зголошене до політичн...  
3. Колі кілька осіб веде...  
товариства, там належит...  
зголошене відносите се...  
Щоби виказати всі...  
ластико підприємства, на...  
Колі в торговельні...  
вельним підприємством;  
4. Належить точно подати...  
або галузь зарібку згоди

5. Do tej własności zaliczają się też te p...  
w czasie, gdy składowa została, zjadłow...  
zgodzenie lub pozostawione podlega...  
stosunku prawnego zniósł się...  
zgłaszać w dziale III.

itka 5. До сеї власности вчисляю...  
лежать до місця викону...  
котрих вивожено запаси...  
лишені в часі утечі і т. д...  
осібного відношеня прав...  
винайманих, товарах від

пошкодованому вимierzono tytułem podatków państwowych  
w r. 1914:  
пошкодованому вимірено з титулу державних податків в 1914 р:

podatek powszechny zarobkowy	K.
загальний зарітковий подат	K.
podatek rentowy	K.
рентовий податок	K.
podatek dochodowy	K.
доходовий податок	K.
podatek gruntowy	K.
грунтовий податок	K.
podatek domowy	K.
домовий податок	K.

- czy poszkodowany był na polu walki?
- чи пошкодований був на полі борби?
- czy był w domu podczas wydarzeń, które wywołały szkodę?
- чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?
- czy był w domu podczas podій, що викликали шкоду?
- чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?
- czy był w domu podczas podій, що викликали шкоду?
- чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?
- czy był w domu podczas podій, що викликали шкоду?
- чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

так

Antonina Szwedzka  
Arbista Tronikowska

1. Oznaczenia użyte we formularzu i uwagi: h co do poszkodowanych właścicieli przedsiębiorstw handlowych, przemysłowych i górniczych, stosują się odpowiednio też do poszkodowanych wszystkich innych zawodów i gałęzi zarobku (z wyjątkiem rolników).

Gdzie więc w formularzu jest mowa o przedsiębiorstwie, to odnosi się to także do zawodu lub gałęzi zarobkowej, gdzie mowa o właścicielu przedsiębiorstwa także do wykonującego ten zawód lub gałęzi zarobkową (lekarza, kapitalisty, urzędnika, wojskowego i t. p.), który zgłasza swą szkodę, a gdzie mowa o stanowisku przedsiębiorstwa, to odnosi się to także do gospodarstwa domowego lub mieszkanią poszkodowanego.

2. Co do każdego obcego stanowiska przemysłowego (miejsca uszkodzenia), w którym uszkodzono podczas wojny własność (przedmiot) właściciela przedsiębiorstwa, ma on wypełnić osobny egzemplarz tego zgłoszenia odrębnego (Formularz C), wypisać na nim numer bieżący i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla dotyczącego miejsca uszkodzenia.

Jeżeli przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe lub górnicze ma kilka stanowisk (filii), to uważa się te uboczne stanowiska przedsiębiorstw, na których wydarzyła się szkoda wojenna, za „obce miejsca uszkodzenia”, w znaczeniu tego odrębnego zgłoszenia.

Oprócz tego należy w zgłoszeniu ogólnym (Formularz B, dział III), przytoczyć poszczególne zgłoszenia odrębne. To zgłoszenie ogólne należy wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla stanowiska przedsiębiorstwa zgłaszającego, ewentualnie do politycznej Władzy krajowej (patrz uwaga 2 formularza B).

3. Jeżeli kilka osób prowadzi przedsiębiorstwo handlowe lub przemysłowe pod wspólną firmą w formie towarzystwa handlowego, to uważać należy tę firmę jako właściciela przedsiębiorstwa we wszystkich działach tego zgłoszenia. Zgłoszenie to odnosi się wtedy we wszystkich działach wyłącznie do majątku towarzystwa.

Dla wykazania wszystkich szkód wojennych, których uczestnicy towarzystwa doznali na swoim majątku znajdującym się poza obrębem przedsiębiorstwa, należy użyć osobnych zgłoszeń.

Jeżeli w przedsiębiorstwie handlowym lub przemysłowym uczestniczą cisi spółnicy, to nie stanowi ono towarzystwa handlowego; wykonywacz przedsiębiorstwa ma zgłosić wtedy wszystkie szkody wojenne jako swoje własne.

4. Należy dokładnie podać, jakie gałęzi handlu lub jaki przemysł (górnictwo) przedsiębiorstwo obejmuje (jaki jest zawód albo gałęzi zarobku zgłaszającego), oraz czy zarazem prowadzi się gospodarstwo rolne.

1. Oznaczenia użyte w formularzu i w załączkach co do poszkodowanych właścicieli i właścitelów handlowych, przemysłowych i górniczych odnoszą się odpowiednio także do poszkodowanych wszystkich innych zwan i gałęzi zarobku (z wyjątkiem rolników).

Де отже в формулярі є бесіда про підприємство там відносять ся се також до звання або заріткового галузь (лікаря, капіталіста, урядника, війскового і т. д.), котрий зголошує свою шкоду, а де є бесіда про місце виконування підприємства, там відносять ся се також до домашнього господарства або мешканя пошкодованого.

2. Се загальне зголошене обнімає всі шкоди властителя підприємства а також сі воєнні ушкодження чужої державної властности, які повстали в місці виконування его підприємства. Се зголошене належить внести до політичної Властности повіту, в котрім знаходиться ся підприємство зголошуючого.

Коли торговельне, промислове або гірниче підприємство має кілька місц виконування (філій), то за місце виконування підприємства в значини сего загального зголошення належить уважати лише головне місце виконування навіть тоді, коли его самого не доторкнули воєнні події. Воєнні шкоди, що повстали в одній або кількох філіях, належить вказати в I відділі і в окремих зголошеннях після формулярю С (пор.: замітку 14).

Коли головне місце виконування підприємства знаходиться в іншій коронній країні, належить внести зголошене до політичної Властности країної, в котрій адміністративній території шкода повстала.

3. Коли кілька осіб веде торговельне або промислове підприємство під спільною фірмою в формі торговельного товариства, там належить уважати сю фірму як властителя підприємства у всіх частях сего зголошення. Се зголошене відносять ся тоді у всіх частях виключно до майні товариства.

Щоби вказати всі воєнні шкоди, яких зазнали учасники товариства на своїм майні, положенім поза облістю підприємства, належить ужити окремих зголошень.

Коли в торговельнім або промисловім підприємстві беруть участь тихі спільники, годі не є воно торговельнім підприємством; посідач підприємства має зголосити тоді всі воєнні шкоди як свої власні.

4. Належить точно подати, які галузі торговлі або який промисл (гірнцтво) підприємство обнімає (як є зване або галузь зарітку зголошуючого) та і разом веде ся річніе господарство.

5. До сєй власности вчисляють ся також сі предмети, що є движимою власністю властителя підприємства і належать до місця виконування підприємства однак в часі; як повстала шкода були де инше (н. пр. вози, на котрих вивожено запаси з місця виконування підприємства, або їх там привожено, загублені предмети або пошкоджені в часі утечі і т. д.) Натомість шкоди заподіяні на сій движимій власности підприємця, яка на основі особного відношення правного, знаходила ся поза місцем виконування підприємства (н. пр. на річах випозичених, винаймених, товарах відданих в коміс і т. д.) належить зголосити в III відділі.

Liczba bieżąca — Чергове число	I. Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa <sup>5)</sup> Воєнні szkody заподіяні в місці виконання підприємства на власності власника підприємства <sup>5)</sup>	Oznaczenie uszkodzenia Означенє ушкодження			Oznaczenie powstałej szkody Означенє заподіяної шкоди		Przy szkodach na przedmiocie własności przedsiębiorstwa При шкодах на предметі власності підприємства		
		Przyczyna: pożar, ostrzelanie, uszkodzenie wojenne, rozstrzelanie, inna przyczyna. Прийчини: пожеар, острілюванє, військовий діяльє, знищенє рабунєк.	Sprawca: wojsko, ludność cywilna <sup>6)</sup> Справець: війско, цивільна людинь <sup>6)</sup>	Dzień albo czas <sup>6)</sup> День або час <sup>6)</sup>	Hość i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów Число і означенє ушкоджених предметів	Imię i nazwisko oraz adres właściciela Імя і назвисько та адреса власника	Przyczyna szkody Прийчина шкоди	Imię i nazwisko oraz adres właściciela Імя і назвисько та адреса власника	
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k
	<p>Szkody wyrządzone na własności gruntowej<sup>7)</sup> Шкоди заподіяні на ґрунтовій власності<sup>7)</sup></p> <p>a) Szkody na gruntach (polach ornych, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych). а) Шкоди на ґрунтах (полях, луках, пасовищах, огородах, лісах і інших).</p> <p style="text-align: center;">Księga gruntowa Ґрунтова книга</p> <p>Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>								
	<p>b) Szkody na domach mieszkalnych: Тут належить подати при будинках партерowych m<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m<sup>2</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany główne dziwiągające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut.</p> <p>б) Шкоди на домах до мешканця: Тут належить подати при партерових будинках m<sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будинках m<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; даліше, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межистини були виконані з мур, зглядно яко рєґівки або з дерева, з якого матеріялу була виконана стелева конструкція, яким матеріялом був покритий дах; вкінци, чи огороженєм був мур, штахети, або дрїт.</p> <p style="text-align: center;">Księga gruntowa Ґрунтова книга</p> <p>Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>								
	<p>c) Szkody na innych budowlach (stajniach, szopach, stodołach, spichrzach, budynkach fabrycznych i halach maszyn): Тут належить подати при будинках parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m<sup>2</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany główne dziwiągające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki, lub z drewna, z jakiego materiału były wykonane konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut.</p> <p>в) Шкоди на інших будівлях, (стайнях, шоплах, стодолах, шпихлїрах, фабричних будинках і галях машин): Тут належить подати при партерових будинках m<sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будинках m<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; даліше, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межистини були виконані з мур, зглядно яко рєґівки або з дерева, з якого матеріялу була виконана стелева конструкція, яким матеріялом був покритий дах; вкінци, чи огороженєм був мур, штахети, або дрїт.</p> <p>Mosty (konstrukcyi drewnianej, żelaznej, kamienniej, żelazo-betonowej) Мости (дерев'яної, залїзної, камінної, залїзо-бетонвої конструкції).</p> <p>Drogi (brukowane, waztrowane, makadamizowane) Дороги (бруковані, шутровані, макадамизовані)</p> <p style="text-align: center;">Księga gruntowa Ґрунтова книга</p> <p>Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>								

Uwaga 5. (Patrz str. 3).

6. Tylko wtedy wypełnić ten przedział, gdy można podać daty jako tako dokładne.

7. Szkód wyrządzonych na własności ґрунтовой (także w mieszkaniach, sklepach, pracowniach i t. p.), nawet jeżeli są zawnęziona, wynajęta, lub oddana w użytkowanie, niema zgłaszać dzierżawca, najemca, użytkownika, lecz właściciela (datę szkody).

Замітка 5. (Дивити стор. 3)  
6. Лише тоді вписати ці дати, якби можна було вказати їх з достатньою точністю.  
7. Шкод заподіяних на власності ґрунтовой (также в мешканцях, магазинах, заводських приміщеннях і т. п.), навіть якщо вони зведені, орендовані, або дані в користування, не слід повідомляти про них державця, наймця, користувача, а лише власника (дати шкоди).

szarpiasterujaczkody wojenne: gološuy sli dyyo osni škodi:

Oznaczenie powstałej szkody wojennej Oznaczenie заподіяної воєнної шкоди	Rodzaj szkody Рід шкоди	Imię i nazwisko oraz adres właściciela Імя і назвiско та адреса власника	Przyczyna lub inny fakt, który spowodował że przepadł (jeżeli) w stosunku przedsiębiorcy Прийчина або інший факт, який спричинили, що сі предмет зникли (якщо) в місці виконуваних підприємств	Wysokość szkody wyrażonej w wartości własności Висота шкоди вираженої в вартості власності	Dowody Докази	Uszkodzony przedmiot był w r. 1914 zabezpieczony w Zakładzie ubezpieczeń od ognia Ушкоджений предмет був обезпечений в 1914 р. в Заведенні для обезпечення від огню	Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez Komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajową Призначене виключно до виконання комісією зглядно крайовою względnie для втрат шкоди			Uwaga Замітка
							Imię i nazwisko oraz zawód i miejsce jego zamieszkania Імя і назвiско та зване і місце его замешканья	Oszacowana wysokość szkody Оцінена висота шкоди	Opinia Komisji dla szkód wojennych względnie krajowej Opinia комісії для шкоди воєнної względnie крайової	
g	h	i	k	l	m	n	o	p	q	r

Do przeniesienia  
До перенесення

Замітка 5. Диви стор. 3).  
6. Лише тоді вповнити сей переділ, коли можна подати яко такі точні.  
7. Шкід заподіяних на ґрунтовій власності (також в мешканнях, склепах, робітнях, і т. д.); навіть коли є виарендована, винаймлена або віддана в ужитковане, не має зголошувати арендар, насміць, ужиткуючий, а лише власитель (посідаць).

pracownikach i t. p.), nawet jeżeli jest użytkownika, lecz właścicieli (dzierżawców)











Liczba bieżąca — Числота поточна	III. Szkody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdującej się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>13)</sup> Воєнні шкоди заподіяні власникові підприємства на власності положеній поза місцем виконання підприємства <sup>13)</sup>	Oblaszcie miejsca obce (z znajdujące się poza stanowiskiem akcyjnym przedsiębiorstwa) gdzie uszkodzenie nastąpiło. Оblaszчати чужі місця (свого положені поза місцем виконання підприємства) де повстало uszkodжене.			Powiat zgłoszenia (Form. C) Повітати окреме оголошене (Форм. С)	
		Powiat polityczny Політичний повіт	Gmina (miejscowość) Громада (місцевість)	Wymień osobę u której rzecz się w czasie uszkodzenia znajdowała Наведи особу, у котрої знаходилася річ в часі uszkodженя	№	Wnieście do politycznej Władzy powiatowej miejsca uszkodzenia dnia Внесіть до політичної Влади повітової місця uszkodженя для
a	b	c	d	e	f	g
8	Szkody wyrządzone na własności gruntowej poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>14)</sup> Шкоди заподіяні на gruntovій власности поза місцем виконання підприємства <sup>14)</sup>  a) Szkody na gruntach (polach ornych, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych); a) Шкоди на грунтах (полях, луках, пасовищах, огородах, лісах, і інших):  Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу					
	b) Szkody na domach mieszkalnych : Tu należy podać przy budynkach parterowych m <sup>2</sup> (metry kwadratowej zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m <sup>3</sup> (metry kubicznej) zabudow. nego obszaru i dalei, czy sciany główne, dzielące, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach, wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut.  b) Шкоди на домах до мешканя :  Тут належить подати при партерових будинках m <sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будинках m <sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; Далеї, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межистий були виконані з мурю, зглядно яко риглівки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах, вкінці чи огороженем був мур, штахети або дрт.					
	Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу					

Do przeniesienia  
До перенесення

Uwaga 13. Tu nie ma się na myśli tej ruchomej własności właściciela przedsiębiorstwa, która należy do stanowiska przedsiębiorstwa w czasie uszkodzenia znajdującej się przypadkowo gdzieindziej (n. p. wozy wywożące zapasy ze stanowiska przedsiębiorstwa je tam wiozące i t. p.) takie szkody należy zgłaszać w dziale I. 2—5; por. uwagę 5.

14. Dla każdego odrębnego gdzieindziej leżącego stanowiska przedsiębiorstwa (miejsca uszkodzenia), w którym własność przedmiotów właściciela przedsiębiorstwa doznała uszkodzenia wskutek wojny, ma on wypełnić osobny egzemplarz zgłoszenia (Formularz C), zaopatrzyć je liczbą bieżącą i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej która jest właściwa dla miejsca uszkodzenia. Tu zaś (t. j. w mniejszym formularzu B) należy tylko w krótkości wymienić zgłoszenia odrębne zawierające wszystkie uszkodzenia.

15. Także na własności gruntowej wydierżawionej wynajętej, lub oddanej w użytkowanie, pod uwagę 7.

18. Тут не має ся на думці в часі uszkodженя будівель, знайти ся і т. д.); такі шкоди належить повідомити про них до політичної влади повітової, вносячи до неї коротко навести окремі дані.

14. Для кожного окремого підприємства, ушкодженого внаслідок війни, власник повинен заповнити особний звіт про місце ушкодження (Формуляр С), заповнити його лічбою поточною і внести до тієї політичної влади повітової, котра є владною для місця ушкодження. Тут же (т. є. в меншому формулярі В) належить тільки в короткості перерахувати окремі повідомлення, які стосуються всіх ушкоджень.

15. Також на власності 7.



Liczba bieżąca — Чергове число	<p>(Dalszy ciąg data tu III. — Дальший ряд владты III).</p> <p>Szkody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdującej się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>16)</sup></p> <p>Воєнні шкоди заподіяні власникові підприємства на власності положеній поза місцем виконувани підприємства <sup>16)</sup></p>	Powiat polityczny Політичний повіт	Gmina (miejscowość) Громада (місцевість)	<p>Oznaczyć miejsca obec (tu znajdujące się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa) gdzie uszkodzenie nastąpiło. Oznaczyć tuż: jeśli (cały) położenie poza miejscem wykonania przedsiębiorstwa nie powstało uszkodzenie.</p> <p>Wymienić osobę w której rzecz się w czasie uszkodzenia znajdowała</p> <p>Навести особу, у котрій знаходилася річ в часі uszkodження</p>	<p>Powiat zgłoszenia (Form. C)</p> <p>Покликати окреме Форм. C</p> <p>Zgłoszenie odrębne</p> <p>Окреме оголошення</p> <p>Wnieśli do politycznej władzy powiatowej miejsca uszkodzenia dnia</p> <p>№</p> <p>Ч.</p> <p>wniesione do politycznej władzy powiatowej miejsca uszkodzenia dnia</p>	<p>mieści ewentualnie jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa</p> <p>омістити евенуально ще іншіші замітки влaстителя підприємства</p>	
a	b	c	d	e	f	g	i
	<p>c.) Szkody na innych budowlach (stajniach, szopach, st. dołach, spichrzach, budynkach fabrycznych i halach maszyn):</p> <p>Tu należy podać przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budowlach piętrowych m<sup>2</sup> (metry kubiczne) zabudowywano obszar i dalej, czy ściany główne, otwierające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako rygówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem były pokryty dach, wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut.</p> <p>в) Шкоди на інших будівлях (стайнях, шоплах, столах, шпихрах, фабричних будинках і галях машин):</p> <p>Тут належить подати при партерових будинках m<sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будівлях m<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru: даліше, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межистини були виконані з мур, зглядно яко ригівки або з дерева, з якого матеріялу була виконана стелева конструкція, яким матеріялом був покритий дах, якім чи огороженем був мур, штахети або дрот.</p> <p>Mosty (konstrukcyi drewnianej, żelaznej, kamiennej, żelazno-betonowej)</p> <p>Мости (деревяної, залізної, камінної, залізньо-бетонвої конструкції).</p> <p>Drogi (brukowane, szutrowane, makadamizowane)</p> <p>Дороги (бруковані, шутровані, макадамізовані)</p> <p>Księga gruntowa</p> <p>Грунтова книга</p> <p>Liczba wykazu hipotecznego</p> <p>Число гіпотечного виказу</p>				z przeniesienia z перенесення		
9	<p>Szkody na własności inwentaryalnej <sup>16)</sup>, bydle, drobiu, ułach, koniach, wozach, sprzętach, maszynach i urządzeniach rolniczych, przemysłowych, i innych narzędziach, urządzeniach sklepów, kantorów, pracowni rzemieślniczych, restauracji i szynków z przynależnościami.</p> <p>Шкоди на інвентарияльний власности <sup>16)</sup>, худоби, дробі, улях, конях, возах, знарядях рілньничих, промислових або інших машинах і уладженнях, приладах, уладженнях склепів, канторів, рукодільничих робітень, реставрацій і шинків з приналежностями.</p>						
10	<p>Szkody na towarach i zapasach materiałów surowych różnego gatunku: składy towarów, materiały surowe, wyroby zupełnie wykończone i półfabrykaty, zapasy ze żniwa i zapasy do zasiewu oraz zapasy paszy <sup>16)</sup>.</p> <p>Шкоди на товарах і запасах сирівців ріжного рода: склади товарів, сирівці зовсім викінчені виробі і півфабрикати, запасы зі жнива і запасы під засів, та запасы паші <sup>16)</sup>.</p>						
	<p>Uwaga: 16. A więc przedmioty różnego rodzaju, które właściciel innej osobie wydzierżawił, wynajął, pożyczyl (z wyjątkiem gotówki) oddał do użytkowania do naprawy w przeciwnym lub zajął w celu komisyjnej sprzedaży lub na skład.</p> <p>Tu należy wymienić także te rzeczy które sprzedano z zachowaniem prawa własności u których kupujący jeszcze w zupełności nie spłacił dług gospodarczy zamiarów stron właściciel przedsiębiorstwa ma w postępowaniu wypadku ponieść szkodę należy podać wysokość uszkodzonych przedmiotów.</p> <p>Szkody wojenne wyrządzone na inwentarzu który dzierżawca albo użytkownika gruntu przyszył według wartości szacunkowej z zobowiązaniem do wygaśnięcia dzierżawy względnie użytkownika według wartości szacunkowej na agrolist dzierżawca lub użytkownika.</p>				Do przeniesienia Do перенесення	<p>zamitka 16. Отже предмети різного роду, до перібка, або тут належить не Коли після господар висоту запланован р Воєнні шкоди на віддати гро по вигас</p>	

Przekazane wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajową. Призначено виключно до виконання повітовою згідно краєвою комісією для воєнних шкід.		Powiatowa komisja dla szkód wojennych właściciela dla miejsca uszkodzenia Повітова комісія для воєнних шкід власника для місця uszkodження		Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej Огітєм Корон Опінія повітової згідно краєвої Комісії для воєнних шкід Загалом Корон	Uwaga Замітка
		nadesłała zgłoszenie odrębne dnia надіслала окреме зголошенє дня	ustaliła wysokość szkody na Koron установила висоту шкоди на Корон		
g	k	l	m	p	o
Uszkodzony przedmiot był asekurowany w r. 1914. w Zakładzie ubezpieczeń od ognia w K..... Ушкоджений предмет був обезпечений в 1914 р. в Заведенню для обезпечення від огня в К.....		Przeniesienia : З перенесеня :		Z przeniesienia : З перенесеня :	
miejsce ewentualnie jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa місце евентуально ще інші замітки власителя підприємства		Z przeniesienia : З перенесеня :		Z przeniesienia : З перенесеня :	
Do przeniesienia До перенесеня		do przeniesienia : до перенесеня :		do przeniesienia : до перенесеня :	

Zamiatka 16. Отже предмети ріжного рода, які власитель инійшй особі виарендовав, винаймав, позичив (з виїмком готівки, віддав до ужиткованя, до вербіки, або поправи, в перехованє або застав, в ціли комісійної продажи або на склад.  
Тут належить навести також ті річи, які продано із застереженєм права власности, а котрих набувць ще вповні не сплатив.  
Коли після господарских намірів сторін власитель підприємства має в поодинокім случаю понести шкоду, належить подати висоту заплачених рат в преділі і  
Воєні шкоди заподіяні на инвентари, який арендар або ужиткуючий грунт перенив після оцінкової вартости зі зобовязанєм віддати сго по вигашеню аренди згідно ужиткованя після оцінкової вартости, має зголосити арендар або ужиткуючий.







Титулом pomocy doraźnej otrzymałem:  
З титулу наглої помочи я одержав:

*не одержав жадної*

a) w gotówce  
a) в готівці

dnia  
дня

b) w naturaliach, inwentarzu żywym, przyborach gospodarczych i t. p.  
б) в натураліях, живім інвентарі, господарських знарядях і т. д.

dnia  
дня

Wniosem dalsze zgłoszenie szkód, mianowicie:  
Я вніс дальші зголошення шкід, іменно:

formularzem A dnia  
на формулярні А дня

w  
в

formularzem D dnia  
на формулярні D дня

w  
в

Przyjmuję do wiadomości, że to dochodzenie służy tylko do ustalenia szkody i że z tego powodu nie przysługują do żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie dat nieprawdziwych, któreby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą wzbronione.

Приймаю до відома, що се доходжене має на цілі виключно установлене шкоди і що зі сеї причини не маю права домагати ся якогонебудь відшкодованя від Держави як рівнож що під карою є забороненим подавати несправдливі або неповні дати, що моглиби бути причиною установленя висшої шкоди, ніж вона була дійсна.

(miejsowość)  
(місцевість)

*Мертвиця 29 числа  
Антоніа Куції.*

dnia  
дня

1918

(Imię i nazwisko zgłaszającego)  
(Імя і назвіско зголошуючого)

Podpis zważców:  
Підпис зважців:

Podpis Powiatowej Komisji  
szkód wojennych  
Підпис Повітової комісії  
воєнних шкід

*J. K.*

15

Zgłoszenie to służy jedynie do ustalenia szkody i nie może być podstawą do żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie dat nieprawdziwych, któreby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą wzbronione.

Zgłoszenie to służy jedynie do ustalenia szkody i nie może być podstawą do żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie dat nieprawdziwych, któreby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą wzbronione.

- 1) Wszystkie daty mają być prawdziwe, lub jeśli potrzeba niektóre rubryki przeznaczone do wypełnienia w żadnym razie przez zgłaszającego.
- 2) Rubryki przeznaczone do wypełnienia w żadnym razie przez zgłaszającego.
- 3) Kwoty szacunkowe w od 50 h liczy się za 1 koronę.
- 4) Jest wskazane, aby każdą osobą zastępującą poszkodowanego w swego roszczenia zgłosić.
- 5) Zabrania się podawać kwoty szkodliwej niż istotnie powstałej.

Se zголошене служить тільки до установленя шкоди і не може бути основою до вимагання якогонебудь відшкодованя від Держави як рівнож що під карою є забороненим подавати несправдливі або неповні дати, що моглиби бути причиною установленя висшої шкоди, ніж вона була дійсна.

Предметом зголошення є шкоди, які виникли в границях краю (на середземній лінії) під постанову загальнодержавної комісії воєнних шкід: а) всі річки чинитьби нагородив; б) шкоди заподіяні воєнними діями острілюванем у військовій лінії (в пр. в військовій лінії) (зі ских предметів). Шкоди виникли на ній з причини свавільної шкоди; в) шкоди спричинені свавільною шкодою. Не належить зголошувати шкоди, які виникли внаслідок економічного положення, викликаних виконуваною промислу, недержавною шкодою зарібку.

- Сих шкід, за котрі повинно бути одержано відшкодованя, можна вдруго зголошувати на сьому формулярі належить виповнити:
- 1) Всі дати належить записувати.
- 2) Зголошуючий не може подавати шкоди, які не були дійсними.
- 3) Оцінкові квоти в першому разі не числять ся за 1 корону.
- 4) Є вказання, щоб кожна особа, яка заступила місце шкоди, не могла особисто зголошити шкоди.
- 5) Заборонює ся подавати шкоди, які не були дійсними.

## Pouczenie.

Zgłoszenie to służy jedynie do stwierdzenia rozmiarów szkód wojną spowodowanych bez obowiązku Państwa do wynagrodzenia tych szkód w jakiegokolwiek bądź formie.

Zgłoszenie szkód ma być na tym formularzu, albo wniesione na piśmie, albo złożone protokolarnie u właściwej Władzy politycznej.

Przedmiotem zgłoszenia są wszystkie rzeczywiste szkody rzeczowe powstałe na ruchomej i nieruchomości własności, położonej w granicach kraju (na wodach śródlądowych) wskutek bezpośredniego oddziaływania wojny, o ile te szkody nie podpadają bezpośrednio pod przepisy ustawy dotyczącej świadczeń wojennych, a zatem

- 1) Wszystkie rzeczowe świadczenia na rzecz nieprzyjaciela i wszystkie szkody wyrządzone przez niego, w obu przypadkach wtedy, jeżeli ich nie wynagrodził;
- 2) szkody wyrządzone wskutek operacji wojennych własnych lub sprzymierzonych wojsk. Zgłosić należy je w szczególności spowodowan ostrzelaniem uszkodzenie, zburzenie lub spalenie poszczególnych budynków przez wojska na linii bojowej ze względów wojskowych (n. p. dla uzyskania wolnego wystrzału lub dla uniemożliwienia nieprzyjacielowi korzystania z tych obiektów). Szkodę wyrządzoną na przedmiotach (objektach) prywatnych powstałą przez przeniesienie się na nią ognia z obiektu, na którym pożar wzniecono, należy w każdym razie uważać za szkodę wojenną;
- 3) szkody powstałe wskutek wybryków i rabunków.

Nie należy zgłaszać szkód, spowodowanych tylko pośrednio stanem wojennym w ogóle lub wypływających z położenia ekonomicznego, tym stanem wywołanego, jak n. p. zysk utracony wskutek przeszkód i utrudnień w uprawie roli, w wykonywaniu przemysłu, niuzyskanie czynszu za najem lub dzierżawę i t. p., naruszenie interesów majątkowych w ogóle, lub utrata wartości zarobku.

Tych szkód, za które poszkodowany otrzymał już wynagrodzenie, na podstawie ustawy o świadczeniach wojennych, nie można na tym formularzu zgłaszać ponownie.

Formularz należy wypełnić dokładnie i starannie, przestrzegając przytem ściśle następujących postanowień:

- 1) Wszystkie daty mają być z reguły przytoczone w formularzu samym. Jeżeli miejsce w odnośnej rubryce jest niewystarczające, lub jeśli potrzeba niektóre daty bliżej określić, należy osobne załączniki dołączyć i na nie się w rubryce powołać.
- 2) Rubryki przeznaczone do wpisania oszacowania znawców i opinii powiatowej Komisji dla szkód wojennych nie mogą być w żadnym razie przez zgłaszającego zapisane.
- 3) Kwoty szacunkowe w przedziałach h, o, p należy podać tylko w koronach; kwot do 60 h nie liczy się, zaś powyżej 60 h liczy się za 1 koronę.
- 4) Jest wskazane, aby każdy zgłaszający swe roszczenia zatrzymał sobie odpis tego doniesienia, zwłaszcza uczynić to powinna osoba zastępująca poszkodowanego, gdy poszkodowanego niema w miejscu, lub gdy wskutek przeszkody nie może osobnie swego roszczenia zgłosić.
- 5) Zabrania się podawać świadomie nieprawdziwych lub niepełnych dat, któreby mogły spowodować ustalenie większej szkody niż istotnie powstałej. Niestosujący się do tego, będą karani po myśli cesarskiego rozporządzenia z 20. kwietnia 1854 Da. p. p. nr. 96.

## Почене.

Се зголошене служить виключно для проверки розмірів шкід, які війна спричинила, без обов'язку Держави до винагороди цих шкід в якійнебудь формі.

Зголошене шкід належить на сім формуляри або внести на письмі або зложити протоколярно у властивій Власти політичній.

Предметом зголошення є всі дійсні річєві шкоди, повсталі на движимій и недвижимої власности, положєній в границах краю (на середземних водах) наслідком безпосереднього впливу війни, о скілько ці шкоди не підпадають безпосередньо під постанови закону про чинитьби на воєнні цілі, а іменно:

- 1) всі річєві чинитьби на річ неприятели і всі шкоди ним заподіяні, в обох случаях тоди, коли їх не винагородив;
- 2) шкоди заподіяні воєнними операціями власних або союзних війск. Належить отже зголосити з'особна заподіяне острілюванєм ушкодження, знищенє або спалєнє з оглядів війскових поодиноких будинків війсками на боєвій лінії (в пр. в цілі одержана свобідного вистрєлу, або в цілі унеможливленєя неприятелєви користати зі цих предметів). Шкodu заподіяну на приватних предметах (обєктах), а прєсталу наслідком того, що огонь переїс ся на неї з предмету, котрий підпалєно, належить в кожнім случаю уважати як воєнну шкodu;
- 3) шкоди спричинєні сваволєю і рабунками.

Не належить зголошувати шкід, спричинєних лишє посереді воєнним станом в загалі або впливаючих з економічного положєня, викликаного сим станом, як напр. страчений зиск наслідком перепоп і утруднєнь в управі ріди звичайного ремислу, неодержанє чиншу за наєм або аренд і т. д., нарушенє маєткових інтерєсів в загалі або втрата можности зарібку.

Сях шкід, за котрі пошкодований одержав вже винагороду на основі закону про чинитьби на воєнні цілі, не можна зяруго зголошувати на сім формуляри.

Формуляр належить виповнити точно і старанно та придержувати ся притім строго слідуючих постанов:

- 1) Всє дати належить з правилами навести в самім формуляри. Коли місця достатній рубриці є за мало, або коли треба декотрі дати блисше означити, належить долучити окремі прилоги і на них покликати ся в рубриці.
- 2) Зголошуючий не може в ніякім случаю записувати рубрики призначєні до вписаня оцінки знатокє і опині повітової зглядно красної комісії для воєнних шкід.
- 3) Оцінкові квоти в переділах h, l, p, q належить подати лишє в коронах; квот до 50 с не числит ся, а понад 50 с числит ся за 1 корону.
- 4) Є вказаням, щоби кожний, що зголошує своє доганєнє адержав для себе відпис сєго донесєня, з'особна повинна се зробити особа, яка заступає пошкодованого, коли того пошкодованого не має в місци, або коли він наслідком перепоп не може особисто зголосити своє доганєнє.
- 5) Заборонєно ся подавати свідомє неправдиві або неповні дати, що моглиб спричинити устанєнє більшої винаги ніж дійсно була. Кожного, хто не буде приминувати ся до сєго, буде карати ся по думі цісарского розпорядєнєя з 20. пєлєтєя 1854. В. з. д. Ч. 96.

Formularz  
Формуляр **B**

Dla właścicieli przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego, tudzież dla poszkodowanych wszystkich innych zawodów lub gałęzi zarobkowych \*) (z wyjątkiem rolników).

Для владельцев торгового, промышленного или горного предприятия та для пошкодованих всіх інших або зарбових галузей \*) (з винятком рільників).

Zgłoszenie ogólne \*)  
Загальне зголошення \*)

Stanowisko przedsiębiorstwa: zgłaszającego.	Kraj: Galicya. Край: Галичина.
Miejsce wykonywania przedsiębiorstwa: z odczynu.	Powiat polityczny Політичний повіт <u>Tarnopol</u>
(Jeżeli się przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe lub górnicze w kilku miejscach wykonywa, należy tu podać tylko główne miejsce; por. uwagę 2, ust. 4).	Gmina (miejscowość) Громада (місцевість) <u>Tarnopol</u>
(Kod: торговельне, промислове, або гірниче підприємство виконує ся в кількох місцях, належить тут подати лише головне місце; пор. замітку 2, уст. 4).	Ulica i numer domu Улиця и число дому <u>Pasaż Adlerska</u>
Nazwisko właściciela przedsiębiorstwa: Назви́ско влас́тителя підприємства:	<u>Lazar Hirschon</u>
Rodzaj przedsiębiorstwa: Рід підприємства:	<u>właściciel realności i gospodarstwo domowe</u>

Ogólne zgłoszenie szkód wojennych.

Загальне зголошення воєнних шкід.

a) właściciel (nazwisko i (lub) firma) przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego: *) влас́титель (назви́ско і (або) фірма) торгове́льного, проми́слового або гірничого підприємства: *)	<u>Lazar Hirschon</u>
b) miejsce zamieszkania właściciela przedsiębiorstwa: мі́сце замі́шкани влас́тителя підприємства:	<u>Tarnopol</u>
ulica i numer domu: улиця і числ о д му:	<u>Pasaż Adlerska</u>
powiat polityczny: політичний повіт:	<u>Tarnopol</u>
kraj: край:	<u>Galicya</u>
c) rodzaj *) przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego: рід *) торгове́льного, проми́слового або гірничого підприємства:	<u>właściciel realności i gospodarstwo domowe</u>
d) właściciel gruntu, na którym się przedsiębiorstwo wykonywa: влас́титель грунту, на котрім виконує ся підприємства:	<u>własny</u>

Jeżeli właściciel przedsiębiorstwa nie może sam zgłoszenia tego złożyć:  
Коли влас́титель підприємства не може сам зложити се зголошення:

e) przyczyna przeszkody właściciela przedsiębiorstwa: причина перепони влас́тителя підприємства:	
f) imię i nazwisko tego, który zgłoszenie skutecznie: імя і назви́ско того, хто доконує зголошення:	
g) dokładny adres: точна адреса:	
h) uprawnienie do złożenia tego oświadczenia (stosunek do właściciela tego przedsiębiorstwa): управне́не до зложени́я се́ї заяви (відноше́не до влас́тителя підприємства):	

30

*Galicya H.*

*Województwo szkół województwa Ławara H.,  
Lwów i Tarnopol, Ławara 15.*

Spis prakowanych przedmiotów

<i>Tarnopol</i>	<i>szkół 4 osob. partii.</i>	<i>3000 K.</i>
<i>Tarnopol</i>	<i>szkół 1 osob. "</i>	<i>2000 "</i>
<i>Ławara 15</i>	<i>szkół 4 osob. "</i>	<i>2000 "</i>
	<i>szkół 2 osob. partii.</i>	<i>2000 "</i>
	<i>szkół 1 osob. partii.</i>	<i>3000 "</i>
	<i>szkół 1 osob. partii.</i>	<i>500 "</i>
	<i>szkół 1 osob. partii.</i>	<i>1000 "</i>
	<i>szkół 1 osob. partii.</i>	<i>2000 "</i>
	<i>szkół 1 osob. partii.</i>	<i>1000 "</i>
	<i>szkół 1 osob. partii.</i>	<i>1200 "</i>
	<i>szkół 1 osob. partii.</i>	<i>400 "</i>
	<i>szkół 1 osob. partii.</i>	<i>600 "</i>
	<i>szkół 1 osob. partii.</i>	<i>500 "</i>
	<i>szkół 1 osob. partii.</i>	<i>2000 "</i>
<i>Tarnopol</i>	<i>szkół 1 osob. partii.</i>	<i>2000 "</i>
<i>Galicya</i>	<i>szkół 1 osob. partii.</i>	<i>2000 "</i>
	<b><i>Razem</i></b>	<b><i>23.200 K.</i></b>

tego złożyć:  
згошувати:

шкоди як свої власні  
власність об'язке (яке є  
арство.

o staowiska przedsiębiorstwa, lecz  
twa, lub je tam przywołano przed-  
siębiorcy, która na po-  
li, wynajętych towarach, danach  
własnością przedsiębiorstwa  
були де лише (и пр-  
творюєно, загублені пред-  
кмиї власності підприєм-  
ствування підприємства (и  
згошувати в ці відділі.

2) Poszkodowanemu wymierzono tytułem podatków państwowych w r. 1914:  
 Poszkodowanemu wymiřeno z tytułu державних податків в 1914 р:

podatek powszechny zarobkowy	K.
загальний зарібковий по а	.....
podatek rentowy	K.
рентовий податок	.....
podatek dochodowy	K.
доходовий податок	.....
podatek gruntowy	K.
грунтовий податок	.....
podatek domowy	K.
домовий податок	.....

- 1) czy poszkodowany był na polu walki  
 чи пошкодований був на полі борби? *tak*
- 2) czy był w domu podczas wydarzeń, które wywołały szkodę?  
 чи був дома підчас подій, що викликали шкоду? *nie*
- 3) dlaczego nie był obecny?  
 чому був не присутній? *szkody przy wyjeździe*
- 4) kto go zastępował w owym czasie?  
 хто zastupniał его в тім часі? *nikt*
- 5) czy zastępca i czeladź (personal pomocniczy, czeladnicy etc.)  
 zostali na miejscu uszkodzenia?  
 чи zastupnik i челядь (персональ помічникий челядники т.д.)  
 лишили ся на місці uszkodження? *nie*
- 6) które osoby mogą udzielić wyjaśnienia o poprzednim  
 stanie przedsiębiorstwa, o szkodach ich wysokości  
 які особи можуть дати wyjaśnienia про попередній  
 стан підприємства, про шкоду і їх висоту  
*Bozia Gmberg, Papi Gmberg, Schindler  
 Silbermann z Warszawy, Boza Heller 15.*

Uwaga 1. Oznaczenia użyte we formularzu i uwagach co do poszkodowany właścicieli przedsiębiorstw handlowych, przemysłowych, i górniczych stosują się odpowiednio też do poszkodowanych wszystkich innych zawodów i gałęzi zarobku (z wyjątkiem rolników).

Gdzie więc w formularzu jest mowa o przedsiębiorstwie, to odnosi się to także do zawodu lub gałęzi zarobkowej, gdzie mowa o właścicielu przedsiębiorstwa także do wykonującego ten zawód lub gałęź zarobkową (lekarza, kapitalistę, urzędnika, wojskowego i t. p.), który zgłasza swą szkodę, a gdzie mowa o stanowisku przedsiębiorstwa, to odnosi się to także do gospodarstwa domowego lub niestacjonarnego przedsiębiorstwa.

2. Co do każdego obcego stanowiska przemysłowego (miejsca uszkodzenia), w którym uszkodzono podczas wojny własność (przedmiot) właściciela przedsiębiorstwa, ma on wypełnić osobny egzemplarz tego zgłoszenia odrębnego (Formularz C), wypisać na nim numer bieżący i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla dotychczasowego miejsca uszkodzenia.

Jeżeli przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe lub górnicze ma kilka stanowisk (filii), to uważa się je ubocznie stanowiskami przedsiębiorstwa, na których wydarzyła się szkoda wojenna, za „obce miejsca uszkodzenia”, w znaczeniu tego odrębnego zgłoszenia.

Oprócz tego należy w zgłoszeniu ogólnym (Formularz B, dział III.), przytoczyć poszczególne zgłoszenia odrębne. To zgłoszenie ogólne należy wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla stanowiska przedsiębiorstwa zgłaszającego, ewentualnie do politycznej Władzy krajowej (patrz uwaga 2 formularza B).

3. Jeżeli kilka osób prowadzi przedsiębiorstwo handlowe lub przemysłowe pod wspólną firmą w formie товариства handlowego, to uważać należy je firmę jako właściciela przedsiębiorstwa we wszystkich działach tego zgłoszenia. Zgłoszenie to odnosi się wtedy we wszystkich działach wyłącznie do majątku товариства.

Dla wykazania wszystkich szkód wojennych, których uczestnicy товариства doznali na swoim majątku znajdującym się poza obrębem przedsiębiorstwa, należy użyć osobnych zgłoszeń.

Jeżeli w przedsiębiorstwie handlowym lub przemysłowym uczestniczą cisi spółnicy, to nie stanowi ono товариства handlowego; wykonawca przedsiębiorstwa ma zgłosić wtedy wszystkie szkody wojenne jako swoje własne.

4. Należy dokładnie podać, jakie gałęzie handlu lub jaki przemysł (górnictwo) przedsiębiorstwo obejmuje (jaki jest zawód albo gałęź zarobku zgłaszającego), oraz czy zarazen prowadzi się gospodarstwo rolne.

Замітка 1. Означення ужиті на формулярі і в замітках що до пошкодованих власників торговельних, промислових і гірничих підприємств відносять ся відповідно також до пошкодованих всіх інших звань і галузей зарібку (з винятком рільників).

Де отже в формулярі є бесіда про підприємство, там відносить ся се також до звания або зарібкову галузь (лікаря, капіталіста, урядника, військового і т. д.), котрий зголошує свою шкоду, а де є бесіда про місце виконування підприємства, там відносить ся се також до домашнього господарства або мешканя пошкодованого.

2. Се загальне зголошене обнімає всі шкоди власителя підприємства, а також сі воєнні uszkodження чужої движимої власности, які повстали в місци виконування его підприємства. Се зголошене належить тиести до політичної Власти повіту, в котрім знаходить ся підприємство зголошующого.

Коли торговельне, промислове або гірнич підприємство має кілька місць виконування (філій), то за місце виконування підприємства в значіно сего загального зголошення належить уважати лише головне місце виконування навіть тоді, коли сего самого не дослоркнули воєнні події. Воєнні шкоди, що повстали в одній або кількох філіях, належить виказати в I відділі і в окремих зголошеннях після формуляря C. (пор.: замітку 14).

Коли головне місце виконування підприємства знаходить ся в иншій коронній краю, належить внести зголошене до політичної Власти крайової, в котрої адміністраційній території шкода повстала.

3. Коли кілька осіб веде торговельне або промислове підприємство під спільною фірмою в формі торговельного товариства, там належить уважати сю фірму як власителя підприємства у всіх частях сего зголошення. Се зголошене відносить ся тоді у всіх частях, виключно до майна товариства.

Щоби виказати всі воєнні шкоди, яких зазнали учасники товариства на своїм майні, доложеном поза областис підприємства, належить ужити окремих зголошень.

Коли в торговельнім або промисловім підприємстві беруть участь тихі спільники, годі не є воно торговельним підприємством; посідач підприємства має згослити годі всі воєнні шкоди як свої власні.

4. Належить точно подати, які галузи торговлі бо який промисл (гірництво) підприємство обнімає (яке є зване або галузь зарібку зголошующого) та и заравом бєдє ся рільниче господарство.

Увага 3. До тіх власности залєжає ся теж те предмети становіає ruchomą własność właściciela przedsiębiorstwa, które należą do stanowiska przedsiębiorstwa, lecz w czasie, gdy szkoda zaszła, znajdowały się gdzie indziej (n. p. mozy, którym wywożono zapasy ze stanowiska przedsiębiorstwa, lub je tam przywieziono przed otwarciem przedsiębiorstwa lub pozostawione podczas uciezki i t. p.) Natomiast szkody wojenne, wyrządzone na tej ruchomej własności przedsiębiorcy, która na poziomie osobnego stanowiska правного znajdowała się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa (n. p. na rzeczach wyprzeżonych, wynajętych towarach, darach w kominie i t. p.) należy zgłaszać w dziale III.

Замітка 3. До сіх власности вчисляють ся гакож сі предмети, що є движимою власністю власителя підприємства и належать до місця виконування підприємства однак в часі, як повстала шкода були де инше (н. п. привози, на котрих вивожено запаси з місця виконування підприємства, або іх там привожено, загобочени предмети або полишені в часі утечі і т. д.). Нат місце шкоди заповідіаї на сій движимій власности підприємця, яка на основі особного відношеня, правного знаходила ся поза місцем виконування підприємства (н. п. на річах випозичених, винайманих, орендаряч відданих в коміс і т. д.) належить зголошувати в III відділі.

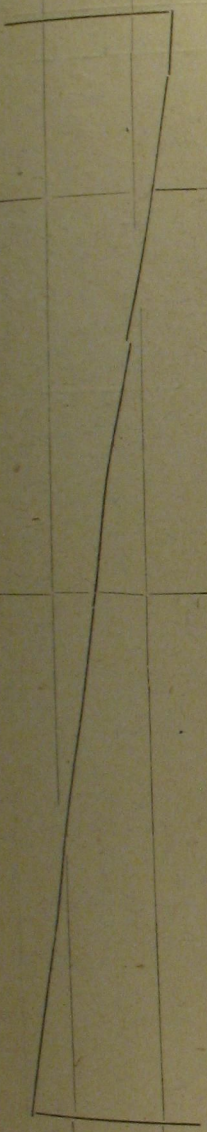
I		Oznaczenie uszkodzenia Означеніе uszkodженія			Oznaczenie powstałej szkody Означеніе за обиданої шкоди		Przy uszkodzeniach na przedmiotach, które nie są własnością przedsiębiorstwa При шкодах на предметах, що не є власністю підприємства		
Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa <sup>5)</sup> Воєнні шкоди заподіяні в місці виконання підприємства на власності власника підприємства <sup>5)</sup>		Przebieg, przyczyna, odpowiedzialność, imię i nazwisko właściciela, adres, wydział, powiat, województwo, powiat, województwo, powiat, województwo	Sprawca: wyjątkowo, ludność cywilna <sup>6)</sup> Справець: військ., цивільна людина <sup>6)</sup>	Dzień albo czas День або час	№ i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów Число і означеніе uszkodжених предметів	Imię i nazwisko oraz adres właściciela Імя і назвико та адреса власника	Przebieg, przyczyna, odpowiedzialność, imię i nazwisko przedsiębiorstwa Причина і відповідальність, імя і назвико підприємства	Wysokość szkody wyrządzonej właścicielom Висота заподіяної власникам шкоди	Korona Корона
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k
Szkody wyrządzone na własności gruntowej <sup>7)</sup> Шкоди заподіяні на ґрунтовій власності <sup>7)</sup>	Szkody na gruntach (polach ornyczych, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych) a) Szkody na gruntach (polach, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych) Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу								
a) Szkody na domach mieszkalnych: Tu należy podać przy budynkach parterowych m <sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanego powierzchni, przy budynkach piętrowych m <sup>3</sup> (metry sześcienne) zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany główne domu (czy, względnie ściany działowe) były wykonane z muru, względnie jako szkielety lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach, wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut. b) Szkody na innych budynkach: Tut należy podać przy parterowych budynkach m <sup>2</sup> (kwadraty) zabudowanej powierzchni, przy powierzchniach piętrowych m <sup>3</sup> (кубні метри) zabudowanego obszaru; далше, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межні були виконані з мур, зглядно яко ригельні або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах: вікні, чи огороженіе був мур, штахети, або дрот.	Uszkodzenie	Wąsko, rozległe	W ścianie masywnej	Dom masywny jednopiętrowy, biała, kryty, 27 m. długości, 10 m szerokości, wybito okna, drzwi, uszkodzono piece, cokoło całego budynku, uszkodzono meble, wyschłoki, pniszczone ściany, zabrakło materii, uszkodzono instalację, komin, prądo, wiatrak, rury, 300					
c) Szkody na innych budowlach (stajniach, szopych, stodolach, spichrzach, budynkach fabrycznych i halach maszyn): Tu należy podać przy budynkach parterowych m <sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budynkach piętrowych m <sup>3</sup> (metry sześcienne) zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany główne budynku, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako szkielety lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach, wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut.	Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу								
b) Szkody na innych budowlach (stajniach, szopych, stodolach, spichrzach, budynkach fabrycznych i halach maszyn): Tu należy podać przy parterowych budynkach m <sup>2</sup> (kwadraty) zabudowanej powierzchni, przy powierzchniach piętrowych m <sup>3</sup> (кубні метри) zabudowanego obszaru; далше, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межні були виконані з мур, зглядно яко ригельні або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах: вікні, чи огороженіе був мур, штахети, або дрот.	Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу								
d) Szkody na innych budowlach (stajniach, szopych, stodolach, spichrzach, budynkach fabrycznych i halach maszyn): Tu należy podać przy parterowych budynkach m <sup>2</sup> (kwadraty) zabudowanej powierzchni, przy powierzchniach piętrowych m <sup>3</sup> (кубні метри) zabudowanego obszaru; далше, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межні були виконані з мур, зглядно яко ригельні або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах: вікні, чи огороженіе був мур, штахети, або дрот.	Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу								
e) Szkody na innych budowlach (stajniach, szopych, stodolach, spichrzach, budynkach fabrycznych i halach maszyn): Tu należy podać przy parterowych budynkach m <sup>2</sup> (kwadraty) zabudowanej powierzchni, przy powierzchniach piętrowych m <sup>3</sup> (кубні метри) zabudowanego obszaru; далше, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межні були виконані з мур, зглядно яко ригельні або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах: вікні, чи огороженіе був мур, штахети, або дрот.	Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу								

Uwaga 5. (Patrz str. 3).  
 5. (Диви стор. 3).  
 6. Tylko wtedy wypełnić ten przedział, gdy można podać daty jako tako dokładne.  
 6. Лише тоді виповнити сей ділянку, коли можна подати дати яко тако докладне.  
 7. Szkody wyrządzone na własności gruntowej (także w mieszkaniach, sklepach, pracowniach i t. p.) nawet jeżeli jest wydzielawiona, wynajęta, dzierżawiona, a nie własnością właściciela, należy zgłaszać tylko w tym przypadku, jeżeli jest wydzielawiona, wynajęta, dzierżawiona, a nie własnością właściciela.  
 7. Шкоди заподіяні на ґрунтовій власності (также в mieszkaniach, sklepach, pracowniach i t. p.) nawet jeżeli jest wydzielawiona, wynajęta, dzierżawiona, a nie własnością właściciela, należy zgłaszać tylko w tym przypadku, jeżeli jest wydzielawiona, wynajęta, dzierżawiona, a nie własnością właściciela.

...masterstwa  
...wojenne  
...школі

Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową, względnie krajową. Призначене виключно до виконання повітовою зглядно красвою коміцією для воєнних шкод.	Oszacowanie znawcy Оцінка знатока		Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej, względnie krajowej. Опитія повітової зглядно красвою комісії для воєнних шкод. Ордѣлом Корон Загалом Корон	Uwaga Замітка						
	Imię i nazwisko oraz zawód i miejsce jego zamieszkania Імя і назвіско та зване і місце его замешканя	Oszacowana wysokość szkody Оцінена висота шкоди Koron Корон								
Przedmiot uszkodzony w r. 1914 zabezpieczony w Zakładzie ubezpieczeń od ognia Ушкоджений предмет був обезпечений в 1914 р. Заведено для обезпечень від огня	Dowody / Докази									
	Przebieg uszkodzeń na przedmiotach, które nie są własnością przedsiębiorstwa. Прошкодах на предметах, що не є власністю підприємства.									
Przebieg uszkodzeń na przedmiotach, które nie są własnością przedsiębiorstwa. Прошкодах на предметах, що не є власністю підприємства.	Przebieg uszkodzeń na przedmiotach, które nie są własnością przedsiębiorstwa. Прошкодах на предметах, що не є власністю підприємства.	Przebieg uszkodzeń na przedmiotach, które nie są własnością przedsiębiorstwa. Прошкодах на предметах, що не є власністю підприємства.	Przebieg uszkodzeń na przedmiotach, które nie są własnością przedsiębiorstwa. Прошкодах на предметах, що не є власністю підприємства.	Przebieg uszkodzeń na przedmiotach, które nie są własnością przedsiębiorstwa. Прошкодах на предметах, що не є власністю підприємства.	Przebieg uszkodzeń na przedmiotach, które nie są własnością przedsiębiorstwa. Прошкодах на предметах, що не є власністю підприємства.	Przebieg uszkodzeń na przedmiotach, które nie są własnością przedsiębiorstwa. Прошкодах на предметах, що не є власністю підприємства.	Przebieg uszkodzeń na przedmiotach, które nie są własnością przedsiębiorstwa. Прошкодах на предметах, що не є власністю підприємства.	Przebieg uszkodzeń na przedmiotach, które nie są własnością przedsiębiorstwa. Прошкодах на предметах, що не є власністю підприємства.	Przebieg uszkodzeń na przedmiotach, które nie są własnością przedsiębiorstwa. Прошкодах на предметах, що не є власністю підприємства.	Przebieg uszkodzeń na przedmiotach, które nie są własnością przedsiębiorstwa. Прошкодах на предметах, що не є власністю підприємства.

*[Handwritten notes in left margin:]*  
...jednostki...  
...27 m. długość...  
...szerokość...  
...materiał...  
...kolor...  
...waga...  
...wartość...  
...2000



До перенесення: K K  
 5. (Див. стор. 3).  
 6. Лише тоді вповнити сей переділ, коли можна подати дані яко такі точні.  
 7. Шкод заповдівних на ґрунтовій власності (також в мешканях, склепах, робітнях, і т. д.), навіть, коли є виарендована, винаймлена або віддана в ужиткованє, не має зголюшувати арендар, наємць, ужиткуючий, а лише власитель (посідач).







Liczba bieżąca — Четверте число	b	Oznaczenie uszkodzenia Означенє ушкодження			Oznaczenie powstałej szkody Означенє заподіяної шкоди		h	i	k
		c	d	e	f	g			
	<p>Шкody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na obcej ruchomej własności <sup>9)</sup></p> <p>Воєнні шкоди заподіяні в місці виконуваних підприємства на чужій рухомій власності <sup>9)</sup></p>	<p>Przykłady: pożar, ostrzelanie, uszkodzenie, kradzież, rabunek. Примеры: пожар, острелание, иная вилскові діяння, змощенє, рабунк</p>	<p>Sprawa: wojsko, ludność cywilna <sup>9)</sup> Справець: війско, цивільна людина <sup>9)</sup></p>	<p>Dzień albo czas <sup>6)</sup> День або час <sup>6)</sup></p>	<p>Pość i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów</p> <p>Число і означенє ушкоджених предметів</p>				
6	<p>Szkody na rzeczach ruchomych wszelkiego rodzaju, stanowiących obcą własność, a których przypadkowe zniszczenie lub uszkodzenie nie nastąpiło z winy właściciela przedsiębiorstwa <sup>10)11)</sup></p> <p>Шкody на рухомих речах всілякого рода, що є чужою власністю і котрих випадкове знищенє або ушкодженє не наступило з вини власника підприємства <sup>10)11)</sup></p>								
7	<p>Szkody na takich rzeczach ruchomych, które kupiono z zastrzeżeniem prawa własności, a które nie były jeszcze w zupełności spłacone w czasie, kiedy szkoda nastąpiła <sup>12)</sup></p> <p>Шкody на таких рухомих речах, які куплено із застереженєм права власности, і котрих не сплачено ще в повній часті, коли наступила szkoda <sup>12)</sup></p>								

Uwaga 9. Jednak szkody wyrządzone na własności gruntu ma zgłosić tylko sam właściciel (dzierzyciel) (por. uwaga 10). Tu należą wszystkie rzeczy ruchome, które są własnością innej osoby, a które użytkownik przedsiębiorstwa w celu wykonania swego przedsiębiorstwa miał tylko w użytkowaniu lub przechowaniu, jako użytkownika, dzierżawcę (z wyjątkiem wspomnianym w uwadze 8, ust. 2), najemcę, wypożyczający (do wypożyczonych rzeczy ruchomych nie należą pieniądze w gotówce), jako przedsiębiorcę na podstawie umowy o usługi (materiały dostarczone przemysłowemu przetworzenia lub rzeczy oddane do naprawy n. p. zboże oddane młynkowi, zegarki zegarmistrzowi i narzędzia do przechowania lub rzeczy pewnych rzeczy w bankach, zakładach i t. p.), jako właściciela gospody lub załogi (złożone przez podróżnych), jako wierzyciel za złożeniem zastawu (zakład zastawniczy), komisyonera, sprzedawcy mający skład, przewoźnik. Tutaj należy też obca własność ruchoma, która była umieszczona u przedsiębiorcy na podstawie osobnej umowy n. p. automat muzyczny, zostający własnością fabrykanta i z którego on dochodził do wierzycielności zabezpieczonej prawem zastawu. Jeżeli właściciel przedsiębiorstwa posiada prawo zastawu na rzeczy, można w rubryce k podać też nazwę wierzycielności zabezpieczonej prawem zastawu.

11. Za rzeczy, które podczas przesyłki przez sprzedawcę do nabywcy uległy uszkodzeniu wojennemu u sprzedawcy jako szkody na własnych rzeczach przedsiębiorcy, znajdujących się poza obrębem miejsca wykonywania jego przedsiębiorstwa w dziale III. Nr. bieżący 13.

12. Szkody te spadają zależnie od gospodarczych zamiarów stron w każdym poszczególnym wypadku albo na sprzedawcę, który rzecz sprzedał z tem zastrzeżeniem, albo na nabywcę, który rzecz posiada. Wysokość szkody należy podać albo do przedziału l albo do przedziału h. W tych przedziałach należy też podać wysokość uszczuplenia

10. Тут належать виконувани свого даним в зам. 8, у як підприємств віддані в направ певних річий в дорожних), як перевізник. Тут снові окремого доходу.

Коли власник тельности, забезпеченої правом зашаву, який в склад а шкоди на власні в відділі III, це

12. Сі шкоди помічній, що продавця або до пере

Означеніе powstałej szkody Содержание заповідної записки	Пришкодах на предмети, коті не є власністю підприємства Пришкодах на предметах, що не є власністю підприємства	Ушкодженой предмет был w.r. 1914 за- асекурованый w Zakładzie ubezpieczeń od ognia w..... na K.....	Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową, względnie krajową Призначене виключно до виконання повітового зглядно краєвою комісією для воєнних шкід.				Oszacowanie znawcy Оцінка знатока		Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej, względnie krajowej Опінія повітової зглядно краєвою комісії для воєнних шкід	Uwaga  Замітка
Imię i nazwisko adres właściciela  Imię i nazwisko adres właściciela	Przyczyna lub inni powody, które spowodowały, że przedmiot nie znalazł się w zapowiadanej przedsiębiorstwu Причина або правий титул, які спричинили, що предмет знаходився в місці виконувана підприємства	Wysokość szkody wyrządzonej właścicielowi  Wysokość szkody wyrządzonej właścicielom Korona Korona	Dowody  Докази	Uшкоджений предмет був обезпечений в 1914 р. в Заведено для обезпечень від огня в..... на K.....	Imię i nazwisko oraz zawód i miejsce jego zamieszkania  Imię i nazwisko ta zwanе і місце ego zamieszkania		Oszacowana wysokość szkody  Оцінена висота шкоди Korona Korona	Ogółem Korona Загалом Korona		
i	k	l	m	n	o	p	q	r		

9. Означ шкоди заповідні на чужій ґрунтовій власності має зголосити лише самвласитель (посідач) (п. замітку 7)

10. Тут належать всі движимі речі, що є власністю іншої особи, а котрі власитель підприємства в місці виконувана свого підприємства має лише в ужитковані або в переховані, як ужиткуючий, арендар (з внімком згаданым в зам. 8, у. 2), наемць, випозичаючий (до позичених річий движимих не належать однак гроші в готівці), як підприємць на основі договору про услуги (матеріяли достарчені промисловцеві до переробленя або річи виддані в напругу н. пр. збіжжя виддане мельникові, годинники годинникареві і т. д.), як переховець (депозити певних річий в банках, заведенях і т. д.), як власитель гостинниці або заїздного дому (річи зложені по дорожнїцї), як віритель за зложенем заставу (заставниче заведење, комісіонер, спедитор, удержуючий склад, перевізник. Тут належить також чужа движима власність, яку поміщено у власителя підприємства на основі окремого договору н. пр. музичний автомат, який є власністю фабриканта і з котрого він побирає доходи.

Куди власитель підприємства має право заставу на річи, можна в рубриці к подати також висоту вирительности, забезпеченої правом заставу.

11. За річи, які в часі пересилки від продавачого до набувця ушкодили ся наслідком війни у спедитора, удержуючого склад або перевізника, відповідає набувець. Шкід сих не належить отже ту зголошувати, лише як шкоди на власних річах підприємця, котрі знаходять ся поза областю місця виконувана его підприємства, в відділі III, червоє 4. 13.

12. Сї шкоди поносить відповідно до господарских намірів сторін в кождім поодинокім случаем або продавчий, що продав річ з сям застереженем або набувець, що річ посідає. Висоту шкоди належить отже вписати або до переділу I або до переділу X. В тих переділах належить також подати висоту заплачених вже рат.

Liczba bieżąca — Чергове число	III. Szkody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdującej się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa 13) Воєнні школи заподіяні властителями підприємства на власності положеній поза місцем виконання підприємства 13)	Oznaczyć miejsca obce (tu: znajdujące się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa) gdzie uszkodzenie nastąpiło. Oznaczyć czuj miejsca (себто положені поза місцем виконання підприємства) де повстало uszkodжене			Powołać zgłoszenie (Form. C) Pокликати окреме повідомлення (Форм. С)	
		Powiat polityczny Політичний повіт	Gmina (miejscowość) Громада (місцевість)	Wymienić osobę u której rzecz się w czasie uszkodzenia znajdowała Навести особу, у котрої знаходилася річ в часі uszkodження	Zgłoszenie odrębne Окреме повідомлення	
					Nr.	Ч.
a	b	c	d	e	f	g
8	Szkody wyrządzone na własności gruntowej poza stanowiskiem przedsiębiorstwa 13) Шкоди заподіяні на ґрунтовій власності поза місцем виконання підприємства 13) a) Szkody na gruntach (polach ornym, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych): a) Шкоди на ґрунтах (полях, луках, пасовищах, огородах, лісах і інших):  Księga gruntowa..... Грунтова книга  Liczba wykazu hipotecznego..... Число гіпотечного виказу					
	b) Szkody na domach mieszkalnych: Tu należy podać przy budynkach parterowych m <sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m <sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany główne dźwigające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut. b) Шкоди на домах до мешкання: Тут належить подати при партерових будинках м <sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будівлях м <sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого об'єкту; далі, чи головні стіни підтримуючі, зглядно межистини були виконані з мур, зглядно яко риглявки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкінці чи огороженем був мур, штахети, або дрот.  Księga gruntowa..... Грунтова книга  Liczba wykazu hipotecznego..... Число гіпотечного виказу					

Umieścić ewentualnie jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa  
Помістити еwentуально інші замітки властителя підприємства

do przeniesienia  
до перенесення

Uwaga 13. Tu nie ma się o myśli tej ruchomej własności właściciela przedsiębiorstwa, która należy do stanowiska przedsiębiorstwa, lecz w czasie uszkodzenia w dziale 1, 2—5, por. uwagę 5.  
14. Dla każdego odrębnego gdzieś indziej leżącego stanowiska przedsiębiorstwa (miejsca uszkodzenia), w którym własność (posiadany przedmiot) należy do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właścicią dla miejsca uszkodzenia. Tu zaś (i j. w analogicznym formularzu B) należy wymienić zgłoszenia odrębne zawierające wszystkie bliższe daty.  
15. Takie na własności ґрунтовой wydzielonej, wynajętej lub oddanej w użytkowanie; por. uwagę 7.

Zamiatka 13. Тут не має ся на увазі тієї рухомої власності власника підприємства, яка належить до становища підприємства, а в часі uszkodження в часті 1, 2, 4); тут належить до 14. Для кожного окремого підприємства цього чергового числа (формуляри B) належить вказати 15. Також на власності

Powiatowe zgłoszenie szkód wojennych (Form. C) / Пошкодженні окреме зголошення (Форм. С)		Przeznaczono wyłącznie do wypełnienia przez komisyje dla szkód wojennych powiatowa względnie krajową. / Призначене виключно до виповнення повітовою зглядно красвою комісією для воєнних шкід.				
Zgłoszenie szkód wojennych (Form. C) / Зголошення окреме зголошення		Uszkodzony przedmiot był assekurowany w r. 1914, w Zakładzie ubezpieczenia od ognia w K... / Ушкоджений предмет був обезпечений в 1914р. в Заведенню для обезпечень од огня на К...		Powiatowa komisja dla szkód wojennych właściwa dla miejsca uszkodzenia / Повітова комісія для воєнних шкід властива для місця ушкодження		
No.	Wniosek do politycznej władzy powiatowej mogącą zaszkodzić dla wniesione do politycznej władzy powiatowej miejsca uszkodzenia dla	Opinia Komisji dla szkód wojennych względnie krajowej / Ogółem Koron / Опінія повітової зглядно красвої Комісії для воєнних шкід / Загалом Корон		Uwaga / Замітка		
t	s	k	l	m	p	

do przeniesienia: доперенесення: K

13. Тут не має ся на думці той движимій власности підприємства, яка належить до місця виконувана підприємства, однак в часі ушкодження була случайно де инше (н. пр. вози, якими вивозить ся запаси з місця виконувана підприємства або їх туди при- везь ся і т. д.); такі шкоди належить зголошувати в відділі I, 2-5 пор. замітку 5.

14. Для кожного окремого місця виконувана підприємства (місця ушкодження), в котрім власність (предмет, що є в посіданню) власнителів підприємства ушкодила ся наслідком війни, має він виповнити особний примірник окремого зголошення (Формуляр С), зосмотритя сьго черговим числом і внести до той політичної Власти повітової, що є властивою для місця ушкодження. Тут (себто на сїм форму- лярї Б) належить лише коротко навести окремі зголошення, які обнимають всі ближші дати.

15. Також на власности ґрунтової внарендованій, винайнятій або віддаданій о ужиткованій; пор. замітку 7.

Liczba bieżąca — Число востане	Oznaczyć miejsca obec (tj. znajdujące się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa) gdzie uszkodzenie nastąpiło Означити місця (себе) пошкоджені поза місцем виконання підприємства) де пошкоджено	Powiat polityczny Політичний повіт	Gmina (miejscowość) Громада (місцевість)	Wymienić osobę u której rzecz się w czasie uszkodzenia znajdowała Навести особу, у котрої знаходилася в часі uszkodження	Powiat zgłoszenia (Form. C) Покликати окреме згодушення (Form. C)	
					Zgłoszenie odrębne Окреме згодушення	Wniośnienie do politycznej Władzy powiatowej miejsca uszkodzenia dnia внесене до політичної Влади повітової місця uszkodження дня
a	b	c	d	e	f	g
	<p>(Dalszy ciąg druku III. — Дальший тит віддоду III.)</p> <p>Szkody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdującej się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>14)</sup></p> <p>Воєнні шкоди заподіяні власителеви підприємства на власности положеній поза місцем виконання підприємства <sup>14)</sup></p>					
	<p>c) Szkody na innych budowlach (stajniach, szopach, stodołach, spichrzach, budynkach fabrycznych i halach maszyn):</p> <p>Ту належить подати при будынках партеровых м<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budowlach piętrowych m<sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany głównie drewniane, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach: wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut.</p> <p>в) Шкоди на інших будівлях (стейнях, шоплах, стодолах, спихрзах, фабричних будынках і галях машин):</p> <p>Тут належить подати при партерових будынках м<sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будынках м<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого обшару; дальше, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межистім були виконані з муру, зглядно яко риглівки або з дерева, з якого матеріялу була виконана стелева конструкція, яким матеріялом був покритий дач; вкінці чи огорожденем був мур, штахети, або дрот</p> <p>Mosty [konstrukcyi drewnianej, żelaznej, kamienniej, żelazno-betonowej] Мости (дерев'яні, залізної, камінної, залізньо-бетонної конструкції) . . . . .</p> <p>Drogi [brukowane, szutrowane, makadamizowane] . . . . . Дороги (бруковані, шутровані, макадамизовані) . . . . .</p> <p>Księga gruntowa Грунтова книга</p> <p>Liczba wykazu hipotecznego Число гіповечного виказу.</p>				Z przeniesienia; 3 przeniesienia.	
9	<p>Szkody na własności inwentaryalnej <sup>15)</sup>, bydłe drobne, ulach, koniach, wozach, sprzętach, maszynach i urządzeniach rolniczych, przemysłowych, i innych, narzędziach, urządzeniach sklepów, kantorów, pracowni, rzemieślniczych, restauracji i szynków z przynależnościami</p> <p>Шкоди на інвентарияльній власности <sup>15)</sup>, худоби, дробі, улях, конях, возах, знарядах, рільничих, промислових або інших машинах і уладженнях, приладах, уладженнях склепів, канторів, рукодільничих робітень, реставрацій і шинків з принадлежностями</p>					
10	<p>Szkody na towarach i zapasach różnego gatunku: sklady towarów, materiały surowe, wyroby zupełnie wykonane i półfabrykaty, zapasy ze żniwa i zapasy do zasiewu oraz zapasy paszy <sup>16)</sup></p> <p>Шкоди на товарах і запасах сирівців ріжного рода: склади товарів, сирівці, зовсім викінчені вироби і півфабрыкати, запасы зі жнива і запасы під засів, та запасы пасі <sup>16)</sup></p>					

Uwaga 16. A więc przedmioty różnego rodzaju, które właściciel innej osobie wydzierżawił, wynajął, pożyczyl (z wyjątkiem gotówki), oddał do użytkowania, albo asprawy, w przechowanie lub zastaw, celem komisyjnej sprzedaży lub na skład.  
 Tu należy wymienić także te rzeczy, które sprzedano z zastrzeżeniem prawa własności, u których kupujący jeszcze w zupełności nie zapłacił.  
 Szkody wojenne wyrządzone na inwentarzu, który dzierżawca albo użytkowca gruntu przyjął według wartości szacunkowej z zobowiązaniem do wypłacenia dzierżawy względnie użytkownika według wartości szacunkowej, ma zgłosić dzierżawca lub użytkowca.

Umieścić ewentualnie jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa

Помістити есвентуальні і інші замітки власителів підприємства

Uwaga 16. Отже предмети різного роду, які власник іншій особі надіслав, взяв до оренди або в оренду, позичив (з винятком грошей), оддав до використання, або справу, в зберігання або застав, з метою комісійної продажу або на склад.  
 Тут належить також перерахувати ті речі, які продано з застереженням права власності, у яких купувачі ще в повній мірі не заплатили.  
 Воєнні шкоди збиті на інвентарі, який орендар або користувач земельної ділянки прийняв за оціночної вартості з зобов'язанням виплатити оренду або користувачу.

Formularz ogólny (Form. C) Такав лист (Форма С)		Uszkodzony przedmiot był zarejestrowany w r. 1914 w Zakładzie ubezpieczeń od ognia na K.....  Ушкоджений предмет був об'єктований в 1914р. в Запед. фоні для обезпечень од огня на К.....	Przeznaczone wyłącznie do wypłatienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajową. Призначене виключно до виповнення повітовою зглядно краювою комісією для воєнних шкід.		Opinia Komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej Опінія комісії для воєнних шкід зглядно краювої комісії для воєнних шкід Ogółem Koron Загалом Корон	Uwaga Замітка
Zdobycia odziedziczone Określenie dziedziczenia			Powiatowa komisja dla szkód wojennych właściwa dla miejsca uszkodzenia Повітова комісія для воєнних шкід властива для місця ушкодження			
Własność do przydziału państwowemu względnie wojskowemu Собственность государственная или военная		Własność prywatna Собственность частная	nadesłała zgłoszenie odrębne dla	ustaliła wysokość szkody na Koron	Opinia Komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej Опінія комісії для воєнних шкід зглядно краювої комісії для воєнних шкід Ogółem Koron Загалом Корон	Uwaga Замітка
Własność do przydziału państwowemu względnie wojskowemu Собственность государственная или военная			Własność prywatna Собственность частная	na K.....		
		k		l	m	n
Z przeniesienia: 3. przeniesienia:			Z przeniesienia: 3. przeniesienia:	K	K	

do przeniesienia: do przeniesienia:  
 do przeniesienia: do przeniesienia:

Artykuł 16. Otwie przedmioty różnego rodzaju, які власник чи інша особа виарендована, винаймана, позичена (з винятком готівки), віддана до ужиткованя, до перебіжки або направи, а перехована або застав, в цілі комісійної пролажи або на склад.  
 Тут належить наявсти також ті речі, які продано із застереженням права власности, а котрих набувць ще в повні не сплатив. Коли після господарських вимірив сторін власителів підприємства має в поодинокім случая понести шкоду, належить подати висоту відшкодування рят в переводі 1.  
 Вироби шкоди заподіяни на інвентари, які арендар або ужиткуючий грунт переняв після оцінкової вартости зі зобовязаннем віддати его по вигаснено аренди зглядно ужитковани після оцінкової вартости, має зголосити арендар або ужиткуючий.

Liczba bieżąca — Число	<p>(Dalszy ciąg działu III. — Дальший ряд відділу III.)</p> <p>Szkody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdujące poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>11)</sup></p> <p>Воєнні шкоди заподіяні власникам підприємства на власності положені поза місцем виконання підприємства <sup>11)</sup></p>	<p>Oznaczyć miejsca obec (tu: znajdujące się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa) gdzie uszkodzenia nastąpiło</p> <p>Означити чужі місця (себто положені поза місцем виконання підприємства) де повстало ушкодження</p>		<p>Powołanie zgłoszenia (Form. C)</p> <p>Покликати окреме згошення (Форм. С)</p>			
		<p>Powiat polityczny</p> <p>Політичний повіт</p>	<p>Gmina (miejscowość)</p> <p>Громада (місцевість)</p>	<p>Wymienić osobę u której rzecz się w czasie uszkodzenia znajdowała</p> <p>Навести особу, у котрій знаходилася рiч в часі ушкодження</p>	<p>Zgłoszenie odrębne</p> <p>Окреме згошення</p>		
a	b	c	d	e	f	g	i
11	<p>Szkody w gotówce (pieniądzech), tudzież takich wekslach i papierach wartościowych, które nie mogą być amortyzowane</p> <p>Шкоди в готівці (грошах) та таких векселях і вартісних паперах, яких не можна амортизувати</p>						
12	<p>Szkody na inwentarzu domowym jak: ubrania, bielizna, meble, sprzęty wchodzące w zakres gospodarstwa domowego, klejnoty, przedmioty artystyczne, książki, przybory myśliwskie, broń, opał</p> <p>Шкоди на домашнім інвентарі як: одіне, біле, меблі, знаряддя, що входять в область домашнього господарства, дорогоцінності, артистичні предмети, книжки, прилади до польовання, оружє, опал</p>						
13	<p>Rzeczy kupione, które uległy uszkodzeniu wskutek wojny podczas przesyłki do właściciela przedsiębiorstwa <sup>11)</sup></p> <p>Куплені річи, що ушкодили ся наслідком війни в часі пересилки до власителя підприємства <sup>11)</sup></p>						
					<p>Suma</p> <p>Сума</p>		

Ogólna szkoda wykazana:  
 Загальна szkoda wykazana:  
 w dziale I  
 в відділі I  
 w dziale II  
 в відділі II  
 w dziale III  
 в відділі III  
 Ogółem  
 Загалом



Powiatowa komisja szkód wojennych Поспикати окремје зголошеня (Форм. С)		Uszkodzony przedmiot był zabezpieczony w r. 1914. w Zakładzie ubezpieczeń od ognia w K..... Ушкоджений предмет був обезпечений в 1914р. в Заведеню для обезпечень од огня на К.....	Przeznaczone wyłącznie do wypłaty przez komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajeową. Призначене виключно до виплати повітовою зглядно краєвою комісією для воєнних шкід.			Opinia Komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej Огółем Корон Опінія повітової зглядно краєвої Комісії для воєнних шкід Загалом Корон	Uwaga Замітка
Zgłoszenia odrębne Окреме зголошеня	Wskazane do politycznej Władzy powiatowej miejsca uszkodzenia dnia..... внесене до політичної Власти повітової місця ушкодження дня.....		Powiatowa komisja dla szkód wojennych właściwa dla miejsca uszkodzenia Повітова комісія для воєнних шкід właściwa для місця ушкодження	nadesłała zgłoszenie odrębne dnia..... надіслала окреме зголошеня дня.....	ustaliła wysokość szkody na Koron..... установила висоту шкоди на Корон.....		
i	g	k	l	m	n	o	
Z przeniesienia: З перенесеня:			Z przeniesienia: З перенесеня:	К	К		
Suma: Сума:	К		Suma: Сума:	К	К		
Ogółem szkoda wykazana: всїа шкода показана: w dziale I в відділі w dziale II в відділі w dziale III в відділі Ogółem Загалом:							
			Ogółem: Загалом:	К.....	К.....		

nie ewentualnie jeszcze  
не увазі власника  
предsiębiorstwa  
не еwentуально ще  
замітки власителя  
підприємства

33

К

Przebieg 17. Zwrócić, коли наслідком війни ушкодили ся в місці промислового осідку спедитора, власителя складу або перевізника.

Tytułem pomocy dotychczas otrzymałem:  
З титулу нашої помочи я одержав:

a) в готівце ..... dnia  
a) в готівці ..... дня

b) w naturaliach, inwentarzu żywym, przyboraх gospodarczyх . . d. .... dnia  
b) в натураліях, живім інвентарі, господарських апаратах і т. д. .... дня

Wniośłem dalsze zgłoszenie szkód, mianowicie:  
Я вніс дальші зголошення шкід, іменно:

formularzem A dnia ..... w  
на Formularzi A дня ..... B

formularzem D dnia ..... w  
на Formularzi D дня ..... B

Przyjmuję do wiadomości, że to dochodzenie służy tylko do ustalenia szkody i że z tego powodu nie przysłuży mi do  
данія якогочого одшкодованія од Паństwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie dat nieprawdziwych lub zniekształ-  
teby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karę wzbronione.

Приймаю до відома, що се доходженє має на цілі виключно усталенє шкоди і що зі сеї причини не припадає  
право домогати ся якогонебудь відшкодованія від Держави, як рівнож, що під карою є забороненім подавати свідомі  
вдвів або неповні дані, що моглиби бути причиною усталеня висшої шкоди, ніж вона була дійсна.

(mejscowość) *Targoradz* dnia *17 czerwca* 1918  
(місцевість) ..... дня .....

*Janusz Krosch*

(Imię i nazwisko zgłaszającego)  
(Імя и назвіско зголошуючого)

Podpi znawcy (ów):  
Підпис знавца (ків):

Podpis Powiatowej Komisji  
szkód wojennych  
Підпис Повітової Комісії  
воєнних шкід

Formularz B  
Формуляр B

Zgłoszenie w sprawie  
зголошення в справі  
Zgłoszenie szkód  
зголошення шкід  
z politycznej.

Przedmiotem  
предметом  
złożonej w granicach kraju  
зложеної в границах країни  
nadają niewątpliwie podległość  
надają niewątpliwie підлягають

- a) Wszystkie rzeczy  
a) Wszystkie rzeczy  
wtedy, jeżeli ich wartość  
wtedy, jeżeli їх вартість
- b) szkody wyrządzone  
b) szkody wyrządzone  
główności spowodowane  
główności spowodowane  
linii bojowej z wyjątkiem  
linii bojowej з винятком  
korzystania z przysług  
korzystania з пріслуг  
na nią ognia z wyjątkiem  
на nią ognia з винятком
- c) szkody powstałe  
c) szkody powstałe  
Nie należy zgłaszać  
Nie należy зголошувати  
szkody ekonomicznej, tym  
szkody ekonomicznej, tym  
bardziej, jeżeli w związku  
bardziej, jeżeli в зв'язку  
z prowadzeniem przemysłu, nieu-  
z prowadzeniem przemysлу, не-  
odnośnie zarobku.

Tych szkód, z których  
Tych шкід, з яких  
nie można na tym formularzu  
nie można на цьому формулярі  
Formularz należy wypełniać  
Formularz należy wypełняти  
w całości, chyba że  
w całości, chyba же  
zobowiązuje się do  
зобов'язує ся до  
zapłacenia szkody  
zapłacenia шкід

- 1) Wszystkie dane  
1) Wszystkie дані  
dotyczące, lub jeśli potrącenia  
dotyczące, lub jeśli потрєчення
- 2) Rubryki, w których  
2) Rubryki, в яких  
mogą być w żadnym razie  
mogą być в жаднім разі
- 3) Kwoty szkod, nie  
3) Kwoty шкід, не  
d 50 h liczy się za 1 k  
d 50 h лічы ся за 1 к
- 4) Jest wskazane, że  
4) Jest wskazane, że  
winna osoba zastępująca  
winna osoba заступаюча  
obszary swego roszczenia  
obszary swego рошчення
- 5) Zabrania się  
5) Zabrania ся  
zgłaszać szkody, których  
зголошувати шкід, яких  
wartość jest mniejsza niż  
wartość jest mniejsza niż  
istotnie powstała.  
istotnie powstała.

54 Dz. p. p. nr. 96.

Se zголошенє  
винягороди сих шкід  
Zголошенє шкід  
з політичної.

Предметом зголошення  
предметом зголошення  
в границах краю (на території)  
в границах краю (на території)

- a) всі річєви чини  
a) всі річєви чини
- b) шкіди заподіяні  
b) шкіди заподіяні  
яне острілюванєм  
яне острілюванєм  
свої лінії (н. пр. пр.  
свої лінії (н. пр. пр.  
сих предметів),  
сих предметів),  
яко не пов'язані з  
яко не пов'язані з  
шкіди спричинені  
шкіди спричинені

Не належить зголошувати  
Не належить зголошувати  
шкід в такому положенні, яке  
шкід в такому положенні, яке  
випливає з положення, не-  
випливає з положення, не-  
односторонності зарібку.

Сих шкід, за кожен рік  
Сих шкід, за кожен рік  
на в друго зголошувати  
на в друго зголошувати

- 1) Всі дані належні  
1) Всі дані належні  
за деякі дати більш  
за деякі дати більш
- 2) Зголошуючий  
2) Зголошуючий  
повинен заглянути в  
повинен заглянути в  
книжку краєвої  
книжку краєвої
- 3) Оцінкові квоти  
3) Оцінкові квоти  
d 50 с числить ся за 1 к  
d 50 с числить ся за 1 к
- 4) Є вказаннє, що  
4) Є вказаннє, що  
шкід повинен зробити особа,  
шкід повинен зробити особа,  
яка не може бути  
яка не може бути  
перевіреною
- 5) Заборонє ся  
5) Заборонє ся  
зголошувати шкід, яких  
зголошувати шкід, яких  
вартість є меншою ніж  
вартість є меншою ніж  
дійсно була. Кожен  
дійсно була. Кожен  
зголошувач повинен  
зголошувач повинен  
зазначити рік, в якому  
зазначити рік, в якому  
зголошення було зроблене.  
зголошення було зроблене.

B

435.

*Handwritten signature*

88

# Pouczenie.

Zgłoszenie to służy jedynie do stwierdzenia rozmiarów szkód wojną spowodowanych bez obowiązku Państwa do wynagrodzenia tych szkód w jakiegokolwiek bądź formie.

Zgłoszenie szkód ma być na tym formularzu, albo wniesione na piśmie, albo złożone protokolarnie u właściwej władzy politycznej.

Przedmiotem zgłoszenia są wszystkie rzeczywiste szkody rzeczowe powstałe na ruchomej i nieruchomości własności, położonej w granicach kraju (na wodach śródziennych) wskutek bezpośredniego oddziaływania wojny, o ile te szkody nie podlegają niewątpliwie pod przepisy ustawy dotyczącej świadczeń wojennych, a zatem

- a) Wszystkie rzeczowe świadczenia na rzecz nieprzyjaciela i wszystkie szkody wyrządzone przez niego, w obu wypadkach wtedy, jeżeli ich nie wynagrodził;
- b) szkody wyrządzone wskutek operacji wojennych uszkodzenie, zburzenie lub spalenie poszczególnych budynków przez wojska na linii bojowej ze względów wojskowych (n. p. dla uzyskania wolnego wystrzału lub dla uniemożliwienia nieprzyjacielowi korzystania z tych obiektów). Szkodę wyrządzoną na przedmiotach (objektach) prywatnych powstałą przeniesieniem się na nią ognia z obiektu, na którym pożar wzniecono, należy w każdym razie uważać za szkodę wojenną.
- c) szkody powstałe wskutek wybryków i rabunków.

Nie należy zgłaszać szkód, spowodowanych tylko pośrednio stanem wojennym w ogóle, lub wypływających z położenia ekonomicznego, tym stanem wywołanego, jak n. p. zysk utracony wskutek przeszkód i utrudnień w uprawie roli, w wykonywaniu przemysłu, niez uzyskanie czynszu za najem, lub dzierżawę i t. p., naruszenie interesów majątkowych w ogóle, lub utraty wartości zarobku.

Tych szkód, za które poszkodowany otrzymał już wynagrodzenie, na podstawie ustawy o świadczeniach wojennych nie można na tym formularzu zgłaszać ponownie.

Formularz należy wypełnić dokładnie i starannie, przestrzegając przytem ściśle następujących postanowień:

- 1) Wszystkie daty mają być z reguły przytoczone w formularzu samym. Jeśli miejsce w odnośnej rubryce jest niewystarczające, lub jeśli potrzeba bliżej określić, należy osobne załączniki dołączyć i na nie się w rubryce powołać.
- 2) Rubryki przeznaczone do wpisania oszacowania znawców i opinii powiatowej Komisji dla szkód wojennych nie mogą być w żadnym razie przez zgłaszającego zapisane.
- 3) Kwoty szacunkowe w przedziałach h. o. p., należy podać tylko w koronach; kwot do 50 h nie liczy się, zaś powyżej 50 h liczy się za 1 koronę.
- 4) Jest wskazane, aby każdy zgłaszający swe roszczenia zatrzymał sobie odpis tego doniesienia, zwłaszcza uczynić to powinna osoba zastępująca poszkodowanego, gdy poszkodowanego niema w miejscu, lub gdy wskutek przeszkody nie może odbiorcę swego roszczenia zgłosić.
- 5) Zabrania się podawać świadomie nieprawdziwych lub niezupełnych dat, któreby mogły spowodować ustalenie większych szkód niż istotnie powstałe. Niestosujący się do tego, będą karani po myśli cesarskiego rozporządzenia z 20. kwietnia 1854 R. p. nr. 96.

# Поученє.

Се оголошенє служиць виключно для перевіреня розмірів шкід, які війна спричинила, без обовязку Держави на винагороду сих шкід в якійнебудь формі.

Зголошенє шкід належить на сїм формуляри або внести на письмі або зложити протоколярно у властивій владі політичній.

Предметом зголошеня є всі дійсні річеві шкоди, повсталі на движимій и недвижимій власности, положеній в границах краю (на середземних водах) наслідком безпосредного впливу війни, о скілько ці шкоди не підпадають безпосередно під постанови закона про чинитьби на воєнні шлі а іменно:

- a) всі річеві чинитьби на річ неприятели і всі шкоди ним заподіяні, в обох случаях тоди, коли їх не винагородив;
- b) шкоди заподіяні воєнними операціями власних або союзних війск. Належить отже зголосити з'особна заподіяне острілюванєм uszkodженє, знищенє або спаленє з оглядів війскових поодиноків будинків війсками на боєвій лінії (н. пр. в шлі одержаня свобідного вистрілу, або в шлі унеможливленя неприятелєви користати з сих предметів). Шкоду заподіяну на приватних предметах (обектах), а повсталу наслідком того що огонь перенїс ся на неї з предмету, котрий підпалено, належить в кождім случаю уважати як воєнну шкоду;
- c) шкоди спричинені сваволею і рабунками.

Не належить зголосити шкід, спричинених лише посереді воєним станом в загалі або впливаючих з економічного положеня, викликаного сїм станом як напр. страчений зиск наслідком перепон і утруднень в управі рілі в промислу, неодержанє чинш за нєм або аренді т. д., нарушенє маєткових інтересів в загалі або втрата цінности зарібку.

Сих шкід, за котрі пошкодований одержав вже винагороду на основі закона про чинитьби на воєнні шлі, не можна в друго зголошувати на сїм формуляри.

Формуляр належить впововнити точно и старанно та вдержувати ся притім строга слідуєчих постанов:

- 1) Всі дати належить з правила навести в самім формуляри. Коли місця дотичній рубчикі є за мало, або коли яка декотрі дати блище означити, належить долучити окремі прилоги і на них покликати ся в рубриці.
- 2) Зголошуючий не може в ніякім случаю записувати рубрики призначені до написаня оцінки знатоків і опиній повітової оглядно красвої комісії для воєнних шкід.
- 3) Оцінкові квоти в переділах в. і. р. д., належить подати лише в коронах; квот до 50 с не числять ся а понад 50 с числять ся за 1 корону.
- 4) Є вказання, щоби кождий, що зголошує свое домаганє задержав для себе відпис сего донесеня, з особна вина се зробити особа, яка заступилє пошкодованого, коли того пошкодованого не має в місци, або коли він наслідком перепон не може особисто зголосити свого домаганя.
- 5) Заборонє ся подавати свідомо неправдиві або неповні дати, що моглиби спричинити усталенє більшої суми ніж дійсно була. Кождого, хто не буде примінювати ся до сего, буде карати ся по думі царського розпорядженя з 20. швітня 1854 В. з. д. Ч. 96.

Podpis Powiatowej Komisji szkód wojennych  
Підпис Повітової комісії воєнних шкід

Tytułem pomocy dotychczas otrzymałem:

Formularz **B**  
Формуляр

Dla właścicieli przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego, tudzież dla posiadaczy wszystkich innych zawodów lub gałęzi zarobkowych<sup>1)</sup> (z wyjątkiem rolników).

Для владельцев торговельного, промышленного або гірничого підприємства та для пошкодованих всіх інших або зарібкових галузей<sup>1)</sup> (з виїтком рільників).

Zgłoszenie ogólne<sup>2)</sup>

Загальне зголошене<sup>2)</sup>

Stanowisko przedsiębiorstwa zgłaszającego. <i>Stolica</i>	Kraj: Galicya. Краї: Галичина.
Miejsce wykonywania підприємства: zголошуючого.	Powiat polityczny <i>Tarnopol</i> Політичний повіт
(Jeżeli się підприємство handlowe, przemysłowe, lub górnicze w kilku miejscach wykonywa, należy tu podać tylko główne miejsce: por. uwagę 2, ust. 4).	Gmina (miejscowość) <i>Tarnopol</i> Громада (місцевість)
(Колі торговельне, промислове, або гірниче підприємство виконує ся в кількох місцях, належить тут подати лише головне місце: пор. замітку 2, уст. 4).	Ulica i Nr. domu <i>ul. 3-lejpa 12</i> Улиця и число дому
Nazwisko właściciela підприємства: <i>Heraciła Karablińska</i>	
Назвиско властителя підприємства:	
Rodzaj підприємства: <i>Pracownia własna bez kapitału</i>	
Рід підприємства:	

### Ogólne zgłoszenie szkód wojennych.

#### Загальне зголошене воєнних шкід.

a) właściciel (nazwisko i (lub) firma) підприємства handlowego, przemysłowego lub górniczego: <sup>3)</sup> *Heraciła Karablińska*  
властитель (назвиско і (або) фірма) торговельного, промислового або гірничого підприємства: <sup>3)</sup>

b) miejsce zamieszkania właściciela підприємства: *Tarnopol*  
місце замешканя властителя підприємства:  
ulica i numer domu: *obecnie Stolica*  
улиця і число дому:  
powiat polityczny: *Tarnopol*  
політичний повіт:  
kraj: *Galicya*  
краї:

c) rodzaj <sup>4)</sup> підприємства handlowego, przemysłowego lub górniczego: *Karoblińska bez kapitału*  
рід <sup>4)</sup> торговельного, промислового або гірничого підприємства:

d) właściciel gruntu, na którym się підприємство wykonywa:  
властитель ґрунту, на котрім виконує ся підприємство:  
Jeżeli właściciel підприємства nie może sam zgłoszenia tego зłożyć:  
Коли властитель підприємства не може сам зложити се зголошене:

e) przyczyna przeszkody właściciela підприємства:  
причина перепони властителя підприємства:

f) imię i nazwisko tego, który zgłoszenie uskutecznia:  
імя і назвиско того, хто доконе зголошене:

g) dokładny adres:  
точна адреса:

h) uprawnienie do złożenia tego świadczenia (stosunek do właściciela tego підприємства):  
управнене до зложеня сеї заяви (відношене до властителя підприємства):

podatek powszechny zarobkowy	З
загальний зарібковий подат	К.
podatek rentowy	К.
рентовий податок	К.
podatek dochodowy	К.
доходовий податок	К.
podatek gruntowy	К.
грунтовий податок	К.
podatek domowy	К.
домовий податок	К.

...wymierzono tytułem podatków państwowych  
...вимірено з титулу державних податків в 1914 р.

...poшкодовany był na polu walki? nie  
 ...пошкодований був на полі борби?  
 ...był w domu podczas wydarzeń, które wywołały szkodę? nie  
 ...був в дома підчас подій, що викликали шкоду?  
 ...nie był obecny?  
 ...не був присутній?  
 ...kto go zastępował w owym czasie?  
 ...хто заступав его в тім часі?  
 ...czy następcy i czeladź (personal pomocniczy, czeladnicy etc.)  
 ...остали на місци uszkodzenia?  
 ...czy zastupnik i czeljadź (personal pomocniczy i t.d.)  
 ...остали на місци uszkodzenia?  
 ...czy zastupnik i czeljadź (personal pomocniczy i t.d.)  
 ...остали на місци uszkodzenia?  
 ...czy zastupnik i czeljadź (personal pomocniczy i t.d.)  
 ...остали на місци uszkodzenia?  
 ...czy zastupnik i czeljadź (personal pomocniczy i t.d.)  
 ...остали на місци uszkodzenia?

*Michela Karabinska irad. cer. Ed. Frantr  
Tarcopol*

1. Oznaczenia użyte we formularzu i uwagi: h co do poszkodowanych właścicieli przedsiębiorstw handlowych, przemysłowych i górniczych, stosują się odpowiednio też do poszkodowanych wszystkich innych zawodów i gałęzi zarobku (z wyjątkiem rolników).

Gdzie więc w formularzu jest mowa o przedsiębiorstwie, to odnosi się to także do zawodu lub gałęzi zarobkowej gdzie mowa o właścicielu przedsiębiorstwa także do wykonującego ten zawód lub gałęź zarobkową (lekarza, kapitalisty, urzędnika, wojskowego i t. p.), który zgłasza swą szkodę, a gdzie mowa o stanowisku przedsiębiorstwa, to odnosi się to także do gospodarstwa domowego lub mieszkanią poszkodowanego.

2. Co do każdego obcego stanowiska przemysłowego (miejsca uszkodzenia), w którym uszkodzono podczas wojny własność (przedmiot) właściciela przedsiębiorstwa, ma on wypełnić osobny egzemplarz tego zgłoszenia odrębnego (Formularz C), wypisać na nim numer bieżący i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla dotyczącego miejsca uszkodzenia.

Jeżeli przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe lub górnicze ma kilka stanowisk (filii), to uważa się te obce stanowiska przedsiębiorstwa, na których wydarzyła się szkoda wojenna, za „obce miejsca uszkodzenia”, w znaczeniu tego odrębnego zgłoszenia.

Oprócz tego należy w zgłoszeniu ogólnym (Formularz B, dział III), przytoczyć poszczególne zgłoszenia odrębne To zgłoszenie ogólne należy wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla stanowiska przedsiębiorstwa zgłaszającego, ewentualnie do politycznej Władzy krajowej (patrz uwaga 2 formularza B).

3. Jeżeli kilka osób prowadzi przedsiębiorstwo handlowe lub przemysłowe pod wspólną firmą w formie towarzystwa handlowego, to uważać należy tę firmę jako właściciela przedsiębiorstwa we wszystkich działach tego zgłoszenia. Zgłoszenie to odnosi się wtedy we wszystkich działach wyłącznie do majątku towarzystwa.

Dla wykazania wszystkich szkód wojennych, których uczestnicy towarzystwa doznali na swoim majątku znajdującym się poza obrębem przedsiębiorstwa, należy użyć osobnych zgłoszeń.

Jeżeli w przedsiębiorstwie handlowem lub przemysłowym uczestniczą ciisi spółnicy, to nie stanowi ono towarzystwa handlowego; wykonawca przedsiębiorstwa ma zgłosić wtedy wszystkie szkody wojenne jako swoje własne.

4. Należy dokładnie podać, jakie gałęzie handlu lub jaki przemysł (górnictwo) przedsiębiorstwo obejmuje (jaki jest zawód albo gałęź zarobku zgłaszającego), oraz czy zarazem prowadzi się gospodarstwo rolne.

5. Oznaczenia użyci na formularzu i w zamitkach cho do poszkodowanych właścicieli i przedsiębiorstw (z wyjątkiem rolników) odnoszą się odpowiednio także do poszkodowanych wsi i gmin (z wyjątkiem rolników).

De otje w formularzu e besida pro підприємство там відносить ся се також до звана або зарібкову галузь (лікаря, капіталіста, урядника, військового і т. д.), котрий зголошує свою шкоду, а де e besida про місце виконування підприємства, там відносить ся се також до домашнього господарства або мешканя пошкодованого.

2. Се загальне зголошене обнимає всі школи властителя підприємства а також сі воєнні uszkodженя чужої державної власности, які повстали в місци виконування его підприємства. Се зголошене належить внести до політичної Влади повіту, в котрим знаходиться підприємство зголошующого.

Коли торговельне, промислове або гірниче підприємство має кілька місц виконування (філій), то за місце виконування підприємства в значіно сего загального зголошеня належить уважати лише головне місце виконування навіть тоді, коли его самого не доторкнули воєнні події. Воєнні шкоди, що повстали в одній або кількох філіях, належить вказати в I відділі і в окремих зголошенях після формуляря C (пор.: замітку 14).

Коли головне місце виконування підприємства знаходиться в іншому короннім краю, належить внести зголошене до політичної Влади краю, в котрій адміністраційній території школа повстала.

3. Коли кілька осіб веде торговельне або промислове підприємство під спільною фірмою в формі торговельного товариства, там належить уважати сю фірму як властителя підприємства у всіх частях сего зголошеня. Се зголошене відносить ся тоді у всіх частях виключно до майна товариства.

Щоби вказати всі воєнні шкоди, яких зазнали учасники товариства на своїм майні, положеним поза областю підприємства, належить ужити окремих зголошеня.

Коли в торговельнім або промисловім підприємстві беруть участь тихі спільники, годі не є воно торговельнім підприємством; посідач підприємства має зголосити тоді всі воєнні шкоди як свої власні.

4. Належить точно подати, які галузи торговлі або який промисл (гірництво) підприємство обнимає (як є зване або галузь зарібку зголошующого) та і заразом веде ся рішниче господарство.

5. До сії власности числяють ся також сі предмети, шо є движимою власностино властителя підприємства і належать до місця виконування підприємства однак в часі; як повстала шкода були де інше (н. пр. вози, на котрих вивожено запаси з місця виконування підприємства, або їх там привожено, загублені предмети або пошкоджені в часі утери і т. д.) Натомість шкоди заподіяні на сій движимій власности підприємця, яка на основі особного відношеня правного, знаходила ся поза місцем виконування підприємства (н. пр. на річах виловлених, винаймених, товарах відданих в коміс і т. д.) належить зголосити в III відділі.

*Tarcopol  
Tarcopol  
B. lemp 13*

*Genie Blonie 47  
Tarcopol  
Galicye*

złożyć:  
pomiesc:

Liczba bieżąca — Чергове число	I. Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa <sup>1)</sup> Воснні шкоди заподіяні в місці виконуваних підприємств на власності власника підприємства <sup>2)</sup>	Oznaczenie uszkodzenia Означення ушкодження			Oznaczenie powstałej szkody Означення заподіяної шкоди		Przy szkodach na przedmiotach w własności przedsiębiorstwa При шкодах на предметах в власності підприємства		
		Przykłady: pożar, ostrzeżenie, iniekcja, działanie wojenne, bombardowanie, etc. Причини: пожега, ostrіження, ін'єкції, військові дії, знищення рабунк.	Sprawa: wojsko, ludność cywilna <sup>3)</sup> Справа: військо, цивільна людина <sup>3)</sup>	Dzień albo czas <sup>4)</sup> День або час <sup>4)</sup>	Hość i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów Число і означення ушкоджених предметів	Imię i nazwisko oraz adres właściciela Імя і назвисько та адреса власника			
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k
	<p>Szkody wyrządzone na własności gruntowej<sup>5)</sup> Шкоди заподіяні на ґрунтовій власності<sup>5)</sup></p> <p>a) Szkody na ґрунтах (polach ornych, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych). a) Шкоди на ґрунтах (полях, луках, пасовищах, огородах, лісах і інших).</p> <p>Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>								
	<p>b) Szkody na domach mieszkalnych: Tu należy podać przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m<sup>2</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany główne działające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut.</p> <p>b) Шкоди на домах до мешканця: Тут належить подати при партерових будинках m<sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будівлях m<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; далі, чи головні стіни піддержуючі, згідно меж стіни були виконані з мур, згідно як риглявки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкінці, чи огороженем був мур, штахети, або дрот.</p> <p>Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>								
	<p>c) Szkody na innych budowlach (stajniach, szopach, stodołach, spichrzach, budynkach fabrycznych i halach maszyn): Tu należy podać przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m<sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany główne działające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki, lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut.</p> <p>c) Шкоди на інших будівлях, (стайнях, цопах, стодолах, шпихлірах, фабричних будинках і галях машин): Тут належить подати при партерових будинках m<sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будівлях m<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; далі, чи головні стіни піддержуючі, згідно меж стіни були виконані з мур, згідно як риглявки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкінці, чи огороженем був мур, штахети, або дрот.</p> <p>Mosty (konstrukcji drewnianej, żelaznej, kamienniej, żelaznobetonowej konstrukcji). Мости (дерев'яної, залізної, кам'яної, залізобетонної конструкції).</p> <p>Drogi (brukowane, szutrowane, makadamizowane) Дороги (бруковані, шутровані, макадамизовані)</p> <p>Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>								

Uwaga 5. (Patrz str. 3).

6. Tylko wtedy wypełnić ten przedział, gdy można podać daty jako tako dokładne.  
7. Szkód wyrządzonych na własności ґрунтовій (także w mieszkaniach, sklepach, pracowniach i t. p.), nawet jeżeli zawieszona, wynajęta, lub oddana w użytkowanie, niema zgłaszać dzierżawca, najemca, użytkownika, lecz właściciela (dzierżawcę).

Замітка 5. (Див. стор. 3).  
6. Лише тоді заповнити цей проміжок, коли можна подати дати як тако докладно.  
7. Шкод заподіяних на власності ґрунтовій (также в мешканцях, магазинах, робочих місцях і т. п.), навіть якщо вона заарештована, орендована, або лише в користуванні, не слід заповнювати, а лише власника (арендатора).

шкоды воєнне:  
шкоду військ:

Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez Komisję dla szkód wojennych powiatową względnie królewską Призначене виключно до виконання повітовою зглядною краєвою комісією для воєнних шкід.	Oszacowanie znawcy Оцінка знатока		Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie królewskiej Опінія повітової зглядною краєвою комісії для воєнних шкід	Uwaga Замітка
	Imię i nazwisko oraz zawód i miejsce jego zamieszkania Імя і назвіско та зване і місце его замешканя	Oszacowana wysokość szkody Оцінена висота шкоди		

g	h	i	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z

Do przeniesienia  
Do перенесення

do przeniesienia: K. K.

Замітка 5.  
6.  
7.  
(Диви стор. 3).  
Лише тоді виповнити сей переділ, коли можна подати яко такі точні.  
Шкід заповідяних на ґрунтовій власности (також в мешканях, склепах, робітнях, і т. д.), навіть коли є виарендована, винаймлена або віддана в ужитковане, не має зголошувати арендар, наємць, ужиткуючий, а лише властитель (посідач).

Liczba bieżąca — Чергове число		Oznaczenie uszkodzenia Означенє uszkodження			Oznaczenie powstałej szkody Означенє заподіяної шкоди
(Dalszy ciąg działu 1. — Дальший ciąg działu 1.)				Płeść i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów	
Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa *)		Причини: пожеж, ostrілованє лідшєм військом. Аліанс, змідженє рабунком.		Число і означенє uszkodжених предметів	Роздєл і зазначенє адміністративної території підприємства
Восни шкоди заподіяні в місці виконування підприємства на власности владстїтеля підприємства *)		Справця : војско, луднось цивилна *)	Справець : війско, цивільна лудність *)		Рік і місяць шкоди
a	b	c	d	e	f
2	<p>Szkody na własności inwentaryalnej *)<sup>3)</sup>, bydło, drobiu, ulach, koniach, wozach, sprzętach, maszynach i urządzeniach rolniczych, przemysłowych i innych, narzędziach, urządzeniach sklepów, kantorów, pracowni rzemieślniczych, restauracji i szynków, z przynależnościami.</p> <p>Шкоди на інвентарияльній власности *)<sup>3)</sup> худоби, дробі, уліях, конях, возах, знарядях рілничих, промислових або иных машин і уладженях, приладах, уладженях склепів, канторів, рукодільничих робітень, реставрацій і шинків з принадлежностями.</p>				Do, przed До перед...
3	<p>Szkody na towarach i zapasach materiałów surowych różnego gatunku: składy towarów, materiały surowe, wyroby zupełnie wykończone i półfabrykty, zapasy ze żniwa i zapasy do zasiewu oraz zapasy paszy</p> <p>Шкоди на товарах і запасах сирівців різного рода: склади товарів, сирівці, зовсім викінчені виробы і півфабрикаты, запасы зі жнива і запасы під засів, та запасы паші.</p>				
4	<p>Szkody w gotówce (pieniądzach), tudzież takich wekslach i papierach wartościowych, które nie mogą być amortyzowane,</p> <p>Шкоди в готівці (грошах) також таких векслях і вартисних паперах, яких не можна амортизувати.</p>	proce	wojako	Apr 1917	500 rubli papera i 7 rubli voboz Lona p. Franca 3, d... april 1916 p... p...
5	<p>Szkody na inwentarzu domowym jak: ubrania, bielizna, meble, sprzęty wchodzące w zakres gospodarstwa domowego, klejnoty, przedmioty artystyczne, książki, przybory myśliwskie, broń, opał.</p> <p>Шкоди на домашнім інвентарі як: одіве, біле, меблі, знаряди, що входять в область домашнього господарства, драгоценности, артистичні предмети, книжки, прилади до польованя, оруже, опал.</p>	proce	wojako	Apr 1917	p. nary p. p. 1000. 3, K... 500. 4, Mo... 100. 5, cz... 500. 6, c... 100. 7, p... 400. 8, y... 400. 9, p... 200. april kacen p. Franca Op... p...

Uwaga 8. Tu należy także ten inwentarz, który kupił dzierżawca gruntu.

Za własność dzierżawcy albo użytkownicy uważa się także ten inwentarz, który dzierżawca lub użytkownik gruntu posiadał w rzeczywistości szacunkowej z zobowiązaniem oddania po wygaśnięciu dzierżawy lub użytkownika również według wartości szacunkowej. Szkody wojenne na innym wydzierżawionym, wynajętym, wypożyczonym i t. d. inwentarzu ma właściciel przedsiębiorstwa w dziale II, 6, w zastępstwie właściciela tego inwentarza.

Замітка 3. Тут належить за власність аґрунт арняв і рівнож після оі Восни шкід підприємства з



Przeznaczenie powstałej szkody  
 назначене заподіяні в збитку

Przeznaczenie przed-  
 назначене предметів

Rodzaj szkody  
 Вид шкоди

Przy szkodach na przedmiotach, które nie są własnością przedsiębiorstwa При шкодах на предметах, що не є власністю підприємства			Uszkodzony przedmiot był w r. 1914 zabezpieczony w Zakładzie ubezpieczeń od ognia Ушкоджений предмет був забезпечений в 1914 р. в Заведенні для обезпечення від огня			Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową wzgl. dnie krajową Применяется исключительно до выполнения поитовой согласно красной комиссии для военных шкод		
Imię i nazwisko oraz adres właściciela Имя и назвико та адреса владельца	Przebieg lub tytuł prawny, pod jakim przedmiot się znajdował, w stanowisku przedsiębiorcy Причина або правий титул, які спривинидали, що є предмет ліквіди в місці виконувана підприємств.	Wysokość szkody w wysokości wyrazzonej w złotych Висота заподіяної власників шкоди	Dowody Докази	Oszacowanie znawcy Оцінка знатока		Opinia Komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej Опінія поитовой комісії для военных шкод		Uwaga Замітка
				Inne i nazwisko oraz zawod i miejsce jego zamieszkania Імя і назвико та зване і місце его замешкания	Oszacowana wysokość szkody Оцінена висота шкоди	Opinia powitowej komisji для военных шкод Огіетем корон Загалом корон		
i	k	l	m	n	o	p	q	r

Do przeniesienia  
 До перенесення

Z przeniesienia :  
 З перенесення :

*Handwritten notes in the left margin:*

szkoda 1000 zł  
 szkoda 600 zł  
 szkoda 100 zł  
 szkoda 200 zł  
 szkoda 400 zł  
 szkoda 200 zł

*Handwritten notes in the main area:*

szkoda 1000 zł  
 szkoda 600 zł  
 szkoda 100 zł  
 szkoda 200 zł  
 szkoda 400 zł  
 szkoda 200 zł

Suma  
 Сума

Замітка 3. Тут належить також сей інвентар, який купив арендар ґрунту. За власність арендаря або ужиткуемого уважає ся також сей інвентар, котрий арендар або ужиткуючий ґрунт прийняв після оцінкової вартости зі зобовязанем віддати его по вигасненню аренди або ужиткованя рівнож після оцінкової вартости. Военні шкоди заподіяні на иньшим виарендованім, винаймленім, позиченім ітд. інвентаря має власність підприємства згосити в відділі II, о. в заступстві властителя сего інвентаря.

Liczba bieżąca — Чергове число	II. Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa <sup>9)</sup>  Воєнні шкоди заподіяні в місци виконувана підприємства на власности власителя підприємства <sup>9)</sup>	Oznaczenie uszkodzenia Означенє uszkodження			Oznaczenie powstałej szkody Означенє заподіяної шкоди	Kod szkody	Imię i nazwisko oraz adres właściciela	Imię i nazwisko та адреса власителя	Przy szkodach na przedmiocie własności przedsiębiorstwa
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k
6	Szkody na rzeczach ruchomych wszelkiego rodzaju, stanowiących obcą własność, a których przypadkowe zniszczenie lub uszkodzenie nie nastąpiło z winy właściciela przedsiębiorstwa <sup>10) 11)</sup>  Шкоди на движимих річах всякого рода, що є чужою власностию і котрих случайне знищенє або uszkodженє не наступило з вини власителя підприємства <sup>10) 11)</sup>								
7	Szkody na takich rzeczach ruchomych, które kupione z zastrzeżeniem prawa własności, a które nie były jeszcze w zupełności spłacone w czasie, kiedy szkoda nastąpiła <sup>12)</sup>  Шкоди на таких движимих річах, які куплено із застереженєм права власности, і котрих не сплачено ще в повні в часі, коли наступила szkoda <sup>12)</sup>								

Uwaga 9. Jednak szkody wyrządzone na własności gruntowej ma zgłosić tylko sam właściciel (dierzyciel) (por. art. 10. Tu należą wszystkie rzeczy ruchome, które są własnością innej osoby, a które właściciel przedsiębiorstwa w swoim stanowisku miał tylko w użytkowaniu lub przechowaniu, jako użytkownika, dzierżawca (z wyjątkiem wspomnianym w uwadze 8, ust. 2.), najemca, wypożyczający (do wypożyczonych rzeczy ruchomych nie należą pieniądze w gotówce), jako przedsiębiorca na podstawie umowy o usługi (materiały dostarczone przez przedsiębiorcę do przedłożenia lub rzeczy oddane do naprawy n. p. zboże oddane mielnikowi, zegarki zegarmistrzowi, przedmioty przechowywane w bankach, zakładach itp.), jako właściciel gospody lub zajazdu, jako wierzyciel za złożeniem zastawu (zakład zastawniczy), komisjoner, sprzedawca, posiadacz mający skład, przewoźnik. Tutaj należy też obca własność ruchoma, która była umieszczona u przedsiębiorcy na podstawie osobnej umowy np. automat muzyczny, zostający własnością fabrykanta i z którego on dochodził do przychodów. Jeżeli właściciel przedsiębiorstwa posiada prawo zastawu na rzeczy, można w rubryce k podać też wysokość zastawu zabezpieczonej prawem zastawu.

10. Za rzeczy, które podczas przesyłki przez sprzedawcę do nabywcy uległy uszkodzeniu wojennemu u spedytora, utrzymanego przez przedsiębiorcę, ponosi odpowiedzialność nabywca. Szkód tych nie należy przeto zgłaszać tutaj, lecz jako szkody na własności przedsiębiorcy, znajdujących się poza obrębem miejsca wykonywania jego przedsiębiorstwa w dziale III, Nr. bieżący 13.

12. Szkody te spadają zależnie od gospodarczych zamiarów stron w każdym poszczególnym wypadku albo na sprzedawcę, rzecz sprzedaną z tem zastrzeżeniem, albo na nabywcę, który rzecz posiada. Wysokość szkody należy przeto podać w przedzielu I. albo do przedzielu II. W tych przedziałach należy też podać wysokość uiszczonych już spłat.

Замітка 9. Однак шкоди на власности ґрунтової ма зґосити тільки сам власитель (диржітель) (пор. ст. 10. Тут належать всі речі рухомі, котрі є власностию іншої особи, а котрі власитель підприємства в своєму становищі мав тільки в користуванні або зберіганні, як користувач, джеріщовик (з винятком згаданому в зауважжю 8, п. 2.), наймця, позичальник (до позичених рухомих речей не належать гроші в готівці), як підприємця на основі угоди про послуги (матеріали доставлені підприємцем до пред'явлення або речі віддані на ремонт н. п. зерно віддане млинові, годинники годинничому майстру, предмети зберігані в банках, закладах ітп.), як власитель господарства або заїзду, як вержитель за внесенням застави (заклад заставничий), коміسیونер, продавця, володітель майна, який має склад, перевізник. Тут належить також чужа рухома власність, котра була розміщена у підприємстві на основі окремої угоди н. п. музичний автомат, котрий є власністю фабриканта і з якого він отримує доходи. Якщо власитель підприємства має право застави на речі, можна в рубриці к подати також високість застави, забезпеченої правом застави.

10. За речі, котрі під час транспортування від продавця до покупця зазнали воєнного пошкодження у шпидитора, зберіганого підприємцем, відповідальність несе покупець. Такі шкоди не слід заявляти тут, а як шкоди на власності підприємця, котрі знаходяться поза межами виконання його підприємства в розділі III, № поточний 13.

12. Такі шкоди залежно від економічних намірів сторін у кожному окремому випадку або належать продавцю, речі продана з таким застереженням, або покупцю, який має речі. Високість шкоди слід вказувати в розділі I. або до розділу II. В цих розділах слід також вказувати високість сплачених сум.



Liczba bieżąca — Чергове число	III.			Oznaczyć miejsca obce (t.j. znajdujące się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa) gdzie uszkodzenie pakietów. Oznaczyć czy i gdzie tego rodzaju uszkodzenia nastąpiły.		Powiat zgłoszenia (Form. C)	
	Szkody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdującej się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>13)</sup>  Воєнні шкоди заподіяні власникові підприємства на власності положеїй поза місцем виконування підприємства <sup>13)</sup>			Powiat polityczny Політичний повіт	Gmina (miejscowość) Громада (місцевість)	Wymienić osobę u której rzecz się w czasie uszkodzenia znajdowała  Навести особу, у котрої знаходилася річ в часі uszkodження	№  Ч.
a	b	c	d	e	f	g	h
z	Szkody wyrządzone na własności gruntowej poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>14)</sup> Шкоди заподіяні на gruntовій власності поза місцем виконування підприємства <sup>14)</sup>  a) Szkody na gruntach (polach ornym, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych): a) Шкоди на gruntach (полях, луках, пасовищах, огородах, лісах, і інших):  Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу						
	b) Szkody na domach mieszkalnych: Tu należy podać przy budynkach parterowych m <sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budynkach piętrowych m <sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budynkach piętrowych m <sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; dachy, względnie ściany działowe, dachy, czy ściany główne, względnie jako ryglówki lub z drzewa, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja strypowa, jakim materiałem był pokryty dach, wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut.  b) Шкоди на домах до мешкання:  Тут належить подати при партерових будинках m <sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будинках m <sup>2</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; dachy, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межистини були виконані з мур, зглядно яко риглівки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, зяким матеріалом був покритий дах, вкінці чи огороженем був мур, штахети або дрот.						
	Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу						

nieścić ewentualnie jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa  
омістити евентуально ще інші замітки власника підприємства

Uwaga 13. Tu nie ma się na myśli tej ruchomej własności właściciela przedsiębiorstwa, która należy do stanowiska przedsiębiorstwa, która w czasie uszkodzenia znajdowała się przypadkowo gdzieindziej (n. p. wozy wywożące zapasy ze stanowiska przedsiębiorstwa je tam wiozące i t. p.) takie szkody należy zgłaszać w dziale 1. 2—5; por. uwagę 5.  
14. Dla każdego odrębnego gdzieindziej leżącego stanowiska przedsiębiorstwa (miejsca uszkodzenia), w którym własność (przedmiot) właściciela przedsiębiorstwa doznała uszkodzenia wskutek wojny, ma on wypełnić osobny egzemplarz zgłoszenia (Formularz C), zaopatrzyć je liczbą bieżącą i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej która jest właściciela dla miejsca uszkodzenia. Tu zaś (t. j. w mniejszym formularzu B) należy tylko w krótkości wymienić zgłoszenia odrębne zawierające wszystkie bliższe szczegóły.  
15. Także na własności gruntowej wydzierżawionej wynajętej, lub oddanej w użytkowanie, pod uwagę 7.

Uwaga 18. Tut nie має ся на думці в часі uszkodження була знайти ся і т. д.); такі шкоди  
14. Для кожного окремого підприємства uszkodила ся вмести до той політичної коротко навести окремі  
15. Також на власності гронт

Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez Komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajową. Прізначене виключно до виконання повітовою аглядно крайовою комісією для воєнних шкід.						
Powiatowa komisja dla szkód wojennych właściwa dla miejsca uszkodzenia Повітова комісія для воєнних шкід власлива для місця uszkodження	Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej Opinion Komisji Opinia повітової зглядно крайової комісії для воєнних шкід Загалом Корон					
nadciężenie zgłoszenie odrębne dnia надіслала окреме зголошене дня	ustalona wysokość szkody na Koron установила висоту шкоди на Корон					
Uszkodzony przedmiot był asekurowany w r. 1914. w Zakładzie ubezpieczeń od ognia w K. Ушкоджений предмет був забезпечений в 1914 р. в Заведенню для забезпечення від огня в К.	Uwaga Замітка					
Uszkodzenia ewentualnie jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa Ушкодження евентуально ще інші замітки власителя підприємства						
i	g	k	l	m	n	o

Do przeniesienia  
До перенесення

do przeniesienia : K.  
do perenesenia : K.

13. Тут не має ся на думці тої движимої власности власителя підприємства, яка належить до місця виконувана підприємства, однак в часі uszkodження була случайю де инше (я пр. вози, якими вивозит, ся запаси з місця виконувана підприємства або їх тудя привозять ся і т. д.); такі шкоди належить зголошувати в відділі 5 пар. замітку 5.

14. Для кожного окремого місця виконувана підприємства (місця uszkodження), в котрім власність (предмет, що є в посіданню) власителя підприємства ушкодила ся наслідком війни, але він виповнити особний примірник окремого зголошеня (Формуляр С) заосмотрит і коротко навести окремі зголошеня, які обнимають всі близші дати.

15. Також на власности ґрунтопій виарендований, винаймленій або відданий до ужиткованя; пар. замітку 7.

Liczba bieżąca	Czerwone число	(Dalszy ciąg działu III. — Далішій ряд вiддiлу III). Szkody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdujacej się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>17)</sup> Военні шкоди заподіяні власникові підприємства на власності положеній поза місцем виконування підприємства <sup>18)</sup>	Powiat polityczny Політичний повіт	Gmina (miejscowość) Громада (місцевість)	Wskazano osoby u której rzecz się w czasie uszkodzenia znajdowała Навести особу, у котрої знаходилася річ в часі uszkodження	Powiat zgłoszenia Покликати окреме Зgłoszenie odrębne Окреме зголошення		Wniośenie do politycznej Władzy powiatowej miejsca uszkodzenia dnia № Ч. анесене до політичної Власти повітової місця uszkodження дня	i
						f	g		
a	b	c	d	e	f	g	z przeniesienia z перенесення		
		c.) Szkody na innych budowlach (stajniach, szopach, stodołach, spichrzach, budynkach fabrycznych i halach maszyn): Тут належить подати при партерових будинках m <sup>2</sup> (квадратові метри) поверхнею, при поверхових будівлях m <sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; далше, чи головні стіни піддержуючі, зглядно яко риглівки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкінці чи огорожені стіною іл mur, sztachety, lub drut. в) Шкоди на інших будівлях (стайнях, шоплах, стодолах, шпихлрах, фабричних будинках і галях машин): Тут належить подати при партерових будинках m <sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будівлях m <sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; далше, чи головні стіни піддержуючі, зглядно яко риглівки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкінці чи огорожені mur, sztachety, lub drut. Mosty (konstrukcyi drewnianej, żelaznej, kamienej, żelazno-betonowej) Мости (деревяної, залізної, камінної, залізно-бетонвої конструкції). Drogi (brukowane, szutrowane, makadamizowane) Дороги (бруковані, шутровані, макадамізовані) Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу							
9		Szkody na własności inwentaryalnej <sup>19)</sup> , bydłe, drobiu, ulach, koniach, wozach, sprzętach, maszynach i urządzeniach rolniczych, przemysłowych, i innych narzędziach, urządzeniach sklepów, kantorów, pracowni rzemieślniczych, restauracji i szynków z przynależnościami. Шкоди на інвентарийний власности <sup>19)</sup> , худоби, дробі, улях, конях, возах, знаряддах рілничих, промислових або інших машинах і уладженнях, приладах, уладженнях sklepów, kantorów, ruкодільничих робітень, реставрацій і шинків з принадлежностями.							
10		Szkody na towarach i zapasach materjałów surowych różnego gatunku: składy towarów, materjały surowe, wyroby zupełnie wykończone i półfabrykaty, zapasy ze żniwa i zapasy do zasiewu oraz zapasy paszy <sup>20)</sup> . Шкоди на товарах і запасах сирівців ріжного рода: склади товарів, сирівці зовсім викінчені ви ро би і півфабрикати, запасы зі живива і запасы під засів, та запасы паші <sup>20)</sup> .							
							Do przeniesienia До перенесення		

Uwaga: 16. A więc przedmioty różnego rodzaju, które właściciel innej osobie wydzierżawił wynajął pożyczyl (z wyjątkiem gotówki) oddał do użytkowania...  
 Uwaga: 17. A więc przedmioty różnego rodzaju, które właściciel innej osobie wydzierżawił wynajął pożyczyl (z wyjątkiem gotówki) oddał do użytkowania...  
 Uwaga: 18. A więc przedmioty różnego rodzaju, które właściciel innej osobie wydzierżawił wynajął pożyczyl (z wyjątkiem gotówki) oddał do użytkowania...  
 Uwaga: 19. A więc przedmioty różnego rodzaju, które właściciel innej osobie wydzierżawił wynajął pożyczyl (z wyjątkiem gotówki) oddał do użytkowania...  
 Uwaga: 20. A więc przedmioty różnego rodzaju, które właściciel innej osobie wydzierżawił wynajął pożyczyl (z wyjątkiem gotówki) oddał do użytkowania...

Umieścić ewentualnie jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa  
 Помістити еwentуально ще інші замітки власника підприємства

Zamiatka 16. Отже предмети різного роду, які власник іншої особи здав в оренду, найняв, позичив (з винятком грошей) передав до користування...  
 Тут належить навести коли після господарських висоту запаланих рат в Военні шкоди заподіяті сто по вигасненню

Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajową. Призначено виключно до виконання повітовою зглядно Красною Комісією для воєнних шкод.						
F z przeniesienia z перенесення	g z przeniesienia z перенесення	k Uszkodzony przedmiot był ubezpieczony w t. 1914. w Zakładzie ubezpieczeń od ognia na K ..... Ушкоджений предмет був ubezpieчений в 1914 р. в Заєденю для ubezpieчень від огня на K .....	Powiatowa Komisja dla szkód wojennych właściciwa dla miejsca uszkodzenia Повітова комісія для воєнних шкод властива для місця uszkodzenia		p Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej Ogółem Koron Опінія повітової зглядно Краєвої Комісії для воєнних шкод Загалом Корон	o Uwaga Замітка
			l nadesłała zgłoszenie odrębne dnia надіслала окреме зголошене дня	m ustaliła wysokość szkody na Koron ustanowiła висоту шкоди на Корон		
			Z przeniesienia : З перенесення :	K.	K.	
			do przeniesienia : до перенесення :	K.	K.	

Можливо евентуально jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa  
Можливо евентуально ще інші замітки власителя підприємства

Artykuł 16. Отже предмети різного роду, які властитель, иншої особі внарендовав, винаймав, позичив (з виником готівки, віддав до ужитковання, до переїзди, або поправи, в перехононе або застав, в цілі комісійної продажі або на склад.  
Тут належить навести також ті річ, які продано із застереженем права власности, а котрих набувеш ще вповні не сплатив.  
Колі після господарських намірів сторін властитель підприємства має в поодинокім случāju понести шкоду, належить подати висоту заплачених рат в предлі і  
Воєні шкоди заподіяні на инвентарі, який арендар або ужиткуючий грунт переняв після оцінкової вартості зі зобовязанем віддати сто по вигасненю аренти зглядно ужиткованя після оцінкової вартості, має зголотити арендар або ужиткуючий.  
Власник власитель (посідач).

Liczba biegacza Число бігачів	(Dalszy ciąg działu III. — Дальший ряд відділу III). Szkody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdującej się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>15)</sup> Воєнні шкоди заподіяні власникові підприємства на власності пологеній поза місцем виконування підприємства <sup>15)</sup>	Powiat polityczny Політичний повіт	Gmina (miejscowość) Громада (місцевість)	Wymienić osobę u której rzecz się w czasie uszkodzenia znajdowała Навести особу, у котрої знаходилася річ в часі uszkodження	Powołac zgłoszenie Form. C) Покликати окреме згошення (Form. C)	
					Zgłoszenie odrębne Окреме згошення	№
a	b	c	d	e	f	g
11	Szkody w gotówce (pieniądzech), tudzież takich wekslach i papierach wartościowych, które nie mogą być amortyzowane. Шкоди в готівці (грошах) та таких векслях і вартісних паперах, яких не можна амортизувати					
12	Szkody na inwentarzu domowym jak: ubrania, bielizna, meble, sprzęty wchodzące w zakres gospodarstwa domowego, klejnoty, przedmioty artystyczne, książki, przybory myśliwskie, broń, opał Шкоди на домашнім інвентарі як: одіне, біле, меблі, знаряди, що входять в область домашнього господарства, дорогоцінності, артистичні предмети, книжки, прилади до польованья, оружє, опал.					
13	Rzeczy kupione, które uległy uszkodzeniu wskutek wojny podczas przesyłki do właściciela przedsiębiorstwa <sup>17)</sup> Куплені річі, що uszkodили ся наслідком війни в часі пересилки до властителя підприємства <sup>17)</sup>					
					Suma : Сума :	K

Ogólna szkoda wykazana:  
Загальна szkoda наведена:  
w dziale I  
в відділі I  
w dziale II  
в відділі II  
w dziale III  
в відділі III

Ogółem :  
Загалом :

Uwaga 17. To jest, gdy uległy uszkodzeniu wskutek wojny w stanowisku przemysłowemu spedytora, właściciela składu lub przewoźnika.

nieścić ewentualnie jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa  
містити еwentуально ще інші зауваження власника підприємства





Tytułem pomocy doraźnej otrzymałem:  
з титулу наглої помочи я одержав:

a) w gotówce  
a) в готівці

dnia  
дня

b) w naturaliach, inwentarzu żywym, przyborach gospodarczych i t. p.  
б) в натураліях, живім інвентарі, господарських знаряддах і т. д.

dnia  
дня

Wniosem dalsze zgłoszenie szkód, mianowicie:  
Я вніс дальші зголошення шкід, іменно:

formularzem A dnia  
на формулярм А дня

formularzem D dnia  
на формулярм D дня

Przyjmuję do wiadomości, że to dochodzenie służy tylko do ustalenia szkody i że z tego powodu nie przysługują żadne żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie dat nieprawdziwych, któreby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą wzbronione.

Приймаю до відома, що се доходжене має на цілі виключно усталене шкоди і що зі сеї причини не маю жеві право домагати ся якогонебудь відшкодованя від Держави як рівнож що під карою є забороненим подавати неправдиві або неповні дати, що моглиби бути причиною усталеня висшої шкоди, ніж вона була дійсна.

(miejscowość)  
(місцевість)

*Teropol* dnia *27. czerwca*

*Heroina Karabulowa*

(Imię i nazwisko zgłaszającego)  
(Імя і назвіско зголошуючого)

Podpis znawców:  
Підпис знавцока:

*Proa*

Podpis Powiatowej Komisji szkód wojennych  
Підпис повітової комісії воєнних шкід

Zgłoszenie  
zgłoszenie tych szkód  
Zgłoszenie szkód politycznej.

Przedmiotem  
polożonej w granicach  
padają niewątpliwie po

- a) Wszystkie rz...
- b) szkody wyrz...
- c) szkody powo...

Nie należy  
nia ekonomicznego, ty  
wywaniu przemyśle, ni  
możności zarobku.

Tych szkód  
nie można na tym for  
Formularz n

- 1) Wszystkie...
- 2) Rubryki...
- 3) Kwoty sz...
- 4) Jest wsk...
- 5) Zabrania...

Se zголош  
до винагороди сих ш  
Зголошене  
ласти політичній.

Предметом  
границях краю (на  
сумнівно від постано

- a) всі річеві...
- b) шкоди за...
- c) шкоди спри...

Не належит  
номічного положення,  
конузко пр...  
можности зарібку.

Сих шкід, з  
ожна в друго зголо  
Формуляр н

- 1) Всі дати...
- 2) Зголошун...
- 3) Оцінкови...
- 4) Є вказанк...
- 5) Заборонк...

416. *Тарнополь* 46  
K

## Pouczenie.

Zgłoszenie to służy jedynie do stwierdzenia rozmiarów szkód wojną spowodowanych bez obowiązku Państwa do wywolenia tych szkód w jakiegokolwiek bądź formie.

Zgłoszenie szkód ma być na tym formularzu, albo wniesione na piśmie, albo złożone protokołarnie u właściwej Władzy politycznej.

Przedmiotem zgłoszenia są wszystkie rzeczywiste szkody rzeczowe powstałe na ruchomej i nieruchomej własności, położonej w granicach kraju (na wodach śródlądowych) wskutek bezpośredniego oddziaływania wojny, o ile te szkody nie podlegają niewątpliwie pod przepisy ustawy dotyczącej świadczeń wojennych, a zatem

- 1) Wszystkie rzeczowe świadczenia na rzecz nieprzyjaciela i wszystkie szkody wyrządzone przez niego, w obu wypadkach wtedy, jeżeli ich nie wynagrodził;
- 2) szkody wyrządzone wskutek operacji wojennych własnych lub sprzymierzonych wojsk. Zgłosić należy więc w szczególności spowodowane ostrzeliwaniem uszkodzenie, zburzenie lub spalenie poszczególnych budynków przez wojska na linii bojowej ze względów wojskowych (n. p. dla uzyskania wolnego wystrzału lub dla uniemożliwienia nieprzyjacielowi korzystania z tych obiektów). Szkodę wyrządzoną na przedmiotach (objektach) prywatnych powstałą przeniesieniem się na nią ognia z obiektu, na którym pożar wzniecono, należy w każdym razie uważać za szkodę wojenną.
- 3) szkody powstałe wskutek wybrków i rabunków.

Nie należy zgłaszać szkód, spowodowanych tylko pośrednio stanem wojennym w ogóle, lub wypływających z położenia ekonomicznego, tym stanem wywołanego, jak n. p. zysk utracony wskutek przeszkód i utrudnień w uprawie roli, w wykonywaniu przemysłu, nieuzyskanie czynszu za najem lub dzierżawę i t. p., naruszenie interesów majątkowych w ogóle, lub utratę zdolności zarobku.

Tych szkód, za które poszkodowany otrzymał już wynagrodzenie, na podstawie ustawy o świadczeniach wojennych, nie należy na tym formularzu zgłaszać ponownie.

Formularz należy wypełnić dokładnie i starannie, przestrzegając przytem ściśle następujących postanowień:

- 1) Wszystkie daty mają być z reguły przytoczone w formularzu samym. Jeśli miejsce w odnośnej rubryce jest niewystarczające, lub jeśli potrzeba niektóre daty bliżej określić, należy osobno załączniki dołączyć i na nie się w rubryce powołać.
- 2) Rubryki przeznaczone do wpisania oszacowania znawców i opinii powiatowej Komisji dla szkód wojennych nie mogą być w żadnym razie przez zgłaszającego zapisane.
- 3) Kwoty szacunkowe w przedziałach h. o. p. należy podać tylko w koronach; kwot do 50 h nie liczy się, zaś powyżej 50 h liczy się za 1 koronę.
- 4) Jest wskazane, aby każdy zgłaszający swe roszczenia zatrzymał sobie odpis tego doniesienia, zwłaszcza uczynić to osoba zastępująca poszkodowanego, gdy poszkodowanego niema w miejscu, lub gdy wskutek przeszkody nie może wykonać swego roszczenia zgłosić.
- 5) Zabrania się podawać świadomie nieprawdziwych lub niepełnych dat, któreby mogły spowodować ustalenie większych szkód niż istotnie powstały. Niestosujący się do tego, będą k rani po myśli cesarskiego rozporządzenia z 20. kwietnia 1854 R. p. nr. 96.

## Поученє.

Се зголошенє служить виключно для перевіреня розмірів шкід, які війна спричинила, без обов'язку Держави винагородити цих шкід в якійнебудь формі.

Зголошенє шкід належить на сім формуляри або внести на письмі або зложити протоколярно у властивій Вадзі політичній.

Предметом зголошеня є всі дійсні річеві шкоди, повсталі на движимій и недвижимої власности, положеній в границях краю (на середземних вод) наслідком безпосредного впливу війни, о скілько ці шкоди не підпадають безпосредно під постанови закону про чинитьби на военні цілі а іменно:

- 1) всі річеві чинитьби на річ негріятеля і всі шкоди ним заподіяні, в обох случаях тоди, коли їх не винагородив;
- 2) шкоди заподіяні воєнними операціями власних або союзних війск. Належить отже зголосити з'особна заподіяне острілюванем ушкоджене, знищене або спалене з оглядів війскових поодиноких будинків війсками на бойовій лінії (н. пр. в цілі одержаня свобідного вистрілу, або в цілі унеможливленя неприятели користати з цих предметів). Шкоду заподіяну на приватних предметах (обектах), а повсталу наслідком того що огонь переніс ся на неї з предмету, котрий підпалено, належить в кожнім случаету уважати як воєнну шкоду;
- 3) шкоди спричинені сваволею і рабунками.

Не належить зголосити шкід, спричинені лише посереді воєнним станом в загалі або випливаючих з економічного положеня, викликаного сим станом як напр. страчений зиск наслідком перепоп і утрудненя в управі рілі вистрилю, неможливість держати недержати чиншу за наєм або аренді т. д., нарушенє маєткових інтересів в загалі або втрата здобутости заробку.

Сих шкід, за котрі пошкодований одержав вже винагороду на основі закону про чинитьби на военні цілі, не належить в друго зголошувати на сім формуляри.

Формуляр належить виповнити точно и старанно та придержувати ся притім строго слідующих постанов:

- 1) Всі дати належить з правила написати в самім формуляри. Коли місця дотичній рубриці є за мало, або коли дотичні дати блисше означити, належить долучити окремі прилоги і на них покликати ся в рубриці.
- 2) Зголошувачий не може в ніякім случаету записувати рубрики призначені до вписаня оцінки знатоків і опині powiatowej, зглядно красної комісії для воєнних шкід.
- 3) Оцінкові квоти в передіях h. l. p. q., належить подати лише в коронах; квот до 50 с не числять ся а понад 50 с числять ся за 1 корону.
- 4) Є вказання, щоби кожний, що зголошує своє домаганє задержан для себе відпис себе донесеня, з'особна зробити се зробити особа, яка заступає пошкодованого, коли того пошкодованого не має в місци, або коли він наслідком перепоп не може особисто зголосити свого домаганя.
- 5) Забороніє ся подавати свідомо неправдиві або неповні дати, що моглиби спричинити усталенє більшої суми ніж дійсно буває. Кожного, хто не буде приминувати ся до сего, буде карати ся по думці цсарского розпорядження з 20. квітня 1854 В. з. д. Ч. 96.

Dla właścicieli przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego, tudzież dla poszkodowanych wszystkich innych zawodów lub gałęzi zarobkowych<sup>1)</sup> (z wyjątkiem rolników).

Для власників ів торговельного, промислового або гірничого підприємства та для пошкоджених всіх інших або зарібкових галузей<sup>1)</sup> (з вимком рільників).

Zgłoszenie ogólne<sup>2)</sup>

Загальне зголошене<sup>2)</sup>

Stanowisko przedsiębiorstwa: zgłaszającego.	Kraj: Galicya.
Miejsce wykonywania przedsiębiorstwa: zrządzającego.	Kraj: Галичина.
Jeżeli się przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe, lub górnicze w kilku miejscach wykonywa, należy tu podać tylko główne miejsce: por. uwagę 2, ust. 4).	Powiat polityczny <i>Tarnopol</i> Політичний повіт
(Kiedy торговельне, промислове, або гірниче підприємство виконує ся в кількох місцях, належить тут подати лише головне місце: пор. замітку 2, ust. 4).	Gmina (miejscowość) <i>Tarnopol</i> Громада (місцевість)
Nazwisko właściciela przedsiębiorstwa: <i>Kalman Kalman</i>	Ulica i Nr. domu <i>Mały Rynek 61</i> Улиця и число дому
Nazwisko właściciela przedsiębiorstwa: <i>Kalman Kalman</i>	
rodzaj przedsiębiorstwa: <i>pracoownia Blacharska</i>	
Pod przedsiębiorstwa:	

### Ogólne zgłoszenie szkód wojennych.

#### Загальне зголошене воєнних шкід.

a) właściciel (nazwisko i (lub) firma) przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego: *Kalman Kalman*

b) miejsce zamieszkania właściciela przedsiębiorstwa: *Tarnopol*  
ulica i numer domu: *Mały Rynek 61*  
miejsce zamieszkania właściciela przedsiębiorstwa: *Tarnopol*  
ulicy i число дому: *Mały Rynek 61*  
powiat polityczny: *Tarnopol*  
політичний повіт:  
kraj: *Galicya*  
край:

c) rodzaj<sup>4)</sup> przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego: *pracoownia Blacharska*

d) właściciel gruntu, na którym się przedsiębiorstwo wykonywa: *zdzasowscy*  
właściciel gruntu, на котрім виконує ся підприємство:  
Jeżeli właściciel przedsiębiorstwa nie może sam zgłoszenia tego złożyć:  
Коди власитель підприємства не може сам зложити се зголошене:

e) przyczyna przeszkody właściciela przedsiębiorstwa:  
причина перепони власителя підприємства:

f) imię i nazwisko tego, który zgłoszenie skutecznie:  
імя і назвико того, хто доконує зголошене:

g) dokładny adres:  
точна адреса:

h) uprawnienie do złożenia tego świadczania (stosunek do właściciela tego przedsiębiorstwa):  
управнене до зложени сеї заяви (відношене до власителя підприємства):

poszkodowanemu wymierzono w r. 1914:

пошкодженому вимірено з тит

czy poszkodowany był na po

чи пошкодовани був на поля

czy był w domu podczas wydar

чи був в дома підчас подій, и

dlaczego nie był obecny?

чому був неприсутний?

кто go zastępował w owym cza

хто заступаєв его в тим часі?

czy zastępca i czeladź (personal

czy zastępca i czeladź (personal

stanie przedsiębiorstwa, o szkod

які особи можуть дати виясне

стан підприємства, про шкоду

vaga 1. Oznaczenia użyte we

1. Oznaczenia użyte we

zarobku (z wyjątkiem ro

Gdzie więc w form

gdzie mowa o v

kapitalisty, urzędnika, w

to odnosi się to także

2. Co do każdego

własność (przedmiot) w

(Formularz C), wypisać

dotyczącego miejsca usz

Jeżeli przedsiębior

stanowiska przedsiębior

tego odrębnego zgłosze

Oprócz tego należ

To zgłoszenie ogólne

siębiorstwa zgłaszając g

3. Jeżeli kilka osób prow

handlowego, to uważać

Zgłoszenie to odnosi si

Dla wykazania ws

jęciem się poza obręben

Jeżeli w przedsiębi

stwa handlowego; wyko

4. Należy dokładnie podać

wód albo gałęzi zarobku

5. Oznaczenia użyte na fo

górniczych przedsiębiorst

(z wimkom rільників).

De otже в форму

(лікаря, капіталіста, ур

конування підприємства

2. Се загальне зголошен

жимої власности, які

тичної Влади повіту,

Коди торговельне

виконування підприємст

ваня навіть тоді, коли

кох філіях, належить в

Коди головне місц

зголошене до політичн

3. Коди кілька осіб веде

товариства, там належи

зголошене відносити се

Щоби вказати вс

ластно підприємства, и

Коди в торговельн

вельним підприємством,

4. Належить точно подати

або галузь зарібку згол

Uwaga 5. Do tej własności zaliczają się też te

w czasie, gdy szkoda została, analog

zgłoszone lub postanowione podczas

stosunku prawnego stosowała si

zobaczyć w dziale III.

5. Do сеї власности вчисл

лежать до місця викон

котрих вивожено запаси

лишені в часі утечи і т.

осібного відношеня пра

винаймлених, товарах ві

и диче власитель

podatek powszechny zarobkowy	-32-	3 К.
загальний зарібковий подат		К.
podatek rentowy		К.
реентовий податок		К.
podatek dochodowy		К.
доходовий податок		К.
podatek gruntowy		К.
грунтовий податок		К.
podatek domowy		К.
домовий податок		К.

3 К. 47

poszkodowanemu wymierzono tytułem podatków państwowych  
w 1914

пошкодованому вимірено з титулу державних податків в 1914 р.

- 1. Czy poszkodowany był na polu walki? *nie*
- 2. Czy był w domu podczas wydarzeń, które wywołały szkodę? *nie*
- 3. Czy był w domu podczas poddy, що викликали шкodu? *nie*
- 4. Czy tego nie był obecny? *był*
- 5. Czy był nieobecny? *był*
- 6. Czy zastępował w owym czasie? *nie*
- 7. Czy zastępował w owym czasie? *nie*
- 8. Czy zastępował w owym czasie? *nie*
- 9. Czy zastępował w owym czasie? *nie*
- 10. Czy zastępował w owym czasie? *nie*
- 11. Czy zastępował w owym czasie? *nie*
- 12. Czy zastępował w owym czasie? *nie*
- 13. Czy zastępował w owym czasie? *nie*
- 14. Czy zastępował w owym czasie? *nie*
- 15. Czy zastępował w owym czasie? *nie*
- 16. Czy zastępował w owym czasie? *nie*
- 17. Czy zastępował w owym czasie? *nie*
- 18. Czy zastępował w owym czasie? *nie*
- 19. Czy zastępował w owym czasie? *nie*
- 20. Czy zastępował w owym czasie? *nie*

*Schaje Szemberg w Parropoli Ryuck L. 25*  
*Anna Bielfelt w Taraspoli L. 22*

1. Oznaczenia użyte we formularzu i uwagi: h co do poszkodowanych właścicieli przedsiębiorstw handlowych, przemysłowych i górniczych, stosują się odpowiednio też do poszkodowanych wszystkich innych zawodów i gałęzi zarobku (z wyjątkiem rolników).

Gdzie więc w formularzu jest mowa o przedsiębiorstwie, to odnosi się to także do zawodu lub gałęzi zarobkowej, gdzie mowa o właścicielu przedsiębiorstwa także do wykonującego ten zawód lub gałęź zarobkową (lekarza, kapitalistę, urzędnika, wojskownika i t. p.), który zgłasza swą szkodę, a gdzie mowa o stanowisku przedsiębiorstwa, to odnosi się to także do gospodarstwa domowego lub mieszkanią poszkodowanego.

2. Co do każdego obcego stanowiska przemysłowego (miejsca uszkodzenia), w którym uszkodzono podczas wojny własność (przedmiot) właściciela przedsiębiorstwa, ma on wypełnić osobny egzemplarz tego zgłoszenia odrębnego (Formularz C), wypisać na nim numer bieżący i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla dotyczącego miejsca uszkodzenia.

Jeżeli przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe lub górnicze ma kilka stanowisk (filii), to uważa się te uboczne stanowiska przedsiębiorstwa, na których wydarzyła się szkoda wojenna, za „obce miejsca uszkodzenia”, w znaczeniu tego odrębnego zgłoszenia.

Oprócz tego należy w zgłoszeniu ogólnym (Formularz B, dział III), przytoczyć poszczególne zgłoszenia odrębne To zgłoszenie ogólne należy wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla stanowiska przedsiębiorstwa zgłaszającego, ewentualnie do politycznej Władzy krajowej (patrz uwaga 2 formularza B).

3. Jeżeli kilka osób prowadzi przedsiębiorstwo handlowe lub przemysłowe pod wspólną firmą w formie towarzystwa handlowego, to uważać należy te firmy jako właściciela przedsiębiorstwa we wszystkich działach tego zgłoszenia. Zgłoszenie to odnosi się wtedy we wszystkich działach wyłącznie do majątku towarzystwa.

Dla wykazania wszystkich szkód wojennych, których uczestnicy towarzystwa doznali na swoim majątku znajdują się poza obrębem przedsiębiorstwa, należy użyć osobnych zgłoszeń.

Jeżeli w przedsiębiorstwie handlowym lub przemysłowym uczestniczą ciisi spółnicy, to nie stanowi ono towarzystwa handlowego; wykonywane przedsiębiorstwa ma zgłosić wtedy wszystkie szkody wojenne jako swoje własne.

4. Należy dokładnie podać, jakie gałęzi handlu lub jaki przemysł (górnictwo) przedsiębiorstwo obejmuje (jaki jest zawód albo gałęź zarobku zgłaszającego), oraz czy zarazem prowadzi się gospodarstwo rolne.

1. Oznaczenia użyte w formularzu i w zamkach, co do poszkodowanych przedsiębiorstw, odnoszą się do poszkodowanych wszystkich innych zwan i gałęzi zarobku (z wyjątkiem rolników).

De otje w formularzu e besida pro pidriemstvo tam vidnosyt'sya se takozh do zvanya abo zaribkovu galuzy szajara, kapitalista, urjadnika, vijkovogo i t. d.), kotryj zroloshue svoju shkodu, a de e besida pro misce vikonuvannja pidriemstva, tam vidnosyt'sya se takozh do domashnjego gospodarstva abo mieszkannja poszkodovanogo.

2. Se zagaljne zgroshenje obnimaє vsi shkody vlastitela pidriemstva a takozh si voenni uszkodzenia cuzoj dvižimoj vlasnosti, yakі povstali v misci vikonuvannja ego pidriemstva. Se zgroshenje naležyt vnesti do političnoji Vlasti povitu, v kotrim znachodit'sya pidriemstvo zgroshujučogo.

Kodi torovveljne, promislowe abo girnicze pidriemstvo maє kilyka misc vikonuvannja (filij), to za misce vikonuvannja pidriemstva v značino sego zagalnjego zgroshennja naležyt uvažati liše golovne misce vikonuvannja navit' todi, kodi ego samego ne dotorknuvli voenni podij. Voenni shkody, što povstali v odnij abo kilykox filijax, naležyt vikaзati v I viddijli i v okremix zgroshennjax pišlja formularja C (por.: zamkij 14).

Kodi golovne misce vikonuvannja pidriemstva znachodit'sya v inšym koronnim kregu, naležyt vnesti zgroshenje do političnoji Vlasti kraєvoj, v kotroj administracijnij teritorij škoda povstala.

3. Kodi kilyka osib vede torovveljne abo promislowe pidriemstvo pid spilynoju firmoju v formi torovvelnjego tovarystva, tam naležyt uvažati sju firmu yak vlastitela pidriemstva v vsix častjax sego zgroshennja. Se zgroshenje vidnosyt'sya todi v vsix častjax vikliučno do majna tovarystva.

Šobi vikaзati vsi voenni shkody, yakix zaznali učasniki tovarystva na svoim majni, položenim poza oblastju pidriemstva, naležyt užitij okremix zgroshennj.

Kodi v torovvelnjim abo promislovim pidriemstvix berut' učasť tixi spilyniki, godi ne e vojo torovvelnim pidriemstvom; posjadč pidriemstva maє zgroshositi todi vsi voenni shkody yak svoi vlasni.

4. Naležyt točno podati, yakі galuzi torovveli abo yakij promisl (girnicтво) pidriemstvo obnimaє (jak e zvane abo galuzь zaribku zgroshujučogo) ta i zarazem vede sja rilynicze gospodarstvo.

5. Do vsi vlasnosti zaliczajut'sya takozh si predmety, što e dvižimoju vlasnostju vlastitela pidriemstva i naležyt do misca vikonuvannja pidriemstva odnak v časі; yak povstala škoda buvli de inšje (n. pr. vazi, na kolyšni v časі utecij i t. d.) Natomist škody zapodijni na sji dvižimoju vlasnosti pidriemstva, koja na osnovi osobnjego vidnošennja pravnojo, znachodila se poza miscem vikonuvannja pidriemstva (n. pr. na ričax vipozycenij, vinnajmjenij, tovarax viddanych v komis i t. d.) naležyt zgroshositi v III viddijli.

В інших власність (посідач).

Liczba bieżąca — Чергове число	I. Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa <sup>b)</sup> Військові шкоди заподіяні в місци виконуваних підприємства на власності власника підприємства <sup>b)</sup>	Oznaczenie uszkodzenia Означення uszkodження					Oznaczenie powstałej szkody Означення заподіяної шкоди	Oznaczenie wojennej szkody Означення військової шкоди	Przez kogo i na jakich warunkach wyrządzona szkoda wojenna При шкодах на предметах встановлених підприємства
a	b	c	d	e	f	g	h	i	
		Przez kogo: podar, ostrzelanie, inne działania wojenne, zniszczenie, rabunek. Прийчини: погар, острілюване, інші військові дії, знищення, рабунки.	Sprawca: wojsko, ludność cywilna <sup>6)</sup> Справець: військо, цивільна людина <sup>6)</sup>	Dzień albo czas <sup>6)</sup> День або час <sup>6)</sup>	Hość i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów Число і означення uszkodжених предметів	Wysokość szkody wyrządzonej właścicielowi przedsiębiorstwa Розмір шкоди заподіяної власнику підприємства	Imię i nazwisko oraz adres właściciela Ім'я і назвисько та адреса власника	Przez kogo i na jakich warunkach wyrządzona szkoda wojenna При шкодах на предметах встановлених підприємства	
	Szkody wyrządzone na własności gruntowej <sup>7)</sup> Шкоди заподіяні на ґрунтовій власності <sup>7)</sup> a) Szkody na ґruntach (polach ornych, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych). a) Шкоди на ґрунтах (полях, луках, пасовищах, огородах, лісах і інших). Księga gruntowa Ґрунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число ґіпотечного виказу								
	b) Szkody na domach mieszkalnych: Tu należy podać przy budynkach parterowych m <sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany główne działające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jaka ryglówka lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja szparowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut. b) Шкоди на домах до мешкання: Тут належить подати при партерових будинках m <sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будинках m <sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого обшару; далі, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межистіни були виконані з мур, зглядно яко риглявки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкінці, чи огорожене був мур, штахети, або дрот. Księga gruntowa Ґрунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число ґіпотечного виказу								
	c) Szkody na innych budowlach (stajniach, szopach, stodołach, spichrzach, budynkach fabrycznych i halach maszyn): Tu należy podać przy budynkach parterowych m <sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany główne działające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jaka ryglówka, lub z drewna, z jakiego materiału były wykonane konstrukcja szparowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut. a) Шкоди на інших будівлях, (стайнях, шоплах, стодолах, шпихлірах, фабричних будинках і галях машин): Тут належить подати при партерових будинках m <sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будинках m <sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого обшару; далі, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межистіни були виконані з мур, зглядно яко риглявки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкінці, чи огорожене був мур, штахети, або дрот. Mosty (konstrukcji drewnianej, żelaznej, kamienniej, żelaznobetonowej). Мости (дерев'яної, залізної, каминої, залізньо-бетонвої конструкції). Drogi (brukowane, szutrowane, makadamizowane) Дороги (оруковані, шутровані, макадамізовані) Księga gruntowa Ґрунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число ґіпотечного виказу								

Uwaga 5. (Patrz str. 3).

6. Tylko wtedy wypełnić ten przedział, gdy można podać daty jako tako dokładne.

7. Szkód wyrządzonych na własności ґрунтовой (także w mieszkaniach, sklepach, pracowniach i t. p.), nawet jeżeli nie zawieszona, wynajęta, lub oddana w użytkowanie, niema zgłaszać dzierżawca, najemca, użytkownika, lecz właściciela (dzierżawcy).

Do prz...

Do prz...

Zamітка 5. (Дивити стор. 3).  
6. Лише тоді вповнінити цей проміжок, коли можна подати дати як такі докладні.  
7. Шкод заподіяних на ґрунтовій власності (напр. в квартирах, магазинах, фабриках і т. п.), навіть якщо вони не заарендовані, не найняті, а лише власність (особливо в разі, коли власність належить державі), не слід повідомляти про них державу, а лише власника (державу).

ампастеру і ас  
дошую саідуо  
значеніе, powstałej szkody  
значеніе заподіяної шкоди

шкоды воєнне  
воєнні шкоди:

Назначеніе, powstałej szkody значеніе заподіяної шкоди Назначеніе, powstałej szkody значеніе заподіяної шкоди	Родъ шкоды Під шкідом	Прѣдметъ шкоды и предметъ, на которій она произошла	Ущкоджены предметъ былъ в г. 1914 за- асегоднѣ в Захѣтѣ ubezpieczeń od ognia	Przeznaczone wyłącznie do wypadnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajową Призначене виключно до випадення повітовою зглядно краєвою комісією для воєнних шкід.					
		Imię i nazwisko oraz adres właściciela Причина або прайшні титул, які спричинили, що сі предмети знищили ся в місци ви- конування підприємств.	Wysokość szkody wy- rządzonej właścicielowi висота за- подіяної власциелі шкоди	Dowody Докази	Ущкоджений предмет був обезпечений в 1914 р. в Захетено для обезпечень від огня на К.	Imię i nazwisko oraz zawód i miejsce jego zamieszkania Імя і назвіско та зване і місце его замешканя	Oszacowanie znanocy Оцінка знаточа Оszaco- wana wy- sokość szkody Оцінена височа шкоди	Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej Опінія пові- тової зглядно краєвою комісії для воєнних шкід. Ogółem koron Загалом корон	Uwaga Замітка
g	h	i	k	m	n	o	p	q	r

<div style="position: absolute; top: 50%; left: 50%; transform: translate(-50%, -50%); border: 1px solid black; width: 150px; height: 150px;"></div>									
do przeniesienia: К. К. до перенесення:									

До przeniesienia  
До перенесення

5. (Диви стор. 3).  
 6. Лише тоді виповнити сей переділ, коли можна подати яко такі точні.  
 7. Шкід заподіяних на ґрунтової власности (також в мешканях, skleпах, робітнях, і т. д.), навіть коли є виарендована, винаймлена або віддана в ужитковане, не має зголошувати арендар, наємць, ужиткуючий, а лише власитель (посідач).  
 а лише власитель (посідач).

Liczba bieżąca — Чергове число	Oznaczenie uszkodzenia Означене uszkodження	Oznaczenie uszkodzenia Означене uszkodження			Oznaczenie powstałej szkody Означене заповднанні в шкоді							
		Przyczyna: rodzaj, okoliczności, data zdarzenia w wojnie, zbrodni, katastrofy, innej wojennej działalności, rabunek. Причини: родяи, обстатковані, дата заарженя в войни, збройних діях, катастрофи, иньшій войнених діяльностей, рабунк.	Sprawca: wojsko, ludność cywilna. Справець: войско, цивільна людиність.	Dzień albo czas. День або час.	Hość i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów Число і означене uszkodжених предметів	Wzrost szkody wyrażonej w wartości właścicielskiej przedsiębiorstwa. Висота шкоди заповднанні в вартості власницької підприємства.	Do przeliczenia До переіислення					
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k			
	<p>(Dalszy ciąg danych z — Дальший рядк даных з I)</p> <p>Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa<sup>3)</sup></p> <p>Воєнні шкоди заповднанні в місці виконування підприємства на власності власителя підприємства<sup>3)</sup></p>											
2	<p>Szkody na własności inwentarywalnej<sup>4)</sup>, bydle, drobiu, ulach, koniach, wozach, sprzętach, maszynach i urządzeniach rolniczych, przemysłowych i innych, narzędziach, urządzeniach sklepów, kantorów, pracowni rzemieślniczych, restauracji i szynków, z przynależnościami.</p> <p>Шкоди на інвентарийній власності<sup>4)</sup> худоби, дробі, улях, конях, возах, знарядях рілньничих, промислових або иньших машинах і уладженнях, приладах, уладженнях склепів, канторів, рукодільничих робітень, реставрацій і шинків з принадлежностями.</p>	grabież	wojska ros.	ros. 1917	<p>maksyma do 1000000</p> <p>3 miedzice</p> <p>2 koby</p> <p>przyrodz. i felsonania</p> <p>2 obcegi</p> <p>10 mlotkios</p> <p>2 zelazka</p>	ros. 1000	75	48	60	80	100	40
3	<p>Szkody na towarach i zapasach materiałów surowych różnego gatunku: składy towarów, materiały surowe, wyroby zupełnie wykończone i półfabrykty, zapasy ze zniwa i zapasy do zasiewu oraz zapasy paszy</p> <p>Шкоди на товарах і запасах сировців ріжного рода: склади товарів, сировці, зовсім викінчені вирази і півфабрикати, запасы зі жнива і запасы під засів, та запасы паші.</p>											
4	<p>Szkody w gotówce (pieniądzech), tudzież takich wekslach i papierach wartościowych, które nie mogą być amortyzowane.</p> <p>Шкоди в готівці (грошах) також таких векслях і вартісних паперах, яких не можна амортизувати.</p>											
5	<p>Szkody na inwentarzu domowym jak: ubrania, bielizna, meble, sprzęty wchodzące w zakres gospodarstwa domowego, klejnoty, przedmioty artystyczne, książki, przybory myśliwskie, broń, opał.</p> <p>Шкоди на домашнім інвентарі як: одіне, біле, меблі, знаряди, що входять в область домашнього господарства, драгоценности, артистичні предмети, книжки, прилади до польованя, оруже, опал.</p>											

Uwaga 3. Tu należy także ten inwentarz, który kupił dzierżawca gruntu.  
 За власність джерзавця або użytkowcy uważa się także ten inwentarz, który dzierżawca lub użytkowca gruntu przyjął w celu oszacunkowej z zobowiązaniem oddania po wygaśnięciu dzierżawy lub użytkowania również według wartości szacunkowej.  
 Szkody wojenne na innym wydzierżawionym, wynajętym, wypożyczonym i t. d. inwentarzu ma właściciel przedsiębiorstwa w dziale II, 6, w zastępstwie właściciela tego inwentarza.

1403  
Замітка 3.

Tut należy...  
 За власність...  
 Тут належить...  
 За власність...  
 Тут належить...  
 За власність...  
 Тут належить...



Przeznaczenie powstałej szkody  
Przeznaczenie zapadłej w zaliczenie  
Przeznaczenie przed-  
Przeznaczenie przedmiotów

Rodzaj szkody PŁA SZKADY	Imię i nazwisko oraz adres właściciela	Przebieg lub inny prawny dowód że przedmiot te znajdowały się w własności przedsiębiorcy	Wysokość szkody wyrażonej w złocie	Dowody Докази	Uszkodzony przedmiot był w t. 1914 zabezpieczony w Zakładzie ubezpieczeń od ognia w na K.	Przeznaczenie wyłącznie do wypłaty przez Komisję dla szkód wojennych powiatowej sągi dnie krajowej Przeznaczenie wyłącznie do wypłaty powiatowo sągi dnie krajowej		
						Oszacowanie znawcy Оцінка знатока	Oszacowana wysokość szkody Оцінена висота шкоди	Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej Опінія повітової зглядно крайової комісії для воєнних шкод
g	k	l	m	n	o	p	q	r

Do przeniesienia  
Do przeniesienia  
100  
80  
60  
50  
100  
40

Z przeniesienia З перенесення	K	K						
Suma Сума	K.	K.						

*роповали  
на вогні  
заводу*

użytkowca gruntu przyjął podług  
niez według wartości szacunkowej  
ma właściciel przedsiębiorstwa

Тут належить також сей інвентар, який купив арендар ґрунту.  
За власність арендаря або ужиткующего уважає ся також сей інвентар, котрий арендар або ужиткующий ґрунт прийняв після оцінкової вартости зі зобов'язанєм віддати его по вигасненню аренди або ужиткованя рівнож після оцінкової вартости.  
Воєнні шкоди заподіяні на иньшій виарендованім, винаймленім, позиченім ітд. інвентаря має власитель підприємства зголосити в відділі II, о. в заступстві власителя сего інвентаря.

а лише власитель (посідач).

Lіва білша — Число	II. Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa <sup>3)</sup>  Воєнні шкоди заподіяні в місці виконуваних підприємств на власності власни- теля підприємства <sup>3)</sup>	Oznaczenie uszkodzenia Означення ушкодження	Oznaczenie powstałej szkody Означення заподіяної шкоди	Ilość i oznaczenie uszkodzonych przed- miotów  Число і означення ушкоджених предметів	Rodzaj szkody Рід шкоди
a	b	c	d	e	f
6	Szkody na rzeczach ruchomych wszelkiego ro- dzaju, stanowiących obcą własność, a których przypadkowe zniszczenie lub uszkodzenie nie na- stąpiło z winy właściciela przedsiębiorstwa <sup>10)</sup> <sup>11)</sup>  Шкоди на движимих речах всілякого рода, що є чужою власністю і котрих випадкове зни- щене або ушкоджене не наступило з вини власителя підприємства <sup>10)</sup> <sup>11)</sup>	Przez wojnę, pożar, ostrzelanie, rabunek, szalełość wojskowe, zbrojenie, rabunek, Przyczyny: pożar, ostrzelanie innych wojskowej działalności, zniszczenie rabunok.  Sprawca: wojsko, ludność cywilna <sup>5)</sup> Sprawca: wojsko, szablona ludność <sup>6)</sup>  Dzień albo czas <sup>4)</sup> День або час <sup>5)</sup>			
7	Szkody na takich rzeczach ruchomych, które ku- pione z zastrzeżeniem prawa własności, a które nie były jeszcze w zupełności spłacone w czasie, kiedy szkoda nastąpiła <sup>12)</sup>  Шкоди на таких движимих речах, які куплено із застереженням права власності, і котрих не сплачено ще в повній часті, коли наступила школа <sup>12)</sup>				

Uwaga 9. Jednak szkody wyrządzone na własności gruntowej ma zgłosić tylko sam właściciel (dzierzyciel) (por. art. 10). Tu należą wszystkie rzeczy ruchome, które są własnością innej osoby, a które właściciel przedsiębiorstwa w imieniu swego przedsiębiorstwa miał tylko w używaniu lub przechowaniu, jako użytkownika, dzierzawca (z wyjątkiem wspomnianym w uwadze 8, ust. 2), najemca, wypożyczający (do wypożyczonych rzeczy ruchomych nie należą pieniądze w gotówce), jako przedsiębiorca na podstawie umowy o usługi (materiały dostarczone przemysłowemu do przedłożenia lub rzeczy oddane do naprawy n. p. zboże oddane mielnikowi, zegarki zegarmistrzowi, przedmiot przechowawca (depozyta pewnych rzeczy w bankach, zakładach itp.), jako właściciel gospody lub zarządcy (złożone przez podróżnych), jako wierzyciel za złożeniem zastawu (zakład zastawniczy), komisyjony, spedycja, mający skład, przewoźnik. Tutaj należy też obca własność ruchoma, która była umieszczona u przedsiębiorcy na podstawie osobnej umowy np. automat muzyczny, zostający własnością fabrykanta i z którego on dochodził do ubezpieczonej prawem zastawu.

11. Za rzeczy, które podczas przesyłki przez sprzedawcę do nabywcy uległy uszkodzeniu wojennemu u spedytora, utrzymującego przewoźnika, ponosi odpowiedzialność nabywca. Szkód tych nie należy przeto zgłaszać tutaj, lecz jako szkody na własności przedsiębiorcy, znajdujących się poza obszarem miejsca wykonywania jego przedsiębiorstwa w dziale III, Nr. bieżący 13.

12. Szkody te spadają zależnie od gospodarczych zamiarów stron w każdym poszczególnym wypadku albo na sprzedawcę rzecz sprzedaną z tym zastrzeżeniem, albo na nabywcę, który rzecz posiada. Wysokość szkody należy przeto zgłaszać przedziału I, albo do przedziału h. W tych przedziałach należy też podać wysokość uiszczonych już spłat.

Замітка 9. Однак шкоди заподіяні на власності ґрунтової має заявити тільки сам власник (диржач) (пор. ар. 10). Тут належать всі рухомі предмети, які належать іншій особі, а які власник підприємства мав тільки в користуванні або в зберіганні, як користувач, орендар (з винятком згаданому в замітці 8, пункт 2), наймач, позичальник (до позичених рухомих предметів не належать гроші в готівці), як підприємця на підставі угоди про послуги (матеріали доставлені промисловцю для подання або до ремонту, напр. зерно доставлене до млина, годинники годинничарю, годинники до ремонтника), як кредитор, удержувач права застави на основі окремої угоди. Тут належить також чужа власність рухома, яка була розміщена у підприємстві на підставі окремої угоди наприклад музичний автомат, який належить фабрикантові і з якого він отримує дохід з безпечної правом застави.

11. За предмети, які в часі транспортування внаслідок війни зазнали пошкодження, відповідальність нести повинен покупець. Шкоди цих предметів не слід повідомляти тут, а як шкоди на власності підприємця, що знаходяться поза межами місця виконання його підприємства в розділі III, № поточний 13.

12. Ці шкоди залежать від економічних цілей сторін у кожному окремому випадку або на продавця речі проданої з таким застереженням, або на покупця, який має речі. Висота шкоди слід повідомляти в розділі I, або в розділі h. В цих розділах слід також повідомити висоту сплачених уже грошей.

10. Тут належать всі предмети рухомих підприємства, які були тільки в користуванні або в зберіганні, як користувач, орендар (з винятком згаданому в замітці 8, пункт 2), наймач, позичальник (до позичених рухомих предметів не належать гроші в готівці), як підприємця на підставі угоди про послуги (матеріали доставлені промисловцю для подання або до ремонту, напр. зерно доставлене до млина, годинники годинничарю, годинники до ремонтника), як кредитор, удержувач права застави на основі окремої угоди. Тут належить також чужа власність рухома, яка була розміщена у підприємстві на підставі окремої угоди наприклад музичний автомат, який належить фабрикантові і з якого він отримує дохід з безпечної правом застави.

11. За предмети, які в часі транспортування внаслідок війни зазнали пошкодження, відповідальність нести повинен покупець. Шкоди цих предметів не слід повідомляти тут, а як шкоди на власності підприємця, що знаходяться поза межами місця виконання його підприємства в розділі III, № поточний 13.

12. Ці шкоди залежать від економічних цілей сторін у кожному окремому випадку або на продавця речі проданої з таким застереженням, або на покупця, який має речі. Висота шкоди слід повідомляти в розділі I, або в розділі h. В цих розділах слід також повідомити висоту сплачених уже грошей.

WYKONANE ШКОДИ	Przy szkodaх на przedmiotach które nie są własnością przedsiębiorstwa При шкодах на предметах що не є власністю підприємства		Dowody Докази	Uszkodzony przedmiot był w r. 1914, za w. zakładowy ubezpieczeń od ognia w на К.	Przeznaczony wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajową Призначене виключно до виконання повітовою зглядно красною комісією для воєнних шкід.			
	Imię i nazwisko oraz adres właściciela Імя і назвисько та адреса власителя	Przebieg lub tytuł sprawy które spowodowały że przedmioty te znajdowały się w zakładzie przedsiębiorstwa Причина або правовий титул, які спричинили, що ці предмети знаходились в місці виконувана підприємств.			Wysokość szkody według oględzonej właścicielowi Висота зашкодженої власцеві шкід	Oszacowanie znawcy Оцінка знатока	Oszacowana wysokość szkody Оцінена висота шкід	Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej Опінія повітової зглядно красною комісії для воєнних шкід
а.	б.	в.	г.	д.	е.	ж.	з.	и.

9. Означає шкоди заподіяні на чужій ґрунтовій власности має згодосити лише сам власитель (посідач) (п. замітку 7).

10. Тут належать всі движими річи, що є власностию иншої особи, а котрі власитель підприємства в місци виконувана свого підприємства мав лише в ужиткованю або в перехованю, як ужиткований, арендар (з витком згаданим в зам. 8, у. 2), наемць, виключаючи (до позичених річий движимих не належать однак гроші в готівці), які підприємець на основи договору про услуги (матеріяли доставлені промисловцеві до перероблення або річи віддані в направи н. пр. збіже віддане мельникови, годівнички годинникареви і т. д.), як переховець (депозити певних річий в банках, заведенях і т. д.), як власитель гостиниці або заїздного дому (річи зложені подорожними), як віритель за зложенем заставу (заставниче заведење), комісіонер, спедитор, удержуючий склад, перевізник. Тут належить також чужа движима власність, яку поміщено у власителя підприємства на основи окремого договору н. пр. музичний автомат, який є власностию фабриканта і з котрого він побирає доходи.

Колі власитель підприємства має право заставу на річи, можна в рубриці к подати також висоту вірительности, забезпеченої правом заставу.

11. За річи, які в часі пересилки від продаючого до набувця ушкодили ся наслідком війни у спедитора, удержуючого склад або перевізника, відповідає набувць. Шкід сих не належить отже ту зголошувати лише як шкоди на власних річах підприємця, котрі знаходять ся поза областю місця виконувани его підприємства, в відділі III, чергове 4. 13.

12. Сі шкоди понесять відповідно до господарских намірів сторін в кожнім поодинокім случаю або продаючий, що продав річ з сям застереженем або набувць, що річ посідає. Висоту шкоди належить отже вислати або до переддāju I або до переддāju з. В тих переддāju належить також подати число виплачених вже рат.

а лише власитель (посідач).

... powstalej szkody  
... zapodziejmoj szkody

Rodzaj szkody  
PŁA WSKAZ

Suma  
Сума

... (dzierzyciel) (por. uwagi)  
... (dzierzawca) (z wyjątkiem)  
... (przemysłowca)  
... (z zegarkami zegarmistrzowi itp.)  
... (komisjoner, spedytor, wierzyciel)  
... (z którego on dochody pobiera)  
... (wysokość wierzycielstwa)

... (spedytora, utrzymującego skład)  
... (lecz jako szkody na własnych rzeczach)  
... (w deale III. Nr. bieżący 13.)  
... (wypadku albo na sprzedawcę)  
... (szkody należy przeto wpisać)  
... (zastawnych już rąk).

Лічба бізлаца — Чаргове лічска

III. Szkody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdującej się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>13)</sup> Воєнні шкоди заподіяні власителеви підприємства на власности положеній поза місцем виконування підприємства <sup>13)</sup>	Powiat polityczny Політичний повіт	Gmina (miejscowość) Громада (місцевість)	Wymień osobę o której mowa w czasie uszkodzenia znajdowała Навести особу, у котрої знаходилася в часі uszkodження	Powołac zgłoszenie odrębne (Form. C) Покликати окреме оголошення (Форм. С)
a	c	d	e	f
<p>8. Szkody wyrządzone na własności gruntowej poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>14)</sup> Шкоди заподіяні на ґрунтовій власности поза місцем виконування підприємства <sup>14)</sup></p> <p>a) Szkody na gruntach (polach ornych, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych); a) Шкоди на ґрунтах (полях, луках, пасовищах, огородах, лісах, і інших):</p> <p style="text-align: center;">Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>				
<p>b) Szkody na domach mieszkalnych: Tu należy podać przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowane powierzchni, przy budynkach piętrowych m<sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru, dachy, czy ściany główne względnie jako ryglówki lub z drzewa, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach, wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut.</p> <p>b) Шкоди на домах до мешканця: Тут належить подати при партерових будинках м<sup>2</sup> (квадратні метри) забудованої поверхні, при поверхових будинках м<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; дальше, чи головні стіни піддержуючі, згідно межистини були виконані з мур, згідно яко риглівки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах, вкінці чи огороженем був мур, штахети або дрот.</p> <p style="text-align: center;">Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>				

Wnieść ewentualnie jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa  
Додати евенчуально ще інші зауваження власителя підприємства

Wnieść ewentualnie jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa  
Додати евенчуально ще інші зауваження власителя підприємства

Uwaga 13. Tu nie ma się na myśli tej ruchomej własności właściciela przedsiębiorstwa, która należy do stanowiska przedsiębiorstwa w czasie uszkodzenia znajdowała się przypadkowo gdzieś indziej (n. p. wozu wywożące zapasy ze stanowiska przedsiębiorstwa je tam wiozące i t. p.) takie szkody należy zgłaszać w dziale 1. 2—5: por. uwagę 5.

14. Dla każdego odrębnego gdzieś indziej leżącego stanowiska przedsiębiorstwa (miejsca uszkodzenia), w którym własność przedmiot właściciela przedsiębiorstwa doznała uszkodzenia wskutek wojny, ma on wypełnić osobny egzemplarz zgłoszenia (Formularz C), zaopatrzyć je liczbą bieżącą i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej która jest właściwa dla miejsca, Tu zaś (l. j.) w mniejszym formularzu B) należy tylko w krótkości wymienić zgłoszenia odrębne zawierające

15. Także na własności ґрунтовой wydzierżawionej wynajętej, lub oddanej w użytkowanie, pod uwagę 7.

Do przedstawiennika  
Do nereprezentanta

18. Тут не має ся на думку в часі uszkodження будинку (н. п. вантажівка з цукром і т. д.); такі шкоди належить повідомити до поліції.

14. Для кожного окремого підприємства uszkodження до той поліції коротко навести окремі

15. Також на власности ґрунтовой

Powołanie zgłoszenia odrębne do Formularza C)			Przeznaczone wyłączenie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajową: Призначене виключно до виконання повітовою згідно крайовою комісією для воєнних шкод		
№	C	k	Powiatowa komisja dla szkód wojennych właściwa dla miejsca uszkodzenia повітова комісія для воєнних шкод właściwa для місця uszkodzenia		Uwaga Замітка
			nadesłata zgłoszenie odrębne dnia nadіслала окреме зголошене дня	ustaliła wysokość szkody na Koron установила висоту шкоди на Корон	
i	g	h	l	m	n

Możliwość ewentualnie jeszcze  
 uwagi właściciela  
 przedsiębiorstwa  
 Возможность еventуально ще  
 uwagi замітки влaстителя  
 підприємства

Do przeniesienia  
 До перенесення

do przeniesienia :  
 до перенесення :

K.

K.

12. Тут не має ся на душі тої движимої власности влaстителя підприємства, яка належить до місця виконування підприємства, однак в місці uszkodження була случайно де иньше (ж. пр. вози, якими вивозить ся запасы з місця виконування підприємства або їх туди привозять ся і т. д.); такі шкoди належить зголошувати в відділі 5 пор. замітку 5.  
 14. Для кожного окремого місця виконування підприємства (місця uszkodження), в котрім власність (права, що є в посідаю) влaстителя підприємства uszkodили ся наслідком війни, має він виконати особний примірник окремого зголошення (Формуляр C) заосмотрити і внести до тої політійної Власть повітової, що є властивою для місця uszkodження. Тут (сабот на сім формулярі B) належить еше коротко навести окремі зголошення, які обнимають всі близші дати.  
 B. Також на власности ґрунтової виарендований, винаймлений або відданий до ужиткованя; пор. замітку 7.

а лише влaститель (посідач).

Liczba wizyta — Число визитов

<p>(Dalszy ciąg daty III. — Дальший ряд дат III.)</p> <p>Szkody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdujące się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>18)</sup></p> <p>Военні шкоди заподіяні власникові підприємства на власності положеній поза місцем виконання підприємства <sup>18)</sup></p>	<p>Oznaczyć miejsca, obce (tj. znajdujące się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa) gdzie uszkodzenie nastąpiło. Означити чужі місця (себно положені поза місцем виконання підприємства) де пострадило.</p> <p>Powiat polityczny Політичний повіт</p> <p>Gmina (miejscowość) Громада (місцевість)</p> <p>Wymienić osobę u której rzecz się w czasie uszkodzenia znajdowała Навести особу, у котрої знаходилася річ в часі uszkodження</p>	<p>Powiat zgłoszenia Покліката окреме бюро.</p> <p>Zgłoszenie odrębne Окреме оголошення</p> <p>Wniośone do politycznej władzy powiatowej miejsca uszkodzenia dnia № Ч. Wniośone do politycznej władzy powiatowej miejsca uszkodzenia dnia</p>				
a	b	c	d	e	f	g
<p>c.) Szkody na innych budowlach (stajniach, szopach, st. dołach, spichrzach, budynkach fabrycznych i halach maszyn):</p> <p>Тут належить подати при будинках партерових м<sup>2</sup> (квадратове забудоване) поверхні, при будовлах підтових м<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого об'єкту: дашок, чи головні стіни піддержуючі, згідно межистини буди виконані з мур, згідно яко риглівки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; звідси чи огороженем був мур, штахети або дрот.</p> <p>Mosty (konstrukcyi drewniane, żelaznej, kamienniej, żelazno-betonowej) Мости (деревляної, залізної, каміної, залізно-бетонвої конструкції).</p> <p>Drogi (brukowane, szutrowane, makadamizowane) Дороги (бруковані, шутровані, макармадізовані)</p> <p>Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>						
<p>9) Szkody na własności inwentaryjnej <sup>19)</sup>, bydle, drobiu, ulach, koniach, wozach, sprzętach, maszynach i urządzeniach rolniczych, przemysłowych, i innych narządziach, urządzeniach sklepów, kantorów, pracowni rzemieślniczych, restauracji i szynków z przynależnościami.</p> <p>Шкоди на інвентаріяльний власности <sup>19)</sup>, худоби, дробі, улях, конях, возах, знарядях рілнихих, промислових або інших машинах і уладженях, приладах, уладженях sklepів, канторів, рукодільних робітень, реставрацій і шинків з приналежностями.</p>						
<p>10) Szkody na towarach i zapasach materiałów surowych różnego gatunku: składy towarów, materiały surowe, wyroby zupełnie wykończone i półfabrykaty, zapasy ze żniwa i zapasy do zasiewu oraz zapasy paszy <sup>19)</sup>.</p> <p>Шкоди на товарах і запасах сировини ріжного рода: склади товарів, сировині авсім викінчені вирази і півфабрикати, запасы зі жнива і запасы під засів, та запасы паси <sup>19)</sup>.</p>						

z przeniesienia z przeniesienia

Do przeniesienia Do przeniesienia

Uwaga 16. A więc przedmioty różnego rodzaju, które właściciel innej osobie wydzierżawił wynajął, pożyczyciel (z wyjątkiem gotówki) oddał do użytkowania do parady w przeobrażenie lub zaimowienie komisijnej sprzedaży lub na skład.

To należy wymienić także te rzeczy które sprzedano z zastrzeżeniem prawa własności u których kupujący jeszcze w zapłaconosci nie zapłacił.

Szkody wojenne wyrządzone na inwentarzu który dzierżawca albo użytkownik (punkt) poniesł szkody należy podać wysokość uszkodzeń przy wydatkach dzierżawy względnie użytkownika według wartości szacunkowej ma zgłosić dzierżawca lub użytkownika.

Uszkodzenia miały być w Zakładzie pieczęci na K.

Uszkodzenia miały być w Zakładzie ubezpieczeń na K.

miejsce ewentualnie jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa

УМІСТИТИ ЕВЕНТУАЛЬНО ЩЕ ІНШІ ЗАМІТКИ ВЛАСНИТЕЛЯ ПІДПРИЄМСТВА

Zamka 16. Отже предмети різного рода, які до перебігу, або поправок, Тут належить навести та коли після господарських навіситу заплачених рат в предвоенні шкоди заподіяні віддати его по загасненом зрек.

в дімні власнителя (пос)

Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajeową. Призначене виключно до виконання повітовою зглядно краєвою комісією для воєнних шкід.		Powiatowa komisja dla szkód wojennych Повітова комісія для воєнних шкід адастна для місця uszkodzenia		Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajeowej Огółем Корон Опінія повітової зглядно краєвої Комісії для воєнних шкід Загалом Корон	Uwaga Замітка	
		nadstąpiła zgłoszenie odrębne dnia надіслала окреме зголошенє дня	ustaliła wysokość szkody na Koron установила висоту шкоди на Корон			
Uszkodzony przedmiot był ubezpieczony w zamkładzie ubezpieczeń od ognia w K Ушкоджений предмет був обезпечений в 1914 р. в Заведомо для обезпеченья від огня в K		k	l	m	n	o
Z przeniesienia : З перенесеня :			K.	K.		
Do przeniesienia До перенесеня			K.	K.		

може оскільки jeszcze не увазі власника підприємства

16. Окре предметі різного рода, які властитель инший особи виарендовав, винаймав, позичив (з виїмком готівки, віддав до ужиткованя, до перебіги, або поправи, в перехованє або застав, в цілі комісійної продажи або на склад.  
Тут належить навести також ті ричи, які продано із застереженєм права власности, а котрих набувець ще вповні не сплатив.  
Коли нісія господарських намірів сторін властитель підприємства має в подинокім случаю понести шкоду, належить подати висоту заплачених рат и преділі і  
Босніи шкоди заподіяні на инвентари, який арендар або ужиткуючий грунт перевив після оцінкової вартости зі здобовязанєм віддати его по вигасненю аренди зглядно ужиткованя після оцінкової вартости, має зголосити арендар або ужиткуючий.

в акше властитель (посідач).

Liczba białca — Чергове число

<p>(Dalszy ciąg datu III. — Дальший ряд дат III.)</p> <p>Szkody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdującej się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>11)</sup></p> <p>Воєнні шкоди заподіяні власителєви підприємства на власности положеній поза місцем виконування підприємства <sup>12)</sup></p>	<p>Oznaczyć miejsca obce (tj. znajdujące się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa) gdzie uszkodzenie nastąpiło. Oznaczyć także miejsca (seboty położeni poza miejscem wykonania przedsiębiorstwa) de powstało uszkodzenie.</p>			<p>Powolac zgłoszenie (Form. C)</p> <p>Показати окреме місце (Форм. С)</p>	
	<p>Powiat polityczny</p> <p>Політичний повіт</p>	<p>Gmina (miejscowość)</p> <p>Громада (місцевість)</p>	<p>Wymienić osobę w której rzecz się w czasie uszkodzenia znajdowała</p> <p>Навести особу, у котрої знаходилася річ в часі uszkodження</p>	<p>Zgłoszenie odrębne</p> <p>Окреме оголошення</p>	<p>Wniezione do politycznej Władzy powiatowej miejscowe uszkodzenia dnia</p> <p>№</p> <p>Ч.</p> <p>wniesene do politycznej Władzi powiatowej miejscowej uszkodzenia dnia</p>
a	c	d	e	f	g
				z przeniesienia z перепису	
<p>11 Szkody w gotówce (pieniądzach), tudzież takich wekslach i papierach wartościowych, które nie mogą być amortyzowane.</p> <p>Шкоди в готівці (грошах) та таких векслях і вартісних паперах, яких не можна амортизувати</p>					
<p>12 Szkody na inwentarzu domowym jak: ubrania, bielizna, meble, sprzęty wchodzące w zakres gospodarstwa domowego, klejnoty, przedmioty artystyczne, książki, przybory myśliwskie, broń, opał</p> <p>Шкоди на домашнім инвентарі як: одіне, біле, меблі, знаряди, що входять в область домашнього господарства, дорогоцінності, артистичні предмети, книжки, прилади до польованья, оруже, опал.</p>					
<p>13 Rzeczy kupione, które uległy uszkodzeniu wskutek wojny podczas przesyłki do właściciela przedsiębiorstwa <sup>13)</sup></p> <p>Куплені річи, що ушкодили ся наслідком війни в часі пересилки до властителя підприємства <sup>13)</sup></p>					
				Suma: Сума:	
				<p>Ogólna szkoda wykazana: Загальна szkoda наведена:</p> <p>w dziale I в відділі I</p> <p>w dziale II в відділі II</p> <p>w dziale III в відділі III</p> <p>Ogółem: Загалом:</p>	

Uwaga 13. To jest gdy uległy uszkodzeniu wskutek wojny w stanowisku przemysłowem sprzedawcy właściciela składu lub przewoźnika.

Uszkodzenie młot by wany w Zakładzie...  
 nieścić ewentualnie jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa  
 вмістити евентуально ще інші замітки властителя підприємства  
 Ушкодження...  
 Замітка 17. Значить, коли наслідок...  
 в дії властителя





Титуłem pomocy doraźnej otrzymałem:  
З титуду наглої помочи я одержав:

a) w gotówce  
a) в готівці

dnia  
дня

b) w naturaliach, inwentarzu żywym, przyborach gospodarczych i t. p.  
б) в натураліях, живім інвентарі, господарських знарядях і т. д.

dnia  
дня

Wniosem dalsze zgłoszenie szkód, mianowicie:  
Я вніс дальші зголошення шкід, іменно:

formularzem A dnia  
на формулярі А дня

w

w

formularzem D dnia  
на формулярі D дня

w

w

Przyjmuję do wiadomości, że to dochodzenie służy tylko do ustalenia szkody i że z tego powodu nie przysługują do żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie dat nieprawdziwych, któreby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą wzbronione.

Приймаю до відома, що се доходжене має на цілі виключно усталене шкоди і що зі сеї причини мені право домагати ся якогонебудь відшкодованя від Держави як рівнож що під карою є забороненим подавати неправдиві або неповні дати, що моглиби бути причиною усталеня висшої шкоди, ніж вона була дійсна.

(miejsceowość)  
(місцевість)

Garnopol

dnia  
дня

19 sierpnia

Kahoni Kahoni

(Imię i nazwisko zgłaszającego)  
(Імя і назвіско зголошующого)

Podpis znawców:  
Підпис знатока:

Stach

Podpis Powiatowej Komisji szkód wojennych  
Підпис Повітової комісії воєнних шкід

Zgłoszenie to służy do ustalenia i nagrodzenia tych szkód w celu politycznej.  
Przedmiotem zgłoszenia są szkody położonej w granicach kraju wojennym, zadają niewątpliwie pod przemocą polityczną.  
a) Wszystkie rzeczowe szkody, jeżeli ich przyczyną jest wojna.  
b) szkody wyrządzone przez niebezpieczeństwo wojny, w szczególności spowodowane przez użycie siły zbrojeniowej, korzystania z tych szkód, jeżeli ich przyczyną jest wojna.  
c) szkody powstałe w wyniku działań wojennych.  
Nie należy zgłaszać szkód, które nie są skutkiem wojny, w szczególności w przemyśle, niezysku i innych dziedzinach.  
Tych szkód, za które nie ma odpowiedzialności, nie można na tym formularzu zgłaszać.  
Formularz należy wypełnić następująco:  
1) Wszystkie daty muszą być prawdziwe, jeżeli jest to konieczne, lub jeśli potrzeba, należy podać datę, która była w tym czasie.  
2) Rubryki przeznaczone do wpisania kwoty, nie mogą być w żadnym razie puste.  
3) Kwoty szacunkowe, jeżeli nie są określone, liczy się za 1 koronę i 50 h.  
4) Jest wskazane, aby podać imię i nazwisko osoby, która jest odpowiedzialna za szkody.  
5) Zabrania się podawać daty, które nie są prawdziwe, jeżeli szkody nie zostały spowodowane przez wojnę.  
54 Dz. p. nr. 96.

Se zголошене слугує до усталення і винагороди сих шкід в цілі політичній.  
Предметом зголошення є шкоди, які виникли в межах країни під час війни.  
а) всі річові шкоди, якщо їх причиною є війна.  
б) шкоди, спричинені війною, в особливості шкоди, спричинені використанням сили зброї, шкоди, спричинені використанням сили зброї, шкоди, спричинені використанням сили зброї.  
в) шкоди, спричинені війною.  
Не належить зголошувати шкоди, які не є результатом війни, в особливості в промисловості, незиску і в інших галузях.  
Сих шкід, за котрі не можна вважати, що вони спричинені війною, не можна на цьому формулярі зголошувати.  
Формуляр належить заповнити наступним чином:  
1) Всі дати мають бути справді, якщо це необхідно, або, якщо потрібно, дати, які були в той час.  
2) Зголошующий не повинен залишати порожніми рубрики, призначені для запису суми.  
3) Оцінкові квоти, якщо вони не вказані, лічаться за 1 корону і 50 с.  
4) Є вказання, щоб подати ім'я і прізвище особи, яка несе відповідальність за шкоди.  
5) Забороняється подавати дати, які не є справді, якщо шкоди не були спричинені війною.  
1 з 20, швітня 1854 В. з.

Se zголошене слугує до усталення і винагороди сих шкід в цілі політичній.  
Предметом зголошення є шкоди, які виникли в межах країни під час війни.  
а) всі річові шкоди, якщо їх причиною є війна.  
б) шкоди, спричинені війною, в особливості шкоди, спричинені використанням сили зброї, шкоди, спричинені використанням сили зброї, шкоди, спричинені використанням сили зброї.  
в) шкоди, спричинені війною.  
Не належить зголошувати шкоди, які не є результатом війни, в особливості в промисловості, незиску і в інших галузях.  
Сих шкід, за котрі не можна вважати, що вони спричинені війною, не можна на цьому формулярі зголошувати.  
Формуляр належить заповнити наступним чином:  
1) Всі дати мають бути справді, якщо це необхідно, або, якщо потрібно, дати, які були в той час.  
2) Зголошующий не повинен залишати порожніми рубрики, призначені для запису суми.  
3) Оцінкові квоти, якщо вони не вказані, лічаться за 1 корону і 50 с.  
4) Є вказання, щоб подати ім'я і прізвище особи, яка несе відповідальність за шкоди.  
5) Забороняється подавати дати, які не є справді, якщо шкоди не були спричинені війною.  
1 з 20, швітня 1854 В. з.

415. 54  
Pouczenie.

Zgłoszenie to służy jedynie do stwierdzenia rozmiarów szkód wojną spowodowanych bez obowiązku Państwa do wy-

Przedmiotem zgłoszenia są wszystkie rzeczywiste szkody rzeczowe powstałe na ruchomej i nieruchomej własności,

a) Wszystkie rzeczowe świadczenia na rzecz nieprzyjaciela i wszystkie szkody wyrządzone przez niego, w obu wypadkach

b) szkody wyrządzone wskutek operacji wojennych własnych lub sprzymierzonych wojsk. Zgłosić należy więc w szcze-

g) szkody powstałe wskutek wybrzków i rabunków.

Nie należy zgłaszać szkód, spowodowanych tylko pośrednio stanem wojennym w ogóle, lub wypływających z położa-

Tych szkód, za które poszkodowany otrzymał już wynagrodzenie, na podstawie ustawy o świadczeniach wojennych

Formularz należy wypełnić dokładnie i starannie, przestrzegając przytem ściśle następujących postanowień:

1) Wszystkie daty mają być z reguły przytoczone w formularzu samym. Jeśli miejsce w odnośnej rubryce jest niewy-

2) Rubryki przeznaczone do wpisania oszacowania znawców i opinii powiatowej Komisji dla szkód wojennych nie

3) Kwoty szacunkowe w przedziałach h. o. p., należy podać tylko w koronach; kwot do 50 h nie liczy się, zaś po-

4) Jest wskazane, aby każdy zgłaszający swe roszczenia zatrzymał sobie odpis tego doniesienia, zwłaszcza uczynić to

5) Zabrania się podawać świadomie nieprawdziwych lub niepełnych dat, któreby mogły spowodować ustalenie więk-

191

Почене.

Сє зголошенє служить виключно для провірення розмірів шкід, які війна спричинила, без обовязку Держави

Зголошенє шкід належить на сїм формуляри або внести на письмі або зложити протоколярно у властивий

Предметом зголошенє є всі дійсні річєві шкоди, повсталі на движимій и недвижимій власности, положеній

а) всі річєві чинитьби на річ неприятели і всі шкоди ним заподіяні, в обох случаях тоди, коли їх не винагородив

б) шкоди заподіяні военними операциями власних або союзних війск. Належить отже зголосити з'осібна заповід-

в) шкоди спричинені сваволею і рабунками.

Не належить зголошати шкід, спричинених лише посереді военним станом в загалі або випливаючих з еко-

Сих шкід, за котрі пошкодований одержав вже винагороду на основі закона про чинитьби на военні цілі, не

формуляр належить вивовинити точно и старанно та вридержувати ся притім строго слідующих постанов:

1) Всі дати належить з правила навести я самім формуляри. Коли місця дотичній рубчїні є за мало, або коли

2) Зголошующий не може в ніякім случаеті записувати рубрики призначені до вписаня оцінки знатоків і опині

3) Оцінкові квоти в переділах h. i. p. q., належить подати лише в коронах; квот до 50 с не числять ся а по-

4) Є вказання, щоби кожний, що зголошує свое домаганє задержав для себе відпис сего донесеня, з осібна

5) Заборонє ся подавати свідомо неправдиві або неповні дати, що моглиби спричинити усталєне більшої

20. вівторга 1854 В. з. д. Ч. 96.

в лише властитель (посідач).

Dla właścicieli przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego, tudzież dla poszkodowanych (z wyjątkiem rolników) wszystkich innych zawodów lub gałęzi zarobkowych) (z wyjątkiem rolników).

Для владельцев торгового, промышленного или горного предприятия та для пошкодованих всіх інших (з винятком рільників) або зарібкових галузей) (з винятком рільників).

Zgłoszenie ogólne \*)  
Загальне оголошенє \*)

Stanowisko przedsiębiorstwa:  
zgłaszającego.  
Місце виконувана підприємства:  
оголошующого.

(Jeżeli się przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe, lub górnicze w kilku miejscach wykonywa, należy tu podać tylko główne miejsce: por. uwagę 2, ust. 4).

(Колі торговельне, промислове, або гірничє підприємство виконує ся в кількох місцях, належить тут подати лише головне місце; пор. замітку 2, уст. 4).

Nazwisko właściciela przedsiębiorstwa: *Moritz Kaeser*

Nazwisko właściciela підприємства:

Годзя підприємства: *Zakład fryzjerski i perfumerya*

Рід підприємства:

Kraj: Galicya.  
Край: Галичина.

Powiat polityczny *Tarnopol*  
Політичний повіт

Gmina (miejscowość) *Tarnopol*  
Громада (місцевість)

Ulica i Nr. domu *pl. Kazimierzowski*  
Улиця и число дому

### Ogólne zgłoszenie szkód wojennych.

#### Загальне оголошенє воєнних шкід.

a) właściciel (nazwisko i (lub) firma) przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego: \*) *Moritz Kaeser*

właściciel (nazwisko i (lub) firma) торгового, промислового або гірничого підприємства: \*)

b) miejsce zamieszkania właściciela przedsiębiorstwa:  
місце замешканя власителя підприємства:

*przy wojsku*

ulica i numer domu:

улиця і число дому:

powiat polityczny:

політичний повіт:

kraj:

край:

c) rodzaj \*) przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego:  
рід \*) торгового, промислового або гірничого підприємства:

*Zakład fryzjerski i perfumerya*

d) właściciel gruntu, na którym się przedsiębiorstwo wykonywa:  
власитель ґрунту, на котрим виконує ся підприємство:

*Kladrfeld*

Jeżeli właściciel przedsiębiorstwa nie może sam zgłoszenia tego złożyć:  
Колі власитель підприємства не може сам зложити се оголошенє:

e) przyczyna przeszkody właściciela przedsiębiorstwa:  
причина перепони власителя підприємства:

*stary przy wojsku*

f) imię i nazwisko tego, który zgłoszenie skutecznia:  
імя і назвико того, хто доконує оголошенє:

*Kamila Kaeser*

g) dokładny adres:  
точна адреса:

*Tarnopol ul. Polska L.13*

h) uprawnienie do złożenia tego świadчення (stosunek do właściciela tego przedsiębiorstwa):  
управненє до зложеня сеї заяви (відношенє до власителя підприємства):

*żona*

poszkodowanemu wymi...  
w r. 1914:

poszkodowanemu wymi...

czy poszkodowany by...

czy był w domu podcz...

czy był w domu podcz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

czy zastępca i czeladz...

udzież dla poszkodowa  
poszkodowanych всіх інших

poszkodowanemu wymierzono tytułem podatków państwowych  
w 1914.  
poszkodowanemu wymierzono z tytułu державних податків в 1914 р.

podatek powszechny zarobkowy	3 K.
загальний зарібковий подат	55 K.
podatek rentowy	K.
рентовий податок	K.
podatek dochodowy	K.
доходовий податок	K.
podatek gruntowy	K.
грунтовий податок	K.
podatek domowy	K.
домовий податок	K.

czy poszkodowany był na polu walki? tak  
czy poszkodowany був на полі борби?  
czy był w domu podczas wydarzeń, które wywołały szkodę? nie  
czy був в дому підчас подій, що викликали шкоду?  
czy właściciel tego przedsiębiorstwa nie był obecny? z powodu oskrzelawania miasta  
чи був власник цього підприємства?  
czy ktoś go zastępował w owym czasie? nikt  
чи хтось заступав його в той час?  
czy ktoś zastępca i czeladź (personal pomocniczy, czeladnicy etc.)  
чи хтось заступця і челядь (персонал pomocniczy, челядники etc.)  
zostali na miejscu uszkodzenia? nie  
чи заступник і челядь (персонал pomocniczy, челядники etc.)  
zostali на місці uszkodzenia?

czy osoba może dati wyjaśnienia o poprzednim  
przedsiębiorstwie, o szkodach i ich wysokości?  
чи особа може дати висвітлення про попередній  
завод підприємства, про шкоду і її висоту?

Tak Koppel w Jarospolu pl. Kapucynowski 6  
Taub w Jarospolu pl. Sobieskiego 8.

1. Opisanie użyte we formularzu i uwzględnienie do poszkodowanych właścicieli przedsiębiorstw handlowych,  
przemysłowych i górniczych, stosując się odpowiednio też do poszkodowanych wszystkich innych zawodów i gałęzi  
zarobku (z wyjątkiem rolników).

Gdzie więc w formularzu jest mowa o przedsiębiorstwie, to odnosi się to także do zawodu lub gałęzi zarobkowej, gdzie mowa o właścicielu przedsiębiorstwa także do wykonującego ten zawód lub gałęzi zarobkową (lekarza, kapitalistę, urzędnika, wojskowego i t. p.), który zgłasza swą szkodę, a gdzie mowa o stanowisku przedsiębiorstwa, to odnosi się to także do gospodarstwa domowego lub mieszkanią poszkodowanego.

2. Co do każdego obcego stanowiska przemysłowego (miejsca uszkodzenia), w którym uszkodzono podczas wojny własność (przedmiot) właściciela przedsiębiorstwa, ma on wypełnić osobny egzemplarz tego zgłoszenia odrębnego (Formularz C), wypisać na nim numer bieżący i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla dotychczasowego miejsca uszkodzenia.

Jeżeli przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe lub górnicze ma kilka stanowisk (filii), to uważa się te uboczne stanowiska przedsiębiorstw, na których wydarzyła się szkoda wojenna, za „obce miejsca uszkodzenia“, w znaczeniu tego odrębnego zgłoszenia.

Oprócz tego należy w zgłoszeniu ogólnym (Formularz B, dział III), przytoczyć poszczególne zgłoszenia odrębne. To zgłoszenie ogólne należy wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla stanowiska przedsiębiorstwa zgłaszającego, ewentualnie do politycznej Władzy krajowej (patrz uwaga 2 formularza B).

3. Jeżeli kilka osób prowadzi przedsiębiorstwo handlowe lub przemysłowe pod wspólną firmą w formie towarzystwa handlowego, to uważać należy tę firmę jako właściciela przedsiębiorstwa we wszystkich działach tego zgłoszenia. Zgłoszenie to odnosi się wtedy we wszystkich działach wyłącznie do majątku towarzystwa.

Dla wykazania wszystkich szkód wojennych, których uczestnicy towarzystwa doznali na swoim majątku znajdującym się poza obrębem przedsiębiorstwa, należy użyć osobnych zgłoszeń.

Jeżeli w przedsiębiorstwie handlowym lub przemysłowym uczestniczą cisi spółnicy, to nie stanowi ono towarzystwa handlowego; wykonawca przedsiębiorstwa ma zgłosić wtedy wszystkie szkody wojenne jako swoje własne.

4. Należy dokładnie podać, jakie gałęzie handlu lub jaki przemysł (górnictwo) przedsiębiorstwo obejmuje (jaki jest zawód albo gałęzi zarobku zgłaszającego), oraz czy zarazem prowadzi się gospodarstwo rolne.

1. Opisanie użyte w formularzu i w załączkach do poszkodowanych właścicieli w торговельних, промислових і гірничих підприємств відносять ся відповідно також до посzkodованих всіх інших звань і галузей зарібку (з винятком рільників).

Де отже в формулярі є бесіда про підприємство там відносять ся се також до звання або зарібкову галузь (лікаря, капіталіста, урядника, військового і т. д.), котрий зголошує свою шкоду, а де є бесіда про місце виконування підприємства, там відносять ся се також до домашнього господарства або мешканця посzkodованого.

2. Се загальне зголошення обнімає всі шкоди властителя підприємства а також сі воєнні uszkodzenia чужої державної власности, які повстали в місці виконування его підприємства. Се зголошення належить внести до політичної Влади повіту, в котрім знаходиться підприємство зголошуючого.

Куди торговельне, промислове або гірниче підприємство має кілька місць виконування (філій), то за місце виконування підприємства в значіню сего загального зголошення належить уважати лише головне місце виконування навіть тоді, коли его самого не доторкнули воєнні події. Воєнні шкоди, що повстали в одній або кількох філіях, належить вказати в I відділі і в окремих зголошеннях після формуляря C (пор.: замітку 14).

Куди головне місце виконування підприємства знаходиться в іншому короннім краю, належить внести зголошення до політичної Влади краю, в котрій адміністративній території школа повстала.

3. Куди кілька осіб веде торговельне або промислове підприємство під спільною фірмою в формі торговельного товариства, там належить уважати сю фірму як властителя підприємства у всіх частях сего зголошення. Се зголошення відносять ся тоді у всіх частях виключно до майна товариства.

Щоби вказати всі воєнні шкоди, яких зазнали учасники товариства на своїм майні, положенім поза областю підприємства, належить ужити окремих зголошень.

Куди в торговельнім або промисловім підприємстві беруть участь тихі спільники, годі не є воно торговельним підприємством; посідач підприємства має зголосити тоді всі воєнні шкоди як свої власні.

4. Належить точно подати, які галузи торговлі або який промисел (гірництво) підприємство обнімає (як є зване або галузь зарібку зголошуючого) та і разом веде ся рільниче господарство.

3. До сі власности відносять ся теж те предмети становящие рухому власності власцила підприємства, котре належ до stanowiska підприємства, lecz w czasie той шкода застала, знаходили ся в dzielnicie [n. p. wozy, którym wywożono zapasy ze stanowiska підприємства, lub je tam przywożono, przedmioty osobne lub wozzone podczas ucieczki i t. p.] Natomiast szkody, wojenne, wyrządzone na tej ruchomej власности підприємств, котра на podstawie osobnego zголошення вказувала ся поза stanowiskiem підприємства [n. p. narzędziach, wyrobionych, wynajętych towarach danych w komisji itp.] należy вказати в dziale III.

5. До сі власности відносять ся також сі предмети, що є рухомою власністю властителя підприємства і належать до місця виконування підприємства однак в часі; як повсталі шкода були де інше (н. пр. вози, на котрих вивожено запаси з місця виконування підприємства, або їх там привожено, загублені предмети або пошкоджені в часі утечі і т. д.) Натомість шкоди заподіяні на сій рухомій власности підприємства, яка на основі особного відношення правного, знаходила ся поза місцем виконування підприємства (н. пр. на річках випозичених, винаймлених, товарах відданих в коміс і т. д.) і належить зголосити в III відділі.

а якщо властитель (посідач).

Liczba bieżąca — Чергове число	I. Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa <sup>5)</sup>  Воєнні шкоди заподіяні в місци виконування підприємства на власности власника підприємства <sup>5)</sup>	Oznaczenie uszkodzenia Означене ушкодження			Oznaczenie powstałej szkody Означене заподіяної шкоди	
		Przezstrach, pożar, ostrzeżwanie, inne działania wojenne, zbrojenie, rabunek, przemoc, pożar, ostrzeżwanie innych військові дії, знищення рабунк.	Sprawa: wojsko, ludność cywilna. <sup>6)</sup> Справа: військо, цивільна людина <sup>6)</sup>	Dzień albo czas <sup>6)</sup> День або час <sup>6)</sup>	Поіс і означене uszkodzonych przedmiotów	Число і означене uszkodzonych предметів
a	b	c	d	e	f	g
	<p>Szkody wyrządzone na własności gruntowej <sup>7)</sup> Шкоди заподіяні на gruntowej własności <sup>7)</sup> a) Szkody na gruntach (polach ornych, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych). a) Шкоди на gruntach (polach, łąkach, пасови-сках, ogrodach, lasach i innych). Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p> <p>b) Szkody na domach mieszkalnych: Tu należy podać przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m<sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru, dach, czy ściany główne dźwigające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut. b) Шкоди на домах до мешканця: Тут належить подати при партерових будинках m<sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будівлях m<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; дaльше, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межистіни були виконані з мур, зглядно яко риглявки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкінці, чи огороженем був мур, штахети, або дрт. Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p> <p>c) Szkody na innych budowlach (stajniach, szopach, stodołach, spichrzach, budynkach fabrycznych i halach maszyn): Tu należy podać przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budowlach piętrowych m<sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru, dach, czy ściany główne dźwigające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki, lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut. c) Шкоди на інших будівлях, (стайнях, шоплах, стодолах, шпихлірах, фабричних будинках і галях машин): Тут належить подати при партерових будинках m<sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будівлях m<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; дaльше, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межистіни були виконані з мур, зглядно яко риглявки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкінці, чи огороженем був мур, штахети, або дрт. Mosty (konstrukcyi drewnianej, żelaznej, kamiennej, żelaznobetonowej). Дороги (brukowane, szutowane, makadamizowane) Дороги (бруковані, шутровані, макадамизовані) Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>					

Uwaga 5. (Patrz str. 3).

6. Tylko wtedy wypełnić ten przedział, gdy można podać daty jako tako dokładne.

7. Szkód wyrządzonych na własności gruntowej (także w mieszkaniach, sklepach, pracowniach i t. p.), nawet jeżeli były zawieszony, wynajęty, lub oddany w użytkowanie, niema zgłaszać dzierżawca, najemca, użytkownika, lecz właścicieli (dzierżawcy).

szkody wojenne  
Воєнні шкоди

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

wojennej szkody

Imię i nazwisko oraz adres właściciela

Імя і назвисько та адреса власника

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Imię i nazwisko oraz adres właściciela

Імя і назвисько та адреса власника

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности

Przy szkodach na własności  
При шкодах на власности



Liczba bieżąca — Чергове число	Oznaczenie uszkodzenia Означене ушкодження	Oznaczenie powstałej szkody Означене заподіяної шкоди				Rodzaj szkody Рід шкоди	Imię i nazwisko oraz adres właściciela Ім'я і назвисько та адреса власника
		Przebieg: rodzaj, ostrzeżenie, inne działania w okresie, zbieranie, tabele, itp. Прічи́на: по́жар, о́стри́говане інше́ військoвo, ді́яння, зми́шене рабунок.	Sprawca: wojsko, ludność cywilna Справець: військo, цивільна лю́дність	Dzień albo czas День або час	Łość i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów Число і означене ушкоджених предметів		
a	b	c	d	e	f	g	h
	(Dalszy ciąg działu I. — Дальший тек działu I.)  Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa <sup>8)</sup>  Воєнні шкоди заподіяні в місци виконувая підприємства на власности власника підприємства <sup>8)</sup>						
2	Szkody na własności inwentarywalnej <sup>8)</sup> , bydło, drobiu, ulach, koniach, wozach, sprzętach, maszynach i urządzeniach rolniczych, przemysłowych i innych, narzędziach, urządzeniach sklepów, kantorów, pracowni rzemieślniczych, restauracji i szynków, z przynależnościami.  Шкоди на інвентарияльній власности <sup>8)</sup> худоби, дробі, улях, конях, возах, знарядах рільничих, промислових або інших машинах і уладженях, приладах, уладженях склепів, канторів, рукодільничих робітень, реставрацій і шинків з приналежностями.	grabież wojsko ros. 1917			2 kucyka 2 pletki marmurowe 3 korbusta 2 pary portyeron 3 plaszczel frap. 5 buty serwetki do golben 12 porcelanowe do Anglii 2 obrazy masywne i wozycki 3 rozpiakce szepetki do stozon silyby wyslawowe ostory i parki	wartosc 500 100 100 300 120 400 200 50 350 50 100 300 200	
3	Szkody na towarach i zapasach materialow surowych roznego gatunku: sklady towarow, materialy surowe, wyroby zupełnie wykończone i półfabrykty, zapasy ze żniwa i zapasy do zasiewu oraz zapasy paszy  Шкоди на товарах і запасах сировців різного рода: склади товарів, сировці, зовсім викінчені вироби і півфабрикати, запаси зі жнива і запаси під засів, та запаси паші.	"	"	"	zapas perfumy " miedziany kadetowca " miedzianego proszku " kobaltowej wody " brylantowy " orzechy rozpalenia " grzebienie " opaskow do paznokci " promady	2000 1000 1500 400 400 500 200 200 200	
4	Szkody w gotowce (pieniądzach), tudzież takich wekslach i papierach wartosciowych, które nie mogą być amortyzowane,  Шкоди в готівці (грошах) також таких веклях і вартісних паперах, яких не можна амортизувати.						
5	Szkody na inwentarzu domowym jak: ubrania, bielizna, meble, sprzęty wchodzące w zakres gospodarstwa domowego, klejnoty, przedmioty artystyczne, książki, przybory myśliwskie, broń, opal.  Шкоди на домашнім інвентарі як: одіне, біле, меблі, знаряди, що входять в область домашнього господарства, дорогісінности, артистичні предмети, книжки, прилади до польованья, оруж, опал.						

Uwaga 8. Tu należy także ten inwentarz, który kupił dzierżawca gruntu.  
За власностіс дзержавей або уыткoвкoу уважа сіс także ten inwentarz, który дзержавца луб уыткoвкoу gruntu przysięсłośсi szacunkowej z zobowiązaniem oddania po wygasnięсu дзержавы луб уыткoвкoу рoвнїєсłośсu według wartosci szacunkowej. Szkody wojenne na innym wydzierżawionym, wynajętym, wypożyczonym i t. d. inwentarzu ma właściciel przedsiębiorstwa w dziale II, 6, w zastępstwie właściciela tego inwentarza.

10620  
Замітка 3. Тут належить за власностіс грунт прийняти рівнож після воєнної підприємства



Означеніе powstałej szkody  
 Означеніе заподіяної в шкоди

Означеніе предмету  
 Означеніе предмета

Do przeniesienia  
 До перенесення

*marмуровіе  
 та  
 вапнякові  
 вапняк  
 вапняк до голуби  
 вапняк до голуби  
 вапняк  
 вапняк  
 вапняк  
 вапняк  
 вапняк  
 вапняк*

*вапняк  
 вапняк  
 вапняк  
 вапняк  
 вапняк  
 вапняк  
 вапняк  
 вапняк  
 вапняк  
 вапняк*

При uszkodzeniach na przedmiotach, które nie są własnością przedsiębiorstwa При uszkodzeniach на предметах, що не є власністю підприємства	Uszkodzony przedmiot był w r. 1914 zabezpieczony w Zakładzie ubezpieczeń od ognia na K. Ушкоджений предмет був в 1914 р. в Заведенні для обезпечень від огня в на К.	Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową wzgl. dnle krajową Призначеніе виключно до виповнення повітовою згадкою краєвою для воєнних шкод.
Imię i nazwisko oraz adres właściciela Ім'я і назвисько та адреса власника	Wysokość szkody wyrażonej właścicielowi Висота шкоди за поданою власником шкоди	Oszacowanie znanicy Оцінка знаткою
Dowody Докази	Oszacowana wysokość szkody Оцінена висота шкоди	Uwaga Замітка
Kogoś Когоś	Kogoś Когоś	Uwaga Замітка
i k l m n o p q r s	i k l m n o p q r s	i k l m n o p q r s

Z przeniesienia З перенесення	K	K
Suma Сума	K	K

*powołani na wstępie  
 dwurazowo*

3. Тут належить також сей інвентар, який купив арендар ґрунту.  
 За власність арендаря або ужиткующего уважає ся також сей інвентар, котрий арендар або ужиткующий ґрунт прийняв після оцінкової вартости зі зобовязанем віддати его по вигасненю аренди або ужиткованя рівнож після оцінкової вартости.  
 Воєнні шкоди заподіяні на іншим виарендованім, винаймленим, позиченим ітд. інвентаря має влательця підприємства оголосити в відділі II, 6. в заступстві влательця сего інвентаря.

№  
Листів біляка — Чергове число

№	II Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa <sup>9)</sup> Воєнні шкоди заподіяні в місці виконувана підприємства на власності власника підприємства <sup>9)</sup>	Oznaczenie uszkodzenia Означення uszkodження	Oznaczenie uszkodzenia Означення uszkodження	Oznaczenie uszkodzenia Означення uszkodження	Oznaczenie uszkodzenia Означення uszkodження	Oznaczenie powstałego uszkodzenia Означення заподіяної шкоди	Oznaczenie powstałego uszkodzenia Означення заподіяної шкоди
a	b	c	d	e	f	g	h
6	Szkody na rzeczach ruchomych wszelkiego rodzaju, stanowiących obcą własność, a których przypadkowe zniszczenie lub uszkodzenie nie nastąpiło z winy właściciela przedsiębiorstwa <sup>10)</sup> <sup>11)</sup> Шкоди на движимих речах вслякого рода, що є чужою власністю і котрих випадкове знищення або uszkodження не наступило з вини власника підприємства <sup>10)</sup> <sup>11)</sup>					Pość i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów Число і означення uszkodжених предметів	
7	Szkody na takich rzeczach ruchomych, które kupione z zastrzeżeniem prawa własności, a które nie były jeszcze w zupełności spłacone w czasie, kiedy szkoda nastąpiła <sup>12)</sup> Шкоди на таких движимих речах, які куплено із застереженням права власності, і котрих не сплачено ще в повній часті, коли наступила szkoda <sup>12)</sup>						

Przedmiot, który uszkodzony, może być własnością "obcej" własności, tablica.  
Предмет, який пошкоджено, може бути власністю "чужою" власності, табличка.

Przykład: pożar ostrzeliwicy  
Пример: пожар артиллерийской батареи.  
Przykład: rabunek  
Пример: грабеж.

Sprawa: wojsko, ludź  
Судило: армия, народ.  
Sprawa: wojsko, ludź  
Судило: армия, народ.  
Dzień albo czas  
День или время.

Przedmiot, który uszkodzony, może być własnością "obcej" własności, tablica.  
Предмет, который поврежден, может быть чужой собственностью, табличка.

Przykład: pożar ostrzeliwicy  
Пример: пожар артиллерийской батареи.  
Przykład: rabunek  
Пример: грабеж.

Sprawa: wojsko, ludź  
Судило: армия, народ.  
Sprawa: wojsko, ludź  
Судило: армия, народ.  
Dzień albo czas  
День или время.

Przedmiot, który uszkodzony, może być własnością "obcej" własności, tablica.  
Предмет, который поврежден, может быть чужой собственностью, табличка.

Przykład: pożar ostrzeliwicy  
Пример: пожар артиллерийской батареи.  
Przykład: rabunek  
Пример: грабеж.

Sprawa: wojsko, ludź  
Судило: армия, народ.  
Sprawa: wojsko, ludź  
Судило: армия, народ.  
Dzień albo czas  
День или время.

Przedmiot, który uszkodzony, może być własnością "obcej" własności, tablica.  
Предмет, который поврежден, может быть чужой собственностью, табличка.

Uwaga 9. Jednak szkody wyrządzone na własności gruntowej ma zgłosić tylko sam właściciel (dzierzyciel) (por. art. 10).  
10. Tu należą wszystkie rzeczy ruchome, które są własnością innej osoby, a które właściciel przedsiębiorstwa (lub inny posiadacz) miał tylko w użytkowaniu lub przechowaniu, jako użytkownika, dzierżawca (lub inny posiadacz) wspomnianym w uwadze 8, ust. 2.), najemca, wypożyczający (do wypożyczonych rzeczy ruchomych nie należą pieniądze w gotówce), jako przedsiębiorca na podstawie umowy o usługi (materiały dostarczone przez przedsiębiorcę do przedłożenia lub rzeczy oddane do naprawy n. p. zboże oddane mielnikowi, zegarki zegarmistrzowi, rzeczy oddane do przechowania (depozyta pewnych rzeczy w bankach, zakładach itp.), jako właściciel gospody lub zakładu (złożone przez podróżnych), jako wierzyciel za złożeniem zastawu (zakład zastawniczy), komisjoner, specjaliści mający skład, przewoźnik. Tutaj należy też obca własność ruchoma, która była umieszczona u przedsiębiorcy na podstawie osobnej umowy np. automat muzyczny, zostający własnością fabrykanta i z którego on dostarcza części).  
Jeżeli właściciel przedsiębiorstwa posiada prawo zastawu na rzeczy, można w rubryce k podać też wysokość zabezpieczonej prawem zastawu.  
11. Za rzeczy, które podczas przesyłki przez sprzedawcę do nabywcy uległy uszkodzeniu wojennemu u spedytora, utracił przewoźnika, ponosi odpowiedzialność nabywca. Szkód tych nie należy przeto zgłaszać tutaj, lecz jako szkody na własności przedsiębiorcy, znajdujących się poza obszarem miejsca wykonywania jego przedsiębiorstwa w dziale III. Nr. biuletynu 13.  
12. Szkody te spadają zależnie od gospodarczych zamiarów stron w każdym poszczególnym wypadku albo na sprzedawcę, jeżeli rzecz sprzedana z tem zasirzeżeniem, albo na nabywcę, jeżeli rzecz posiadała własność, szkody należy przeto zgłaszać do działu I, albo do działu h. W tych przypadkach, w których szkody zostały już spłacone.

Замітка 9. Однак шкоди завдані на власності ґрунтової має повідомити тільки сам власник (орендар) (пор. ст. 10).  
10. Тут належать всі речі рухомі, котрі є власністю іншої особи, а котрі власник підприємства (або інший володар) мав тільки в користуванні або зберіганні, як користувач, орендар (або інший володар) згаданих в замітці 8, п. 2), наймодавець, позичальник (до позичених речей рухомих не належать гроші в готівці), як підприємець на основі угоди про послуги (матеріали доставлені підприємцем для подання або речі віддані на ремонт н. п. зерно віддане млинові, годинники годинничому, речі віддані на зберігання (депозит певних речей в банках, закладах ітп.), як власник господарства або заводу (внесені через подорожніх), як кредитор за наданням застави (заклад заставничий), комісіонер, спеціаліст, який має склад, перевізник. Тут належить також чужа рухома власність, котра була розміщена у підприємстві на основі окремої угоди н. п. музичний автомат, котрий є власністю фабриканта і з якого він доставляє частини).  
Якщо власник підприємства має право застави на речі, можна в рубриці к подати також висоту застави, захищеної правом застави.  
11. За речі, які в часі пересилання через продавця до покупця зазнали воєнного пошкодження у шпидера, втраченого перевізника, несе відповідальність покупець. Шкод цих не належить повідомити тут, а як шкоди на власність підприємця, котрі знаходяться за межами місця виконання його підприємства в розділі III. № бюлетеню 13.  
12. Ці шкоди несуться залежно від економічних намірів сторін в кожному окремому випадку або на продавця, якщо речі продані з таким застереженням, або на покупця, якщо речі були його власністю, шкоди належить повідомити до розділу I, або до розділу h. В тих випадках, в яких шкоди були вже сплачені.

... powstalej szkody  
... zapodianej własności

Przy szkodziach na przedmiotach które nie są własnością przedsiębiorstwa  
Przy szkodziach na przedmetach cho nie s. własnością przedsiębiorstwa

Uszkodzony przedmiot był w r. 1914, za ubezpieczony w Zakładzie ubezpieczeń od ognia w na K. ...

Przeznaczony wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową względnę krajową  
Призначене виключно до виповнення повітовою зглядно краєвою комісією для воєнних шкід.

Oszacowanie szkod  
Оцінка знатока

Opinia komisji dla szkód wojennych względnie krajowej  
Оцінка повітової зглядно краєвої комісії для воєнних шкід  
Одвієм корон  
Загалом корон

Uwaga  
Замітка

Imię i nazwisko  
Ім'я і прізвище  
Imię i nazwisko  
Ім'я і прізвище  
Imię i nazwisko  
Ім'я і прізвище

Wysokość szkody w rządzonej własności  
Висота за пошкоджені власності  
Korona  
Корон

Dowody  
Докази

Ушкоджений предмет був обезпечений в 1914 р. в Заведеню для обезпечень від  
Ім'я і назвіско та званє і місце его замешканя

Imię i nazwisko oraz zawód i miejsce jego zamieszkania  
Ім'я і назвіско та званє і місце его замешканя

Oszacowana wysokość szkody  
Оцінена висота шкоди  
Korona  
Корон

Table with 7 columns (i, k, l, m, n, o, p, q, r) and multiple empty rows for data entry.

... (dzierzyciel) (por. uwaga...)  
... (dzierzyciel) przedsiębiorstwa w...  
... (dzierzyciel) dzierzawca (z wyjątkiem...)  
... (dzierzyciel) rzeczy ruchomych nie należą...  
... (dzierzyciel) aby dostarczone przemysłow...  
... (dzierzyciel) zegarmistrzowi (p...)  
... (dzierzyciel) gospoju lub zajazdu...  
... (dzierzyciel) komisjoner, spedytor...  
... (dzierzyciel) umieszczenia i przedsięwzię...  
... (dzierzyciel) a i z którego on dochody powo...  
... (dzierzyciel) z k podać też wysokość wierze...  
... (dzierzyciel) a spedytora, utrzymującego...  
... (dzierzyciel) dalej III, Nr. biuletynu 13.  
... (dzierzyciel) w wypadku albo na sprzeczne...  
... (dzierzyciel) szkody należy przeto...  
... (dzierzyciel) zonych, jaz spłat.

- 9. Означє шкоди заподіянї на чужїй ґрунтовї власности має зголосити лише сам властитель (посїдач) (п. замїтку 7).
- 10. Тут належать всі движимї рїчи, що є власностію иншої особи, а котрї властитель підприємства в місци виконуваня свого підприємства мав лише в ужиткованю або в перехованю, як ужиткуючий, арендар (з виїмком згаданям в зам. 8, у. 2), на-відприємства виложачуючий (до позичених рїчий движимих не належать однак гроші в готівци), якї підприємець на основї договору про усугуи (матеріали достаренї промисловцї до переробленя або рїчи відданї в направи н. пр. збіже відданє мельникови, годвиники годвиникарєви і т. д.), як переховець (депозити певних рїчий в банках, заведенях і т. д.), як властитель гостиня-нїї або заїздного дому (рїчи зложенї подорожними), як ґритель за зложенєм заставу (заставничє заведєнє), комісіонер, спедитор, удержуючий склад, перевізник. Тут належить також чужа движима власність, яку поміщено у властителя підприємства на основї окремого договору н. пр. музичний автомат, який є власностію фабриканта і з котрого він лобарєє доходи. Коли властитель підприємства має право заставу на рїчи, можна в рубрицї к подати також висоту ґрительности, за-безпеченої правом заставу.
- 11. За рїчи, які в часї пересилки від продаючого до набувцї, ушкодили ся наслідком вїйни у спедитора, удержуючого склад або перевізника, відповідас набувець. Шкід сих не належить отже ту зголошувати лише як шкоди на власних рїчах підприємцї, котрї знаходять ся поза областію місця виконуваня его підприємства, в віддїлі III, черговє Ч. 13.
- 12. Сї шкоди поносить відповідно до господарських намірів сторїн в кожнім поодинокім случajo або продауючий, що продав рїч з сїм застереженєм або набувець, що рїч посїдає. Висоту шкоди належить отже вислати або до переддїлу I або до переддїлу х. В тих переддїлах належить також подати число виплачених вже рат.

Liczba bieżąca — Чернове число	III. Szkody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdujące się poza stanowiskiem przedsięwzięcia (13) Зосні шкоди заподіяні власителеви підприємства на власности положеній поза місцем виконувания підприємства (13)	Powiat polityczny Політичний повіт	Gmina (miejsowość) Громада (місцевість)	Wymień osobę u której zszedzie w czasie uszkodzenia znajdowała Навести особу, у котрої знаходилася річ в часі uszkodження	Powołac zgłoszenia Поканати окремі	
					Zgłoszenie odrębne Окреме оголошення	№ Ч
b		c	d	e	f	g
α	Szkody wyrządzone na własności gruntowej poza stanowiskiem przedsiębiorstwa (14) Шкоди заподіяні на ґрунтовій власности поза місцем виконувания підприємства (14) a) Szkody na ґруntach (polach ornyc, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych); a) Шкоди на ґрунтах (полях, луках, пасови́сках, огородах, лісах, і інших);  Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу					
	b) Szkody na domach mieszkalnych: Tu należy podać przy budynkach parterowych m <sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m <sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany główne dźwigające względnie ściany działowe były wykonane z muru, szkieletu jako rygizolu lub z drewna; z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut. b) Шкоди на домах до мешканця:  Тут належить подати при партерових будинках m <sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будинках m <sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; даліше, чи головні стіни піддержуючі, згідно межистини були виконані з мур, згідно яко ригізюк або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах, акінці чи огороженем був мур, штахети або дрот.					
	Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу					

Umieścić ewentualnie jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa  
Помістити евенуально ще інші замітки власителя підприємства

Uwaga 13. Tu nie ma się na myśli tej ruchomej własności właściciela przedsiębiorstwa, która należy do stanowiska przedsięwzięcia w czasie uszkodzenia znajdowała się przypadkowo gdzieś indziej (n. p. wozy wywożące zapasy ze stanowiska przedsięwzięcia tam wiozące i t. p.) także szkody należy zgłaszać w dziale I, 2—5; por. uwagę 5.  
14. Dla każdego odrębnego gdzieś indziej leżącego stanowiska przedsiębiorstwa (miejsca uszkodzenia), w którym własność przedmiotów właściciela przedsiębiorstwa doznała uszkodzenia wskutek wojny, ma on wypełnić osobny egzemplarz zgłoszenia (Formularz C), zaopatrzyć je liczbą bieżącą i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej która jest właściwa dla miejsca. Tu zaś (t. j. w mniejszym formularzu B) należy tylko w krótkości wymienić zgłoszenia odrębne zawierające wszystkie.  
15. Także na własności ґрунтовой wydzierżawionej wynajętej, lub oddanej w użytkowanie, pod uwagę 7.

Zamiatka 18. Тут не має ся на думі в часі uszkodження була зать ся і т. д.); такі шкоди  
14. Для кожного окремого підприємства uszkodження внести до той політичної коротко навести окремі  
15. Також на власности ґрунтовой

powołanie zgłoszenie  
 Dokładki okremie  
 Formularz C

Zgłoszenie odgórne  
 Okremie zgłoszenie

Właściciel  
 Władza powiatowa  
 miejscy urzędnicy

Nr  
 C

Wskazanie do  
 Władzy powiatowej  
 miejscy urzędnicy

Wskazanie do  
 Władzy powiatowej  
 miejscy urzędnicy

Wskazanie do  
 Władzy powiatowej  
 miejscy urzędnicy

ewentualnie jeszcze  
 uwagi właściciela  
 przedsiębiorstwa

ewentualnie ще  
 uwagi власника  
 підприємства

Uszkodzony przedmiot był asekurowany w r. 1914. w Zakładzie ubezpieczeń od ognia w na K

Ушкоджений предмет був обезпечений в 1914 р. в Закладення для обезпечень від огня в на К

Przeznaczone wyłączenie do wypełnienia przez Komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajową. Примачення виключно до виповнення повітовою зглядно крайовою комісією для воєнних шкід.				
Powiatowa komisja dla szkód wojennych Повітова комісія для воєнних шкід власника для місця ушкодження		Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej Ogółem Koron		Uwaga Замітка
nadeszła zgłoszenie odrębne dnia надіслала окреме зголошенє дня	ustaliła wysokość szkody na Koron ustanowiła висоту шкodi на Koron	Opinia powiatowej zглядно крайовой Комісії для воєнних шкід Загалом Koron		
k	l	m	p	o

do przeniesienia : К. К.

до перенесення : К. К.

13. Тут не має ся на думці той движимій власності власника підприємства, яка належить до місця виконування підприємства, однак в часі ушкодження була случайно де инше (я. пр. вози, якими вивозить ся запаси з місця виконування підприємства або їх туди привозять ся і т. д.); такі шкodi належить зголошувати в відділі 5 пор. замітку 5.

14. Для кожного окремого місця виконування підприємства (місця ушкодження), в котрім власність (предмет, що є в posiadaniu) власника підприємства ушкодила ся наслідком війни, має він виповнити особий примірник окремого зголошеня (Формуляр С) заосмотрити і внести до той політичної Власти повітової, що є власністю для місця ушкодження. Тут (себто на сім формулярі В) належить еще коротко навести окремі зголошеня, які обнимають всі близші дати.

15. Також на власності ґрунтовий виарендований, виаймлений або відданий до ужиткованя; пор. замітку 7.

Liczba bieżąca — Чергове число

<p>(Dalszy ciąg działu III. — Даний тиг віддату III.)</p> <p>Шкody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdujące się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>15)</sup></p> <p>Воєнні шкоди заподіяні власителєви підприємства на власности положєній поза місцем виконання підприємства <sup>15)</sup></p>	<p>Oznaczyć miejsca obco (tj. znajdujące się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa) gdzie uszkodzenie nastąpiło. Określić także miejsce (cebro położenie) poza miejscem wykonania przedsiębiorstwa, do powstało uszkodzenie.</p> <p>Powiat polityczny Політичний повіт</p> <p>Gmina (miejscowość) Громада (місцевість)</p> <p>Wymienić osobę u której rzecz się w czasie uszkodzenia znajdowała</p> <p>Навести особу, у котрої знаходилася річ в часі ушкодження</p>	<p>Powiat zgłoszenia (Form. C)</p> <p>Поканкати окреме віддату (Form. C)</p> <p>Zgłoszenie odrębne</p> <p>Окреме оголошення</p> <p>Wniezione do politycznej władzy powiatowej miejsce uszkodzenia dnia</p> <p>№</p> <p>Ч.</p> <p>внесене до політичної власти поватової місця ушкодження дня</p>				
a	b	c	d	e	f	g
<p>c.) Шкody na innych budowliach (stajniach, szopach, st. dołach, spichrzach, budynkach fabrycznych i halach maszyn):</p> <p>Тут належить подати при будинках партерових м<sup>2</sup> (метри квадратове) забудованеї поверхні, при будовлах підтових м<sup>2</sup> (метри кубичне) забудов. него obszaru: dale, czy ściany główne, względnie jako trybówki lub z drzewa, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach, wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut.</p> <p>в) Шкody на інших будівлях (стайнях, шоплах, стодолах, шпихлірах, фабричних будинках і галях машин):</p> <p>Тут належить подати при партерових будинках м<sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будівлях м<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru: dale, czy ściany główne, względnie jako trybówki lub z drzewa, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach, wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut.</p> <p>Mosty (konstrukcji drewnianej, żelaznej, kamiennej, żelazno-betonowej)</p> <p>Мости (дерев'яної, залізної, камінної, залізньо-бетонної конструкції).</p> <p>Drogi (brukowane, szutrowane, makadamizowane)</p> <p>Дороги (бруковані, шутровані, макадамизовані)</p> <p>Księga gruntowa</p> <p>Грунтова книга</p> <p>Liczba wykazu hipotecznego</p> <p>Число гіпотечного виказу</p>						
<p>9</p> <p>Шкody na własności inwentaryalnej <sup>16)</sup>, bydło, drobiu, ulach, koniach, wozach, sprzętach, maszynach i urządzeniach rolniczych, przemysłowych, i innych narzędziach, urządzeniach sklepów, kantorów, pracowni rzemieślniczych, restauracji i szynków z przynależnościami.</p> <p>Шкody на інвентаріяльний власности <sup>16)</sup>, худоби, дробі, улях, конях, возах, знарядях рілних, промислових або інших машинах і уладженнях, приладах, уладженнях склепів, канторів, рукодільничих робітень, реставрацій і шинків з приналежностями.</p>						
<p>10</p> <p>Шкody na towarach i zapasach materiałów surowych różnego gatunku: składy towarów, materiały surowe, wyroby zupełnie wykończone i półfabrykaty, zapasy ze źniwa i zapasy do zasiewu oraz zapasy paszy <sup>16)</sup>.</p> <p>Шкody на товарах і запасах сировців різного рода: склади товарів, сировці зовсім викінчені виробу і півфабрикати, запаси зі жнива і запаси під засів, та запаси пасші <sup>16)</sup>.</p>					<p>Do przeniesienia До перенесення</p>	

Uwaga: 16. A więc przedmioty różnego rodzaju, które właściciel innej osobie wydzierżawił, wynajął, pożyczyl (z wyjątkiem gotówki) oddał do użytkowania do naprawy w przechowanie lub zastaw celem komisyjnej sprzedaży lub na skład.

Tu należy wymienić także te rzeczy które sprzedano z zastrzeżeniem prawa własności u których kupujący jeszcze w zupełności nie zapłacił.

Шкody wojenne wyrządzone na inwentarzu który dzierżawca albo użytkownik gruntu przysiął według wartości szacunkowej z zobowiązaniem do wypłaćcia dzierżawy względnie użytkownika według wa. tości szacunkowej ma zgłosić dzierżawca lub użytkownika.

Uszkodzone...  
miot...  
w...  
Zakład...  
pieczęć...  
na K...  
Uszkodzenie...  
długość...  
w...  
Zawiesz...  
obowiąz...  
na K...

mieścić ewentualnie jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa

Голомістити евенуально ще інші замітки власителєви підприємства

16. Отже предмети різного роду, до періоби, або попра...  
Тут належить навести...  
Коли після господарских...  
висоту закладених рат з пре...  
Воєнні шкоди заподіяні...  
віддату его по вигасненню др...

Formularz ogólny do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową  
 względnie krajeową.  
 Prznaczone wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową  
 względnie krajeową.  
 Zgodzenie odnośnie  
 Określenie miejscowości  
 Wskazanie (lub  
 rysunek) rodzaju  
 i rodzaju miejsca  
 uszkodzenia  
 dnia  
 №  
 Q  
 Wskazanie do  
 jakichkolwiek  
 własności odda-  
 towej miejsca  
 uszkodzenia  
 dnia  
 F  
 G  
 z przeniesienia  
 z przeniesienia  
 Do przeniesienia  
 Do przeniesienia

Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajeową. Prznaczone wyłącznie do wypełnienia powiatową względnie krajeową komisją dla wojennych szkód		Powiatowa komisja dla szkód wojennych własności dla miejsca uszkodzenia Powiatowa komisja dla wojennych szkód własności dla miejsca uszkodzenia		Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajeowej Ogółem Koron Opinia powiatowej zgodnie krajeowej Komisji dla wojennych szkód Zagółem Koron	Uwaga Zamiatka		
Uszkodzony przed- miot był asekuro- wany w r. 1914. w Zakładzie ubez- pieczeń od ognia w K. .... na K. ....		Uszkodzony pre- dmiot był ubezpie- czony w 1914 r. w Zakładzie dla ubezpieczeń wia ognia w K. .... na K. ....		nadesłała zgłoszenie odrębne dnia nadisłała okre- zgodzenie dnia	ustaliła wysokość szkody na Koron ustanowiła wysokość szkody na Koron	Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajeowej Ogółem Koron Opinia powiatowej zgodnie krajeowej Komisji dla wojennych szkód Zagółem Koron	Uwaga Zamiatka
Uszkodzenie przed- miotu było asekuro- wane w r. 1914. w Zakładzie ubez- pieczeń od ognia w K. .... na K. ....		Uszkodzony pre- dmiot był ubezpie- czony w 1914 r. w Zakładzie dla ubezpieczeń wia ognia w K. .... na K. ....		nadesłała zgłoszenie odrębne dnia nadisłała okre- zgodzenie dnia	ustaliła wysokość szkody na Koron ustanowiła wysokość szkody na Koron	Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajeowej Ogółem Koron Opinia powiatowej zgodnie krajeowej Komisji dla wojennych szkód Zagółem Koron	Uwaga Zamiatka
				Z przeniesienia : 3 przeniesienia :	K.	K.	
				do przeniesienia : do przeniesienia :	K.	K.	

14. Ogrze przedmioty różnego rodzaju, які власник іншій особі виарендовав, винайман, позичив (з винятком готівки, віддав до ужитков-  
 ання, до перірки, або поправи, в переходане або застав, в цілі комісійної продажи або на склад.  
 Тут належить извести також ті річі, які продано із застереження права власності, а котрих набувець ще вповні не сплатив.  
 Коли після господарських намірів сторін власник підприємства має в поодинокім случаю понести шкоду, належить подати  
 висоту заплачених рат в преділі і  
 Воєнні шкоди заподіяні на инвентарі, який арендар або ужиткуючий грунт перейняв після оцінкової вартості зі зобов'язаннем  
 віддати сто по вигасненню арени згідно ужиткованя після оцінкової вартості, має зголосити арендар або ужиткуючий.

Liczba bieżąca — Чергова число	(Dalszy ciąg działu III. — Дальній умі відділу III). Szkody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdującej się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>11)</sup> Воєнні шкоди заподіяні власителеви підприємства на власности положеній поза місцем виконувана підприємства <sup>11)</sup>	Powiat polityczny Політичний повіт	Gmina (miejscowość) Громада (місцевість)	Wymień osobę u której rzecz się w czasie uszkodzenia znajdowała Навести особу, у котрої знаходилася річ в часі uszkodження	Powiat zgłoszenia Покликати окреме форм. С. 1		Zgłoszenie odrębne Окреме оголошеня	Wniezione do politycznej władzy powiatowej miejsca uszkodzenia dnia № Ч. wniesione do politycznej władzy powiatowej miejsca uszkodzenia dnia	Uškodzony miot był as w w Zakładzie pieczę od w ps K
					f	g			
a	b	c	d	e	f	g	i		
11	Szkody w gotówce (pieniądzach), tudzież takich wekslach i papierach wartościowych, które nie mogą być amortyzowane. Шкоди в готівці (грошах) та таких векслях і вартісних паперах, яких не можна амортизувати								
12	Szkody na inwentarzu domowym jak: ubrania, bielizna, meble, sprzęty wchodzące w zakres gospodarstwa domowego, klejnoty, przedmioty artystyczne, książki, przybory myśliwskie, broń, opal Шкоди на домашнім інвентарі як: одіне, біде, меблі, знаряди, що входять в область домашнього господарства, дорогоцінності, артистичні предмети, книжки, прилади до польованья, оруже, опал.								
13	Rzeczy kupione, które uległy uszkodzeniu wskutek wojny podczas przesyłki do właściciela przedsiębiorstwa <sup>12)</sup> Куплені річи, що uszkodили ся наслідком війни в часі пересилки до власителя підприємства <sup>12)</sup>								
					Suma: Сума:				

Ogólna szkoda wykazana:  
Загальна szkoda наведена:  
w dziale I  
в відділі I  
w dziale II  
в відділі II  
w dziale III  
в відділі III

Ogółem:  
Загалом:

Uwaga 12. To jest, gdy wległy uszkodzeniu wskutek wojny w stanowisku przemysłowem spedytora właściciela składu lub przewoźnika.



Przeznaczone wyłączenie do wypelnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatowā względnie krajowā. Призначене виключно до виконання повітовою згідно красвою комісією для воєнних шкід.		Powiatowa komisja dla szkód wojennych właściewa dla miejsca uszkodzenia Повітова комісія для воєнних шкід властивна для місця uszkodження		Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej Огóтем Корон Опінія повітової згядно красвої Комісії для воєнних шкід Загалом Корон		Uwaga Замітка	
Uszkodzony przedmiot był ubezpieczony w r. 1914. w Zakładzie ubezpieczeń od ognia w K. Ушкоджений предмет був обезпечений в 1914 р. в Заевденю для обезпечень від огня в К.		nadesłała zgłoszenie odrębne dnia надіслала окреме зголошенє дня		ustaliła wysokość szkody na Koron ustanowiła висоту шкоди на Корон			
№		I		M		P	
z przemieszenia z перенесення		Z przemieszenia З перенесення		K		K	
Suma: K		Suma: K		K			
Ogólna szkoda wykazana: всїагальна шкода наведена: w dziale I в відділі w dziale II в відділі w dziale III в відділі		Ogółtem: Загалом:		K		K	

Przebieg 17. Wzrost, коли засїдком війни ушкоджєнє в місци промислового осїдку спєдїтора, власнїтеля скарду або перевїзника.

Tytułem pomocy doraźnej otrzymałem:  
з титулу наглої помочи я одержав:

a) w gotówce  
a) в готівці

dnia  
дня

b) w naturaliach, inwentarzu żywym, przyborach gospodarczych, i t. p.  
б) в натураліях, живім інвентарі, господарських знарядях і т. д.

dnia  
дня

Wniosem dalsze zgłoszenie szkód, mianowicie:  
Я вніс дальші зголошення шкід, іменно:

formularzem A dnia  
на формулярю А дня

w

v

formularzem D dnia  
на формулярю D дня

w

v

Przyjmuje do wiadomości, że to dochodzenie służy tylko do ustalenia szkody i że z tego powodu nie przysługują do żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie dat nieprawdziwych, któreby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą wzbronione.

Приймаю до відома, що це доходження має на цілі виключно установлене шкоди і що зі цієї причини не мені право домагатися якогонебудь відшкодування від Держави як рівнож що під карою є забороненим подавати неправдиві або неповні дані, що моглиби бути причиною усталення вищої шкоди, ніж вона була дійсна.

(miejsce) Tarnopol  
(місцевість)

dnia 30 czerwca  
дня

1918

Hania Kasser.

(Imię i nazwisko zgłaszającego)  
(Ім'я і назвико зголюшуючого)

Podpis znawców:  
Підпис знавця:

*Hania Kasser*

Podpis Powiatowej Komisji szkód wojennych  
Підпис Повітової комісії воєнних шкід

430  
Formularz  
формуляр

Zgłoszenie to służy jedynie do nagrodzenia tych szkód w jakiegokolwiek Zgłoszenie szkód ma być na politycznej.

Przedmiotem zgłoszenia są szkody położonej w granicach kraju (na wodach podlegających niewątpliwie pod przepisy ustawy wtedy, jeżeli ich nie wynagrodzi).

- a) Wszystkie rzeczowe świadczenia, jeżeli ich nie wynagrodzi.
- b) szkody wyrządzone wskutek ostrej linii bojowej ze względu na korzystania z tych obiektów, na nią ognia z obiektu, na które
- c) szkody powstałe wskutek wybuchu.

Nie należy zgłaszać szkód, spowodowanych ekonomicznego, tym stanem wywołanego przemyślu, niezyskanie czynszu, możliwości zarobku.

Tych szkód, za które poszkodowana osoba może być zgłoszona na tym formularzu zgłaszającym.

Formularz należy wypełnić do:

- 1) Wszystkie daty mają być starczające, lub jeśli potrzeba niektóre daty mogą być w żadnym razie przez zgłaszającego.
- 2) Rubryki przeznaczone do wpisania kwoty.
- 3) Kwoty szacunkowe w przedziale od 50 h liczy się za 1 koronę.
- 4) Jest wskazane, aby każdy zgłaszający powinien osoba zastępująca poszkodowaną osobę zgłosić swego roszczenia.
- 5) Zabrania się podawać świadczenia szkody niż istotnie powstałej. Niezgodnie z 1854 Dz. p. nr. 96.

Сє зголошенє служить виключно до винагородженя тих шкід в якійнебудь частині політичній.

Предметом зголошення є шкоди, що виникли в межах країни (на водних просторах, що підлягають безсумнівно під постанови закону про війну).

- a) всі річєві свідчення на предмет острільованєм ушкодженєм своєї лінії - н. пр. в цілі одержати сих предметів). Шкоду заподіяну реніс ся на неї з предмету, на який шкоди спричинені сваволею.

Не належить зголошувати шкоди, що виникли внаслідок економічного положення, викликаного станом економічного прємислу, нездержанєм чинності зарібку.

Сих шкід, за котрі посzkodowana особа може бути зголошувати на сім формулярю.

Formularz należy wypełnić do:

- 1) Всі дані належить з правдивими.
- 2) Зголошуючий не може вносити до Повітової комісії для розгляду іншої згоди, ніж дійсно була. Кожд. ого. то і в перовон не може особисто зголошувати.
- 3) Оцінкові квоти в переддїяні до 50 с числить ся за 1 корону.
- 4) Є вказаннє, що би кождий, хто заступає за посzkodovanу особу повинна се зробити особа, яка заступає за неї.
- 5) Заборонє ся подавати свідчення шкоди ніж дійсно була. Кожд. ого. то і в перовон не може особисто зголошувати.

Незгідно з 1854 Dz. p. nr. 96.

430. Formularz 62  
Pouczenie.

Zgłoszenie to służy jedynie do stwierdzenia rozmiarów szkód wojną spowodowanych bez obowiązku Państwa do wy-

wiadomości tych szkód w jakiegokolwiek bądź formie.  
Zgłoszenie szkód ma być na tym formularzu, albo wniesione na piśmie, albo złożone protokolarnie u właściwej Wła-

ściwości.

Predmiotem zgłoszenia są wszystkie rzeczywiste szkody rzeczowe powstałe na ruchomej i nieruchomości w granicach kraju (na wodach śródlądowych) wskutek bezpośredniego oddziaływania wojny, o ile te szkody nie pod-

legają bezpośrednio pod przepisy ustawy dotyczącej świadczeń wojennych, a zatem

- 1) Wszystkie rzeczowe świadczenia na rzecz nieprzyjaciela i wszystkie szkody wyrządzone przez niego, w obu wypadkach wtedy, jeżeli ich nie wynagrodził;
- 2) szkody wyrządzone wskutek operacji wojennych własnych lub sprzymierzonych wojsk. Zgłosić należy więc w szczególności spowodowane ostrzelaniem uszkodzenie, zburzenie lub spalenie poszczególnych budynków przez wojska na linii bojowej ze względów wojskowych (n. p. dla uzyskania wolnego wystrzału lub dla uniemożliwienia nieprzyjacielowi korzystania z tych obiektów). Szkodę wyrządzoną na przedmiotach (objektach) prywatnych powstałą przeniesieniem się na nią ognia z obiektu, na którym pożar wzniecono, należy w każdym razie uważać za szkodę wojenną.
- 3) szkody powstałe wskutek wybryków i rabunków.

Nie należy zgłaszać szkód, spowodowanych tylko pośrednio stanem wojennym w ogóle, lub wypływających z położenia geograficznego, tym stanem wywołanego, jak n. p. zysk utracony wskutek przeszkód i utrudnień w uprawie roli, w wyko-

rzystaniu z obiektu, na którym pożar wzniecono, należy w każdym razie uważać za szkodę wojenną.

niezyskanie czynszu za najem lub dzierżawę i t. p., naruszenie interesów majątkowych w ogóle, lub utratę zarobku.

Tych szkód, za które poszkodowany otrzymał już wynagrodzenie, na podstawie ustawy o świadczeniach wojennych, nie należy zgłaszać ponownie.

Formularz należy wypełnić dokładnie i starannie, przestrzegając przytem ściśle następujących postanowień:

1) Wszystkie daty mają być z reguły przytoczone w formularzu samym. Jeśli miejsce w odnośnej rubryce jest niewy-

korzystane, lub jeśli potrzeba niektóre daty bliżej określić, należy osobne załączniki dołączyć i na nie się w rubryce powołać.

2) Rubryki przeznaczone do wpisania oszacowania znawców i opinii powiatowej Komisji dla szkód wojennych nie należy w żadnym razie przez zgłaszającego zapisane.

3) Kwoty szacunkowe w przedziałach h, o, p, należy podać tylko w koronach; kwot do 50 h nie liczy się, zaś powyżej 50 h liczy się za 1 koronę.

4) Jest wskazane, aby każdy zgłaszający swe roszczenia zatrzymał sobie odpis tego doniesienia, zwłaszcza uczynić to należy osoba zastępująca poszkodowanego, gdy poszkodowanego niema w miejscu, lub gdy wskutek przeszkody nie może on sam zgłosić.

5) Zabrania się podawać świadomie nieprawdziwych lub niepełnych dat, któreby mogły spowodować ustalenie większych niż istotnie powstałe. Niestosujący się do tego, będą karani po myśli cesarskiego rozporządzenia z 20. kwietnia 1854 r. p. nr. 96.

Почене.

Сє зголошенє служить виключно для провіреня розмірів шкід, які війна спричинила, без обовязку Держави звістити сїх шкід в якійнебудь формі.

Зголошенє шкід належить на сїм формуляри або внести на письмі або зложити протоколярно у властивій властивості.

Предметом зголошеня є всі дійсні річеві шкоди, повстали на движимій і недвижимій власности, положеній в границах краю (на середземних водах) наслідком безпосредного впливу війни, о скільки сї шкоди не підпадають безпосредно під постанови закона про чинитьби на воєнні ціли а іменно:

- 1) всі річеві чинитьби на річ негрятеля і всі шкоди ним заподіяні, в обох случаях тоди, коли їх не винагородив;
- 2) шкоди заподіяні воєнними операціями власних або союзних війск. Належить отже зголосити з'осібна заподіяні острілюванєм uszkodженє, знищенє або спаленє з оглядів війскових поодиноких будинків війсками на боєвій лінії - н. пр. в ціли одержаня, свобідного вистрілу, або в ціли унеможливленя неприятели користати з сїх предметів. Шкоду заподіяну на приватних предметах (обектах), а повсталу наслідком того що огонь перенїс ся на неї з предмету, котрий підпалено, належить в кождім случаету уважати як воєнну шкоду; в шкоди спричинени сваволею і рабунками.

Не належить зголошєати шкід, спричинених лише посереді воєнним станом в загалі або випливаючих з економічного положеня, викликаного сїм станом як напр. страчений зиск наслідком перепон і утрудненє в управі рілі в сїм предмети, нездержанє чинзу за наєм або аренді т. д., нарушенє маєткових інтересів в загалі або втрата заробку.

Сїх шкід, за котрі пошкодований одержав вже винагороду на основі закона про чинитьби на воєнні ціли, не належить зголошувати на сїм формуляри.

Формуляр належить вповнити точно и старанно та придержувати ся притім строго слїдуючих постанов:

1) Всі дати належить з правила извести в самім формуляри. Коли місяця дотичній рубчїсї є за мало, або коли дотичній дати блисше означити, належить долучити окремі прилоги і на них покликати ся в рубчїсї.

2) Зголошующий не може в ніякім случаету записувати рубрики призначені до вписаня оцінки знатоків і опинї згідно кравей комісії для воєнних шкід.

3) Оцінкові квоти в передїах h, l, p, q, належить подати лише в коронах; квот до 50 с не числять ся а понад 50 с числять ся за 1 корону.

4) Є вказаним, щоб кождий, що зголошєє своє домаганє задержав для себе відпис сего донесеня, з осібна зробити особа, яка заступє пошкодованого, коли того пошкодованого не має в місци, або коли він наслідком не може особисто зголосити свого домаганя.

5) Заборонєє ся подавати свїдомо неправдїві або неповні дати, що моглиб спрїчинити усталенє більшої суми ніж дійсно буде. Кажєго, хто не буде примічювати ся до сего, буде карати ся по думчї цїсарского розпоряд-

ження з 20. шавтія 1854 В. з. д. Ч. 96.

Dla właścicieli przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego, tudzież dla poszkodowanych (z wyjątkiem rolników) (z wyjątkiem rolników).

Для власників торговельного, промислового або гірничого підприємства та для пошкодованих всіх інших (з винятком рільників).

Zgłoszenie ogólne <sup>3)</sup>  
Загальне зголошене <sup>3)</sup>

Stanowisko przedsiębiorstwa:  
zgłaszającego.

Kraj: Galicya.  
Край: Галичина.

Miejsce wykonywania підприємства:  
zgodlującego.

Powiat polityczny  
Політичний повіт

Мерношів

Jeżeli się przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe, lub górnicze w kilku miejscach wykonywa, należy tu podać tylko główne miejsce: (por. uwagę 2, ust. 4).

Gmina (miejscowość)  
Громада (місцевість)

Мерношів

(Колі торговельне промислове, або гірниче підприємство виконує ся в кількох місцях, належить тут подати лише головне місце; пор. замітку 2, уст. 4).

Ulica i Nr. domu  
Улиця и число дому

ул. Луизы Нагилки  
з п. Лебеловской

Nazwisko właściciela przedsiębiorstwa:

Розалия Канарек

Nazwisko właściciela підприємства:

фірма Лімуро

Rodzaj przedsiębiorstwa:

Рід підприємства:

## Ogólne zgłoszenie szkód wojennych.

### Загальне зголошене воєнних шкід.

(a) właściciel (nazwisko i (lub) firma) przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego: <sup>3)</sup>

власитель (назвико і (або) фірма) торговельного, промислового або гірничого підприємства: <sup>3)</sup>

b) miejsce zamieszkania właściciela przedsiębiorstwa:

Мерношів

ulica i numer domu: Луизы Нагилки

улиця і число дому:

місце замешканя власителя підприємства:

powiat polityczny:

Мерношів

політичний повіт:

c) rodzaj <sup>4)</sup> przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego:

рід <sup>4)</sup> торговельного, промислового або гірничого підприємства:

kraj:

Галичина

kraj:

d) właściciel gruntu, na którym się przedsiębiorstwo wykonywa:

власитель ґрунту, на котрім виконує ся підприємство:

Jeżeli właściciel przedsiębiorstwa nie może sam zgłoszenia tego złożyć:  
Колі власитель підприємства не може сам зложити се зголошене:

e) przyczyna przeszkody właściciela przedsiębiorstwa:  
причина перепони власителя підприємства:

f) imię i nazwisko tego, który zgłoszenie uskutecznia:  
ім'я і назвико того, хто доконує зголошене:

g) dokładny adres:  
точна адреса:

h) uprawnienie do złożenia tego świadczenia (stosunek do właściciela tego przedsiębiorstwa):  
управненє до зложеня сеї заяви (відношенє до власителя підприємства):

poszkodowanemu wymierzono ty  
w r. 1914:

пошкодованому вимірено з тит

ску poszkodowany był na poli

ни пошкодований був на поли

ску był w domu podczas wydar

ни був в дома підчас події, ш

daczego nie był obecny?

чому був неприсутний?

кого zastępował w owym czas

хто заступав єго в тим часі?

czy zastępca i czeladź (personal

zostali na miejscu uszkodzenia?

чи заступник і челядь (персона

lishili ся на місци uszkodжен

które osoby mogą udzielić wyja

śnienie przedsiębiorstwa, o szkoda

які особи можуть дати вияснен

stan підприємства, про шкodu

waga 1. Oznaczenia użyte we fo

przemysłowych i gór

zarobku (z wyjątkiem rol

Gdzie więc w form

kowej, gdzie mowa o wł

kapitalisty, urzędnika, wo

to odnosi się to także do

2. Co do każdego o

własność (przedmiot) wła

(Formularz Ci, wypisać n

dotyczącego miejsca uszk

Jeżeli przedsiębior

stanowiska przedsiębior

tego odrębnego zgłoszeni

Oprócz tego należy

To zgłoszenie ogólne nal

które osoby mogą udzielić wyja

śnienie przedsiębiorstwa, o szkoda

3. Jeżeli kilka osób prowad

handlowego, to uważn

Zgłoszenie to odnosi się

Dla wykazania wsz

jącem się poza obrębem

Jeżeli w przedsiębior

stwa handlowego; wykony

wód albo gałęz zarobku z

4 Należy dokładnie podać:

1. Oznaczenia użyte na For

górniczych підприємств від

(z винятком рільників).

Де отже в Formularz

(лікаря, капіталіста, ур

конування підприємства,

2. Се загальне зголошене

жимої власности, які пов

тичної Власти повіту, в м

Колі торговельне, п

виконування підприємства

вана навіть тоді, коли єг

кох філіях, належить вики

Колі головне місце

зголошене до податкової

3. Коли кілька осіб веде тор

товариства, там належить

зголошене відносити ся т

Щоби виказати всі в

дастно підприємства, наде

Колі в торговельнім

вельнім підприємством; по

4. Належить точно подати, як

або галузь зарібку зголош

5. Do tej własności zaliczają się też w przy

w czasie, gdy szkoda została, zniszczone

zgodnie lub pozostałone podczas woj

stronami prawnego zagniewała się p

zgłaszać w dziale III.

5. Do сеї власности вчисляють

лежать до місця виконува

котрих вивожено запаси з

лишені в часі утечи і т. д.)

осібного відношеня правн

винаймлених, товарах відда

podatek powszechny zarobkowy  
 загальний зарплатковий податок  
 podatek rentowy  
 рентовий податок  
 podatek dochodowy  
 дохідовий податок  
 podatek gruntowy  
 ґрунтовий податок  
 podatek domowy  
 домовий податок

3  
 К.  
 63  
 К.  
 К.  
 К.  
 К.

wymierzono tytułem podatków państwowych  
 вимірено з титулу державних податків в 1914 р.

uszkodzony był na polu walki? *не була*  
 uszkodzonymi був на полі борби?  
 uszkodzony w domu podczas wydarzeń, które wywołały szkodę? *не була*  
 uszkodzony в дома під час подій, що викликали шкоду?  
 uszkodzony nie był obecny? *важко*  
 uszkodzony не був присутній?  
 uszkodzony nie występował w owym czasie?  
 uszkodzony не виступав в той час?  
 uszkodzony przez czeladź (personal pomocniczy, czeladnicy etc.)  
 uszkodzony через челядь (персонал помічників, челядники etc.)  
 uszkodzony na miejscu uszkodzenia?  
 uszkodzony на місці uszkodження?  
 uszkodzony przez osoby mogą udzielić wyjaśnień o poprzednim  
 uszkodzony через осіб, які можуть дати пояснення про попередній  
 uszkodzony przez przedsiębiorstwa, o szkodach i ich wysokości?  
 uszkodzony через підприємства, про шкоди і їх висоту?

*Свистун. І. Іванів Свистун. І. Іванів*  
*Мари Свистун*

Omaczenia użyte we formularzu i uwagi: h co do uszkodzanych właścicieli przedsiębiorstw handlowych,  
 przemysłowych i górniczych, stosują się odpowiednio też do uszkodzanych wszystkich innych zawodów i gależy  
 заробку (з wyjątkiem rolników).

Gdzie więc w formularzu jest mowa o przedsiębiorstwie, to odnosi się to także do zawodu lub gależy zarob-  
 kowej, gdzie mowa o właścicielu przedsiębiorstwa także do wykonującego ten zawód lub gależy zarobkową (lekarza,  
 kapitalisty, urzędnika, wojskowego i t. p.), który zgłasza swą szkodę, a gdzie mowa o stanowisku przedsiębiorstwa,  
 to odnosi się to także do gospodarstwa domowego lub mieszkania uszkodzowanego.

Co do każdego obcego stanowiska przemysłowego (miejsca uszkodzenia), w którym uszkodzono podczas wojny  
 własność (przedmiot) właściciela przedsiębiorstwa, ma on wypełnić osobny egzemplarz tego zgłoszenia odrębnego  
 (Formularz C), wypisać na nim numer bieżący i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla  
 dotyczącego miejsca uszkodzenia.

Jeżeli przedsiębiorstw handlowe, przemysłowe lub górnicze ma kilka stanowisk (filii), to uważa się te uboczne  
 stanowiska przedsiębiorstwa, na których wydarzyła się szkoda wojenna, za „obce miejsca uszkodzenia“, w znaczeniu  
 tego odrębnego zgłoszenia.

Oprócz tego należy w zgłoszeniu ogólnym (Formularz B, dział III), przytoczyć poszczególne zgłoszenia odrębne  
 In zgłoszenie ogólne należy wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla stanowiska przed-  
 siębiorstwa zgłaszającego, ewentualnie do politycznej Władzy krajowej (patrz uwaga 2 formularza B).

Jeżeli kilka osób prowadzi przedsiębiorstwo handlowe lub przemysłowe pod wspólną firmą w formie towarzystwa  
 handlowego, to uważać należy tę firmę jako właściciela przedsiębiorstwa we wszystkich działach tego zgłoszenia.  
 Zgłoszenie to odnosi się wtedy we wszystkich działach wyłącznie do majątku towarzystwa.

Dla wykazania wszystkich szkód wojennych, których uczestnicy towarzystwa doznali na swoim majątku znajdu-  
 jącym się poza obrębem przedsiębiorstwa, należy użyć osobnych zgłoszeń.

Jeżeli w przedsiębiorstwie handlowym lub przemysłowym uczestniczą cisi spółnicy, to nie stanowi ono towarzy-  
 stwa handlowego; wykonawcy przedsiębiorstwa ma zgłosić wtedy wszystkie szkody wojenne jako swoje własne.

Należy dokładnie podać, jakie gależe handlu lub jaki przemysł (górnictwo) przedsiębiorstwo obejmuje (jaki jest za-  
 wód albo gależ zarobku zgłaszającego), oraz czy zarazem prowadzi się gospodarstwo rolne.

Omaczenia użyte na formularzu i w zamkach co do uszkodzanych właścicieli przedsiębiorstw handlowych, przemysłowych i  
 górniczych odnoszą się odpowiednio także do uszkodzanych właścicieli przedsiębiorstw handlowych, przemysłowych i  
 górniczych (z wyjątkiem rolników).

De otże w formularzu e bestda pro підприємство там відносять ся се також до звания або зарплаткову галузь  
 торговця, капиталиста, урядника, військового і т. д.), котрий зголошує свою шкоду, а де e bestda про місце ви-  
 конування підприємства, там відносять ся се також до домашнього господарства або мешканя пошкодженого.

Се загальне зголошене обнимас всі шкоди власителя підприємства а також сі воєнні uszkodження чужої дви-  
 жимої власности, які повстали в місци виконування его підприємства. Се зголошене належить внести до полі-  
 тичної Власти повіту, в котрим знаходить ся підприємство зголошуючого.

Коли торговельне, промислове або гірниче підприємство має кілька місц виконування (філій), то за місце  
 виконування підприємства в значінню сего загального зголошеня належить уважати лише головне місце викону-  
 вання навіть тоді, коли его самого не доторкнули воєнні події. Воєнні шкоди, що повстали в одній або кіль-  
 кох філіях, належить вказати в I відділі і в окремих зголошенях після формуляря С (пор. замкту 14).

Коли головне місце виконування підприємства знаходить ся в іншій коронній краї, належить внести  
 зголошене до політичної Власти краю, в котрої адміністраційній території шкода повстала.

Коли кілька осіб веде торговельне або промислове підприємство під спільною фірмою в формі торговельного  
 товариства, там належить уважати сю фірму як власителя підприємства у всіх частях сего зголошеня. Се  
 зголошене відносять ся тоді у всіх частях виключно до майна товариства.

Щоби вказати всі воєнні шкоди, яких зазнали учасники товариства на своїм майні, положенім поза об-  
 ластю підприємства, належить ужити окремих зголошень.

Коли в торговельнім або промисловім підприємстві беруть участь тихі спільники, годі не e воно торго-  
 вельнім підприємством; посідач підприємства має зголосити тоді всі воєнні шкоди як свої власні.

Належить точно подати, які галузі торговлі або який промисл (гірництво) підприємство обнимас (як e зване  
 або галузь зарплаткову зголошуючого) та і zarazem веде ся рішниче господарство.

До сі власности вчислюють ся також сі предмети, шо e движимою власностию власителя підприємства і на-  
 лежать до місця виконування підприємства однак в часі; як повстала шкода буди де инше (н. пр. вози, на  
 котрих вивозено запаси з місця виконування підприємства, або їх там привозено, загублені предмети або по-  
 шкідлені в часі утечі і т. д.) Натомість шкоди заподіяні на сій движимій власности підприємства, яка на основі  
 особного відношеня правового, знаходила ся поза місцем виконування підприємства (н. пр. на річах вивозених,  
 вивезених, товарах відданих в коміс і т. д.) належить зголосити в III відділі.

Liczba bieżąca — Чергове число	L	Oznaczenie uszkodzenia Означення ушкодження			Oznaczenie powstałej szkody Означення заподіяної шкоди		
		c	d	e	f	g	
	1	Przekazy, pożar, ostrzeżenie, inne działania wojenne, zbrojne, rabunki. Прийми: пожеж, ostrzeżenia, інші військові дії, збройне рабунки. Sprawca: wojsko, luźność cywilna <sup>6)</sup> Sprawca: військо, цивільна ludność <sup>6)</sup> Dzień albo czas <sup>6)</sup> День або час <sup>6)</sup>				<p>Пош і означення uszkodzonych przedmiotów</p> <p>Число і означення uszkodzonych предметів</p>	<p>Wzrost szkody wojennej</p> <p>Розмір шкоди військовій</p> <p>Рік</p>
		<p>Szkody wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa<sup>5)</sup></p> <p>Восни шкоди заподіяні в місці виконання підприємства на власності власника підприємства<sup>5)</sup></p>					
a	b						
		<p>Szkody wyrządzone na własności gruntowej<sup>1)</sup></p> <p>Шкоди заподіяні на ґрунтовій власності<sup>1)</sup></p> <p>a) Szkody na gruntach (polach, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych).</p> <p>a) Шкоди на ґрунтах (полях, луках, пасовищах, огородах, лісах і інших).</p> <p>Księga gruntowa Ґрунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>					
		<p>b) Szkody na domach mieszkalnych:</p> <p>Тут належить подати при будинках партерових м<sup>2</sup> (метри квадратної поверхні, при будовлах підлогових м<sup>3</sup> (метри кубічні) забудованого obszaru: dale, czy ściany główne działające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut.</p> <p>б) Шкоди на домах до мешканця:</p> <p>Тут належить подати при партерових будинках м<sup>2</sup> (квадратні метри) забудованої поверхні, при поверхових будівлях м<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; даліше, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межистіни були виконані з мур, зглядно яко риглявки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкінці, чи огороженіє був мур, штахети, або дрот.</p> <p>Księga gruntowa Ґрунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>					
		<p>c) Szkody na innych budowlach (stajniach, szopach, stodołach, spichrzach, budynkach fabrycznych i halach maszyn):</p> <p>Тут належить подати при будинках партерових м<sup>2</sup> (метри квадратної поверхні, при будовлах підлогових м<sup>3</sup> (метри кубічні) забудованого obszaru: dale, czy ściany główne działające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut.</p> <p>в) Шкоди на інших будівлях (стайнях, шопках, стодолах, шпихлірах, фабричних будинках і галях машин):</p> <p>Тут належить подати при партерових будинках м<sup>2</sup> (квадратні метри) забудованої поверхні, при поверхових будівлях м<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; даліше, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межистіни були виконані з мур, зглядно яко риглявки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкінці, чи огороженіє був мур, штахети, або дрот.</p> <p>Mosty (konstrukcyi drewnianej, żelaznej, kamiennej, żelaznobetonowej) Мости (дерев'яної, залізної, камінної, залізньо-бетонної) Mogi (brukowane, szutrowane, makadamizowane) Дороги (бруковані, шутровані, макадамизовані)</p> <p>Księga gruntowa Ґрунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>					

З мур  
2 мур  
2 мур  
2 дуба  
1 розина  
4 мамми  
Версія

Uwaga 5. (Patrz str. 3).

6. Tylko wtedy wypełnić ten przedział, gdy można podać daty jako tako dokładne.  
7. Szkód wyrządzonych na własności ґрунтовой (także w mieszkaniach, sklepach, pracowniach i t. p.), nawet jeżeli są zawioną, wynajętą, lub oddaną w użytkowanie, niema zgłaszać dzierżawca, najemca, użytkownika, lecz właściciela (dzierżawca).

7. Шкод заподіяних на власності ґрунтовой (включая квартири, магазини, фабрики і т. п.), навіть якщо вони є орендовані, винаймлені, а лише власника (орендаря).

З переліку

6080 рр

- 2 пари портівриб . . . . . 120 "
- 2 пари спірали . . . . . 130 "
- 2 дубаси . . . . . 200 "
- 1 водоміст . . . . . 70 "
- 1 машина гошира (Finger) . . . . . 300 "
- варія Курчак і солові . . . . . 360 "

Разом

7260 рр

тампастеріа  
одошую садую  
Oznaczenie powstałej szkody  
Oznaczenie заподіяної шкоди

Oznaczenie  
ych przed-  
otów  
Rodzaj  
szkody  
Pik obraz

i g

Do przed  
Do peren

pracownikach i t. p.), nawet jeżeli jest  
użytkowca, lecz właściciel (dzierzyciel).

шкід заподіяних по грун  
виарендована, винаймлена або віддана в у  
а лише власитель (посідач).

Вакансия присии замещена присоединен  
 викария г. Позаниа Казарск в р. 1917.

	450 коп
2 добрых мушек. зорас	350 "
2 убранных мушек. лобезки	250 "
1 срыгнута	140 "
1 пара зерновых	200 "
1 пара собиш	230 "
6 мушек на сорочок	180 "
6 камилонив	350 "
2 косточков. гашки	190 "
1 сухая шовкова	280 "
1 зораняи пламе	140 "
1 пара гашки на зерновых	120 "
2 пара мшечив	320 "
1 саритур	350 "
8 сорочок женских	180 "
6 пар майток	140 "
3 галетки	200 "
3 ногущив	140 "
1 перила	190 "
6 простирал	150 "
6 пошевон	160 "
2 кам	120 "
3 обриси	400 "
2 ковзри	180 "
2 лисека меліззи	120 "
2 шапки	30 "
6 криси	70 "
1 ешиа	300 "
1 канана	70 "
1 комога	70 "

До среднеска

6080 коп

7. Szkół wyrządzonych na własności gruntowej (także w mieszkaniach, sklepach, pracowniach i t. p.), nawet jeżeli są zawiona, wynajęta, lub oddana w użytkowanie, niema zgłaszać dzierżawca, najemca, użytkownika, lecz właściciela (zobacz...

6. Лише запови...  
 7. Шкід запови...  
 8. Лише запови...



# Wykaz szkód

poniesionych skutkiem wojny w gospodarstwie domowym *Przy Nyska Rybkie*  
*z Mutek imienia*

Liczba paragrafów	Ilość	Przedmiot szkody	Wartość	
			przed wojną	obecna
			K	K
2		Ubrania męskie ciemne	180	450
2		Ubrania męskie	120	350
1		Sutertko baranek / <i>szelma</i>	100	250
1		Para szpilek męskie	24	140
1		Para Butów	40	240
6		Koszulki męskie	48	230
6		Para Koszulek	30	180
2		Koszulki damskie	120	330
1		Sukienki jedwabne	80	190
1		Para szpilek damskie	140	280
1		Para Butów damskich	20	140
2		Para męskich szpilek	32	120
1		Damski, męski, chłopięcy, dziecięcy	150	320
8		Koszulki damskie	55	330
6		Para szpilek	35	180
3		Skaliki	30	140
3		Podkaszki	90	200
1		Siemka	60	140
6		Prześcieradła	48	190
6		Podkaszki	48	150
2		Skarpy	50	100
3		Obuwie	30	120
		<i>Do zmniejszenia</i>	149	4830

Do przedmiotu  
Do przedmiotu

...własności (t. p.), nawet jeżeli jest  
...własności (dzierzyciel).

6. Лише ...  
7. Шкіл заповіданих на ґрунтовах ...  
...виарендована, винаймлена або віддана в ужитковане, не має ...  
...а лише власність (посідач).

КОЛИ Є  
КУЮЧИЙ.

Liczba porządk.	Ilość	Przedmiot szkody	Wartość	
			przed wojną	obecna
			K	K
			1491	4830
		<i>Apocynum</i>	100	400
2		Włody	100	180
2		Łuski <i>actinif.</i>	100	120
2		Grupy	48	90
6		Indel	30	70
1		Plus	140	300
1		Stomoch pływacz	50	90
1		Kamole	40	120
2		Wazy portyery	40	130
2		Wazy frazety	100	200
2		Wazy pływacz	30	70
1		Leżak ścienny polamiary	150	300
1		Maryna do mycia płaszczy	200	350
		Włóknista nocnyca kuchenne, stolone	2539	2260

Ternopol 27 Lipca 1918

Reżalio Karynek

Smidals

Maryna Strubowa

part stwierdza w. Olsom diażony

5 67

66

Świątne c. k. Starostwo

w Tomisopolu

Jak świadczy załączony wykaz szkód i kwestyonaryusz poniosł... w czasie inwazyi szkodę w ruchomościach na kwotę 7.250 K. . . . h.

Celem zakupna niezbędnie potrzebnego urzędzenia domowego, bielizny, odzieży, pościeli i t. p. upraszam uprzejmie o laskawe udzielenie subwencyi z funduszów państwowych w kwocie 7.250 K. . . . h.

Tomisopol 27 Lipca 1918

podpis petenta

Rozalia Konarska

obecny adres mieszka

~~ulica Satarska 81~~  
~~w domu H. H. H. H.~~  
Tomisopol

ul. Fluzma wojilaska

2. 87

Nizbia podolska

2. 87

obecna	K
830	
400	
150	
120	
90	
70	
300	
90	
120	
130	
200	
70	
300	
360	
7.250	

... i t. p.), nawet jeżeli jest...  
ca, lecz właściciel (dzierżyciel).

6. Лише тоді...  
7. Шляд заповідяних на ґрунтовій власности (также...)  
арендована, винаймлена або віддана в ужитковане, не має зголошувати арендар, наслідець, ужиткуючий,  
а лише властитель (посідач).

КОЛИ С

Powiat:  
Powir:

*Томуropol*

Miejscowość:  
Місцевість:

*Томуropol*

Ostatnia poczta:  
Посадня почта:

*Томуropol*

### Квестіонар

в справі уділення грошевої підмоги з державних фондів на закупно одіжки, біля, постелі та найконеційшої домашньої обстанови.

### Квестыонарыуш

в справі удziеленія запомогі фінансової з фондів паіствовых на закупно одіжки, білизни, пощіелі і найнезбіднієших спрзетів домовых.

1. Ім'є і назвіско пошкодованого:  
Ім'є і назвіско пошкодованого:

*Розалія Канарк*

2. Затрудненіє і стан:  
Заняте і стан:

*Господарство 2 осіб*

3. Ілосць члєноків родзини котрою утримує:  
Числє члєнів родзини, яку удержує:

*7.260 номі.*

4. Високість понесєної шкоди wskутєк wypadкєв воєнних:  
Висота шкоди понесєної в наслідок воєнних подій:

5. Мієсьцовість, в котрої понієст шкодє, czy był ewakuowany, czy też dobrowolnie ją opuścил:

*Томуropolу Улиця Мабранска де Рокіє*

6. Przyczyna zniszczenia lub utraty ruchomości i bliższe szczegóły:  
Причина знищенія або втрати движимостей і блиżніє обстанови:

*Зрубована при пострілі Рокіє*

7. Czy i jaką pomoc pieniężną z funduszów państwowych na ten cel uzyskał:  
Чи і яку підмогу грошеву з державних фондів на ту цілє одержав:

*Людської запомогі не одержав*

*Томуropol* dnia  
дня

*27 Lipca* 1918.

*Томуropol 27 Lipca*

Podpis petenta. — Підпис петєнта

*Rozalia Kanark*

Urzędowe stwierdzenie prawdziwości powyższych dat.  
Wniosek p. Starosty (P. Prezydenta) co do potrzeby i wysokości zapomogi.



*Ameryka nie, nie składa kosztów  
...  
Komisarz Polityczny mjejski*



DRUK G. WEDENFELSA, STANISLAWÓW.

Коду воєнне:  
сінні шкоди:

Пришкодач на підприємстві: Кодо мєстєцєв і вєлєстєцєв підприємствєв	Пришкодач на предлєтєх шо не є адвєстєно підприємствєв	Przyczyna lub tytuł sprawy szkody spowodowanej przez przemoc w stosunku do przedsiębiorcy	Wysokość szkody względem właściciela
і	к	л	м

Замітка 5. (Диві стор. 3).  
6. Лише тоді відповісти  
7. Шкід заповіданий на внарендованє, анікда а лише власцієлєв

... (p.), namer jezo...

Військові шкоди

Ім'я і назвисько власника	Висота або глибина завшкоди	Доводи	Ушкоджений предмет був обезпечений в 1914 р. в Заведенні для обезпечення від	Ім'я і назвисько і місце його замешканя	Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajową. Призначені виключно до виконання повноважень згаданою комісією для воєнних шкід.			
					Oszacowanie zjawy szkody		Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej	Uwaga
Ім'я і назвисько власника	Висота або глибина завшкоди	Докази	в 1914 р. в Заведенні для обезпечення від	Ім'я і назвисько і місце його замешканя	Оцінювана висота шкоди	Оцінена висота шкоди	Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej	Zamітка
і	к	і	п	о	р	р	с	г

до przeniesienia: К. К.  
 до перенесення: К. К.

5. Діяти стор. 3).  
 6. Лише тоді виповнити сей переділ, коли-можна подати яко такі точні.  
 7. Шкід заподіяних на ґрунтовій власности (також в мешканях, склепах, робітнях, і т. д.), навіть коли с виарендована, винаймлена або віддана в ужитковане, не має зголошувати арендар, наслідок, ужитковачий, а лише властитель (посідач).

Liczba bieżąca — Число	Oznaczenie uszkodzenia Означене ушкодження	Oznaczenie powstającej szkody Означене заповдїяні в шкоді			Do, przeliczenia До пере	h	i	k
		Właściciel власнїцї	Rodzaj szkody Родз шкody	Przyczyna szkody Prычына шкody				
a	b	c	d	e	f			
0	<p>(Dalszy ciąg działu I — Дальшїй чїл діалї I.)</p> <p>Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa <sup>8)</sup></p> <p>Воєнні шкоди заповдїяні в міснї виконуваня підприємства на власности власнї-теля підприємства <sup>8)</sup></p>	<p>Przyczyna szkody wojennej, inne niż w rozdziale 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000</p>	<p>Sprawca: wojsko, ludność cywilna <sup>6)</sup></p> <p>Sprawca: wojsko, ludność cywilna <sup>6)</sup></p> <p>Dzień albo czas <sup>6)</sup></p> <p>День або час <sup>6)</sup></p>	<p>Плоść i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów</p> <p>Число i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów</p>	<p>Właściciel власнїцї</p> <p>Rodzaj szkody Родз шкody</p> <p>Przyczyna szkody Prычына шкody</p>	<p>Imię i nazwisko oraz adres właściciela Імя і на-звіско та адреса власнї-теля</p>		
1	<p>Szkody na własności inwentaryalnej <sup>8)</sup>, bydło, drobiu, ulach, koniach, wozach, sprzętach, maszynach i urządzeniach rolniczych, przemysłowych i innych, narzędziach, urządzeniach sklepów, kantorów, pracowni rzemieślniczych, restauracji i szynków, z przynależnościami.</p> <p>Шкody на інвентарнїй власности <sup>8)</sup> худоби, дробї, улях, конях, возах, знарядях рїльничих, промислових або иньших машинах і уладженях, приладах, уладженях sklepів, канторів, рукодїльничих робітень, реставрацій і шинків з принадлежностями.</p>							
2	<p>Szkody na towarach i zapasach materiałów surowych różnego gatunku: składy towarów, materiały surowe, wyroby zupełnie wykonane i półfabrykty, zapasy ze żniwa i zapasy do zasiewu oraz zapasy paszy</p> <p>Шкody на товарах і запасах сирівців рїзного рода: склади товарів, сирівці, зовсім викінченї вироби і пївфабрикати, запасы зі жнива і запасы пїд засїє, та запасы пашї.</p>							
3	<p>Szkody w gotówce (pieniądzech), tudzież takich wekslach i papierach wartościowych, które nie mogą być amortyzowane.</p> <p>Шкody в готівцї (грошах) також таких векс-лях і вартїсних паперах, яких не можна амортизувати.</p>							
4	<p>Szkody na inwentarzu domowym jak: ubrania, bielizna, meble, sprzęty wchodzące w zakres gospodarstwa domowego, kijełnoty, przedmioty artystyczne, książki, przybory myśliwskie, broń, opał.</p> <p>Шкody на домашнїм інвентарї як: одїне, бїле, меблї, знарядя, що входять в область домашнїього господарства, дорогочїнности, артїстичнї предмети, книжки, прилади до польованя, оруже, опал.</p>							
5	<p>Szkody na inwentarzu domowym jak: ubrania, bielizna, meble, sprzęty wchodzące w zakres gospodarstwa domowego, kijełnoty, przedmioty artystyczne, książki, przybory myśliwskie, broń, opał.</p> <p>Шкody на домашнїм інвентарї як: одїне, бїле, меблї, знарядя, що входять в область домашнїього господарства, дорогочїнности, артїстичнї предмети, книжки, прилади до польованя, оруже, опал.</p>							

Uwaga 8. Tu należy także ten inwentarz, który kupił dzierżawca gruntu.  
 За власности dzierżawcy або użytkowcy uważa się także ten inwentarz, który dzierżawca lub użytkowca gruntu przyjął w celu szacunkowej z zobowiązaniem oddania po wygaśnięciu dzierżawy lub użytkowania również według wartości szacunkowej.  
 Szkody wojenne na innym wydzierżawionym, wynajętym, wypożyczonym i t. d. inwentarzu ma właściciel przedsiębiorstwa w dziale II, 6, w zastępstwie właściciela tego inwentarza.

Przy szkodach na przedmiotach własności państwa  
 При шкодах на предметах власности пїдрпїєства

Właściciel  
власнїцї

Rodzaj szkody  
Родз шкody

Przyczyna szkody  
Prычына шкody

Imię i nazwisko oraz adres właściciela  
Імя і на-звіско та адреса власнї-теля

7260

7260

Занїтка 3. Тут належить та...  
 За власности арїє...  
 ґрунт прїняв пї...  
 рївнож пїсля оц...  
 Воєннї шко...  
 пїдрпїєства з...

Przeznaczenie powstałej szkody  
Przeznaczenie zapодіяної шкоди

Przy szkodach na przedmiotach które nie są własnością przedsiębiorstwa  
При шкодах на предметах, що не є власністю підприємства

Uszkodzony przedmiot był w r. 1914 zabezpieczony w Zakładzie ubezpieczeń od ognia  
Ушкоджений предмет був обезпечений в 1914 р. в Заведенні для обезпечень від огню

Przeznaczone wyłącznie do wypłaty przez Komisję dla szkód wojennych powiatową wzgl. dnie krajową  
Призначене виключно до виповнення повітською або краєвою комісією для воєнних шкід.

Imię i nazwisko oraz adres właściciela Имя и фамилия владельца	Przyrzeczona lub tytuł prawny które sprostowały te przedmioty się w stanowiąc przedsiębiorstwo Причина або правовий титул, які спричинили, що ці предмети знаходилися в місці виконуваний підприємства	Wysokość szkody wyrażonej wartości Висота заподіяної власником шкоди	Dowody Докази	Uszkodzony przedmiot był w r. 1914 zabezpieczony w Zakładzie ubezpieczeń od ognia Ушкоджений предмет був обезпечений в 1914 р. в Заведенні для обезпечень від огню	Przeznaczone wyłącznie do wypłaty przez Komisję dla szkód wojennych powiatową wzgl. dnie krajową Призначене виключно до виповнення повітською або краєвою комісією для воєнних шкід.		
					Oszacowanie zniszczenia Оцінка збитка		
					Imię i nazwisko oraz zawód i miejsce jego zamieszkania Имя и фамилия зване і місце его замешканья	Oszacowana wysokość szkody Оцінена висота шкоди	
		Koron Koron				Koron Koron	

Rodzaj szkody  
Рід шкоди

Z przeniesienia  
З перенесення

Do przeniesienia  
До перенесення

... i medii  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...

1460

Suma  
Сума

Suma  
Сума

Тут належить також сей інвентар, який купив арендар ґрунту.  
За власність арендаря або ужиткуочого уважає ся також сей інвентар, котрий арендар або ужиткуочий ґрунт прийняв після оцінкової вартості з зобовязанєм віддати его по вигасненю аренди або ужиткованя рівнож після оцінкової вартості.  
Воєнні шкоди заподіяні на иньшій виарендованім, винаймленім, позиченім ітд. інвентаря має владститель підприємства зголосити в відділі II, б. в заступстві владстителя сего інвентаря.

№ Чергове число

II Шкody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa *) Воєнні шкоди заподіяні в місці виконуваних підприємств на власності власника підприємства *)	Oznaczenie uszkodzenia Означення uszkodження	Oznaczenie powstałej szkody Означення заподіяної шкоди
b	c	f
6 Шкody na rzeczach ruchomych wszelkiego rodzaju, stanowiących obcą własność, a których przypadkowe zniszczenie lub uszkodzenie nie nastąpiło z winy właściciela przedsiębiorstwa (9)(11) Шкody на движимих речах вслякого рода, що є чужою власністю і котрих випадкове знищення або uszkodження не наступило з вини власника підприємства (9)(11)		Hość i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów Число і означення uszkodжених предметів
7 Шкody na takich rzeczach ruchomych, które kupione z zastrzeżeniem prawa własności, a które nie były jeszcze w zupełności spłacone w czasie, kiedy szkoda nastąpiła (12). Шкody на таких движимих речах, які куплено із застереженням права власності, і котрих не сплачено ще в повній часті, коли наступила szkoda (12).		

Przyczyna: rozstrzelanie, palenie, zalanie, wybuch, pożar, ostrzelanie, inna przyczyna wojenna, przyczyna rabunkowa.  
Sprawca: wojsko, ludź cywilni  
Sprawca: wojsko, cywilna ludność  
Dzień albo czas  
Dzień albo czas

Przy szkodach na przedmiotach własności przedsiębiorstwa...  
Imię i nazwisko oraz adres właściciela  
Imię i nazwisko  
Ta adresa  
Przyczyna szkody  
Przyczyna szkody

Uwaga 9. Jednak szkody wyrządzone na własności gruntowej ma zgłosić tylko sam właściciel (dzierzyciel) (por. Uwaga 10. Tu należą wszystkie rzeczy ruchome, które są własnością innej osoby, a które właściciel przedsiębiorstwa w stanowisku swego przedsiębiorstwa miał tylko w użytkowaniu lub przechowaniu, jako użytkownik, dzierzawca (z wyjątkiem wspomnianym w uwadze 8, ust. 2.), najemca, wypożyczający (do wypożyczonych rzeczy ruchomych nie należą pieniądze w gotówce), jako przedsiębiorca na podstawie umowy o usługi (materiały dostarczone przez przedsiębiorcę do przedłożenia lub rzeczy oddane do naprawy n. p. zboże oddane mielnikowi, zegarki zegarmistrzowi lub zegary, przechowawca (depozyta pewnych rzeczy w bankach, zakładach itp.), jako właściciel gospody lub zakładu (materiały złożone przez podróżnych), jako wierzyciel za złożeniem zastawu (zakład zastawniczy), komisjoner, spedycja, mający skład, przewoźnik. Tutaj należy też obca własność ruchoma, która była umieszczona u przedsiębiorcy na podstawie osobnej umowy np. automat muzyczny, zostający własnością fabrykanta i z którego on dochodził do dochodu). Jeżeli właściciel przedsiębiorstwa posiada prawo zastawu na rzeczy, można w rubryce k podać też wysokość zabezpieczonej prawem zastawu.

11. Za rzeczy, które podczas przesyłki przez sprzedawcę do nabywcy uległy uszkodzeniu wojennemu u spedytora, utrzymującego przewoźnika, ponosi odpowiedzialność nabywca. Szkód tych nie należy przeto zgłaszać tutaj, lecz jako szkody na własności przedsiębiorcy, znajdujących się poza obrębem miejsca wykonywania jego przedsiębiorstwa w dziale III, Nr. bieżący 12.

12. Szkody te spadają zależnie od gospodarczych zamiarów stron w każdym poszczególnym wypadku albo na sprzedawcę, jeżeli rzecz sprzedana z tem zastrzeżeniem, albo na nabywcę, który rzecz posiada. Wysokość szkody należy przeto zgłaszać w przedziale I, albo do przedziału h. W tych przedziałach należy też podać wysokość uiszczonych już splat.

9. Odnaje szkody za...  
10. Tut należały...  
11. Za r. c. j. k. i. c. s. t. u. v. w. x. y. z. aa. ab. ac. ad. ae. af. ag. ah. ai. aj. ak. al. am. an. ao. ap. aq. ar. as. at. au. av. aw. ax. ay. az. ba. bb. bc. bd. be. bf. bg. bh. bi. bj. bk. bl. bm. bn. bo. bp. bq. br. bs. bt. bu. bv. bw. bx. by. bz. ca. cb. cc. cd. ce. cf. cg. ch. ci. cj. ck. cl. cm. cn. co. cp. cq. cr. cs. ct. cu. cv. cw. cx. cy. cz. da. db. dc. dd. de. df. dg. dh. di. dj. dk. dl. dm. dn. do. dp. dq. dr. ds. dt. du. dv. dw. dx. dy. dz. ea. eb. ec. ed. ee. ef. eg. eh. ei. ej. ek. el. em. en. eo. ep. eq. er. es. et. eu. ev. ew. ex. ey. ez. fa. fb. fc. fd. fe. ff. fg. fh. fi. fj. fk. fl. fm. fn. fo. fp. fq. fr. fs. ft. fu. fv. fw. fx. fy. fz. ga. gb. gc. gd. ge. gf. gg. gh. gi. gj. gk. gl. gm. gn. go. gp. gq. gr. gs. gt. gu. gv. gw. gx. gy. gz. ha. hb. hc. hd. he. hf. hg. hh. hi. hj. hk. hl. hm. hn. ho. hp. hq. hr. hs. ht. hu. hv. hw. hx. hy. hz. ia. ib. ic. id. ie. if. ig. ih. ii. ij. ik. il. im. in. io. ip. iq. ir. is. it. iu. iv. iw. ix. iy. iz. ja. jb. jc. jd. je. jf. jg. jh. ji. jj. jk. jl. jm. jn. jo. jp. jq. jr. js. jt. ju. jv. jw. jx. jy. jz. ka. kb. kc. kd. ke. kf. kg. kh. ki. kj. kl. km. kn. ko. kp. kq. kr. ks. kt. ku. kv. kw. kx. ky. kz. la. lb. lc. ld. le. lf. lg. lh. li. lj. lk. ll. lm. ln. lo. lp. lq. lr. ls. lt. lu. lv. lw. lx. ly. lz. ma. mb. mc. md. me. mf. mg. mh. mi. mj. mk. ml. mm. mn. mo. mp. mq. mr. ms. mt. mu. mv. mw. mx. my. mz. na. nb. nc. nd. ne. nf. ng. nh. ni. nj. nk. nl. nm. nn. no. np. nq. nr. ns. nt. nu. nv. nw. nx. ny. nz. oa. ob. oc. od. oe. of. og. oh. oi. oj. ok. ol. om. on. oo. op. oq. or. os. ot. ou. ov. ow. ox. oy. oz. pa. pb. pc. pd. pe. pf. pg. ph. pi. pj. pk. pl. pm. pn. po. pp. pq. pr. ps. pt. pu. pv. pw. px. py. pz. qa. qb. qc. qd. qe. qf. qg. qh. qi. qj. qk. ql. qm. qn. qo. qp. qq. qr. qs. qt. qu. qv. qw. qx. qy. qz. ra. rb. rc. rd. re. rf. rg. rh. ri. rj. rk. rl. rm. rn. ro. rp. rq. rr. rs. rt. ru. rv. rw. rx. ry. rz. sa. sb. sc. sd. se. sf. sg. sh. si. sj. sk. sl. sm. sn. so. sp. sq. sr. ss. st. su. sv. sw. sx. sy. sz. ta. tb. tc. td. te. tf. tg. th. ti. tj. tk. tl. tm. tn. to. tp. tq. tr. ts. tt. tu. tv. tw. tx. ty. tz. ua. ub. uc. ud. ue. uf. ug. uh. ui. uj. uk. ul. um. un. uo. up. uq. ur. us. ut. uu. uv. uw. ux. uy. uz. va. vb. vc. vd. ve. vf. vg. vh. vi. vj. vk. vl. vm. vn. vo. vp. vq. vr. vs. vt. vu. vv. vw. vx. vy. vz. wa. wb. wc. wd. we. wf. wg. wh. wi. wj. wk. wl. wm. wn. wo. wp. wq. wr. ws. wt. wu. wv. ww. wx. wy. wz. xa. xb. xc. xd. xe. xf. xg. xh. xi. xj. xk. xl. xm. xn. xo. xp. xq. xr. xs. xt. xu. xv. xw. xx. xy. xz. ya. yb. yc. yd. ye. yf. yg. yh. yi. yj. yk. yl. ym. yn. yo. yp. yq. yr. ys. yt. yu. yv. yw. yx. yy. yz. za. zb. zc. zd. ze. zf. zg. zh. zi. zj. zk. zl. zm. zn. zo. zp. zq. zr. zs. zt. zu. zv. zw. zx. zy. zz.



69

Przeznaczenie wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych Prимаченне виключно до заповнення повітовою комісією для воєнних шкод.		Oszacowanie zniszczenia Оцінка збитків		Przeznaczenie wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych Prимаченне виключно до заповнення повітовою комісією для воєнних шкод.		
Imię i nazwisko oraz adres właściciela	Imię i nazwisko właściciela	Imię i nazwisko oraz adres właściciela	Imię i nazwisko oraz adres właściciela	Imię i nazwisko oraz adres właściciela	Imię i nazwisko oraz adres właściciela	Imię i nazwisko oraz adres właściciela
Imię i nazwisko właściciela	Imię i nazwisko właściciela	Imię i nazwisko właściciela	Imię i nazwisko właściciela	Imię i nazwisko właściciela	Imię i nazwisko właściciela	Imię i nazwisko właściciela
Imię i nazwisko właściciela	Imię i nazwisko właściciela	Imię i nazwisko właściciela	Imię i nazwisko właściciela	Imię i nazwisko właściciela	Imię i nazwisko właściciela	Imię i nazwisko właściciela
Imię i nazwisko właściciela	Imię i nazwisko właściciela	Imię i nazwisko właściciela	Imię i nazwisko właściciela	Imię i nazwisko właściciela	Imię i nazwisko właściciela	Imię i nazwisko właściciela

Suma  
Сума

Wszelkie szkody powstające na cudzej grunтовой własności має зголосити лише сам власитель (посідач) (п. замітку 7).  
Тут належать всі движимі речі, що є власністю іншої особи, а котрі власитель підприємства в місці виконання свого підприємства має лише в ужиткованню або в перехованню, як ужиткований, арендар (з винятком згаданим в зам. 8, у. 2), на-відомі, воложачий (до познаних річій движимих не належать однак гроші в готівці), які підприємець на основі договору збирав, виложивший (до познаних річій движимих не належать однак гроші в готівці), як підприємець на основі договору збирав, виложивший (матеріали достарчені промисловцями до перероблення або річи віддані в напір у пр. збіже віддане меліничков, лінійки годіничкарів і т. д.), як переховець (депозити певних річій в банках, заведених і т. д.), як власитель гостиниці або заїздного дому (річи зложені подорожними), як виритель з зложеною заставою (заставнице заведене), комісіонер, комісіонер, удержуючий склад, перебіжник. Тут належить також чужа движима власність, яку поміщено у власність підприємства на основі окремого договору и пр. мулячий автомат, який є власністю фабриканта і з которого він побирає доходи.

Кали власитель підприємства має право заставу на річи, можна в рубриці к подати також висоту вірительности, за-бавленої правом заставу.

До річи, які в часі пересилки від продаючого до набувця ушкодили ся наслідком війни у спедитора, удержуючого складу перебіжника, відповідає набувець. Шкідлих не належить отже тут зголошувати лише як шкоди на власних річах підприємства, котрі знаходять ся поза областю місця виконання его підприємства, в відділі III, чергове 4, 13.

До шкоди поносить відповідно до господарських намірів сторін в кожнім поодинокім случаю або продаючий, що продав річи з сими застереженням або набувець, що річи посідає. Висоту шкоди належить отже вписати або до переділу I або до переділу II. В тих переділах належить також подати число виплачених вже рат.

zawalenie powstalej szkody  
ущодженніє порожденной шкоды

Kodzial  
szkod  
Pia szkoda

Kodzial  
szkod  
Pia szkoda

Число  
Лічба

а

б

в

г

д

е

ж

з

III.

Шкody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdujące się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>13)</sup>

Воснні шкоди заподіяні власителєви підприємства на власности положєній поза місцем виконування підприємства <sup>14)</sup>

Шкody wyrządzone na własności gruntowej poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>15)</sup>

Шкody заподіяні на ґрунтовій власности поза місцем виконування підприємства <sup>16)</sup>

a) Шкody na gruntach (polach ornych, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych):

а) Шкody на ґрунтах (полях, луках, пасовиських, огородах, лісах, і інших):

Księga gruntowa  
Ґрунтова книга  
Liczba wykazu hipotecznego  
Число гіпотечного виказу

b) Шкody na domach mieszkalnych:

Тут належить подати при будинках партерowych m<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m<sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany główne dźwigające względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach, wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut.

б) Шкody на домах до мешканя:

Тут належить подати при партерових будинках m<sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будівлях m<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; даліше, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межстїни були виконані з мур, зглядно яко риглівки або з дерева, з якого матеріялу була виконана стелева конструкція, яким матеріялом був покритий дах, кінці чи огороженем був мур, штахети або дрїт.

Księga gruntowa  
Ґрунтова книга  
Liczba wykazu hipotecznego  
Число гіпотечного виказу

Uwaga 13. Tu nie ma się na myśli tej ruchomej własności właściciela przedsiębiorstwa, która należy do stanowiska przedsiębiorstwa.

14. Dla każdego odrębnego gdzieindziej leżącego stanowiska przedsiębiorstwa (miejsca uszkodzenia), w którym własność (przedmiot) właściciela przedsiębiorstwa doznała uszkodzenia wskutek wojny, ma on wypełnić osobny egzemplarz zgłoszenia (Formularz C), zaopatrzyć je liczbą bieżącą i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej która jest właściwa dla miejsca uszkodzenia.

15. Także na własności gruntowej wydzierżawionej wynajętej, lub oddanej w użytkowanie, pod uwagę 7.

Означити місце, обєк (т.з. знайдуче ся поза станови- ским підприємства) гдєє ушкодження настало. Означити чужі місця (сєбто положєні поза місцем виконування підприємства) де постоєно ушкодження.

Powiat polityczny  
Політичний повіт

Gmina (miejscowość)  
Ґромада (місцевість)

Wymienić osobę w czasie uszkodzenia znajdowała  
Навести особу, у котрої знаходила ся річ в часі ушкодження

Powiat zgłoszenia (Form. C)  
Повітати окреме підприємство (Форм. С)

Zgłoszenie odrębne  
Окреме оголошенє

№  
Ч.

Wniezione do politycznej Władzy powiatowej miejsca uszkodzenia dnia  
внесєне до політичної властєі повітатової місця ушкодження дня

внести eventualmente jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa  
внести евєнтуально ще ильші замітки власителєви підприємства

Do przeniesienia  
До перенєсення

18. Тут не має ся на думці тє в часі ушкодження була сподати ся і т. д.): такі шкоди

14. Для кожного окремого підприємства ушкодження ся нести до тої політичної властєі коротко навести окремі зг

15. Також на власности ґрунто

Розробка збройних сил (Form. C)  
 Подати окреме згошення (Form. C)  
 Zgłoszenie odrębne  
 Odrębne zgośnienie  
 Wniosek do podległej władzy powiatowej o zwolnieniu doła  
 No  
 C  
 Wniosek do podległej władzy powiatowej o zwolnieniu doła

eventualnie jeszcze  
 uwagi właściciela  
 przedsiębiorstwa  
 eventualityno ще  
 замітки влaстителя  
 підприємства

Uszkodzony przedmiot był asekurowany w r. 1914. w Zakładzie ubezpieczeń od ognia w na K	Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajową. Призначене виключно до виконання повітовою зглядно крайовою комісією для воєнних шкід.			Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej Ogółem Koron Опінія повітової зглядно крайової Комісії для воєнних шкід Загалом Корон	Uwaga Замітка
	Powiatowa komisja dla szkód wojennych Повітова комісія для воєнних шкід własności dla miejsca uszkodzenia власницька для місця uszkodження	ustaliła wysokość szkody na Koron ustanowiła висоту шкоди на Корон	nadeszła zgłoszenie odrębne dnia надіслала окреме згошення дня		
Uszkodzenie przedmiotu było ubezpieczone w 1914 r. w Zakładzie dla ubezpieczeń od ognia w na K					
k	l	m	p	o	

Do przeniesienia K  
 Do przeniesienia K

do przeniesienia : K.  
 do przeniesienia : K.  
 Тут не має ся на думці тої рухомої власности влaстителя підприємства, яка належить до місця виконувaння підприємства, однак якщо ушкодження було випадковим де інше (ж. пр. вози, якими вивозять ся запаси з місця виконувaння підприємства або їх туди привoзять, си і т. д.); такі шкоди належить зголошувати в відділі 5 пор. замітку 5.  
 Для кожного окремого місця виконувaння підприємства (місця ушкодження), в котрім власність (предмет, що є в посідању) влaстителя підприємства ушкодила ся наслідком війни, має він виповняти особний примірник окремого зголошення (Формуляр C) заосмотрити і подати до тої підлеглий Влaсти повітової, що є властивою для місця ушкодження. Тут (собою на сім формулярі B) належить ще додати назву окремі зголошення, які обнимають всі близькі дати.  
 Також на власности ґрунтової виарендованій, винаймленій або відданій до ужиткованя; пор. замітку 7.

zapisy ze stanowiska przedsiębiorstwa  
 w którym własność (przedmiot) jest własnością odrębną zawierające wszystkie bliższe dane, pod uwagę 7.

Лічба вказів — Чергове число

(Dalszy ciąg działu III. — Дальший ряд відділу III).

Szkody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdujące się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>13)</sup>

Воєнні шкоди заподіяні власителеви підприємства на власности положеній поза місцем виконувания підприємства <sup>13)</sup>

Означені місця або (т.з. знаходячі ся поза станови-  
ском підприємства) gdzie uszkodzenie nastąpiło.  
Означати чужі ділячі (себо положені поза місцем  
виконувания підприємства) де пострадо ушкодження.

Powiat zgłoszenia  
Полікартат окреме  
Згłoszenie окреме  
Окреме згłoszenie

Powiat polityczny  
Політичний повіт

Gmina (miejsowość)  
Громада (місцевість)

Wymienić osobę u której rzecz się w czasie uszkodzenia znajdowała  
Навести особу, у котрої знаходила ся річ в часі ушкодження

Wniezione do politycznej Władzy powiatowej miejsca uszkodzenia dla  
№  
Ч.  
Wniezione do politycznej Władzy powiatowej miejsca uszkodzenia dla

miejsca ewentualnie jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa  
Помістити еwentуально ще іншіші замітки власителя підприємства

a b c d e f g i

c.) Szkody na innych budowlach (stajniach, szopach, st. dołach, spichrzach, budynkach fabrycznych i halach maszyn):

Te należy podać przy budynkach parterowych m (metry kwadratowe) zabudowane powierzchni, przy budowlach piętrowych m<sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowy tego obszaru; dalej, czy ściany główne dzielące względnie ściany działowe były wykonane z muru, wazędnie jako ryglówki lub z drzewa, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach, wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut.

в) Шкоди на інших будівлях (стайнях, шоплах, стодах, шпихлірах, фабричних будинках і галях машин):

Tut należy podać przy parterowych budynkach m<sup>2</sup> (kwadratowi metri) zabudowanej powierzchni, przy powłokowych budynkach m<sup>3</sup> (kubiczne metri) zabudowanego obszaru; dalsze, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межистіни були виконані з мур, зглядно яко риглівки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкінці чи огороженем був мур, штахети або дрот.

Mosty (konstrukcji drewnianej, żelaznej, kamiennej, żelazno-betonowej)  
Мости (дерев'яної, залізної, камінної, залізно-бетонвої конструкції).

Drogi (brukowane, szutrowane, makadamizowane)  
Дороги (бруковані, шутровані, макадамізовані)  
Księga gruntowa  
Грунтова книга  
Liczba wykazu hipotecznego  
Число гіпотечного виказу

9) Szkody na własności inwentaryjalnej <sup>14)</sup>, bydło, drobiu, ulach, koniach, wozach, sprzętach, maszynach i urządzeniach rolniczych, przemysłowych, i innych narzędziach, urządzeniach sklepów, kantorów, pracowni rzemieślniczych, restauracji i szynków z przynależnościami.

Шкоди на інвентаріяльний власности <sup>14)</sup>, худоби, дробі, улях, конях, возах, знарядях рілньничих, промислових або інших машинах і уладженнях, приладах, уладженнях склепів, канторів, рукодільничих робітень, реставрацій і шинків з приналежностями.

10) Szkody na towarach i zapasach materiałów surowych różnego gatunku: składy towarów, materiały surowe, wyroby zupełnie wykonane i półfabrykaty, zapasy ze żniwa i zapasy do zasiewu oraz zapasy paszy <sup>15)</sup>.

Шкоди на товарах і запасах сирівців різного рода: склади товарів, сирівці зовсім викінчені виробі і півфабрикати, запаси зі жнива і запасы під засів, та запаси паші <sup>15)</sup>.

Do przeniesienia  
До перенесення

Uwaga: 16. A więc przedmioty różnego rodzaju, które właściciel innej osobie wydzierżawił wynajął pożyczyl (z wyjątkiem gotówki) oddał do użytkowania w celu naprawy w przechowanie lub zastaw celem komisyjnej sprzedaży lub na skład.  
Tu należy wymienić także te rzeczy które sprzedano z zastrzeżeniem prawa własności u których kupujący jeszcze w zupełności nie zapłacił dług gospodarczy zamyślony stron właściciel przedsiębiorstwa ma w poszczególnym wypadku ponieść szkodę należy podać wysokość zaciętych długów.  
Szkody wojenne wyrządzone na inwentarzu który dzierżawca albo użytkowca gruntu przyszył według wartości szacunkowej z zastrzeżeniem prawa własności dzierżawcy względnie użytkownika według wartości szacunkowej ma zgłosić dzierżawca lub użytkowca.

Замітка 16. Отже предмети різного роду, до перічки, або тут належить на Копи після господар висоту закладених рат Воєнні шкоди за віддати его до вигаче

		Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajoową. Призначене виключно до виконання повітовою зглядно краєвою комісією для воєнних шкід.				
		Uszkodzony przedmiot był ubezpieczony w r. 1914. w Zakładzie ubezpieczeń od ognia w K..... Ушкодження предмет був забезпечений в 1914 р. в Заведеню для забезпечення від огня в К.....	Powiatowa komisja dla szkód wojennych właściwa dla miejsca uszkodzenia Повітова комісія для воєнних шкід властива для місця ушкодження	Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej Ogółem Koron Опінія повітової зглядно краєвої Комісії для воєнних шкід Загалом Корон	Uwaga Замітка	
		k	l	m	n	o
Z przeniesienia z perenesenia			Z przeniesienia : З перенесеня :	K.	K.	
Do przeniesienia До перенесеня			do przeniesienia : до перенесеня :	K.	K.	

...осягнути ще сентуально ще підприємства

Отже предмети ріжного рода, які влaститель іншій особі виарендовав, винаймав, позичив (з винятком готівки, віддав до ужитку, або до перібки, або поправи, в переховане або застав, в цілі комісійної продажи або на склад.  
Тут належить навести також ті ричи, які продано із застереження права власности, а котрих набувеш ще вповні не сплатив.  
Коли після господарских намірів сторін влaститель підприємства має в поодинокім случаю понести шкоду, належить подати висоту запячених рат в преділі :  
Воєні шкоди заподіяні на инвентарі, який арендар або ужиткуючий грунт перенив після оцінкової вартости зі зобовязанем віддати его по вигасненю аренди зглядно ужиткованя після оцінкової вартости, має оголосити арендар або ужиткуючий.

Liczba bieżąca — Число

<p>(Dalszy ciąg działu III. — Дальший тгг відділу III).</p> <p>Шкody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdujące się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>11)</sup></p> <p>Воєнні шкоди заподіяні власителєви підприємства на власности положенні поза місцем виконування підприємства <sup>11)</sup></p>	<p>Powiat polityczny Політичний повіт</p>	<p>Gmina (miejscowość) Громада (місцевість)</p>	<p>Wymienić osobę u której rzecz się w czasie uszkodzenia znajdowała Навести особу, у котрої знаходилася річ в часі uszkodження</p>	<p>№</p>	<p>Wniezione do politycznej władzy powiatowej miejsca uszkodzenia dnia Ч. внесене до політичної влади повітової місця uszkodження dnia</p>
a	c	d	e	f	g
<p>11 Szkody w gotówce (pieniądзах), tudzież takich wekslach i papierach wartościowych, które nie mogą być amortyzowane Шкody в готівці (грошах) та таких векслях і вартісних паперах, яких не можна амортизувати</p>					
<p>12 Szkody na inwentarzu domowym jak: ubrania, bielizna, meble, sprzęty wchodzące w zakres gospodarstwa domowego, klejnoty, przedmioty artystyczne, książki, przybory myśliwskie, broń, opal Шкody на домашнім инвентарі як: одіне, біле, меблі, знаряди, що входять в область домашнього господарства, дорогоцінності, артистичні предмети, книжки, прилади до польовання, оружє, опал.</p>					
<p>13 Rzeczy kupione, które uległy uszkodzeniu wskutek wojny podczas przesyłki do właściciela przedsiębiorstwa <sup>12)</sup> Куплені річи, що uszkodили ся наслідком війни в часі пересилки до власителєви підприємства <sup>12)</sup></p>					
					Suma: Сума:

Opisać miejsca obce (tj. znajdujące się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa) gdzie uszkodzenie nastąpiło. Опisać місця чужі (тобто положенні поза місцем виконування підприємства) де пострадало.

Powinno zgłoszenie (Form. C) Poglądki окреме згошення (Форм. С)

Zgłoszenie ośrebnе  
Окреме згошення

Wniezione do politycznej władzy powiatowej miejsca uszkodzenia dnia  
Ч. внесене до політичної влади повітової місця uszkodження dnia

z przeniesienia z перенесення

Ogólna szkoda wykazana:  
Загальна шкода наведена:

w dziale I  
в відділі I

w dziale II  
в відділі II

w dziale III  
в відділі III

Ogółem:  
Загалом:

mieścic ewentualnie jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa

можливі евентуально ще інші замітки власителєви підприємства

Uwaga 12. To jest, gdy uległy uszkodzeniu wskutek wojny w stanowiska przemysłowem spedytora, właściciela składu lub przewoźnika.

Przeznaczenie wyłączenie do wypnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową  
 względnie krajową.  
 Празначење виключно до виповнення повітровою зглядно краєвою комісією  
 для воєнних шкід.

Адвокатський офіс  
 Скаржи на рішення  
 Відомості про  
 Шкоди війни  
 Число  
 Чи  
 І

...неповністю ще  
 ...власника  
 ...власника  
 ...власника

Uszkodzony przedmiot był ubezpieczony w r. 1914, w Zakładzie ubezpieczeń od ognia w...  
 Ушкоджений предмет був застрахований в 1914 р. в Закладzie для ubezpieчень від огня в...  
 k

Powiatowa komisja dla szkód wojennych  
 właściwa dla miejsca uszkodzenia  
 Повітрова комісія для воєнних шкід  
 właściwa для місця uszkodzenia

na desłala zgłoszenie odrębne dnia  
 надіслала окреме зголошенє дня

ustalila wysokość szkody na Koron  
 установила висоту шкоди на Корон

Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej  
 Огiтєм Корон  
 Опінія повітрової зглядно краєвої Комісії для воєнних шкід  
 Загалом Корон

Uwaga  
 Замітка

	k	l	m	n	o
Z przeniesienia З перенєсення			К.	К	
Suma : Сума :			К	К	
Suma szkoda wykazana : Сума шкода наведена : w dziale I w widdzi w dziale II w widdzi w dziale III w widdzi Ogółem : Загалом :					
Ogółem : Загалом :			К	К	

...коли наслідком війни ушкодили ся в місці промислового осідку спедитора, власителя склади або перевізника.

Tytułem pomocy doraźnej otrzymałem:  
З титулу наглої помочи я одержав:

a) w gotówce ..... dnia  
a) в готівці ..... дня  
b) w naturaliach, inwentarzu żywym, przyborach gospodarczych, i. t. p. .... dnia  
b) в натураліях, живім інвентарі, господарських знарядях і т. д. .... дня

Wniosem dalsze zgłoszenie szkód, mianowicie:  
Я вніс дальші зголошення шкід, іменно:

formularzem A ..... w  
на формуляри ..... дня ..... в  
formularzem D ..... w  
на формуляри ..... дня ..... в

Przyjmuje do wiadomości, że to dochodzenie służy tylko do ustalenia szkody i że z tego powodu nie przysługują do żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie dat nieprawdziwych, któreby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą wzbronione.

Приймаю до відома, що се доходжене має на цілі виключно ustalenie шкоди і що зі сеї причини не належить мені право домагатися якогонебудь відшкодованя від Держави як рівнож що під карою є забороненим подавати неправдиві або неповні дати, що моглиби бути причиною ustalenя, вищої шкоди, ніж вона була дійсна.

(мієсцовість) *Мераничів* ..... dnia *4/9*  
(місцевість) ..... дня .....  
*Розалія Раварок*  
(Іміє і назвіско згłaszającego)  
(Імя і назвіско зголошующого)

Podpis znawców:  
Підпис знатока:

*Чурик*

Podpis Powiatowej Komisji szkód wojennych  
Підпис Повітової комісії воєнних шкід

Formularz B  
Formularz  
Zgłoszenie to  
nagrodenia tych szkód w  
Zgłoszenie szkód  
sley politycznej.  
Przedmiotem zgłoszenia  
położonej w granicach kraju  
nadaję niewątpliwie pod pr  
a) Wszystkie rzeczy  
wtedy, jeżeli ich  
b) szkody wyrządzone  
gólności spowodowane  
linii bojowej ze  
korzystania z tytułu  
na nią ognia z  
c) szkody powstałe  
Nie należy zgłaszać  
na ekonomicznego, tym s  
wywołaniu przetransz, nieuz  
możliwości zarobku.  
Tych szkód, za  
nie można na tym formularz  
Formularz nale  
1) Wszystkie da  
starzające, lub jeśli potra  
2) Rubryki prz  
mogą być w żadnym razie  
3) Kwoty szacu  
nad 50 h liczy się za 1 ko  
4) Jest wskazan  
powinna osoba zastępując  
osobiście swego rzeszczenia  
5) Zabrania się  
szkody niż istotnie powsta  
1854 Dz. p. p. nr. 96.



133.

73

# Pouczenie.

Zgłoszenie to służy jedynie do stwierdzenia rozmiarów szkód wojną spowodowanych bez obowiązku Państwa do...

Zgłoszenie szkód ma być na tym formularzu, albo wniesione na piśmie, albo złożone protokołarnie u właściwej Wła...

Przedmiotem zgłoszenia są wszystkie rzeczywiste szkody rzeczowe powstałe na ruchomej i nieruchomej własności...

Wszystkie rzeczowe świadczenia na rzecz nieprzyjaciela i wszystkie szkody wyrządzone przez niego, w obu wypadkach...

Szkody wyrządzone wskutek operacji wojennych własnych lub sprzymierzonych wojsk. Zgłosić należy więc w szczególności...

Nie należy zgłaszać szkód, spowodowanych tylko pośrednio stanem wojennym w ogóle, lub wypływających z położenia...

Tych szkód, za które uszkodzonym otrzymał już wynagrodzenie, na podstawie ustawy o świadczeniach wojennych...

Formularz należy wypełnić dokładnie i starannie, przestrzegając przytem ściśle następujących postanowień:

1) Wszystkie daty mają być z reguły przytoczone w formularzu samym. Jeśli miejsce w odnośnej rubryce jest niewystarczające...

2) Rubryki przeznaczone do wpisania oszacowania znawców i opinii powiatowej Komisji dla szkód wojennych nie należy...

3) Kwoty szacunkowe w przedziałach h. o. p. należy podać tylko w koronach; kwot do 50 h nie liczy się, zaś powyżej...

4) Jest wskazane, aby każdy zgłaszający swe roszczenia zatrzymał sobie odpis tego doniesienia, zwłaszcza uczynić to może osoba...

5) Zabrania się podawać świadomie nieprawdziwych lub niepełnych dat, któreby mogły spowodować ustalenie większych szkód...

1918

# Поучене.

Це зголошене служить виключно для перевірки розмірів шкід, які війна спричинила, без обов'язку Держави...

Зголошене шкід належить на сім формуляри або внести на письмі або зложити протоколярно у властивий...

Предметом зголошення є всі діїсні річеві шкоди, повсталі на движимій и недвижимої власності, положеній...

Всі річеві чинитьби на річ неприятели і ті шкоди ним зародіні, в сьох случаях тоді, коли їх не винагородив...

Шкоди заподіяні воєнними операціями власних або союзних військ. Належить отже зголосити з'особна заподіяні...

Не належить зголошати шкід, спричинених лише посереді воєнним станом в загалі або випливаючих з економічного...

Сих шкід, за котрі пошкодований одержав вже винагороду на основі закону про чинитьби на воєнні цілі, не належить...

Формуляр належить виповнити точно и старанно та придержувати ся притім строго слідующих постанов:

1) Всі дати належить з правила навести в самім формуляри. Коли місця достичній рубриці є за мало, або коли...

2) Зголошующий не може в ніяким случаю записувати рубрики призначені до вписання оцінки знатоків і опині...

3) Оцінкові квоти в передіах h. o. p. q. належить подати лише в коронах; квот до 50 с не числять ся а понад 50 с...

4) Є вказаним, щоби кождий, що зголошує своє домагане задержав для себе відпис сего донесеня, з'особна зробити...

5) Забороняє ся подавати свідомо неправдиві або неповні дати, що моглиби спричинити установлене більшою...

Podpis Powiatowej Komisji dla szkód wojennych  
Підпис Повітової комісії для воєнних шкід.

Formularz **B**  
Формуляр

Dla właścicieli przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego, tudzież dla poszkodowanych wszystkich innych zawodów lub gałęzi zarobkowych<sup>1)</sup> (z wyjątkiem rolników).

Для власників торговельного, промислового або гірничого підприємства та для пошкоджених всіх інших або заробкових галузей<sup>1)</sup> (з винятком рільників).

Zgłoszenie ogólne<sup>2)</sup>

Загальне оголошене<sup>2)</sup>

Stanowisko przedsiębiorstwa: zgłaszającego.	Kraj: Galicya. Край: Галичина.
Miejsce wykonywania підприємства: zголошуючого.	Powiat polityczny: <i>Тернополь</i> Політичний повіт
<small>Jeżeli się przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe, lub górnicze w kilku miejscach wykonywa, należy tu podać tylko główne miejsce: por. uwagę 2, ust. 4).</small>	Gmina (miejscowość): <i>Тернополь</i> Громада (місцевість)
<small>(Колі торговельне промислове, або гірниче підприємство виконує ся в кількох місцях, належить тут подати лише головне місце, пор. замітку 2, уст. 4).</small>	Ulica i Nr. domu: Улиця и число дому
Nazwisko właściciela przedsiębiorstwa: Назвишко власителя підприємства:	<i>Stanisław Karas</i>
і odraz) przedsiębiorstwa: Рід підприємства:	<i>Kawiarstwo kolej</i>

Ogólne zgłoszenie szkód wojennych.

Загальне оголошене воєнних шкід.

(a) właściciel (nazwisko i (lub) firma) przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego: <sup>3)</sup>

власитель (назвишко і (або) фірма) торговельного, промислового або гірничого підприємства: <sup>3)</sup>

b) miejsce zamieszkania właściciela przedsiębiorstwa:

місце замешканя власителя підприємства:

c) rodzaj <sup>4)</sup> przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego:

рід <sup>4)</sup> торговельного, промислового або гірничого підприємства:

d) właściciel gruntu, na którym się przedsiębiorstwo wykonywa:  
власитель ґрунту, на котрим виконує ся підприємство:

Jeżeli właściciel przedsiębiorstwa nie może sam zgłoszenia tego złożyć:  
Коли власитель підприємства не може сам зложити се зголошене:

e) przyczyna przeszkody właściciela przedsiębiorstwa:  
причина перепони власителя підприємства:

f) imię i nazwisko tego, który zgłoszenie skutecznie:  
імя і назвишко того, хто доконує зголошене:

g) dokładny adres:  
точна адреса:

h) uprawnienie do złożenia tego świadчення (stosunek do właściciela tego przedsiębiorstwa):  
управнене до зложеня сеї заяви (відношене до власителя підприємства):

*Stanisław Karas*

ulica i numer domu:  
улиця і число дому:

powiat polityczny:  
політичний повіт:

kraj:  
край:

*Kawiarstwo kolej*

*Dyr. kolej, pr. ministerstwa*

poszkodowanemu wymierzono w r. 1914:  
пошкодженому вимірено

czy poszkodowany był...  
чи пошкодженим був...  
czy był w domu podczas...  
чи був в дома підчас...  
dlaczego nie był obecny?  
чому був неприсутній?  
kto go zastępował w owym...  
хто заступав его в тим час...

czy zastępca i czeladź (pe...  
zostali na miejscu uszkodz...  
чи заступник і челядь (п...  
лишили ся на місци ушк...  
które osoby mogą udzielić...  
stanie przedsiębiorstwa, o...  
які особи можуть дати в...  
стан підприємства, про і...

Uwaga 1. Oznaczenia użyte...  
zarobku (z wyjątki...  
Gdzie więc...  
kovej, gdzie mow...  
kapitalisty, urz...  
to odnosi się to...

2. Co do każ...  
własność (przedm...  
(Formularz C), w...  
dotyczącego miej...  
Jeżeli przed...  
stanowiska przed...  
tego odrębnego z...  
Oprócz tego...  
To zgłoszenie og...  
siębiorstwa zgłas...  
3. Jeżeli kilka os...  
handlowego, to u...  
Zgłoszenie to od...  
Dla wykaza...  
jącem się poza o...  
Jeżeli w prz...  
stwa handlowego...  
4. Należy dokładnie...  
wód albo gałęz z...

Zamitka 1. Oznaczenia uжиті...  
гірничих підприємств...  
(з винятком рільників...  
Де отже в...  
(лікаря, капіталіст...  
конування підприємств...  
жимої власності...  
тичної Влади по...  
Коли торго...  
виконування підприємств...  
ваня навіть тоді...  
кох філіях, належ...  
Коли голов...  
зголошене до по...  
3. Коли кілька осіб...  
товариства, там...  
зголошене відно...  
Щоби виказ...  
ластико підприємств...  
Коли в торго...  
вельним підприємств...  
4. Належить точно...  
або галузь заріб...

Uwaga 3. Do tej własności zaliczają...  
w czasie seji sąkceda zas...  
zgodnie lub pogodzają...  
zgodnie z prawem z...  
zgodnie z art. 111...  
Zamitka 5. Do сеї власності...  
лежать до місци...  
котрих вивожено...  
лишені в часі ут...  
осібного відноше...  
винаймалених, тов...

3  
K.  
34  
K.  
K.  
K.  
K.

podatek powszechny zarobkowy  
загальний зарітковий подат  
podatek rentowy  
рентовий податок  
podatek dochodowy  
доходовий податок  
podatek gruntowy  
грунтовий податок  
podatek domowy  
домовий податок

...wymierzono tytułem podatków państwowych  
...вмірено з титулу державних податків в 1914 р.

...poszkodowany był na polu walki? nie  
...ушкоджений був на полі борби?  
...w domu podczas wydarzeń, które wywołały szkodę? nie  
...в домі під час wydarzeń, що викликали шкоду?  
...nie był obecny? nie  
...не був obecny?  
...nie był niepryсутний?  
...не був неприсутний?  
...nie nadzierał w owym czasie? nie  
...не надзиравав єго в тім часі?

*stół z kryzowej strobki kesley jako komodinitoi*

*niekt*

...czeladnicy etc.)  
...челядніца і челядз (персонал pomocniczy, czeladnicy etc.)  
...na miejscu uszkodzenia?  
...на місці uszkodження?

*rodzina wyprzedramu kostala z ciwinii smer wijkharowyjstke*

...osoby mogą udzielić wyjaśnień o poprzednim  
...osoby mogą udzielić wyjaśnień o poprzednim  
...przedsiębiorstwa, o szkodach i ich wysokości?  
...przedsiębiorstwa, o szkodach i ich wysokości?

*Stawmier Myska, Kostachow Jozef*

...możemy mieć dane wyяснения про попередний  
...можемо мати дане wyяснения про попередний  
...przedsiębiorstwa, pro szkody i ich wysocosci?  
...przedsiębiorstwa, pro szkody i ich wysocosci?

1. Oznaczenia użyte we formularzu i uwagi: h co do poszkodowanych właścicieli przedsiębiorstw handlowych,  
1. Oznaczenia użyte we formularzu i uwagi: h co do poszkodowanych właścicieli przedsiębiorstw handlowych,  
przemysłowych i górniczych, stosują się odpowiednio też do poszkodowanych wszystkich innych zawodów i gałęzi  
przemysłowych i górniczych, stosują się odpowiednio też do poszkodowanych wszystkich innych zawodów i gałęzi  
zarobku (z wyjątkiem rolników).

Gdzie więc w formularzu jest mowa o przedsiębiorstwie, to odnosi się to także do zawodu lub gałęzi zarobkowej,  
Gdzie więc w formularzu jest mowa o przedsiębiorstwie, to odnosi się to także do zawodu lub gałęzi zarobkowej,  
gdzie mowa o właścicielu przedsiębiorstwa także do wykonującego ten zawód lub gałęzi zarobkową (lekarza,  
gdzie mowa o właścicielu przedsiębiorstwa także do wykonującego ten zawód lub gałęzi zarobkową (lekarza,  
kapitalisty, urzędnika, wojskowego i t. p.), który zgłasza swą szkodę, a gdzie mowa o stanowisku przedsiębiorstwa,  
kapitalisty, urzędnika, wojskowego i t. p.), który zgłasza swą szkodę, a gdzie mowa o stanowisku przedsiębiorstwa,  
to odnosi się to także do gospodarstwa domowego lub mieszkanią poszkodowanego.

2. Co do każdego obcego stanowiska przemysłowego (miejsca uszkodzenia), w którym uszkodzono podczas wojny  
2. Co do każdego obcego stanowiska przemysłowego (miejsca uszkodzenia), w którym uszkodzono podczas wojny  
własność (przedmiot) właściciela przedsiębiorstwa, ma on wypełnić osobny egzemplarz tego zgłoszenia odrębnego  
własność (przedmiot) właściciela przedsiębiorstwa, ma on wypełnić osobny egzemplarz tego zgłoszenia odrębnego  
(Formularz C), wypisać na nim numer bieżący i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla  
(Formularz C), wypisać na nim numer bieżący i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla  
dotyczącego miejsca uszkodzenia.

Jeżeli przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe lub górnicze ma kilka stanowisk (filii), to uważa się te uboczne  
Jeżeli przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe lub górnicze ma kilka stanowisk (filii), to uważa się te uboczne  
stanowiska przedsiębiorstw, na których wydarzyła się szkoda wojenna, za „obce miejsca uszkodzenia“, w znaczeniu  
stanowiska przedsiębiorstw, na których wydarzyła się szkoda wojenna, za „obce miejsca uszkodzenia“, w znaczeniu  
tego odrębnego zgłoszenia.

Oprócz tego należy w zgłoszeniu ogólnym (Formularz B, dział III), przytoczyć poszczególne zgłoszenia odrębne  
Oprócz tego należy w zgłoszeniu ogólnym (Formularz B, dział III), przytoczyć poszczególne zgłoszenia odrębne  
To zgłoszenie ogólne należy wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla stanowiska przed-  
To zgłoszenie ogólne należy wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla stanowiska przed-  
siębiorstwa zgłaszającego, ewentualnie do politycznej Władzy krajowej (patrz uwaga 2 formularza B).

3. Jeżeli kilka osób prowadzi przedsiębiorstwo handlowe lub przemysłowe pod wspólną firmą w formie towarzystwa  
3. Jeżeli kilka osób prowadzi przedsiębiorstwo handlowe lub przemysłowe pod wspólną firmą w formie towarzystwa  
handlowego, to uważać należy tę firmę jako właściciela przedsiębiorstwa we wszystkich działach tego zgłoszenia.  
handlowego, to uważać należy tę firmę jako właściciela przedsiębiorstwa we wszystkich działach tego zgłoszenia.  
Zgłoszenie to odnosi się wtedy we wszystkich działach wyłącznie do majątku towarzystwa.

Dla wykazania wszystkich szkód wojennych, których uczestnicy towarzystwa doznali na swoim majątku znajdu-  
Dla wykazania wszystkich szkód wojennych, których uczestnicy towarzystwa doznali na swoim majątku znajdu-  
jącym się poza obrębem przedsiębiorstwa, należy użyć osobnych zgłoszeń.

Jeżeli w przedsiębiorstwie handlowym lub przemysłowym uczestniczą cisi spółnicy, to nie stanowi ono towarzy-  
Jeżeli w przedsiębiorstwie handlowym lub przemysłowym uczestniczą cisi spółnicy, to nie stanowi ono towarzy-  
stwa handlowego; wykonawca przedsiębiorstwa ma zgłosić wtedy wszystkie szkody wojenne jako swoje własne.

4. Należy dokładnie podać, jakie gałęzie handlu lub jaki przemysł (górnictwo) przedsiębiorstwo obejmuje (jaki jest za-  
4. Należy dokładnie podać, jakie gałęzie handlu lub jaki przemysł (górnictwo) przedsiębiorstwo obejmuje (jaki jest za-  
wód albo gałęź zarobku zgłaszającego), oraz czy zarazem prowadzi się gospodarstwo rolne.

Oznaczenia użyte w formularzu i w zamitkach co do poszkodowanych właścicieli i gалузий зарібку  
Oznaczenia użyte w formularzu i w zamitkach co do poszkodowanych właścicieli i gалузий зарібку  
głównych przedsiębiorstw odnoszą się odpowiednio także do poszkodowanych всіх інших звань i галузий зарібку  
głównych przedsiębiorstw odnoszą się odpowiednio także do poszkodowanych всіх інших звань i галузий зарібку  
(z wyjątkiem rólników).

De otже в формуляри є бесіда про підприємство там відносять ся се також до звання або заріткову галузь  
De otже в формуляри є бесіда про підприємство там відносять ся се також до звання або заріткову галузь  
скара, капіталіста, урядника, військового і т. д.), котрий зголошує свою шкоду, а де є бесіда про місце ви-  
скара, капіталіста, урядника, військового і т. д.), котрий зголошує свою шкоду, а де є бесіда про місце ви-  
конування підприємства, там відносять ся се також до домашнього господарства або мешканця пошкодженого.

2. Се загальне зголошене обнимає всі шкоди власителя підприємства а також сї воєнні ушкодження чужої дви-  
2. Се загальне зголошене обнимає всі шкоди власителя підприємства а також сї воєнні ушкодження чужої дви-  
жимої власности, які повстали в місці виконувания єго підприємства. Се зголошене належить внести до полі-  
жимої власности, які повстали в місці виконувания єго підприємства. Се зголошене належить внести до полі-  
тичної власти повіту, в котрім знаходить ся підприємство зголошующого.

Колі торговельне, промислове або гірничє підприємство має кілька місц виконувания (філій), то за місце  
Колі торговельне, промислове або гірничє підприємство має кілька місц виконувания (філій), то за місце  
виконувания підприємства в значіню сего загального зголошеня належить уважати лише головне місце викону-  
виконувания підприємства в значіню сего загального зголошеня належить уважати лише головне місце викону-  
вання навіть тоді, коли єго самого не доторкнули воєнні події. Воєнні шкоди, що повстали в одній або кіль-  
вання навіть тоді, коли єго самого не доторкнули воєнні події. Воєнні шкоди, що повстали в одній або кіль-  
кох філіях, належить виказати в I відділі і в окремих зголошенях після формуляря C (пор.: замітку 14).

Колі головне місце виконувания підприємства знаходить ся в іншій коронній крею, належить внести  
Колі головне місце виконувания підприємства знаходить ся в іншій коронній крею, належить внести  
зголошене до політичної власти краївої, в котрої адміністраційній території шкода повстала.

1. Кді кілька осіб веде торговельне або промислове підприємство під спільною фирмою в формі торговельного  
1. Кді кілька осіб веде торговельне або промислове підприємство під спільною фирмою в формі торговельного  
товариства, там належить уважати сю фірму як власителя підприємства у всіх частях сего зголошеня. Се  
товариства, там належить уважати сю фірму як власителя підприємства у всіх частях сего зголошеня. Се  
зголошене відносить ся тоді у всіх частях виключно до майна товариства.

Шоби виказати всі воєнні шкоди, яких зазнали учасники товариства на своїм майні, положенім поза об-  
Шоби виказати всі воєнні шкоди, яких зазнали учасники товариства на своїм майні, положенім поза об-  
ластню підприємства, належить ужити окремих зголошеня.

Колі в торговельнім або промисловім підприємстві беруть участь тихі спільники, годі не є воно торго-  
Колі в торговельнім або промисловім підприємстві беруть участь тихі спільники, годі не є воно торго-  
вельнім підприємством; посідач підприємства має зголосити тоді всі воєнні шкоди як свої власні.

1. Належить точно подати, які галузи торговлі або який промисл (гірництво) підприємство обнимає (яко є зване  
1. Належить точно подати, які галузи торговлі або який промисл (гірництво) підприємство обнимає (яко є зване  
або галузь зарібку зголошующого) та і заразом веде ся рільничє господарство.

1. До сїй власности заліцають ся те і предмети становяче ruchomą własność власцила підприємства, котрі належ до stanowiska підприємства, lecz  
1. До сїй власности заліцають ся те і предмети становяче ruchomą własność власцила підприємства, котрі належ до stanowiska підприємства, lecz  
в часі, бід шкода застала, знаходив ся є, dziedziel [n. p. wozy, którym wyuzyczo zapasy te stanowiska підприємства, lub je tam przywożono, przedmioty  
в часі, бід шкода застала, знаходив ся є, dziedziel [n. p. wozy, którym wyuzyczo zapasy te stanowiska підприємства, lub je tam przywożono, przedmioty  
własności підприємства, która na podstawie osobnego  
własności підприємства, która na podstawie osobnego  
orzeczenia правного знаходила ся поза stanowiskiem підприємства [n. p. narzeczacz wypozyczonych, wynajętych towarach stanych w komis itp.] należy  
orzeczenia правного знаходила ся поза stanowiskiem підприємства [n. p. narzeczacz wypozyczonych, wynajętych towarach stanych w komis itp.] należy  
wliczyć w dział III.

2. Do сїй власности вчисляють ся також сї предмети, що є движимою власностию власцила підприємства і на-  
2. Do сїй власности вчисляють ся також сї предмети, що є движимою власностию власцила підприємства і на-  
лежать до місця виконувания підприємства однак в часі, як повстала шкода були де інше (н. пр. вози, на  
лежать до місця виконувания підприємства однак в часі, як повстала шкода були де інше (н. пр. вози, на  
котрих вивожено запасы з місця виконувания підприємства, або іх там привожено, загублени предмети або по-  
котрих вивожено запасы з місця виконувания підприємства, або іх там привожено, загублени предмети або по-  
лишені в часі утечи і т. д.) Натомість шкоди заподіяні на сій движимій власности підприємства, яка на основі  
лишені в часі утечи і т. д.) Натомість шкоди заподіяні на сій движимій власности підприємства, яка на основі  
сїбного відношення правного, знаходила ся поза місцем виконувания підприємства (н. пр. на ріках випозичених,  
сїбного відношення правного, знаходила ся поза місцем виконувания підприємства (н. пр. на ріках випозичених,  
випозичених, товарах відданих в коміс і т. д.) належить зголосити в III відділі.

Liczba Bieżąca — Число	I Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa <sup>5)</sup>  Воєнні шкоди заподіяні в місці виконуваних підприємств на власності влас- теля підприємства <sup>5)</sup>	Oznaczenie uszkodzenia Означенє ушкодження			Oznaczenie powstałej szkody Означенє заподіяної шкоди	
		Przyczyna: pożar, ostrzał, walenie, inne działania wojenne, bombardowanie, eksplozja. Причина: пожега, острілюване іншими військовими діями, знищенє рабунком.	Sprawca: wojsko, ludność cywilna <sup>6)</sup> Справець: військо, цивільна людність <sup>6)</sup>	Dzień albo czas <sup>6)</sup> День або час <sup>6)</sup>	Ilość i oznaczenie uszkodzonych przed- miotów	Число і означенє ушкоджених предметів
a	b	c	d	e	f	g
	<p>Szkody wyrządzone na własności gruntowej<sup>7)</sup> Шкоди заподіяні на ґрунтовій власності<sup>7)</sup></p> <p>a) Szkody na gruntach (polach ornych, łakach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych). а) Шкоди на ґрунтах (полях, луках, пасови- сках, огородах, лісах і інших).</p> <p>Księga gruntowa Ґрунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число ґіпотечного виказу</p>					
	<p>b) Szkody na domach mieszkalnych: Tu należy podać przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadra- towej) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m<sup>2</sup> (me- try kubicznej) zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany główne dźwi- gające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie z drewna, z jakiego materiału były wykonane kopu- liska strzypowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut.</p> <p>б) Шкоди на домах до мешканья: Тут належить подати при партерових будинках м<sup>2</sup> (ква- дратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будинках м<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; далше, чи головні стіни піддержуючі, згідно меж- стін були виконані з мур, згідно яко риглівки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкін- ці, чи огороженем був мур, штахети, або дріт.</p> <p>Księga gruntowa Ґрунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число ґіпотечного виказу</p>					
	<p>c) Szkody na innych budowlach (stajniach, szo- pach, stodołach, spichrzach, budynkach fabry- cznych i halach maszyn): Tu należy podać przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadra- towej) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m<sup>2</sup> (metry kubicznej) zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany główne dźwi- gające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie z drewna, z jakiego materiału były wykonane kopu- liska strzypowa, jakim materiałem był pokryty dach; wresz- cie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut.</p> <p>в) Шкоди на інших будівлях, (стайнях, шо- пах, стодолах, шпихлїрах, фабричних бу- динках і галях машин): Тут належить подати при партерових будинках м<sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхо- вих будівлях м<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; далше, чи головні стіни піддержуючі, згідно меж- стін були виконані з мур, згідно яко риглівки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкін- ці, чи огороженем був мур, штахети, або дріт.</p> <p>Mosty (konstrukcja drewnianej, żelaznej, kamienniej, żelaznobeto- nowej) Мости (дерев'яної, залізної, камінної, залізньо-бето- нової конструкції).</p> <p>Drogi (brukowane, szutrowane, makadamizowane) Дороги (бруковані, шутровані, макадамізовані)</p> <p>Księga gruntowa Ґрунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число ґіпотечного виказу</p>					

Przy szkodach na przedmi-  
otach własności przed-  
siębiorstwa  
При шкодах на предме-  
тах власності підприєм-  
ства

Wysokość  
шкоды  
высо-  
та  
шкоды  
względnie  
względnie  
względnie  
względnie

Imię i na-  
zwisko  
oraz adres  
właści-  
ciela  
Имя і на-  
звіско  
та адреса  
власни-  
теля

Przyczyna  
prawni-  
kowej  
Przyczyna  
prawni-  
kowej  
Przyczyna  
prawni-  
kowej

Uwaga 5. (Patz str. 3).  
6. Tylko wtedy wypełnić ten przedział, gdy można podać daty jako tako dokładne.  
7. Szkód wyrządzonych na własności ґрунтовой (także w mieszkaniach, sklepach, pracowniach i t. p.), nawet jeżeli jest  
zawoną, wynajętą, lub oddaną w użytkowanie, niema zgłaszać dzierżawca, najemca, użytkownika, lecz właściciela (dzierżawcę).

Do przeliczenia  
Do przeliczenia  
K.

Załącznik 5.  
6. Лише тоді  
7. Шкоди заподіяні на  
вирендовані  
а лише влас-

45 5

Шкоди воєнне:

власність  
дошколу слі...  
наслідки шкоди  
наслідки шкоди

<p>Шкоди на підприємств, котре не є власністю підприємства При шкодах на підприємств що не є власністю підприємства</p>	<p>Przezycana lub inny prawny kategorie prowadzacy te przedmioty te majowosci sie w stowarzyszeniu przedsioborstwa</p>	<p>Wysokosc szkody wyrzadzonej власнику</p>	<p>Uszkodzony przedmiot byl w r. 1914 zarejestrowany w Zakladzie ubezpieczenia od ognia</p>	<p>Przeznaczone wyłączenie do wypełnienia przez Komisję dla szkód wojennych powiatowa względnie krajowa Призначене виключно до виконання повітовою згідно кращою комісією для воєнних шкод</p>			
<p>Imię i nazwisko oraz adres właściciela</p>	<p>Przyczyna lub inny prawny kategorie prowadzacy te przedmioty te majowosci sie w stowarzyszeniu przedsioborstwa</p>	<p>Wysokosc szkody wyrzadzonej власнику</p>	<p>Uшкоджений предмет був обезпечений в 1914 р. в Заведенно для обезпечень від</p>	<p>Oszacowanie znawcy Оцінка знатока</p>		<p>Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej</p>	<p>Uwaga</p>
<p>Imię i nazwisko oraz адреса власника</p>	<p>Причина або правний титул, які спричинили, що сі предмет знищили ся в місци виконувана підприємства</p>	<p>Висота заповняної власником шкоди</p>	<p>огня</p>	<p>Imię i nazwisko oraz zawód i miejsce jego zamieszkania</p>		<p>Oszacowana wysokość szkody</p>	<p>Opinia powiatowej komisji dla воєнних шкод</p>
<p>Imię i nazwisko oraz адреса власника</p>	<p>Корон</p>	<p>Корон</p>	<p>на К.</p>	<p>Imię i nazwisko та зване і місце его замешканя</p>		<p>Оцінена висота шкоди</p>	<p>Opiniony komisji для воєнних шкод</p>
<p>Imię i nazwisko oraz адреса власника</p>	<p>Корон</p>	<p>Корон</p>	<p>на К.</p>	<p>Imię i nazwisko та зване і місце его замешканя</p>		<p>Корон</p>	<p>Opiniony komisji для воєнних шкод</p>
<p>Imię i nazwisko oraz адреса власника</p>	<p>Корон</p>	<p>Корон</p>	<p>на К.</p>	<p>Imię i nazwisko та зване і місце его замешканя</p>		<p>Корон</p>	<p>Opiniony komisji для воєнних шкод</p>

сценіе  
пред-  
сценіе  
едметів

Rodzaj szkody  
РІД ШКОДИ

i	k	l	m	n	o	p	q	r	
do przeniesienia: до перенесеня:						K.	K.		

Do przeniesienia  
До перенесеня

5. (Диви стор. 3).  
6. Лише тоді виконати сей переділ, коли можна подати яко такі точні.  
7. Шкід заподіяних на ґрунтовій власности (також в мешканях, склепах, робітнях, і т. д.), навіть коли є виарендована, винаймлена або віддана в ужитковане, не має згодошувати арендар, насьмець, ужиткуючий, а лише властитель (посідач).

Liczba bieżąca — Число текущего года		Oznaczenie uszkodzenia Означене uszkodження	Oznaczenie powstałej szkody Означене заподіяної шкоди				
a	b	c	d	e	f	g	
	<p>(Dalszy ciąg druku 2. — Дальший тит дрuku 1.)</p> <p>Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa *)</p> <p>Воєнні шкоди заподіяні в місци виконуваних підприємств на власності власника підприємства *)</p>	<p>Przyczyna: rozstrzelanie, nieoznaczenie wojaków, zaburzenie, rabunek, przemoc, pożar, ostrzelanie, inne</p> <p>Примичи: розстрілювані, неозначені воєняків, збуржені, рабунки, примичи: пожеж, острілювані, інші військові дії, знищення рабунки.</p>	Sprawa: wojsko, ludność cywilna *)	Sprawa: wojsko, ludność cywilna *)	<p>Ilość i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów</p> <p>Число і означені uszkodжених предметів</p>	<p>Do przeliczenia</p> <p>До перерахунку</p>	
2	<p>Szkody na własności inwentaryalnej *)</p> <p>Шкоди на інвентарній власності *) худоби, дробі, улях, конях, возах, знарядях рілних, промислових або інших машинах і уладженях, приладах, уладженях склепів, канторів, рукодільних робітень, реставрацій і шинків з принадлежностями.</p>						
3	<p>Szkody na towarach i zapasach materiałów surowych różnego gatunku: składy towarów, materiały surowe, wyroby zupełnie wykończone i półfabryki, zapasy ze żniwa i zapasy do zasiewu oraz zapasy paszy</p> <p>Шкоди на товарах і запасах сировців ріжного рода: склади товарів, сировці, зовсім викінчені вироби і півфабрикати, запаси зі жнива і запаси під засів, та запаси пасі.</p>						
4	<p>Szkody w gotówce (pieniądzach), tudzież takich wekslach i papierach wartościowych, które nie mogą być amortyzowane.</p> <p>Шкоди в готівці (грошах) також таких векслях і вартісних паперах, яких не можна амортизувати.</p>						
5	<p>Szkody na inwentarzu domowym jak: ubrania, bielizna, meble, sprzęty wchodzące w zakres gospodarstwa domowego, kłejnoty, przedmioty artystyczne, książki, przybory myśliwskie, broń, opał.</p> <p>Шкоди на домашнім інвентарі як: одіне, біле, меблі, знаряди, що входять в область домашнього господарства, дорожчості, артистичні предмети, книжки, прилади до польованя, оружє, опал.</p>						

*skład pomieszczeń  
wzrostek rybników*

*12 korul me  
12 kalsoni  
12 smutek do  
10 rucinko  
12 korul dam  
12 majtek  
5 ubran me  
1 futro  
1 palto  
1 kożuch si  
1 piasek  
1 spodnie  
1 blusa  
2 kostiumy  
1 futro  
6 sukienki  
4 smutki  
12 par po  
6 porcioci  
3 podmurki  
1 peryne  
2 kożuch  
2 sitchniki  
2 parę tra  
6 ubran da  
- obwie dr*

Uwaga 8. Tu należy także ten inwentarz, który kupił dzierżawca gruntu.  
 Za własność dzierżawcy albo użytkowcy uważa się także ten inwentarz, który dzierżawca lub użytkowca gruntu przysięgnął  
 tości szacunkowej z zobowiązaniem oddania po wygaśnięciu dzierżawy lub użytkowania również według wartości szacunkowej  
 Szkody wojenne na innym wydzierżawionym, wynajętym, wypożyczonym i t. d. inwentarzu ma właściciel przedsiębiorstwa  
 w dziale II, 6. w zastępstwie właściciela tego inwentarza.

Włkax

przedmiotami pomieszczeń przez Stanisława Karasia koczownika z Jarosławu  
 przedmiotach rybniku wojny a podczas inwazy rosyjskiej z roku 1914.

Przedmiot szkody	Lemny przed wojną		Lemny obecnie	
koszul męskich	72		700	
Kalsonir	48		180	
szmerek do nosa	12		120	
czapki	20		200	
czapki	120		400	
koszul damskich	84		400	
majtek	250		2500	
ubrania męskich	300		1000	
futro	70		600	
palto	70		200	
koziołki stępcowe	36		200	
pijany	30		100	
spodnie	30		100	
blusa	200		2000	
kostiumy damskie	250		1000	
futro	160		1600	
sukienki	40		400	
szmerek na głowę	24		240	
par ponoczek	36		360	
poręczadła	90		700	
poduszki	50		500	
pierny	40		300	
koszule	10		80	
sukienki	40		600	
parę czapek damskich	120		500	
ubrania dziecięcych dla trojga dzieci	30		300	
ubrania dziecięce				
	2232		15580	

Do przedmiotu

Opiszenie  
 Rodzaj  
 szkody  
 PIA WŁKAX

Do przeniesienia  
 Do przeniesienia

Włkax  
 przedmiotami

lub użytkownika gruntu przyjętą podług  
 również według wartości szacunkowej  
 rzu ma właściciel przedsiębiorstwa

Klasa	Przedmiot szkody	Cena przedmiotu				
		2	2	3	2	1
	Z przeniesienia					
2	Raportowo domskie					5
2	" maksia			3	0	
1	szafka krymska			4	0	
-	maxynio kuchenne			2	4	
1	lampa wisząca			1	6	0
	Razem			6	0	
		2	5	4	6	1
						7

Przy szkodach na przedmiotach...  
 Przy szkodach na przedmiotach...  
 imię i nazwisko  
 adres  
 właściciela  
 imię i nazwisko  
 ta adresa  
 właściciela

Uwaga 6. Tu należy także ten inwentarz, który...  
 Za własność dzierżawcy albo użytkowcy uważa się także ten inwentarz, który...  
 szkody wojenne na innym wydzierżawionym, wynajętym, wypożyczonym i t. d. inwentarzu ma...  
 w dziale II, 6, w zastępstwie właściciela tego inwentarza.

Uwaga 3. Tutaj należy także ten...  
 Za własność arendarza...  
 równoż...  
 Wobec szkody...  
 przedsiębiorstwa...



20  
79

*Суми грошей*

2	2	3	2	1	5
			30		
			40		
			24		
			160		
			60		
2	5	4	6	1	7

Przeznaczone wyłączenie do wypełnienia przez Komisję dla szkód wojennych powiatową wzgl. dnie krajową Призначене виключно до виконання повітовою зглядно красною комісією для воєнних шкод.		Oszacowanie zniszczenia Оцінка збитка		Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej Опінія повітової зглядно красною комісії для воєнних шкод		Uwaga Замітка	
Uszkodzony przedmiot był w r. 1914 zabezpieczony w Zakładzie ubezpieczeń od ognia w na K.		Imię i nazwisko oraz zawód i miejsce jego zamieszkania		Oszacowana wysokość szkody			
Ушкоджений предмет був в 1914 р. в Заведеному для обезпечення від огню в на К.		Імя і назвисько та зване і місце его замешканя		Оцінена висота шкоди			
Dowody Докази				Koron Koron			
Przezycina lub inny prawny tytuł, jaki przysposobiony te przedmioty te stanożyły przedsiębiorstwu				Koron Koron			
Wysokość szkody wyrządzonej właścicielowi				Koron Koron			
Przyczyna albo prawny tytuł, jaki sprzyniła, що сі предмети зникли ся в місци виконуваня підприємств.				Koron Koron			
i		k		l		m	
p		o		r		q	
g		Z przeniesienia : З перенесеня :		K		K	
		<p><i>Wynikowe</i></p>					
				Suma Сума		K. K.	

3. Тут належить також сей інвентар, який купив арендар ґрунту.  
 За власність арендаря або ужиткуючого уважає ся також сей інвентар, котрий арендар або ужиткуючий ґрунт вриняв після оцінкової вартости зі зобовязанем віддати его по вигасненню аренди або ужиткованя рівнож після оцінкової вартости.  
 Воєнні шкоди заподіяні на ньшнім виарендованім, винаймленім, позиченім ітд. інвентаря має влаетитель підприємства зголосити в відділі II, 6. в заступстві влаетителя сего інвентаря.

Tytułem pomocy doraźnej otrzymałem:  
З титулу наглої помочи я одержав:

*3 kłamy i 6 dy. kł. przeciwko rebeliom*  
*13000 zł w formie pożyczki*

a) w gotówce  
a) в готівці

dnia  
дня

b) w naturaliach, inwentarzu żywym, przyborach gospodarczych, i t. p.  
b) в натураліях, живім инвентарі, господарських знаряддях і т. д.

dnia  
дня

Wniosem dalsze zgłoszenie szkód, mianowicie:  
Я вніс дальші зголошення шкід, іменно:

formularzem A dnia  
на формулярні А дня

w  
в

formularzem D dnia  
на формулярні D дня

w  
в

Przyjmuję do wiadomości, że to dochodzenie służy tylko do ustalenia szkody i że z tego powodu nie przysługują do żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie dat niepełnych, któreby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą wzbronione.

Приймаю до відома, що це доходження має на цілі виключно установлене шкоди і що зі цієї причини мені право домагатися якогонебудь відшкодування від Держави як рівнож що під карою є забороненим подавати неправдиві або неговні дати, що моглиби бути причиною установленя висшої шкоди, ніж вона була дійсна.

(miejsce) (місцевість)

*Tarnopol* dnia *11. listopada*  
*Stanisław Kłosa*

1910

(Imię i nazwisko zgłaszającego)  
(Імя і назвіско зголошующого)

Podpis znawców:  
Підпис знатока:

*Kłosa*

Podpis Powiatowej Komisji szkód wojennych  
Підпис Повітової комісії воєнних шкід

Formularz B  
Zgłoszenie to służy je  
nagrodzenia tych szkód w jakiej  
Zgłoszenie szkód ma  
dziej politycznej.  
Przedmiotem zgłoszenia  
położonej w granicach kraju (na  
nadają niewątpliwie pod przepisy  
a) Wszystkie rzeczowe s  
wtedy, jeżeli ich nie w  
b) szkody wyrządzone w  
główności spowodowan  
linii bojowej ze wzglę  
korzystania z tych ob  
na nią ognia z objeki  
c) szkody powstałe wsk  
Nie należy zgłaszać s  
nia ekonomicznego, tym stanem  
nywanu przemysłu, niezyskani  
możności zarobku.  
Tych szkód, za które  
nie można na tym formularzu z  
Formularz należy wy  
1) Wszystkie daty ma  
starzające, lub jeśli potrzeba ni  
mogą być w żadnym razie prze  
3) Kwoty szacunkow  
nad 50 h liczy się za 1 korone.  
4) Jest wskazane, aby  
powinna osoba zastępująca posi  
osobiście swego roszczenia zgl  
5) Zabrania się poda  
szej szkody niż istotnie powsta  
1854 Dz. p. p. nr. 96.

436.

Тарнополь

82

# Pouczenie.

K

Zgłoszenie to służy jedynie do stwierdzenia rozmiarów szkód wojną spowodowanych bez obowiązku Państwa do wy-

głoszenia tych szkód w jakiegokolwiek bądź formie.

Zgłoszenie szkód ma być na tym formularzu, albo wniesione na piśmie, albo złożone protokolarnie u właściwej Wła-

ściwej Władzy.

Przedmiotem zgłoszenia są wszystkie rzeczywiste szkody rzeczowe powstałe na ruchomej i nieruchomej własności

w granicach kraju (na wodach śródlądowych) wskutek bezpośredniego oddziaływania wojny, o ile te szkody nie pod-

legają nowądy pod przepisy ustawy dotyczącej świadczeń wojennych, a zatem

- a) Wszystkie rzeczowe świadczenia na rzecz nieprzyjaciela i wszystkie szkody wyrządzone przez niego, w obu wypadkach wtedy, jeżeli ich nie wynagrodził;
  - b) szkody wyrządzone wskutek operacji wojennych własnych lub sprzymierzonych wojsk. Zgłosić należy więc w szczególności spowodowane ostrzeliwaniem uszkodzenie, zburzenie lub spalenie poszczególnych budynków przez wojska na linii bojowej ze względów wojskowych (n. p. dla uzyskania wolnego wystrzału lub dla uniemożliwienia nieprzyjacielowi korzystania z tych obiektów). Szkodę wyrządzoną na przedmiotach (objektach) prywatnych powstałą przeniesienie się na nią ognia z obiektu, na którym pożar wzniecono, należy w każdym razie uważać za szkodę wojenną.
  - c) szkody powstałe wskutek wybrków i rabunków.
- Nie należy zgłaszać szkód, spowodowanych tylko pośrednio stanem wojennym w ogóle, lub wypływających z położenia ekonomicznego, tym stanem wywołanego, jak n. p. zysk utracony wskutek przeszkód i utrudnień w uprawie roli, w wyko-
- paniu przemysłu, nieuzyskanie czynszu za najem lub dzierżawę i t. p., naruszenie interesów majątkowych w ogóle, lub utrata zarobku.
- Tych szkód, za które poszkodowany otrzymał już wynagrodzenie, na podstawie ustawy o świadczeniach wojennych, nie należy na tym formularzu zgłaszać ponownie.
- Formularz należy wypełnić dokładnie i starannie, przestrzegając przytem ściśle następujących postanowień:
- 1) Wszystkie daty mają być z reguły przytoczone w formularzu samym. Jeśli miejsce w odnośnej rubryce jest niewy-  
starające, lub jeśli potrzeba niektóre daty bliżej określić, należy osobne załączniki dołączyć i na nie się w rubryce powołać.
  - 2) Rubryki przeznaczone do wpisania oszacowania znawców i opinii powiatowej Komisji dla szkód wojennych nie  
mogą być w żadnym razie przez zgłaszającego zapisane.
  - 3) Kwoty szacunkowe w przedziałach h, o, p, należy podać tylko w koronach; kwot do 50 h nie liczy się, zaś po-  
nad 50 h liczy się za 1 koronę.
  - 4) Jest wskazane, aby każdy zgłaszający swe roszczenia zatrzymał sobie odpis tego doniesienia, zwłaszcza uczynić to  
osoba zastępująca poszkodowanego, gdy poszkodowanego niema w miejscu, lub gdy wskutek przeszkody nie może  
osoby swego roszczenia zgłosić.
  - 5) Zabrania się podawać świadomie nieprawdziwych lub niepełnych dat, któreby mogły spowodować ustalenie więk-  
szych niż istotnie powstałej. Niestosujący się do tego, będą karani po myśli cesarskiego rozporządzenia z 20. kwietnia  
1854 r. p. nr. 96.

# Поученє.

Се зголошенє служить виключно для провєреня розмїрїв шкїд, якї вїйна спрїчинила, без обовязку Держави

зголошєнє сїх шкїд в якїйнебудь формї.

Зголошенє шкїд належить на сїм формулярї або внєсти на письмї або зложити протоколярно у властивїй

владї.

Предметом зголошеня є всї дїйснї рїчевї шкїди, повсталї на движимїй і недвижимїй власности, положенїй

в границах краю (на середземних водах) наслідком безпосредного впливу вїйни, о скїлько сї шкїди не підпадають без-

посредно під постанови закона про чинїтьби на воєннї цїли а іменно:

- a) всї рїчевї чинїтьби на рїч неприятели і всї шкїди ним заподїянї, в обох случаях тоди, коли їх не винагородив;
  - b) шкїди заподїянї воєнними операцїями власних або союзних вїйск. Належить отже зголосити з'осїбно заподї-  
яне острїлюванєм ушкодженє, знищенє або спаленє з оглядїв вїйскових поодинокїх будїнкїв вїйсками на бо-  
ювій лїнії (н. пр. в цїли одержаня свобїдного вїстрілу, або в цїли унеможливленя неприятели користати зї  
своїх предметїв). Шкїду заподїяну на приватних предметах (обектах), а повсталу наслідком того що огонь пе-  
ренїсї ся на неї з предмету, котрий підпалєно, належить в кожїдїм случаету уважати як воєнну шкїду;
  - c) шкїди спрїчиненї сваволєю і рабунками.
- Не належить зголошувати шкїд, спрїчинєних лише посередї воєнним станом в загалї або впливаючих з еко-  
номїчного положеня, викликаного сїм станом як напр. страчений зиск наслідком перепон і утруднєнь в управї рїлі ви-  
копаня, промислу, недержанє чиншу за наєм або аренд і т. д., нарушенє маєткових інтерєсїв в загалї або втрата  
заробку.
- Сїх шкїд, за котрї пошкодований одержав вже винагороду на основї закона про чинїтьби на воєннї цїли, не  
нależy зголошувати на сїм формулярї.
- Формуляр належить вповнїтити точно і старанно та прїдержувати ся прїтїм строго слїдуючих постанов:
- 1) Всї дати належить з правїла навести в самїм формулярї. Коли мїсця дотичнїй рубїцї є за мало, або коли  
недостатрї дати блисше означити, належить долучити окремї прилоги і на них покликати ся в рубїцї.
  - 2) Зголошующий не може в нїякїм случаету записувати рубрики призначенї до вписаня оцїнки знатокїв і оцїнї  
зглядно красовї комїсії для воєнних шкїд.
  - 3) Оцїнковї квоти в передїлах h. l. p. q., належить подати лише в коронах; квот до 50 с не числїть ся а по-  
над 50 с числїть ся за 1 корону.
  - 4) Є вказанїм, щоби кожїдї, що зголошує свое домаганє задержав для себе вїдпис сего донесєня, з осїбно  
зробити особа, яка заступає пошкодованого, коли того пошкодованого не має в мїсци, або коли вїн наслід-  
ком не може особисто зголосити свого домаганя.
  - 5) Заборонє ся подавати свїдомо неправдївї або неповнї дати, що моглибї спрїчинити усталєне бїльшї  
розрахункї, ніж дїйсно будя. Кожного, хто не буде примїновати ся до сего, буде карати ся по думцї цїсарского розпоряд-  
ка з 20. швїтня 1854 В. з. д. Ч. 96.

Podpis Powiatowej Komisji szkód wojennych  
Підпис Повітової комісії для  
воєнних шкїд

Dla właścicieli przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego, tudzież dla poszkodowanych wszystkich innych zawodów lub gałęzi zarobkowych<sup>1)</sup> (z wyjątkiem rolników).

Для владетелів торговельного, промислового або гірничого підприємства та для пошкоджених всіх інших або зарібкових галузей<sup>1)</sup> (з виїтком рільників).

Zgłoszenie ogólne<sup>2)</sup>  
Загальне оголошене<sup>2)</sup>

Stanowisko przedsiębiorstwa: Kraj: Galicya.  
zgłaszającego. Край: Галичина.  
Місце виконувана підприємства: Powiat polityczny Warmpol  
оголошуючого. Політичний повіт  
Gmina (miejsowość) Warmpol  
Громада (місцевість)  
Ulica i Nr. domu Boim kolejowy.  
Улиця и число дому (Praktycznego)

Jeżeli się przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe, lub górnicze w kilku miejscach wykonywa, należy tu podać tylko główne miejsce: por. uwagę 2, ust. 4).  
(Коли торговельне промислове, або гірниче підприємство виконує ся в кількох місцях, належить тут подати лише головне місце: пор. замітку 2, уст. 4).

Nazwisko właściciela przedsiębiorstwa: Jean Kozdek  
Назви́ско владетеля підприємства:  
Rodzaj przedsiębiorstwa: Komisariat kolejowy  
Рід підприємства:

Ogólne zgłoszenie szkód wojennych.  
Загальне оголошене воєнних шкід.

a) właściciel (nazwisko i (lub) firma) przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego: Jean Kozdek  
владетель (назви́ско і (або) фірма) торговельного, промислового або гірничого підприємства:  
b) miejsce zamieszkania właściciela przedsiębiorstwa: Warmpol  
місце замешканя владетеля підприємства:  
ulica i numer domu: Zwoickiego 100m  
улиця і число дому:  
powiat polityczny: Warmpol  
політичний повіт:  
kraj: Galicya  
край:  
c) rodzaj<sup>4)</sup> przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego: Komisariat kolejowy  
рід<sup>4)</sup> торговельного, промислового або гірничого підприємства:  
d) właściciel gruntu, na którym się przedsiębiorstwo wykonywa: Zyradzka koleji państwowej  
владетель ґрунту, на котрім виконує ся підприємство:  
Jeżeli właściciel przedsiębiorstwa nie może sam zgłoszenia tego złożyć:  
Коли владетель підприємства не може сам зложити се оголошене:  
e) przyczyna przeszkody właściciela przedsiębiorstwa:  
причина перепони владетеля підприємства:  
f) imię i nazwisko tego, który zgłoszenie skutecznicza:  
імя і назви́ско того, хто доконує оголошене:  
g) dokładny adres:  
точна адреса:  
h) uprawnienie do złożenia tego świadczenia (stosunek do właściciela tego przedsiębiorstwa):  
управнене до зложеня сеї заяви (відношене до владетеля підприємства):

poszkodowanemu wymierzono w r. 1914:  
пошкодженому вимірено з т.

poszkodowany był na p...  
пошкодженим був на по...  
był w domu podczas wyda...  
був в дома підчас подій...  
nie był obecny? K...  
був не присутний?  
komu był zastępował w owym c...  
кого заступовав в овым с...  
to zastępował go w tym czasie?  
то заступовав его в тим часі?  
zastępca i czeladź (person...  
заступца і челядзь (персон...  
ostali na miejscu uszkodzenia...  
остали на місци uszkodzenia...  
zastupnik i czeladź (perso...  
заступник і челядзь (персо...  
wypadli si na місци uszkodze...  
wypadli si na місци uszkodze...  
inne osoby mogą udzielić wy...  
inne osoby mogą udzielić wy...  
przedsiębiorstwa, o szk...  
przedsiębiorstwa, o szk...  
osoby mogą dati wyяс...  
osoby mogą dati wyяс...  
przedsiębiorstwa, pro шко...  
przedsiębiorstwa, pro шко...  
1. Oznaczenia użyte we...  
1. Oznaczenia użyte we...  
przemysłowych i g...  
przemysłowych i g...  
zarobku (z wyjątkiem...  
zarobku (z wyjątkiem...  
Gdzie więc w fo...  
Gdzie więc w fo...  
kowej, gdzie mowa o...  
kowej, gdzie mowa o...  
kapitalisty, urzędni...  
kapitalisty, urzędni...  
to odnosi się to takż...  
to odnosi się to takż...

2. Co do kaźde g...  
2. Co do kaźde g...  
własność (przedmiot...  
własność (przedmiot...  
(Formularz C), wypis...  
(Formularz C), wypis...  
dotyczące miejsca u...  
dotyczące miejsca u...  
Jeżeli przedsiębi...  
Jeżeli przedsiębi...  
stanowiska przedsiębi...  
stanowiska przedsiębi...  
tego odrębnego zgłos...  
tego odrębnego zgłos...  
Oprócz tego nale...  
Oprócz tego nale...  
To zgłoszenie ogólne...  
To zgłoszenie ogólne...  
przedsiębiorstwa zgłasza...  
przedsiębiorstwa zgłasza...  
3. Jeżeli kilka osób pro...  
3. Jeżeli kilka osób pro...  
handlowego, to uważ...  
handlowego, to uważ...  
Zgłoszenie to odnosi...  
Zgłoszenie to odnosi...  
Dla wykazania y...  
Dla wykazania y...  
jącem się poza obręb...  
jącem się poza obręb...  
Jeżeli w przedsi...  
Jeżeli w przedsi...  
stwa handlowego; wy...  
stwa handlowego; wy...  
4. Należy dokładnie po...  
4. Należy dokładnie po...  
wód albo gałęzi zarob...  
wód albo gałęzi zarob...

1. Oznaczenia uжитi na...  
1. Oznaczenia uжитi na...  
gірничих підприємств...  
gірничих підприємств...  
(з виїтком рільників).  
(з виїтком рільників).  
Де отже в фор...  
Де отже в фор...  
лікаря, капіталіста,  
лікаря, капіталіста,  
конування підприємст...  
конування підприємст...  
2. Се загальне оголош...  
2. Се загальне оголош...  
жимої власности, як...  
жимої власности, як...  
тичної Влади повіту...  
тичної Влади повіту...  
Коли торговельн...  
Коли торговельн...  
виконувана підприєм...  
виконувана підприєм...  
ваня навіть тоді, ко...  
ваня навіть тоді, ко...  
кох філіях, належити...  
кох філіях, належити...  
Коли головне м...  
Коли головне м...  
оголошене до політ...  
оголошене до політ...  
3. Коли кілька осіб ве...  
3. Коли кілька осіб ве...  
товариства, там нале...  
товариства, там нале...  
оголошене відносити...  
оголошене відносити...  
Щоби вказати...  
Щоби вказати...  
дально підприємства...  
дально підприємства...  
Коли в торговел...  
Коли в торговел...  
вельним підприємств...  
вельним підприємств...  
4. Належить точно под...  
4. Належить точно под...  
або галузь зарібку з...  
або галузь зарібку з...

5. Do сеї власности залиця...  
5. Do сеї власности залиця...  
w czasie, gdy szkoda zasz...  
w czasie, gdy szkoda zasz...  
trudności lub pozostałone ро...  
trudności lub pozostałone ро...  
zależać w uziale III.  
zależać w uziale III.  
6. Do сеї власности ачи...  
6. Do сеї власности ачи...  
лежать до місця ви...  
лежать до місця ви...  
котрих вивожено зап...  
котрих вивожено зап...  
лишені в часі утєчн...  
лишені в часі утєчн...  
осібного відношеня і...  
осібного відношеня і...  
винайдлених, товарох...  
винайдлених, товарох...

podatek powszechny zarobkowy	з
загальний зарічковий подат	К.
podatek rentowy	К.
реентовий податок	К.
podatek dochodowy	К.
доходовий податок	К.
podatek gruntowy	К.
грунтовий податок	К.
podatek domowy	К.
домовий податок	К.

83

wymierzono tytułem podatków państwowych  
 вимірено з титулу державних податків в 1914 р.:

był na polu walki? *nie*  
 був на полі борби? *nie*

był w domu podczas wydarzeń, które wywołały szkodę? *nie*  
 був дома підчас подій, що викликали шкоду? *nie*

był obecny? *nieobecny* *nie* *nieobecny* *nie* *nieobecny* *nie* *nieobecny* *nie*  
 був obecny? *nieobecny* *nie* *nieobecny* *nie* *nieobecny* *nie* *nieobecny* *nie*

nieobecny? *nie*  
 неobecny? *nie*

nieobecny? *nie*  
 неobecny? *nie*

nieobecny? *nie*  
 неobecny? *nie*

*Wyprawy Andrija i Tarata Michai Konduktora z Parosopolu.*

Omazczenia użyte we formularzu i uwagach co do poszkodowanych właścicieli przedsiębiorstw handlowych, przemysłowych i górniczych, stosują się odpowiednio też do poszkodowanych wszystkich innych zawodów i gałęzi zarobku (z wyjątkiem rolników)

Gdzie więc w formularzu jest mowa o przedsiębiorstwie, to odnosi się to także do zawodu lub gałęzi zarobkowej, gdzie mowa o właścicielu przedsiębiorstwa także do wykonującego ten zawód lub gałęzi zarobkową (lekarza, kapitalisty, urzędnika, wojskowego i t. p.), który zgłasza swą szkodę, a gdzie mowa o stanowisku przedsiębiorstwa, to odnosi się to także do gospodarstwa domowego lub mieszkanią poszkodowanego.

Co do każdego obcego stanowiska przemysłowego (miejsca uszkodzenia), w którym uszkodzono podczas wojny własność (przedmiot) właściciela przedsiębiorstwa, ma on wypełnić osobny egzemplarz tego zgłoszenia odrębnego formularza C, wypisać na nim numer bieżący i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla danego miejsca uszkodzenia.

Jeżeli przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe lub górnicze ma kilka stanowisk (filii), to uważa się te uboczne stanowiska przedsiębiorstwa, na których wydarzyła się szkoda wojenna, za „obce miejsca uszkodzenia”, w znaczeniu tego odrębnego zgłoszenia.

Oprócz tego należy w zgłoszeniu ogólnym (Formularz B, dział III), przytoczyć poszczególne zgłoszenia odrębne To zgłoszenie ogólne należy wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla stanowiska przedsiębiorstwa zgłaszającego, ewentualnie do politycznej Władzy krajowej (patrz uwaga 2 formularza B).

Jeżeli kilka osób prowadzi przedsiębiorstwo handlowe lub przemysłowe pod wspólną firmą w formie towarzystwa handlowego, to uważa się te firmy jako właściciela przedsiębiorstwa we wszystkich działach tego zgłoszenia. Zgłoszenie to odnosi się wtedy we wszystkich działach wyłącznie do majątku towarzystwa.

Dla wykazania wszystkich szkód wojennych, których uczestnicy towarzystwa doznali na swoim majątku znajdującym się poza obrębem przedsiębiorstwa, należy użyć osobnych zgłoszeń.

Jeżeli w przedsiębiorstwie handlowym lub przemysłowym uczestniczą ciisi spółnicy, to nie stanowi ono towarzystwa handlowego; wykonywacz przedsiębiorstwa ma zgłosić wtedy wszystkie szkody wojenne jako swoje własne.

Należy dokładnie podać, jakie gałęzie handlu lub jaki przemysł (górnictwo) przedsiębiorstwo obejmuje (jaki jest zawód albo gałęzi zarobku zgłaszającego), oraz czy zarazem prowadzi się gospodarstwo rolne.

Omazczenia użyte na formularzach i w załączkach, które dotyczą uszkodzonych właścicieli przedsiębiorstw handlowych i przemysłowych, odnoszą się także do uszkodzonych właścicieli przedsiębiorstw rolniczych i galuszy zarobku (wysokom rільників).

De otже в формуляри є бесіда про підприємство там відносити ся се також до звания або зарічкову гаузь (капіталіста, урядника, військового і т. д.), котрий зголошує свою шкоду, а де є бесіда про місце виконування підприємства, там відносити ся се також до домашнього господарства або мешканія пошкодженого.

Se загальне зголошенє обнимає всі шкоди властителя підприємства а також сі воєнні ушкодження чужої діяльності властности, які повстали в місці виконування его підприємства. Се зголошенє належить внести до політичної властности повіту, в котрім знаходиться підприємство зголошующого.

Коди торговельне, промислове або гірничє підприємство має кілька місц виконування (філій), то за місце виконування підприємства в значінню сего загального зголошеня належить уважати лише головне місце виконування навіть тоді, коли его самого не доторкнули воєнні події. Воєнні шкоди, що повстали в одній або кількох філіях, належить виказати в I відділі і в окремих зголошенях після формуляря С (пор.: замітку 14).

Коди головне місце виконування підприємства знаходиться в іншій коронній країю, належить внести зголошенє до політичної властности краювої, в котрій адміністративній території шкода повстала.

Коди кілька осіб веде торговельне або промислове підприємство під спільною фірмою в формі торговельного товариства, там належить уважати сю фірму як властителя підприємства у всіх частях сего зголошеня. Се зголошенє відносити ся тоді у всіх частях виключно до майна товариства.

Шоби виказати всі воєнні шкоди, яких зазнали учасники товариства на своїм майні, положенім поза обласною підприємства, надежить ужити окремих зголошенє.

Коди в торговельнім або промисловім підприємстві беруть участь тихі спільники, годі не є воно торговельним підприємством; посідач підприємства має зголосити тоді всі воєнні шкоди як свої власні.

Підприємство точно подати, які гаузи торговлі або який промисл (гірництво) підприємство обнимає (як є зване або гаузь зарічку зголошующого) та и заразом веде ся рільничє господарство.

Wszystkie szkody należy zgłaszać do tej politycznej władzy powiatowej, która jest właściwą dla stanowiska przedsiębiorstwa zgłaszającego, ewentualnie do politycznej władzy krajowej (patrz uwaga 2 formularza B).

Jeżeli kilka osób prowadzi przedsiębiorstwo handlowe lub przemysłowe pod wspólną firmą w formie towarzystwa handlowego, to uważa się te firmy jako właściciela przedsiębiorstwa we wszystkich działach tego zgłoszenia.

Liczba bieżąca — Мергове число	I. Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa <sup>1)</sup>  Воєнні шкоди заподіяні в місці виконувана підприємства на власності власни- теля підприємства <sup>2)</sup>	Oznaczenie uszkodzenia Означення uszkodження			Oznaczenie powstania Означення виникнення		Liczba szkody wojennej Мергове число	Przy szkodach na przedmiotach własności przedsiębiorcy При шкодах на предметах власності підприємця	
		Przyczyna: podar, ostrzeżenie, inne działania wojenne, zniszczenie, rabunek, Przyczyna: пожега, ostrілюване іншими військовими діями, знищене рабунок.	Sprawa: wojsko, ludność Справа: військо, людина	Sprawa: cywilna <sup>3)</sup> Справа: цивільна	Dzień albo czas <sup>4)</sup> День або час <sup>5)</sup>	Hość i oznaczenie uszkodzonych przed- miotów  Число і означення uszkodzonych предметів			Imię i nazwisko właściciela  Імя і на- звіско та адреса власни- теля
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k
	Szkody wyrządzone na własności gruntowej <sup>1)</sup> Шкоди заподіяні на ґрунтовій власності <sup>2)</sup> a) Szkody na gruntach (polach ornych, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych). a) Шкоди на ґрунтах (полях, луках, пасови- сках, огородах, лісах і інших). Księga gruntowa Ґрунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу								
	b) Szkody na domach mieszkalnych: Tu należy podać przy budynkach parterowych m <sup>2</sup> (metry kwadra- towe) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m <sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany główne dźwi- gające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drzewa, z jakiego materiału była wykonana kon- strukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut. b) Шкоди на домах до мешканця: Тут належить подати при партерових будинках m <sup>2</sup> (ква- дратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будинках m <sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого обшару; дальше, чи головні стіни піддержуючі, згідно межі- стіни були виконані з мур, згідно яко риглівки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкін- ці, чи огороженем був мур, штахети, або дріт. Księga gruntowa Ґрунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу								
	c) Szkody na innych budowach (stajniach, szo- pach, stodołach, spichrzach, budynkach fabry- cznych i halach maszyn): Tu należy podać przy budynkach parterowych m <sup>2</sup> (metry kwadra- towe) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m <sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany główne dźwi- gające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki, lub z drzewa, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wresz- cie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut. c) Шкоди на інших будовлах (стайнях, шо- пах, стодолах, шпихлірах, фабричних бу- динках і галях машин): Тут належить подати при партерових будинках m <sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхо- вих будинках m <sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого обшару; дальше, чи головні стіни піддержуючі, згідно межі- стіни були виконані з мур, згідно яко риглівки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкін- ці, чи огороженем був мур, штахети, або дріт. Mosty (konstrukcy) drewniane, żelazne, kamiennie, żelaznobeto- nowe). Мости (дерев'яної, залізної, каміної, залізно-бетоно- вої конструкції). Drogi (brukowane, szutrowane, makadamizowane) Дороги (бруковані, штуровані, макадамізовані) Księga gruntowa Ґрунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу								

Uwaga 5. (Patrz str. 3).

6. Tylko wtedy wypełnić ten przedział, gdy można podać daty jako tako dokładne.

7. Szkód wyrządzonych na własności gruntowej (także w mieszkaniach, sklepach, pracowniach i t. p.), nawet jeżeli nie  
zawioną, wynajętą, lub oddaną w użytkowanie, niema zgłaszać dzierżawca, najemca, użytkownika, lecz właściciela (domownika).

Замітка 5. (Дивити стор. 3).  
6. Лише тоді вип  
7. Шкод заподіяні  
виарендована,  
а лише власник

zamieszkania  
Oznaczenie powstalej szkody  
Oznaczenie zapodіяної шкоди  
znaczenie  
ych przed-  
tów  
Oznaczenie  
przedmieta

шкоду воєнне:  
шкоди:

Przy szkodziach na przedmiotach która nie są własnością przedsiębiorstwa  
Przy szkodziach na przedmetach що не є власністю підприємства

Uszkodzony przedmiot був в 1914 zabezpieчаваний в Закладzie ubezpieczeń od ognia  
на К. ....

Przeznaczenie wyłącznie do wypełnienia przez Komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajową  
Призначене виключно до вповнення повітовою або краєвою комісією для воєнних шкід.

Oszacowanie znawcy  
Оцінка знавця

Oszacowana wysokość szkody  
Оцінена висота шкоди  
Koron  
Koron

Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej  
Opinia повітової або краєвої комісії для воєнних шкід.  
Opisem koron  
Загалом корон

Uwaga  
Замітка

Imię i nazwisko oraz adres właściciela  
Імя і на-звисько та адреса влас-тиеля

Pracująca lub tutaj prawny tytuł spowodoowały że przedmioty te znajdowały się w szkodliwym przedsiębiorstwie  
Pracująca або правний ти-тул, які спричинили, що ці пред-мети зникли в місци виконування підприємств.

Wysokość szkody względnie właścicielowi  
Висота за-подіяної аластительей шкоди  
Koron  
Koron

Dowody  
Докази

Uszkodzony przedmiot був обезпечений в 1914 р. в Заведеню для обезпечень від огня  
в..... на К. ....

Imię i nazwisko oraz zawód i miejsce jego zamieszkania  
Імя і назвисько та зване і місце его замешканя

Rozmiar szkody  
Рід шкід

i	k	l	m	n	o	p	q	r	
<div style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; border-bottom: 1px solid black; width: 100%; height: 100%; position: relative;"> <div style="position: absolute; left: 20px; top: 50px; width: 80%; height: 50px;"></div> </div>									
do przeniesienia: до перенесеня:						K.	K.		

Do przeniesienia  
До перенесення

5. (Диви стор. 3).  
6. Лише тоді вповинити сей переділ, коли можна подати яко такі точні.  
7. Шкід заподіяних на ґрунтовій власности (також в мешканях, склепах, робітнях, і т. д.), навіть коли є виарендована, винаймлена або віддана в ужитковане, не має зголошувати арендар, насьмець, ужиткуючий, а лише властитель (посідач).

Liczba bieżąca — Чергове число	Oznaczenie uszkodzenia Означене uszkodження	Oznaczenie powstałej szkody Означене заповідниї шкоди			Rodzaj szkody Рід шкоди
		Pość i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów	Число i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów		
a	b	c	d	e	f
	(Dobry stan, jeżeli 1. — Дальший так станай 1.)  Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa *)  Воєнні шкоди заповідні в місци виконуваня підприємства на власности власника підприємства *)	Przekazy i kwoty, otrzymane, inne świadczenia i ostateczne, zbrojenie, rabunki, itp. Проким: похмар, остріжоване, вилучі військової діляны, зміщеня рабунков.	Sprawca: wojsko, ludność cywilna *) Справець: військо, цивільна людина *)	Dzień albo czas *) День або час *)	
2	Szkody na własności inwentarywalnej *), bydło, drobiu, ulach, koniach, wozach, sprzętach, maszynach i urządzeniach rolniczych, przemysłowych i innych, narzędziach, urządzeniach sklepów, kantorów, pracowni rzemieślniczych, restauracji i szynków, z przynależnościami.  Шкоди на інвентаризальній власности *) худоби, дробі, улях, конях, возах, знарядях рілничих, промислових або інших машинах і уладженях, приладах, уладженях sklepів, канторів, рукодільничих робітень, реставрацій і шинків з принадлежностями.				Do przeliczenia До перерахунку
3	Szkody na towarach i zapasach materiałów surowych różnego gatunku: składy towarów, materiały surowe, wyroby zupełnie wykończone i półfabrykty, zapasy ze żniwa i zapasy do zasiewu oraz zapasy paszy  Шкоди на товарах і запасах сировців ріжного рода: склади товарів, сировці, зовсім викінчені вироби і півфабрикати, запасы зі жнива і запасы під засів, та запасы паши.				
4	Szkody w gotówce (pieniądzech), tudzież takich wekslach i papierach wartościowych, które nie mogą być amortyzowane,  Шкоди в готівці (грошах) також таких вексляр і вартісних паперах, яких не можна амортизувати.				
5	Szkody na inwentarzu domowym jak: ubrania, bielizna, meble, sprzęty wchodzące w zakres gospodarstwa domowego, klejnoty, przedmioty artystyczne, książki, przybory myśliwskie, broń, opał.  Шкоди на домашнім інвентарі як: одіне, біле, меблі, знаряди, що входять в область домашнього господарства, дорогоцінності, артистичні предмети, книжки, прилади до польованя, оружє, опал.				

*rebrinki*  
*миле розпіділа*  
*43/100000 рубль*  
*Рублонсько*  
*мужики*

*шкоди воєнні  
колективного господарства  
війни.*

Квартал	Місяць	
1	2	сидячі
2	3	лошка
3	1	атом
4	2	столи
5	6	кереси
6	1	маши
7	3	дыван
8	1	кеса
9	1	Містро
10	3	фіра
11	2	ходо
12	4	обва
13	4	кар
14	1	спир
15	1	омы
16	-	нары
17	10	пріс
18	1	пир
19	3	вод
20	2	кол
21	2	мат
22	-	нары
23	2	кары
-	-	

Uwaga 8. Tu należy także ten inwentarz, który kupił dzierżawca gruntu.  
За власності джерзавця або уыткочкы уважа сіє такжє тєн інвентар, котрї джерзавця луб уыткочкє грунту прїкуплєно.  
тощі шцєткочкє з зобовязанієм одданя по выгашніці джерзавы луб уыткочкє рўнїє з вартостї шцєткочкє.  
Szkody wojenne na innym wydzierżawionym, wynajętym, wypożyczonym i t. d. inwentarzu ma właściciel przedsiębiorstwa w dziale II. 6. w zastępstwie właściciela tego inwentarza.



Wycenz

szkoda wojennych pomieszczeniach przez Jęzua Karyjka kowalibora  
kolejowego podwlas inwaryi rosyjskiej w Jarupolu wskutek wybuchu  
wojny.

№	Staw	Przedmiot szkody	Wartosc przed wojna	Wartosc obecna
1	2	szafy	150	1200
2	3	torzka	120	900
3	1	atomiana	80	500
4	2	stoly	90	300
5	6	krzesel	42	400
6	1	maszyna do szycia	140	500
7	3	dywany sciennne	90	600
8	1	regal scienny	90	500
9	1	Mistro	40	300
10	3	firanki do okien	60	400
11	2	chodniki na podlogi	70	600
12	4	obrazy	50	200
13	4	kanistery	40	200
14	1	spiralna kuchenna	50	200
15	1	omywalnia	30	100
16	-	naczynie kuchenne	300	1500
17	10	prześcieradla	120	1000
18	1	piecyzna	200	1000
19	3	poduszki	160	900
20	2	kolory	80	400
21	2	materacy	80	200
22	-	naczynie stolowe	100	400
23	2	kafy na torzka	90	200
-	-	do przeniesienia	2170	13500

Wycenz  
Diabozanie

Воєнні шкоди заподіяні на інших виарендованим, винаймленім, позиченим і тд. інвентаря має влaститель підприємства зголосити в відділі II, 6. в заступстві влaстителя сего інвентаря.

Liczba przedmiotów — Число вещей

Szczegółowy opis — Подробное описание

Szczegółowy opis — Подробное описание

Szczegółowy opis — Подробное описание

Szczegółowy opis — Подробное описание

№	Il. przedmiotów	Opis	Wartość przed uszkodzeniem	Wartość po uszkodzeniu
<i>Przedmiot szkody</i>			2170	12500
<i>z przeniesienia</i>				
24	1	wózek drewniany	30	100
25	8	par białych	130	1600
26	2	ubrania męskie	120	1000
27	1	ubranie damskie	80	600
28	1	palto ciemne	70	800
29	1	palto białe	60	600
30	1	para szpilek	30	200
31	2	para butów	20	100
32	1	czapka	180	600
33	18	par białych damskich	180	3000
34	30	koszule damskie i męskie	200	3000
35	10	sukienki	260	3000
36	14	bluzki	140	3000
37	2	metry drewna	50	50
38	1/2	tony (500kg) węgla	50	50
39	2	buty damskie	30	200
40	2	buty męskie	15	100
41	2	sukienki	10	50
42	1	piłka	5	40
43	2	bielizna damska do białych	10	100
<i>Razem</i>			3830	30690

Przy szkodzi na przedmiotach...  
 Imię i nazwisko oraz adres właściciela  
 Przyczyna obrażenia  
 Imię i nazwisko oraz adres właściciela  
 Przyczyna obrażenia

3. Тут належить також сей За власність арендаря збрунт прийняв після оцінки рівнож після оцінкової в Воєнні шкоди заподі підприємства зголосити в

№	№	№
2120	12500	
30	100	
130	1600	
120	1000	
80	600	
30	800	
60	600	
30	200	
20	100	
180	600	
180	3000	
200	3000	
260	3000	
140	3000	
50	50	
50	50	
30	200	
15	100	
10	50	
5	40	
10	100	
3830	30690	

Przy szkodaх на przedmiotach które nie są własnością przedsiębiorstwa. При шкодах на предметах що не є власністю підприємства		Uszkodzony przedmiot był w r. 1914 zabezpieczony w Zakładzie ubezpieczeń od ognia w na K.		Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez Komisję dla szkód wojennych powiatową wzdł. dnę krajową Призначене виключно до виконання комісією для військ. шкід.		
Imię i nazwisko oraz adres właściciela	Przyczyna lub tytuł prawny które spowodowały że przedmiot te znajdowały się w stanowisku przedsiębiorst.	Wysokość szkody wyrażonej w wartościach	Dowody  Докази	Oszacowanie znawcy Оцінка знатока		Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej wzdł. dnę krajowej  Opinia powiatowej komisji dla військ. шкід.  Ogółem koron Загалом корон
	Przyczyna або правний титул, які спричинили, що ці предмети знаходились в місці виконуваних підприємств.	Висота заподіяної власниці шкоди  Koron Koron		Imię i nazwisko oraz zawód i miejsce jego zamieszkania	Oszacowana wysokość szkody	
Imię i nazwisko та адреса власника				Imię i nazwisko та зване і місце его замешканя		Uwaga  Замітка
i	k	i	m	p	o	r
					Z przeniesienia: 3 перенесеня:	K K
<div style="position: absolute; top: 10%; left: 10%; width: 80%; height: 80%; border: 1px solid black;"> <p style="position: absolute; top: 70%; left: 30%;">podane władności</p> <p style="position: absolute; top: 80%; left: 35%;">zakazano</p> </div>						
					Suma Сума	K K

Тут належить також сей інвентар, який купив арендар ґрунту.  
 За власність арендаря або ужиткуючого уважає ся також сей інвентар, котрий арендар або ужиткуючий ґрунт прийняв після оцінкової вартості зі зобов'язаннем віддати его по вигашенню аренды або ужиткованя рівнож після оцінкової вартості.  
 Воєнні шкоди заподіяні на иньшій виаренованім, винаймленім, позиченім ітд. інвентаря мас власитель підприємства зголосити в відділі II, б. в застунстві власителя сего інвентаря.

Лічба біляця — Чергове число	II Шкоди воєнні вирządzone в станівку підприємства на власності власника підприємства *)  Воєнні шкоди заподіяні в місці виконання підприємства на власності власни- теля підприємства *)	Означення uszkodzenia Означене ушкодження				Означення powstałej szkody Означене заподіяної шкоди	
		Przeżytku: tożar, ostydzanie, imo- szalenie wojskowe, dżurzenie, tabniek- Przyczyny: pożar, ostrzaliwane inny wojskowy działani, zniszczenie rabuшок.	Sprawca: wojsko, ludn cywilna *)	Sprawa: wojsko, szwidylna łodność *)	Dzien albo czas *)	Ilość i oznaczenie uszkodzonych przed- miotów	Число і означенє ушкоджених предметів
a	b	c	d	e	f	g	
6	Szkody na rzeczach ruchomych wszelkiego ro- dzaju, stanowiących obcą własność, a których przypadkowe zniszczenie lub uszkodzenie nie na- stąpiło z winy właściciela przedsiębiorstwa <sup>10) 11)</sup>  Шкоди на движимих річах вслякого рода, що є чужою власністю і котрих случайне зни- щенє або ушкодженє не наступило з вини власителя підприємства <sup>10) 11)</sup>						
7	Szkody na takich rzeczach ruchomych, które ku- pione z zastrzeżeniem prawa własności, a które nie były jeszcze w zupełności spłacone w czasie, kiedy szkoda nastąpiła <sup>12)</sup>  Шкоди на таких движимих річах, які куплено із застереженєм права власности, і котрих не сплачено ще в повні в часі, коли наступила шкода <sup>12)</sup>						

Uwaga 9. Jednak szkody wyrządzone na własności gruntowej ma zgłosić tylko sam właściciel (dierzyciel) (por. ...  
10. Tu należą wszystkie rzeczy ruchome, które są własnością innej osoby, a które właściciel przedsiębiorstwa ...  
wzroku swego przedsiębiorstwa miał tylko w użytkowaniu lub przechowaniu, jako użytkowca, dzierżawca (z ...  
wspomnianym w uwadze 8, ust. 2.), najemca, wypożyczający (do wypożyczonych rzeczy ruchomych nie należą ...  
pieniądze w gotówce), jako przedsiębiorca na podstawie umowy o usługi (materiały dostarczone przez ...  
do przedłożenia lub rzeczy oddane do naprawy n. p. zboże oddane mielnikowi, zegarki zegarmistrzowi ...  
przechowawca (depozyta pewnych rzeczy w bankach, zakładach itp.), jako właściciel gospody lub zarządcy ...  
złożone przez podróżnych.) jako wierzyciel za złożeniem zastawu (zakład zastawniczy), komisjoner, spedyt ...  
mający skład, przewoźnik. Tutaj należy też obca własność ruchoma, która była umieszczona u przedsiębiorcy ...  
podstawie osobnej umowy np. automat muzyczny, zostający własnością fabrykanta i z którego on dochodzi ...  
Jeżeli właściciel przedsiębiorstwa posiada prawo zastawu na rzeczy, można w rubryce k podać też wysokość ...  
zabezpieczonej prawem zastawu.  
11. Za rzeczy, które podczas przesyłki przez sprzedawcę do nabywcy uległy uszkodzeniu wojennemu u spedytora, utrudniającego ...  
przewoźnika, ponosi odpowiedzialność nabywca. Szkód tych nie należy przeto zgłaszać tutaj, lecz jako szkody na własności ...  
przedsiębiorcy, znajdujących się poza obrębem niemiejsza wykonywania jego przedsiębiorstwa w dziale III, Nr. białej 18.  
12. Szkody te spadają zależnie od gospodarczych zamiarów stron w każdym poszczególnym wypadku albo na sprzedawcę ...  
rzecz sprzedał z tem zastrzeżeniem, albo na nabywcę, który rzecz posiada. Wysokość szkody należy przeto ...  
przedziału I, albo do przedziału H. W tych przedziałach należy też podać wysokość uiszczonych już spłat.

wojennej szkody	Przy uszkodzeniach na własności Przy uszkodzeniach na własności
Wysokość szkody wyr- ządzonej właścicielowi przedsię- biorstwa	Imię i na- zwisko oraz adres własni- ciela
Wysokość szko- dy zapodja- nej właścite- lowi під- приємства	Imię i na- zwisko та адреса власни- теля
Kodowy szkody	
h.	i.

Zauważka 9. Odnośnie szkody  
10. Tutaj należą wszystkie rzeczy ruchome, które są własnością innej osoby, a które właściciel przedsiębiorstwa ...  
śmieć, nieważnica, ...  
pro usługi (mają ...  
godzinnik, godzinki ...  
niści albo zarządcy ...  
spedитор, uдержу ...  
емства на основи ...  
Коды власности  
безвеченой правом  
11. За річє, які в часі ...  
або порозіжєні, ...  
смади, котрі знаход ...  
12. Сї шкоди покладає ...  
з сими застереженєми ...  
дїлу х. В тих пер ...



Liczba bieżąca — Число бieżача

iii.  
 Szkody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdujące się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>13)</sup>  
 Воєнні шкоди заподіяні власителеви підприємства на власности положений поза місцем виконувания підприємства <sup>13)</sup>

Oznaczyć miejsce i obce (jeżeli znajdujące się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa) gdzie uszkodzenie nastąpiło.  
 Označiti місце і місце (якощо положені поза місцем виконувания підприємства) де пошкоджено.

Powinąć zgłoszenie odrębne (Form. C)  
 Покладати окреме оголошення (Форм. С)

Zgłoszenie odrębne  
 Окреме оголошення

Wniezione do politycznej Władzy powiatowej miejsca uszkodzenia dnia  
 Ч. внесені до політичної влади повітової місця uszkodження дня

Wystąpienie szkody wojennej na własności przedsiębiorstwa  
 Виступило воєнне шкоди на власности підприємства

Wnieść ewentualnie jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa  
 Внести евантуально ще інші замітки власителя підприємства

a

iv.  
 Szkody wyrządzone na własności gruntowej poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>14)</sup>  
 Шкоди заподіяні на ґрунтовій власности поза місцем виконувания підприємства <sup>14)</sup>  
 a) Szkody na ґruntach (polach ornych, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych):  
 a) Шкоди на ґрунтах (полях, луках, пасовиських, огородах, лісах, і інших):

Księga ґruntowa  
 Ґрунтова книга  
 Liczba wykazu hipotecznego  
 Число гіпотечного виказу

b) Szkody na domach mieszkalnych:

Tu należy podać przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budynkach piętrowych m<sup>2</sup> (metry kubiczne) zabudowy, nego obszaru: dachy, czy ściany główne działające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach, wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut.

б) Шкоди на домах до мешканця:

Tut należy podać przy parterowych budynkach m<sup>2</sup> (kwadratowy метри) zabudowanej powierzchni, przy powierzchni budynków m<sup>3</sup> (кубичні метри) zabudowanego obszaru: dachy, czy główne ściany podpierające, względnie ściany międzyściłne były wykonane z muru, względnie jako ryglówki albo z drewna, z якого materiału була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах, вкінці чи огороженем був мур, штахети або дрот.

Księga ґruntowa  
 Ґрунтова книга  
 Liczba wykazu hipotecznego  
 Число гіпотечного виказу

Do przeniesienia  
 До перенесення

Uwaga 13. Tu nie ma się na myśli tej ruchomej własności właściciela przedsiębiorstwa, która należy do stanowiska przedsiębiorstwa w czasie uszkodzenia znajdowała się przypadkowo gdzieś indziej (n. p. wozy wywożące zapasy ze stanowiska przedsiębiorstwa).

14. Dla każdego odrębnego gdzieś indziej leżącego stanowiska przedsiębiorstwa (miejsca uszkodzenia), w którym własność (Formularz C), zaopatrzyć je liczbą bieżącą i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej która jest właściwa dla miejsca uszkodzenia (Tu zaś (t. j. w mniejszym formularzu B) należy tylko w krótkości wymienić zgłoszenia odrębne zawierające wszystkie uszkodzenia).
15. Także na własności ґрунтовой wydzierżawionej wynajętej, lub oddanej w użytkowanie, pod uwagę 7.

13. Тут не має ся на думці та власність, яка належить до становища підприємства в часі ушкодження була знайдена випадково гдесь индziej (наприклад, вози, що вивозять запаси з становища підприємства).

14. Для кожного окремого лежачого гдесь индziej становища підприємства (місця ушкодження), в якому власність (Формуляр С), заповнити її числом бieżача і внести до тієї політичної влади повітової, яка є власною для місця ушкодження (Тут же (т. є. в меншому формулярі В) треба тільки в коротко навести окремі зазначення).

15. Також на власности ґрунтовой орендованої, або відданої в користування, під увагу 7.



Tytułem pomocy doraźnej otrzymałem :  
З титулу нагної помочи я одержав :

a) w gotówce  
a) в готівці

dnia  
дня

b) w naturaliach, inwentarzu żywym, przyborach gospodarczych i t. d.  
b) в натураліях, живих інвентарі, господарських знарядях і т. д.

dnia  
дня

Wniosem dalsze zgłoszenie szkód, mianowicie:  
Я вніс дальші зголошення шкід, іменно :

formularzem A dnia  
на формулярі А дня

w

b

formularzem D dnia  
на формулярі D дня

w

Przyjmuję do wiadomości, że to dochodzenie służy tylko do ustalenia szkody i że z tego powodu nie przysługują do żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie dat nieprawdziwych, któreby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą wzbronione.

Приймаю до відома, що це доходжене має на цілі виключно ustalone škody і що зі сеї причини мені право домагати ся якогонебудь відшкодованя від Держави, як рівнож що під карою є забороненим подавати неправдиві або неповні дати, що моглиби бути причиною усталеня висшої шкоди, ніж вона була дійсна.

(miejscowość)  
(місцевість)

*Ternopol*

dnia  
дня

*6 czerwca*

191

(Imię i nazwisko zgłaszającego)  
(Імя і назвіско зголошуючого)

*Jan Harek*

Podpis znawcy (b/w):  
Підпис знатока (ків):

*[Faint handwritten signature]*

Podpis powiatowej komisji szkód wojennych  
Підпис повітової комісії воєнних шкід

Se zголошенє служить вгороді сих шкід в якійнебудь Зголошенє шкід належить політичній. Предметом зголошеня є в границах краю (на середземн) внаслідок постанови закона і а) всі річеви чинитьби на р городів ; б) шкоди заподіяні воєнним діанє острілюванєм ушкод боевій лінії (н пр. в цілі зі сих предметів). Шкоду веренє ся на неї з предм а) шкоди спричинені свавол Не належить зголошувати цього положеня, викликаного воєнного промислу, неoderжанє ч рибіку. Сих шкід, за котрі пошкод зголошувати на сім формуляр належить випов 1) Всі дати належить з пр дати блисше означити 2) Зголошуючій не може в галано краввої комісії д 3) Оцінкові квоти в переа ся за 1 корону. 4) Є вказаним, щоби кожд може особисто зголосити 5) Заборонє ся подасати дійсно була. Кожного, хт 1854. R. 2. 4.

A 535



535. *Тампопос Тампопос*

91

## Pouczenie.

...to służy jedynie do stwierdzenia rozmiarów szkód wojną spowodowanych bez obowiązku Państwa do wyzna-  
 ...szkod w jakiegokolwiek bądź formie.  
 ...szkod ma być na tym formularzu, albo wniesione na piśmie, albo złożone protokolarnie u właściwej Wła-  
 ...wszystkie rzeczywiste szkody rzeczowe powstałe na ruchomej i nieruchomości własności, położ-  
 ...w wodach śródziemnych) wskutek bezpośredniego oddziaływania wojny, o ile te szkody nie podpadają  
 ...propisy ustawy dotyczącej świadczeń wojennych, a zatem  
 ...różne świadczenia na rzecz nieprzyjaciela i wszystkie szkody wyrządzone przez niego, w obu wypad-  
 ...jeżeli ich nie wynagrodził;  
 ...wskutek operacji wojennych własnych lub sprzymierzonych wojsk. Zgłosić należy więc w szcze-  
 ...ostrzeliwaniem uszkodzenie, zburzenie lub spalenie poszczególnych budynków przez wojska na linii  
 ...względów wojskowych (n. p. dla uzyskania wolnego wystrzału lub dla uniemożliwienia nieprzyjacielowi  
 ...z tych obiektów). Szkodę wyrządzoną na przedmiotach (objektach) prywatnych powstałą przez przeniesie-  
 ...na ognia z obiektu, na którym pożar wzniecono, należy w każdym razie uważać za szkodę wojenną;  
 ...wskutek wybuchów i rabunków.  
 ...szkod, spowodowanych tylko pośrednio stanem wojennym w ogóle lub wypływających z położe-  
 ...należy zgłaszać szkód, spowodowanych wskutek przeszkód i utrudnień w uprawie roli, w wykony-  
 ... tym stanie wywołanego, jak n. p. zysk utracony wskutek przeszkód i utrudnień w uprawie roli, w wykony-  
 ...zniszczenie czynszu za najem lub dzierżawę i t. p., naruszenie interesów majątkowych w ogóle, lub utrata  
 ...szkod, na które poszkodowany otrzymał już wynagrodzenie, na podstawie ustawy o świadczeniach wojennych,  
 ...w tym formularzu zgłaszać ponownie.  
 ...należy wypełnić dokładnie i starannie, przestrzegając przytem ściśle następujących postanowień:  
 ...daty mają być z reguły przytoczone w formularzu samym. Jeżeli miejsce w odnosnej rubryce jest niewy-  
 ...niektóre daty bliżej określić, należy osobno załączniki dołączyć i na nie się w rubryce powołać.  
 ...przeznaczone do wpisania oszacowania znawców i opinii powiatowej Komisji dla szkód wojennych nie mogą  
 ...nie przez zgłaszającego zapisane.  
 ...w przedziałach h, o, p należy podać tylko w koronach; kwót do 50 k nie liczy się, zaś po-  
 ...za 1 koronę.  
 ...aby każdy zgłaszający swe roszczenia zatrzymał sobie odpis tego doniesienia, zwłaszcza uczynić to  
 ...poszkodowanego, gdy poszkodowanego niema w miejscu, lub gdy wskutek przeszkody nie może oso-  
 ...zgodzenia zgłosić.  
 ...świadomie nieprawdziwych lub niepełnych dat, któreby mogły spowodować ustalenie więk-  
 ...się podawać świadomie nieprawdziwych lub niepełnych dat, któreby mogły spowodować ustalenie więk-  
 ...nie powstaje. Niestosujący się do tego, będą karani po myśli cesarskiego rozporządzenia z 20. kwietnia  
 ...z. 96.

## Поучене.

...служить исключительно для проверки размеров шкід, які війна спричинила, без обов'язку Держави  
 ...шкід в якійнебудь формі.  
 ...шкід належить на сім формуляри або внести на письмі або зложити протоколярно у властивій  
 ...зголошення є всі дійсні річеві шкоди, повсталі на движимій и недвижимій власности, положе-  
 ...краю (на середземних водах) наслідком безпосередного впливу війни, о скільки ці шкоди не підпадають  
 ...закону про чинитьби на воєнні цілі, а іменно:  
 ...на річ неприятели і всі шкоди ним заподіяні, в обох случаях тоди, коли їх не вина-  
 ...:  
 ...воєнними операціями власних або союзних війск. Належить отже зголосити з'осібна запо-  
 ...ушкоджене, знищене або спалене з оглядів війскових поодиноких будинків війсками на  
 ...стрілі (и пр. в цілі одержана свобідного вистрілу, або в цілі унеможливлення неприятели користати  
 ...предметів). Шкоду заподіяну на приватних предметах (обектах), а повсталу наслідком того, що огонь  
 ...на неї з предмету, котрий підпалено, належить в кождім случая уважати як воєнну шкodu;  
 ...спричинені сваволею і рабунками.  
 ...зголосувати шкід, спричинених лише посереді воєнним станом в загалі або вплива ючих з  
 ...викликаного сим станом, як напр. страчений зиск наслідком перепои і утруднень в управі рілі  
 ...чишу за наєм або аренд і т. д., нарушене маєткових інтересів в загалі або втрата  
 ...:  
 ...шкід, за котрі пошкодований одержав вже винагороду на основі закона про чинитьби на воєнні цілі, не  
 ...зголосувати на сім формуляри.  
 ...належить виповинити точно і старанно та придержувати ся притім строго сліду ючих постанов:  
 ...дати належить з правила навести в самім формуляри. Коли місяця дотичній рубриці є за мало, або кол  
 ...дати блісше означити, належить долучити окремі прилоги і на них покликати ся в рубриці.  
 ...зголосуючій не може в ніякім случая записувати рубрики призначені до вписаня оцінки знатоків і опині  
 ...краєвої комісії для воєнних шкід.  
 ...квоти в переділах h, l, p, q належить подати лише в коронах; квот до 50 є не числить ся, а понад  
 ...за 1 корону.  
 ...казаням, щоб кождий, що зголошує своє домагане задержав для себе відпис сего донесеня, з'осібна по-  
 ...особа, яка заступає пошкодованого, коли того пошкодованого не має в місці, або коли він наслідком  
 ...особисто зголосити свого домаганя.  
 ...подавати свідомо неправдиві або неповні дані, що моглиб спричинити устанєнє, більшо  
 ...була. Кождого, хто не буде примінювати ся до сего, буде карати ся по думці цісарского розпоря-  
 ...1854. В. з. д. Ч. 96.

powodu nie przyszła  
 adomie dat nieprawdziwych  
 pod karą wzbronione.

до зі сеї причини не прийшло  
 забороненим подвати дані  
 була дійсна.

Крај: Саліска  
Крај: Галичина  
Powiat polityczny  
Політичний повіт

Мернонів

### Zgłoszenie szkód wojną spowodowanych w przedsiębiorstwach rolniczych.

Зголошенє шкід спричинених війною в рільничих підприємствах.

- a) Nazwisko, zawód i miejsce zamieszkania poszkodowanego: Марія Гурьмич
- Назви́ско, зване і місце замешканя пошкодованого:
- b) nazwisko, zawód i miejsce zamieszkania zgłaszającego: Осног Мернонів
- назви́ско, зване і місце замешканя зголошуючого:
- c) w odległości której gminy względnie obszaru dworskiego leży posiadłość gruntowa? Мернонів
- в області котрої громади зглядно двірського обшару лежить ґрунтова посілість:
- d) czy poszkodowany jest właścicielem, czy dzierżawcą? власником
- чи пошкодований є власителем чи арен арем? Річний нинш:
- e) obszar posiadłości 18 моргов ha
- обшар по сілості.
- f) w którym roku i dniu objął ją? 1906
- в котрим році і дни переняв сі? К.
- g) cena nabycia: \_\_\_\_\_
- ціна набутя:
- h) poprzedni posiadacz? Іванислав Обітський - Іван Гурьмич
- попередній посідач?
- i) obciążeni posiadłości: \_\_\_\_\_
- обтяженє полілості:

- a) tabularne długi: \_\_\_\_\_
- табулярні довги:
  - 1. hipoteka \_\_\_\_\_ K.
  - гіпотєка .
  - 2. hipoteka \_\_\_\_\_ K.
  - гіпотєка .
  - dalsze hipoteki razem \_\_\_\_\_ K.
  - дальші гіпотєк разом .
- b) ciężary (serwituty, renty, wymowy i inne) \_\_\_\_\_
- тягари (сервітуті, ренті, вимови і инші)

k) poszkodowanemu wymierzono tytułem podatków państwowych w r. 1914: \_\_\_\_\_

пошкодованому вимірено з титулу державних податків в 1914 р:

podatek powszechny zarobkowy	_____ K.
загальний зарібковий податок	
podatek rentowy	_____ K.
рентовий податок	
podatek dochodowy	_____ K.
доходовий податок	
podatek gruntowy	_____ K.
ґрунтовий податок	
podatek domowy	_____ K.
домовий податок	

200

- l) czy poszkodowany był na polu walki? \_\_\_\_\_
- чи пошкодований був на полі борби?
- m) czy był w domu podczas wydarzeń, które wywołały szkodę? \_\_\_\_\_
- чи був дома підчас подій, що викликали шкоду? так
- n) dlaczego nie był obecny? \_\_\_\_\_
- чому був неприсутний?
- o) kto go zastępował w owym czasie? \_\_\_\_\_
- хто заступав сіо в тім часі?
- p) czy zastępca i czeladź zostali na miejscu? \_\_\_\_\_
- чи заступник і челядь лишили ся на місци?
- q) które osoby mogą udzielić wyjaśnień o poprzednim stanie przedsiębiorstwa, o szkodach i ich wysokości? \_\_\_\_\_
- які особи можуть дати виясненя про попередній стан підприємства, про шкоду і їх висоту?

Іванислав Обітський  
Антоніва Гурьмич

Zgłaszam następujące szkody  
Зголошую слідуочі шкоди:

a) domy mieszkalne.  
будови подат при партерових м<sup>3</sup> (метри)  
забудовані поверхні, при будовлах па  
забудованого obszaru: dalej, czy co  
względnie ściżany działowe były wykono  
jako rygielki lub z drzewa, z jakiego ma  
konstrukcja stropowa, jakim materiałem  
wzniesione, czy ogrodzenie słupów ma, sztach

a) domi do mieszkania.  
власителі подати при партерових бу  
забудовані поверхні, пр  
забудовані м<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованог  
нале, чи головні стіни піддержуючі, згляд  
були виконані з муру, зглядно яко ра  
з якого матеріалу буда виконав  
конструкція, яким матеріалом був накритий і  
огороженем був мур, штахети, аб

Ogniova premia asekuracyjna za us  
domy wynosiła w r. 1914: \_\_\_\_\_  
премія асекураційна за ушкод  
носила в 1914 р. \_\_\_\_\_

szkoda wypośredkowana przez z  
bezpieczeń od ognia (jedeli ja  
wana).  
шкода усталена заведенем для обезп  
(на сі яке оцінено)

Мерно...

przedsiębiorstwa  
дприємствах.

Чулль...

Вак Чуль...

у зарбкову  
повий податок  
} 200

ав Обі...  
а Чуль...

Wskazam następujące szkody  
вказую слідуючі шкоди:

... mieszkalne.  
... przy budynkach parterowych m<sup>3</sup> (metry kwadratowe przy powierzchni przy budynkach piętrowych m<sup>3</sup> przy powierzchni zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany główne i boczne ściany działowe były wykonane z mułu, czy ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana okapawa, jakim materiałem był pokryty dach, czy spadzanie stanowił mur, sztachety, lub drut.

... premia asekuracyjna za uszkodzone  
... w r. 1914 . . . . . K  
... asekuracyjna za uszkodzenie do  
... w 1914 r. . . . . K  
... wypożyczona przez zakład u  
... od ognia (jeżeli już oszaco  
... K  
... zaведений для забезпечення від  
... (як оцінено) . . . . . K

Oznaczenie szkód Означенє шкід			Oszacowanie w koronach Оцінка в коронах		Opinia komisji powiatowej dla szkód wojennych Опінія повітової комісії для воєнних шкід	Uwaga Замітка
a	b	c	d	e		

--	--	--	--	--	--	--

do przeniesienia :  
до перенесеня :

Zgłaszam następujące szkody  
Зголошую слідууючі шкоди:

Oznaczenie szkód Означені шкоди			Oszacowanie w koronach Оцінка в коронах	
a	b	c	d	e

Z przeniesienia:  
З перенесення:

1. b) budynki gospodarcze (stajnie, szopy, stodoły, spichrze, gorzelnie rolnicze).

Tu należy podać przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m<sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany główne działające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drzewa, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut.

1. 6) gospodarські будинки (стайні шопи, стодоли, шпихліри, рільнічі горальні)

Tut należy podać przy parterowych budynkach m<sup>2</sup> (kwadratowi metri) zabudowanej powierzchni, przy powierzchniach m<sup>3</sup> (kubiczne metri) zabudowanego obszaru; dalsze, czy головні стіни піддержуючі, зглядно межистіни були виконані з мур, зглядно яко рігльвіки або з дерева, з якого матеріялу була виконана стелева конструкція, яким матеріялом був накритий дах; вкінці чи огорожденєм був мур, штахети, або дріт

*метовіа дубовий  
150м дов. 1.5 вис.  
зміщений зі шквалом*

*Знищене*

*вис. 1.5*

*1914*

*1000*

Ogniova premia asekuracyjna za uszkodzone domu wynosila w r. 1914 . . . . . K

Огнева премія асекураційна за ушкоджені домни виносила в 1914 р. . . . . K

Szkoda wypośrodkowana przez zakład ubezpieczeń od ognia (jeżeli już oszacowana) . . . . . K

Шкода усталена заведенем для обезпеченя від огня (як єї вже оцінено) . . . . . K

do przeniesienia: 1000  
до перенесеня:

Znaczenie szkód Означеніє шкід	Oznaczenie szkód Означеніє шкід		Oznaczenie szkód Означеніє шкід		Opinia komisji powiatowej dla szkód wojennych Опінія повітової комісії для воєнних шкід	Opinia komisji powiatowej dla szkód wojennych Опінія повітової комісії для воєнних шкід	Uwaga Замітка
	a	b	c	d			
Przesunię: rozbi, ograbienie, kradzież dzielenie wojenne, powstanie, pożar Преміє: пожар, острілюваніє, інші військові дії, злищеніє, рабунок Sprawa: wojsko, ludność судина Справец: війско, цивільна людиність dzień lub czas день або час zgłaszające зголошуючого znawcy знатока Opinia komisji powiatowej dla szkód wojennych Опінія повітової комісії для воєнних шкід							
Z przeniesienia: З перенесенія:				1000			
melioracyjne i wodne (dreny, mosty polne, kanały, rowy odwadniające, stawy rybne *)							
melioracyjne i wodni budowli (dreny, mosty, płomy mости, kanały, odwadniające, rowy, rabni stawy *)							
rolni i gruntu pod lasem.							
rolni i gruntu під лісом.							
Plantacje drzew, lasy (winnice).							
Плантації дерев, ліси (винниці).							
odpowiadające przekreślić. відповідаюче перечеркнути.				do przeniesienia: до перенесенія:	1000		

Zgłaszam następujące szkody: Зголошую слідуючі шкоди:		Oznaczenie szkód Означенє шкід			Oszacowanie w koronach Оцінка в коронах		Opinia Komisji powiatowej dla szkod wojennych Опіня повітової комісії для воєнних шкід
		a	b	c	d	e	
		Przyczyna: wiatr, opadanie, inne Przyczyna: pożar, ostrzeliwanie, inne przyczyny: dymy, zapalenie, paliwo.	Sprawy: wojsko, ludność cywilna	Sprawy: wojsko, ludność cywilna	złuszczającego zголошуючого	złuszczającego zголошуючого	
Z przeniesienia: З перенесеня:					1000		
5. Nie zebrane, uszkodzone w polu, lub z niepełności w gruncie pozostawione rośliny oko- rowe: 5. Не зібрані, uszkodжені в полі, або з конечности пошкоджені в ґрунті окопові рослини:							
Rodzaj okrowowiny Рід окоповини	Szacowanie zgła- szającego Оцінка зголошу- ючого			Szacowanie zławcy Оцінка знатока			Opinia Komisji powiatowej dla szkod wojennych Опіня повітової комісії для воєнних шкід
	nie na uszkodzonych składowi na uszko- dzonych q na uszkodzonych ha q na uszkodzonych ha suma w q suma w q	nie na uszkodzonych składowi na uszko- dzonych q na uszkodzonych ha q na uszkodzonych ha suma w q suma w q	Opinia Komisji powiatowej dla szkod wojennych Опіня повітової комісії для воєнних шкід	Opinia Komisji powiatowej dla szkod wojennych Опіня повітової комісії для воєнних шкід	Opinia Komisji powiatowej dla szkod wojennych Опіня повітової комісії для воєнних шкід	Opinia Komisji powiatowej dla szkod wojennych Опіня повітової комісії для воєнних шкід	
6. Nie zebrane, lub na polu uszkodzone zbiżże: 6. Не зібрані, або на полі uszkodжене збіжже:							
Rodzaj zbiżża Рід збіжжа	Szacowanie zgła- szającego Оцінка зголошу- ючого			Szacowanie zławcy Оцінка знатока			Opinia Komisji powiatowej dla szkod wojennych Опіня повітової комісії для воєнних шкід
	nie na uszkodzonych składowi na uszko- dzonych q na uszkodzonych ha q na uszkodzonych ha suma w q suma w q	nie na uszkodzonych składowi na uszko- dzonych q na uszkodzonych ha q na uszkodzonych ha suma w q suma w q	Opinia Komisji powiatowej dla szkod wojennych Опіня повітової комісії для воєнних шкід	Opinia Komisji powiatowej dla szkod wojennych Опіня повітової комісії для воєнних шкід	Opinia Komisji powiatowej dla szkod wojennych Опіня повітової комісії для воєнних шкід	Opinia Komisji powiatowej dla szkod wojennych Опіня повітової комісії для воєнних шкід	
do przeniesienia: до перенесеня:					1000		

Zgłaszam następujące szkody:  
Зголошую слідуючі шкоди:

7. Nie zebrana lub na  
sta i zielona koniczyna.  
7. Не зібрана або на  
sta i zielona koniczyna.  
\_\_\_\_\_ ha

8. Konicze i łaki prz  
8. Пасовиска і луки  
\_\_\_\_\_ ha

9. Owoce / produkta  
9. Овочі і огородов

10. Zboże już zebrane  
10. Вже зібране, одва

Opinia Komisji powiatowej dla szkód wojennych  
Opinia powiatowej komisji dla wojennych szkód

Uwaga  
Zamiatka

Zobaczam następujące szkody:  
Зроблюшу слідуючі шкоди:

Oznaczenie szkód Означенє шкід			Oszacowanie w koronach Оцінка в коронах		Opinia Komisji powiatowej dla szkód wojennych Opinia powiatowej komisji для воєнних шкід	Uwaga Замітка
a	b	c	d	e		

Przyczyny: rolni, wojennych, inne  
Pracownicy: pożar, ostrzelanie,  
inni: wojskowej, dymy, zniszczenie,  
rabułow

Sprawa: wojsko, ludność  
suywła  
Sprawець: військо, шкідлива  
людність

dzien lub czas  
день або час

zgłaszającego  
зголющючого

zławsy  
зіаток

Z przeniesienia; З перенесення:			1000			
1. Nie zebrana lub na polu uszkodzona pa- szona koniczyna. 2. Не зібрана або на полі ушкоджена па- szona конюшина.	ha	q				
3. Konicze i łaki przez spaszanie. 4. Коніцка і луки через випашене.	ha	q				
5. Owoce / produktu ogrodowe (jarzynu etc.) 6. Овочі і огородові продукти (ярини).						
7. Toże już zebrane, lecz nie wymłócone: 8. Теже зібране, однак не вимолочене збіже:						

Szacowanie zgła- szającego Оцінка зголю- щючого		Szacowanie zławsy Оцінка зіаток	
zebrano w obszarze na zbiórce	ha	zebrano w zbiórce	q
zebrano zbiórka z zbiórki	q	zbiórka w zbiórce	q
zbiórka w zbiórce	q	wartość za wartość za q	q
zbiórka w obszarze zbiórki na obszarze	ha		
zbiórka w zbiórce	q		
zbiórka w zbiórce	q		

do przeniesienia : 1000  
до перенесення :

Zgłaszam następujące szkody: Зголошую слідуючі шкоди:		Oznaczenie szkód Означенє шкід			Określanie w koronach Оцінка в коронях																													
		a	b	c	d	e																												
Z przeniesienia: З перенесеня:					1000																													
11. Inne zapasy zboża, okopowizn, siano, paszy treściwej, nawozów, drzewa, torfu i t. p. 11. Інші запаси збіжжя, окоповини, сіна, паші, навозів, дерева, торфу і т. д.																																		
<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Rodzaj zasobów Рід запасів</th> <th rowspan="2">Ilość w q m t d Кількість в q m t d</th> <th colspan="2">Klasowanie cen za jednostkę окрешення ціна за одиницю</th> <th rowspan="2">Rodzaj zasobów Рід запасів</th> <th rowspan="2">Ilość w q m t d Кількість в q m t d</th> <th colspan="2">Klasowanie cen za jednostkę окрешення ціна за одиницю</th> </tr> <tr> <th>złazającego зголошуючого</th> <th>złazającego зголошуючого</th> <th>złazającego зголошуючого</th> <th>złazającego зголошуючого</th> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>K h</td> <td>K h</td> <td></td> <td></td> <td>K h</td> <td>K h</td> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Komunizacja</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Rodzaj zasobów Рід запасів	Ilość w q m t d Кількість в q m t d	Klasowanie cen za jednostkę окрешення ціна за одиницю		Rodzaj zasobów Рід запасів	Ilość w q m t d Кількість в q m t d	Klasowanie cen za jednostkę окрешення ціна за одиницю		złazającego зголошуючого	złazającego зголошуючого	złazającego зголошуючого	złazającego зголошуючого			K h	K h			K h	K h	Komunizacja											240	
Rodzaj zasobów Рід запасів	Ilość w q m t d Кількість в q m t d			Klasowanie cen za jednostkę окрешення ціна за одиницю				Rodzaj zasobów Рід запасів	Ilość w q m t d Кількість в q m t d	Klasowanie cen za jednostkę окрешення ціна за одиницю																								
		złazającego зголошуючого	złazającego зголошуючого	złazającego зголошуючого	złazającego зголошуючого																													
		K h	K h			K h	K h																											
Komunizacja																																		
12. Martwy inwentarz*) (maszyny i narzędzia rolnicze i lasowe). Przy maszynach i przyborach rolniczych i lasowych należy podać, w którym roku je zakupiono i czy w czasie zakupu były one nowe. 12. Мертвий інвентар*) (машини та рільничі і лісові знаряддя). При машинах та рільничих і лісових приладах належить подати, в котрим році закуплено їх і чи в часі закупки були вони нові. 12. Мертвий інвентар був забезпечений в..... разом на K.....		радунок																																
13. Pieniądze w gotówce, tudzież takie weksle i papiery wartościowe, które nie mogą być amortyzowane*.) 13. Гроші в готівці, а також такі векслі і вартісні папери, яких не можна амортизувати*)		bricio			1914																													
do przeniesienia: до перенесеня:					1000																													
*) dołączyć osobno wykazy na koszty *) долучити окремі покази на витрати					200																													
					2640																													

Zgłaszam następujące szkody  
Зголошую слідуючі шкоди

14. Inwentarz domowy, jak: ubrania, meble, przybory, gospodarstwa domowego przedmioty artystyczne, książki, gry myśliwskie, bron, opał\*.)  
14. Домашній інвентар, як: мебелі, прилади домашнього господарства, роговинності, артистичні предмети, прилади до полювання, оружжя, опал\*

te przedmioty były ubezpieczone  
Ci przedmioty były ubezpieczone

15. Zakupione rzeczy, które podlegały do uszkodzenia w czasie wojny  
15. Закуплені річчє, що в часі воєнного пошкодowanego через війну у...

16. Zwierzęta domowe, użytkownik  
Szkoła urosła przez utratę lub niemądrego użycia zwierząt. (Ilość sztuk, ewentualnie należy podać, dołączając ksiąg hodowlanych, rejestrów pochodzenia stadnych i t. p., ze one pochodzą z zarodkowych lub stadnin. Dalej należy podać w tej rubryce te zwierzęta, które w czasie wojny przybyły lub które w czasie wojny nabyto, wymieniając sposób i wartość ich nabywania, wiek i wartość ta ma być odciążona o wartość utraconych zwierząt)

16. Домашні, użytkові і тварини  
Шкода, що повстала через втрату або неумірне уживання звірят. (Число штук, роду, породи, реєстри походження, вказівки на книги походять зі зародкової обробки і сі зв'язки, що в часі війни прибули іншим способом, безплатно, вартість способу набування, вік і вартість, — вартість сю належить зняти з загальної суми вартості тварин)

\*) dołączyć osobno wykazy na koszty  
\*) долучити окремі покази на витрати



Opinia Komisji powiatowej dla szkód wojennych  
Opinia powiatowej komisji dla wojennych szkód

Uwaga  
Zamítka

Zgłaszam następujące szkody  
Зgłosую следующие шкoды:

Oznaczenie szkód Означеніе шкoд			Oszacowanie w koronach Оцінка в корoнах		Opinia Komisji powiatowej dla шкод wojennych Opinia powiatowej komisji dla wojennych szkód	Uwaga Замítka
a	b	c	d	e		

2 przeniesienia;  
3 перенесенія:

1. Inwentarz domowy, jak: ubrania, bielizna, przybory, gospodarstwa domowego, przedmioty artystyczne, książki, przybory artystyczne broń, opał\*).

2. Домашний инвентар, як: одіне, біле, предмети домашнього господарства, документи, артистичні предмети, книжки, предмети до польованія, оружє, опал. \*)

3. Przedmioty były ubezpieczone w .....  
łącznie na K.....

4. Предмети були обезпечені в.....  
разом на K.....

5. Zniszczone rzeczy, które podczas przysyłania do gospodarstwa uległy uszkodzeniu, spowodowanemu wojną.

6. Знищені речі, що в часі посилки до господарства через війну ушкодили ся.

7. Zwierzęta domowe, użytkowe i pociągowe. Należy przez utratę lub niemożność dalszego utrzymania zwierząt. (Ilość sztuk, rodzaj, wiek). Należy podać, dołączając dowód z odpowiednich rejestrów pochodzenia, wykazanych i t. p., że one pochodzą z obrotu wojennego lub stadnin. Dalej należy wyszczególnić te zwierzęta, które się w czasie wojny przylakowały lub które w inny sposób zostały nabycie, wymieniając sposób nabycia, wyznaczeniem rodzaju, wieku i ich wartości, aby nie być odciążoną od ogólnej sumy wartości utraconych zwierząt.

8. Домашні, ужиткові і потягові звірята. Звірята, що загинули через утрату або неможність дальшого утримання. (Число штук, рід, вік). Еventуально слід додати в три долученні виказу з годівельних реєстрів походження, виказів стаднини і т. д., які свідчать зі заплodової обори, зглядно обори годівельної. Далше належить подрібно подати в сій рушці, що в часі війни прилукали ся або, що були в часі війни безплатно н.буто, причім належить додати подрібно вибути з подрібним поданєм року, мису і ваги — вагисті сю належить відлічити від суми стая вартости страчених звірят.

*Wadynek*

*Bruc. por.*

*1915.*

*2000*

do przeniesienia :  
do перенесенія :

*4640*

osobny wykaz na  
окремий виказ

Zgłaszam następujące szkody:  
Зголошую слідуючі шкоди:

Oznaczenie szkody Означеніє шкід		Oszacowanie w koronach Оцінка в коронах	
a	b	d	e
Przebieg: pożar, ostrzelanie, inne działania wojenne, zniszczenie, rabunek Пробіг: пожега, острілюваніє, інші військові дії, знищеніє, рабунок		Opinia komisji powiatowej dla szkód wojennych Опінія повітрової комісії для воєнних шкід	
Sprawca: wojsko, ludność cywilna Справець: військо, цивільна людиність		zławsy знатока	
dzień lub czas день або час		zgłaszającego зголошуючого	

4 przeniesienia:  
3 перенесеня:

4640

17. Drób:  
17. Дріб:

Ciepłota drobia Різ дрібу	szkoda шкід		wartość wartość		szkoda шкід		wartość wartość	
	za штуку K	ogółem K	szkoda штуку K	ogółem K	szkoda штуку K	ogółem K	szkoda штуку K	ogółem K

18. Ule:  
18. Улі,

--	--	--	--	--	--	--	--	--

a) zatem ogólna szkoda:  
отже загальна шкода:

do przeniesienia:  
до геренесеня:

4640

Uwaga  
Замітка

Zgłaszam następują  
Зголошую слідую

19. Z wyżej wymienion  
19. З висше наведен  
nie e mojej własności

Tytułem pomocy  
Титулом нага

a) w gotówce  
a) в готівці

b) w naturze, inw  
b) в натуралях



Wniosem dalsze zgłoszenie szkód, mianowicie  
Я інші дальші зголошення шкід, іменно

formularzem A dnia \_\_\_\_\_ w \_\_\_\_\_  
на формуляри А дня \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_  
formularzem B dnia \_\_\_\_\_ w \_\_\_\_\_  
на формуляри В дня \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_  
formularzem D dnia \_\_\_\_\_ w \_\_\_\_\_  
на формуляри D дня \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_

Przyjmuje do wiadomości, że to dochodzenie służy tylko do ustalenia szkody i że z tego powodu nie przysłuży mi prawa do  
дня якогоkolwiek одшкодованя од Паństwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie dat nieprawdziwych lub niezupełnych  
reby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą wzbronione.

Приймаю до відома, що се доходжене має на цілі виключно установлене шкоди і що зі сеї причини не прислужує мені  
право домагати ся якогонебудь відшкодованя від Держави, як рини ж, що під карою є забороненим подавати свідомо не  
вдиві або неповні дати, що моглиби бути причиною установленя вищої шкоди, ніж вона була дійсна.

(miejsce) Stęrkotim dnia 21 serpnia 1918  
(місцевість) \_\_\_\_\_ дня \_\_\_\_\_

Maria Szydlarska

(Imię i nazwisko zgłaszającego)  
(Імя і назвіско зголошующого)

Podpis:  
Підписи:

znawcy:  
знатока:

Powiatowej Komisji ds.  
szkod wojennych:  
Повітової комісії для  
воєнних шкід:

*[Large handwritten signature]*

**B 414**

Zgłoszenie to służy  
zgłoszenia tych szkód w jak  
Zgłoszenie szkód m  
politycznej.

Przedmiotem zgłosze  
w granicach kraju (n  
niezwłocznie pod przepi  
a) Wszystkie rzeczowe  
wtedy, jeżeli ich nie  
b) szkody wyrządzone  
główności spowodowa  
linii bojowej ze wzg  
korzystania z tych o  
na nią ognia z obje  
c) szkody powstałe w  
Nie należy zgłaszać  
nie ekonomicznego, tym stan  
przemysłu, niezyska  
wzrostu zarobku.

Tych szkód, ze któ  
nie można na tym formularzu  
Formularz należy w  
1) Wszystkie daty r  
niezależnie, lub jeśli potrzebu  
2) Rubryki przeznaczone  
mogą być w żadnym razie pr  
3) Kwoty szacunkowe  
nie 50 k liczy się za 1 koron  
4) Jest wskazane, że  
powinna osoba zastępująca po  
właścicielu swego roszczenia zg  
5) Zabrania się po  
szkody niż istotnie pow  
1854 Dz. p. nr. 96.

Se zголошене слугує  
вінгороді сих шкід в як  
Зголошене шкід в  
ласти політичній.

Предметом зголоше  
в границях краю (на серед  
своєчасно під постанови зак  
a) всі річечки чинить  
b) шкоди заподіяні  
не острілюванню  
своїм ліній (н. пр  
сих предметів). Ш  
реніс ся на неї з  
в) шкоди спричинені  
Не належить зголо  
визначного положення, викли  
згоденню прискучує. нест  
можности зарібку.

Сих шкід, за котри  
в друго зголошувати  
Формуляр належи  
1) Всі дати належ  
деякі декотрі дати блисше  
2) Зголошующий м  
повітової зглядно краївої м  
3) Оцінкові квоти  
не 50 к числить ся за 1 ко  
4) Є вказання, що  
робити се зробити особа, к  
перевон не може особис  
5) Забороняє ся п  
шкоди ніж дійсно була. Ко  
1854 з 26, швітня 1854 В.

B

444.

97

# Розповідь

R H.

Зголошення то служи jedynie до ствердження розмірів шкід війною spowodowanych bez obowiązku Państwa do wy-

Зголошення шкід ма być на tym formularzu, albo wniesione na piśmie, albo złożone protokołarно u właściwej Wła-

Przedmiotem zgłoszenia są wszystkie rzeczywiste szkody rzeczowe powstałe na ruchomej i nieruchomości w granicach kraju (na wodach śródlądowych) wskutek bezpośredniego oddziaływania wojny, o ile te szkody nie pod-

Wszystkie rzeczowe świadczenia na rzecz nieprzyjaciela i wszystkie szkody wyrządzone przez niego, w obu wypadkach wtedy, jeżeli ich nie wynagrodził;

szkody wyrządzone wskutek operacji wojennych własnych lub sprzymierzonych wojsk. Zgłosić należy więc w szczególności spowodowane ostrzeliwaniem uszkodzenie, zburzenie lub spalenie poszczególnych budynków przez wojska na linii bojowej ze względów wojskowych (n. p. dla uzyskania wojnego wyposażenia lub dla uniemożliwienia nieprzyjacielowi korzystania z tych obiektów). Szkodę wyrządzoną na przedmiotach (objektach) prywatnych powstałą przeniesieniem się na nią ognia z obiektu, na którym pożar wzniesiono, należy w każdym razie uważać za szkodę wojenną.

szkody powstałe wskutek wyryków i rabunków.

Не należy zgłaszać шкід, spowodowanych tylko pośrednio stanem wojennym в огóle, lub wypływających з położenia, tym stanem wywołanego jak n. p. zysk utracony wskutek przeszkód i utrudnień в uprawі ролі, в wyko-

Тех шкід, за które пошкодований отримав już wynagrodzenie, на podstawie ustawy о świadczeniach wojennych

Formularz należy wypełnić dokładnie i starannie, przestrzegając przytem ściśle następujących postanowień:

1) Wszystkie daty mają być з reguły przytoczone в formularzu samym. Jeśli miejsce в одній rubryce jest niewy-

2) Rubryki przeznaczone do wpisania oszacowania znawców i opinii powiatowej Komisji dla шкід wojennych nie

3) Kwoty szacunkowe в przedziałach h. o. p. należy podać tylko в коронach; kwot до 50 h nie liczy się, zaś po-

4) Jest wskazane, aby każdy zgłaszający swe roszczenia zatrzymał sobie odpis tego doniesienia, zwłaszcza uczynić to

5) Zabrania się podawać świadomie nieprawdziwych lub niepełnych dat, któreby mogły spowodować ustalenie więk-

1854 r. nr. 96.

Powiatowej Komisji dla  
szkід wojennych:  
Powiatowej komisji dla  
wojennich шкід:

191

# Поученє.

Ся зголошенє служи виключно для перевіреня розмірів шкід, які війна спричинила, без обов'язку Держави

Зголошенє шкід належить на сім формуляри або внести на письмі або зложити протоколарно у властивій

Предметом зголошеня є всі дієві річеві шкоди, повсталі на рухомій і нерухомій власності, положеній

всі річеві чинитьби на річ неприятели і всі шкоди ним заподіяні, в обох случаях тоді, коли їх не винагородив

шкоди заподіяні воєнними операціями власних або союзних війск. Належить отже зголосити з'особна заподі-

шкоди спричинені сваволею і рабунками.

Не належить зголошати шкід, спричинених лише посереді воєнним станом в загалі або випливаючих з еко-

Сих шкід, за котрі гошкдований одержав вже винагороду на основі закона про чинитьби на воєнні цілі, не

формуляр належить вповнити точно і старанно та придержувати ся притім строго слідуючих постанов:

1) Всі дати належить з правила навести в самим формуляри. Коли місця дотичній рубриці є за мало, або коли

2) Зголошуючий не може в ніякій случяю записувати рубрики призначені до написаня оцінки знатоків і оцінки

3) Оцінкові квоти в переділах h. l. p. q., належить подати лише в коронach; квот до 50 с не числять ся а по-

4) Є вказаним, щоб кожний, що зголошує своє домаганє задержав для себе відпис сего донесеня, з особна

5) Забороняє ся подавати свідомо неправдиві або неповні дати, що моглиби спричинити установленє більшої

1854 р. № 96.

Formularz **B**  
Формуляр

Dla właścicieli przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego, tudzież dla posiadaczy wszystkich innych zawodów lub gałęzi zarobkowych<sup>1)</sup> (z wyjątkiem rolników).

Для владельцев торгового, промышленного или горного предприятия та для пошкодованих всіх інших або зарібкових галузей<sup>1)</sup> (з винятком рільників).

Zgłoszenie ogólne<sup>2)</sup>

Загальне оголошене<sup>2)</sup>

Stanowisko przedsiębiorstwa:  
zgłaszającego.

Miejsce wykonywania przedsiębiorstwa:  
zgłoszującego.

Jeżeli się przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe, lub górnicze w kilku miejscach wykonywa, należy tu podać tylko główne miejsce: por. uwagę 2, ust. 4).

(Колі торговельне, промислове, або гірниче підприємство виконує ся в кількох місцях, належить тут подати лише головне місце; пор. замітку 2, уст. 4).

Nazwisko właściciela przedsiębiorstwa:

Назви́ско влас́ителя підприємства:

rodzaj przedsiębiorstwa:

Рід підприємства:

Kraj: Galicya.

Кра́й: Галичина.

Powiat polityczny  
Політичний повіт

Gmina (miejscowość)  
Громада (місцевість)

Ulica i Nr. domu  
Улиця и число дому

*Teak Kasper*

*salow Fryderyski*

*Tarnopol*

*Tarnopol*

*Ruska 22*

### Ogólne zgłoszenie szkód wojennych.

#### Загальне оголошене воєнних шкід.

a) właściciel (nazwisko i (lub) firma) przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego<sup>3)</sup>

влас́итель (назви́ско і (або) фірма) торгове́льного, промисло́вого або гірничо́го підприємства<sup>3)</sup>

b) miejsce zamieszkania właściciela przedsiębiorstwa:

мі́сце замеш́каня влас́ителя підприємства:

c) rodzaj<sup>4)</sup> przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego:

рід<sup>4)</sup> торгове́льного, промисло́вого або гірничо́го підприємства:

d) właściciel gruntu, na którym się przedsiębiorstwo wykonywa:

влас́итель ґрунту, на котрим виконує ся підприємство:

Jeżeli właściciel przedsiębiorstwa nie może sam zgłoszenia tego złożyć:  
Колі влас́итель підприємства не може сам зложити се оголошене:

e) przyczyna przeszkody właściciela przedsiębiorstwa:  
причина перепони влас́ителя підприємства:

f) imię i nazwisko tego, który zgłoszenie skuteczni:  
імя і назви́ско того, хто доконує оголошене:

g) dokładny adres:  
точна адреса:

h) uprawnienie do złożenia tego świadczania (stosunek do właściciela tego przedsiębiorstwa):

управне́нє до зложєня сеї заяви́ (відношенє до влас́ителя підприємства):

*Teak Kasper*

*Tarnopol*

ulica i numer domu: *Ruska 22*  
улиця і число дому:

powiat polityczny: *Tarnopol*  
політичний повіт:

krój: *Galicya*  
край:

*salow Fryderyski*

*Gróf Markus*

пошкодованості вимірено з титулу  
1914:

пошкодований був на полі  
пошкодовани був на полі  
був в дома підчас подій, що  
не був obecny?

був несприятний?  
до застеропаў в овым часі?

заступав его в тим часі?  
застєпа і czeladź (personal  
osobli na miejscu uszkodzenia?

заступник і чєлядз (personal  
шлили ся на місци uszkodжен  
іbre osoby mogą udzielić wyja  
nie przedsiębiorstwa, o szkoda

osoby mogą dати wyjaśnie  
gan підприємства, про шкоду  
1. Oznaczenia użyte w fi  
przemysłowych i gór  
zarobku (z wyjątkiem ro

Gdzie więc w form  
kowej, gdzie mowa o v  
kapitalisty, urzędnika, w  
to odnosi się to także

2. Co do każdego  
własność (przedmiot) w  
(Formularz C), wypisać  
dotyczącego miejsca us

Jeżeli przedsiębior  
stanowiska przedsiębior  
tego odrębnego zgłosz  
Oprócz tego nale

To zgłoszenie ogólne  
siębiorstwa zgłaszajaci

3. Jeżeli kilka osób pro  
handlowego, to uważa  
Zgłoszenie to odnosi

Dla wykazania w  
jącem się poza obręb  
Jeżeli w przedsię  
stwa handlowego; wy

4. Należy dokładnie pod  
wód albo gałęzi zarob  
1. Oznaczenia uжити на  
гірничих підприємств  
(з винятком рільників).

Де отже в фор  
(лікаря, капіталіста,  
конування підприємст

2. Се загальне оголош  
жимої власности, п  
тичної Власті пов  
Колі торговельн  
вання навіть тоді, ко  
кох філіялх, належит

Колі головне  
оголошене до політ  
3. Клі кілька осіб ве  
товариства, там нал  
оголошене відносити

Щоби вказати  
ластю підприємств  
Колі в торгове  
вельним підприємств

4. Належить точно по  
або галузь зарібку

3. До сеї власности  
лежать до місця в  
котрих вивожено з  
лищенє в часі утєч  
осібності відношен  
винаймлення товар



Liczba bieżąca — Чергове число	I. Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa <sup>a)</sup> Военні шкоди заподіяні в місці виконання підприємства на власності власника підприємства <sup>b)</sup>	Oznaczenie uszkodzenia Означення ушкодження	Oznaczenie powstania szkody Означення заходження шкоди	Oznaczenie powstania szkody Означення заходження шкоди
		Przyczyna: pożar, ostrzelanie, inne działania wojenne, zburzenie, rabunek. Причина: пожега, ostrілюване, інші військові дії, знищення рабунок.	Sprawca: wojsko, ludność cywilna <sup>c)</sup> Справець: військо, цивільна людина <sup>c)</sup>	Hość i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów Число і означення ушкоджених предметів
a	b	c	d	e
	Szkody wyrządzone na własności gruntowej <sup>b)</sup> Шкоди заподіяні на ґрунтовій власності <sup>b)</sup> a) Szkody na gruntach (polach ornycych, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych). a) Шкоди на ґрунтах (полях, луках, пасовищах, огородах, лісах і інших). Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу			
	b) Szkody na domach mieszkalnych: Tu należy podać przy budynkach parterowych m <sup>2</sup> (kwadratowej) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m <sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; dach, czy ściany główne działające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut. b) Шкоди на домах до мешкання: Тут належить подати при партерових будинках m <sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будівлях m <sup>3</sup> (кубічні метри) забудованого обсягу; далі, чи головні стіни піддержуючі, згідно межі стіни були виконані з мур, згідно як риглівки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкінці, чи огороженем був мур, штахети, або дрот. Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу			
	c) Szkody na innych budowlach (stajniach, szopach, stodółach, spichrzach, budynkach fabrycznych i halach maszyn): Tu należy podać przy budynkach parterowych m <sup>2</sup> (metry kwadratowej) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m <sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; dach, czy ściany główne działające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału był wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut.			
	v) Szkody na innych budowlach, (stajniach, szopach, stodółach, spichrzach, fabrycznych budynkach i halach maszyn): Тут належить подати при партерових будинках m <sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будівлях m <sup>3</sup> (кубічні метри) забудованого обсягу; далі, чи головні стіни піддержуючі, згідно межі стіни були виконані з мур, згідно як риглівки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкінці, чи огороженем був мур, штахети, або дрот. Mosty (konstrukcji drewnianej, żelaznej, kamienniej, żelaznobetonowej) Мости (дервяної, залізної, камінної, залізобетонвої конструкції). Drogi (brukowane, szutrowane, makadamizowane) Дороги (бруковані, шутровані, макадамізовані) Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу			

Uwaga 5. (Patrz str. 3).  
6. Tylko wtedy wypełnić ten przedział, gdy można podać daty jako tako dokładne.  
7. Szkód wyrządzonych na własności gruntowej (także w mieszkaniach, sklepach, pracowniach i t. p.), nawet jeżeli jest ona zawieszona, wynajęta, lub oddaną w użytkowanie, niema zgłaszać dzierżawca, najemca, użytkownika, lecz właściciela (dzierżawcę).

Imię i nazwisko oraz adres właściciela  
Имя и фамилия владельца  
Przyczyna szkody  
Причина шкоды  
Imię i nazwisko oraz adres właściciela  
Имя и фамилия владельца  
Przyczyna szkody  
Причина шкоды  
Imię i nazwisko oraz adres właściciela  
Имя и фамилия владельца  
Przyczyna szkody  
Причина шкоды



głazam niasterujace  
Зголошую сїдуючї  
Oznaczenie powstałej szkody  
Oznaczenie заподіяної воєнної

Поє і означенне  
шкодzonych przed-  
miotów  
Число і означенне  
шкодженя предметів

Rodzaj  
szkody  
PIA WIAH

wojenne  
шкоди:

Przez szkody na przedmiotach które nie  
są własnością przedsiębiorstwa  
Przez szkody на предметах що не є  
власністю підприємства

Imię i nazwisko  
adres  
właściciela  
Przez szkody na  
przedmiotach które nie  
są własnością przedsiębiorstwa  
Imię i nazwisko  
adres  
właściciela  
Przez szkody на  
предметах що не є  
власністю підприємства

Wysokość  
szkody wy-  
rażonej  
właścicielowi  
Wysokość  
шкоды ви-  
раженої  
власцеві  
Koron  
Koron

Dowody  
Докази

Uszkodzony  
przedmiot był  
w r. 1914 za-  
bezpieczony  
w Zakładzie  
ubezpieczeń od  
ognia  
на К.  
Ушкоджений  
предмет був  
обезпечений  
в 1914 р.  
в Заведенні  
для обезпеченя  
від  
огня  
на К.

Przeznaczone wyłącznie do wyrobienia przez Komisję dla szkód wojennych  
Priliczenie виключно на виповненя коштів згідно красної  
комісії для воєнних шкод

Oszacowanie zniszczenia  
Оцінка збитка

Imię i nazwisko  
oraz zawód  
i miejsce jego  
zamieszkania  
Імя і назвіско  
та зване і місце  
его замешканя

Oszacowana wy-  
sokość  
szkody  
Оцінена  
висота  
шкоди  
Koron  
Koron

Opinia  
Komisji dla  
szkod  
wojennych  
Priliczone  
względnie  
Krajowej  
Opinia полі-  
тової згід-  
но красної  
комісії для  
воєнних  
шкод  
Ogółem koron  
Загалом  
корон

Uwaga  
Замітка

f	g	i	k	l	m	n	o	p	q	r	s

Do przeniesienia  
До перенесення

do przeniesienia:  
до перенесення: K K

ne,  
b, pracowniach i t. p.), nawet jeżeli jest wy-  
a, użytkowca, lecz właściciel (dzierzyciel).

5. (Диви стор. 3).  
6. Лише тоді винювати сей передїл, коли можна подати яко такі точні.  
7. Шкід заподіяних на ґрунтовій власности (також в мешканях, склепах, робітнях, і т. д.), навіть код  
виарендована, винаймлена або віддана в ужитковане, не має зголошувати арендар, наємць, ужиткую-  
а лише власник (посідач).





№	Число	№	Oznaczenie uszkodzenia Означеніе ушкодження				Oznaczenie powstałej szkody Означеніе заподіяної шкоди	
			a	b	c	d	e	f
		II	<p>Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa *)</p> <p>Воєнні шкоди заподіяні в місці виконуваних підприємства на власності власника підприємства *)</p>				<p>Нош і означеніе uszkodzonych предметів</p> <p>Число і означеніе ушкоджених предметів</p> <p>Рід шкоди</p>	
			<p><small>Примечание. Подать сведения о характере и степени повреждения имущества военного назначения, а также о причинах, по которым оно повреждено, в том числе о действиях военных действий, военных работ.</small></p> <p><small>Sprawca: wojsko, ludn. 2. 2. cywilna *)</small></p> <p><small>Справець: військо, цивільна людина *)</small></p> <p><small>День або час *)</small></p> <p><small>День або час *)</small></p>					
6			<p>Szkody na rzeczach ruchomych wszelkiego rodzaju, stanowiących obca własność, a których przypadkowe zniszczenie lub uszkodzenie nie nastąpiło z winy właściciela przedsiębiorstwa (10) (11)</p> <p>Шкоди на движимих речах вслякого рода, що є чужою власністю і котрих випадкове знищення або ушкодження не наступило з вини власника підприємства (10) (11)</p>					
7			<p>Szkody na takich rzeczach ruchomych, które kupione z zastrzeżeniem prawa własności, a które nie były jeszcze w zupełności spłacone w czasie, kiedy szkoda nastąpiła (12)</p> <p>Шкоди на таких движимих речах, які куплено із застереженням права власності, і котрих сплачено ще в повній мірі в часі, коли наступила szkoda (12)</p>					

Увага 9. Jednak szkody wyrządzone na własności gruntowej ma zgłosić tylko sam właściciel (dzierzyciel) (por. uwagi 10. 11).

10. Tu należą wszystkie rzeczy ruchome, które są własnością innej osoby, a które właściciel przedsiębiorstwa w stosunku swego przedsiębiorstwa miał tylko w użytkowaniu lub przechowaniu, jako użytkownik, dzierzawca (z wyjątkiem wspomnianym w uwadze 8, ust. 2.), najemca, wypożyczający (do wypożyczonych rzeczy ruchomych nie należą rzeczy, które zostały oddane do przedłożenia lub rzeczy oddane do naprawy n. p. zboże oddane mielnikowi, zegarki zegarmistrzowi itp.), do przechowania (depozyta pewnych rzeczy w bankach, zakładach itp.), jako właściciel gospody lub zarządcą (z wyjątkiem złożone przez podróżnych), jako wierzyciel za złożeniem zastawu (zakład zastawniczy), komisjoner, spedycjoner, posiadający skład, przewoźnik. Tutaj należy też obca własność ruchoma, która była umieszczona u przedsiębiorcy, który posiadał ją na podstawie osobnej umowy np. automat muzyczny, zostający własnością fabrykanta i z którego on dochodził dochodu. Jeżeli właściciel przedsiębiorstwa posiada prawo zastawu na rzeczy, można w rubryce k podać też wysokość wartości zabezpieczonej prawem zastawu.

11. Za rzeczy, które podczas przesyłki przez sprzedawcę do nabywcy uległy uszkodzeniu wojennemu u spedytora, urzeczywistnieniu przewoźnika, ponosi odpowiedzialność nabywca. Szkód tych nie należy przeto zgłaszać tutaj, lecz jako szkody na własności przedsiębiorcy, znajdujących się poza obrębem miejsca wykonywania jego przedsiębiorstwa w dziale III. Nr. bieżący 13.

12. Szkody te spadają zależnie od gospodarczych zamiarów stron w każdym poszczególnym wypadku albo na sprzedawcę, jeżeli rzecz sprzedana z tym zastrzeżeniem, albo na nabywcę, który rzecz posiada. Wysokość szkody należy przeto wskazywać w przedziale I, albo do przedziału H. W tych przedziałach należy też podać wysokość uiszczonych już spłat.

9. Однак шкоди заподіяні на власності ґрунтової має повідомити тільки сам власник (директор) (пор. уваги 10. 11).

10. Тут належать всі движимі речі підприємства, які належать до власності іншої особи, а які власник підприємства мав лише в користуванні або в зберіганні, як користувач, орендар (з винятком згаданого в примічанні 8, пункт 2), наймодавець, позичальник (до позичених рухомих речей не належать речі, які були надані до передачі або до ремонту, наприклад, зерно, надане млинові, годинники, надані годиннику, речі, надані до зберігання в банках, закладах тощо), як власник господарства або керівник (з винятком речей, які були надані подорожнім), як кредитор за наданням застави (заклад заставничий), комісіонер, шпедитор, власник складу, перевізник. Тут належить також чужа рухома власність, яка була розміщена у підприємстві, яке має її на основі окремої угоди, наприклад, музичний автомат, який є власністю фабриканта і з якого він отримує дохід. Якщо власник підприємства має право застави на речі, можна в рубриці к подати також висоту застави, захищеної правом застави.

11. За речі, які в часі транспортування зазнали пошкодження військовим, відповідальність несе покупець. Шкод таких не слід повідомляти тут, а як шкоди на власності підприємця, які знаходяться поза межами місця виконання його підприємства в розділі III. № поточний 13.

12. Шкоди ці належать залежно від економічних цілей сторін у кожному окремому випадку або продавцю, якщо речі продані з цим застереженням, або покупцю, який має речі. Висоту шкоди слід вказувати в розділі I, або до розділу II. В цих розділах слід також вказувати висоту сплачених уже сум.



Tytułem pomocy doraźnej otrzymałem:  
3 tytułu nagłej pomocy я одержав:

- a) w gotówce \_\_\_\_\_ dnia \_\_\_\_\_
- a) в готівці \_\_\_\_\_ дня \_\_\_\_\_
- b) w naturaliach, inwentarzu żywym, przyborach gospodarczych, i t. p. \_\_\_\_\_ dnia \_\_\_\_\_
- b) в натураліях, живім інвентарі, господарських знарядях і т. д. \_\_\_\_\_ дня \_\_\_\_\_

Wniosem dalsze zgłoszenie szkód, mianowicie:  
Я вніс дальші зголошення шкід, іменно:

- formularzem A dnia \_\_\_\_\_ w \_\_\_\_\_
- на формулярні A дня \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_
- formularzem D dnia \_\_\_\_\_ w \_\_\_\_\_
- на формулярні D дня \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_

Przyjmuje do wiadomości, że to dochodzenie służy tylko do ustalenia szkody i że z tego powodu nie przysługują mu żadne żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie dat nieprawdziwych, któreby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą wzbronione.

Приймаю до відома, що се доходжене має на цілі виключно усталене шкоди і що зі сеї причини не при мені право домагати ся якогонебудь відшкодованя від Держави як рівнож що під карою є забороненим подавати неправдиві або неповні дати, що моглиби бути причиною усталеня висшої шкоди, ніж вона була дійсна.

(miejscowość) *Tarnopol* \_\_\_\_\_ dnia *30. lipca* \_\_\_\_\_ 1918  
 (місцевість) \_\_\_\_\_ дня \_\_\_\_\_

*Stank Kaszet.*

(Imię i nazwisko zgłaszającego)  
(Імя і назвіско зголошуючого)

Podpis znawców:  
Підпис знатока:

Podpis Powiatowej Komisji szkód wojennych  
Підпис Повітової комісії воєнних шкід

*Stank*

431  
В

Zgłoszenie to służy jedynie do ustalenia tych szkód w jakiegokolwiek rodzaju. Zgłoszenie szkód ma być politycznej.

- Przedmiotem zgłoszenia są szkody w granicach kraju (na wojennej) w niewątpliwie pod przepisami ustawy
- a) Wszystkie rzeczowe świadectwa, jeżeli ich nie wyzna
  - b) szkody wyrządzone wskutek gólności spowodowane osłabieniem linii bojowej ze względów korzystania z tych obiektów na nią ognia z obiektu, n
  - c) szkody powstałe wskutek
- Nie należy zgłaszać szkód ekonomicznego, tym stanem wywołaniu przemysłu, nieuzyskanie cz

- Tych szkód, za które można na tym formularzu zgłaszać. Formularz należy wypełnić
- 1) Wszystkie daty mają być w żadnym razie przez zgłaszającego, lub jeśli potrzeba niekiedy
  - 2) Rubryki przeznaczone być w żadnym razie przez zgłaszającego
  - 3) Kwoty szacunkowe w 50 h liczy się za 1 koronę.
  - 4) Jest wskazane, aby każda osoba zastępująca poszkodowanego swego roszczenia zgłosić
  - 5) Zabrania się podawać szkody niż istotnie powstałe. N
- 1854 Dz. p. p. nr. 96.

Se zголошене служить тільки до встановлення цих шкід в якійнебудь формі політичній.

- Предметом зголошення є шкоди в межах країни (на середземних) в обов'язковому порядку під постанови закону про війну
- a) всі речеві чинитьби на р
  - b) шкоди заподіяні воєнними острілюваням ушкодам своїм ліній (н. пр. в ділянках сих предметів). Шкоди з'явилися на неї з предметів
  - v) шкоди спричинені свавольно
- Не належить зголошувати шкод економічного положення, викликаних станом війни, в тому числі в промислу, недержавних підприємств, можливості зарібку.

- Сих шкід, за котрі можна в другому зголошувати на сформулярні належить заповнити
- 1) Всі дати належить заповнювати
  - 2) Зголошуючий не може заповнювати зглядно красної комісії
  - 3) Оцінкові квоти в перебігу 50 с числиться за 1 корону.
  - 4) Є вказаним, щоб кожен, хто заступає за посzkodowanego, се зробити особа, яка заступила за нього, не може особисто зголошувати
  - 5) Заборонює ся подавати шкоди ніж дійсно була. Кожного зголошення з 20. ulytня 1854 В. з. д. Ч.

B

431.

K 105

# Пouczenie.

Zgłoszenie to służy jedynie do stwierdzenia rozmiarów szkód wojną spowodowanych bez obowiązku Państwa do wyznaczenia tych szkód w jakiegokolwiek bądź formie.  
Zgłoszenie szkód ma być na tym formularzu, albo wniesione na piśmie, albo złożone protokolarnie u właściwej Władzy wojennej.

Przedmiotem zgłoszenia są wszystkie rzeczywiste szkody rzeczowe powstałe na ruchomej i nieruchomej własności, w granicach kraju (na wodach śródziemnych) wskutek bezpośredniego oddziaływania wojny, o ile te szkody nie podlegają wprawdzie pod przepisy ustawy dotyczącej świadczeń wojennych, a zatem

- 1) Wszystkie rzeczowe świadczenia na rzecz nieprzyjaciela i wszystkie szkody wyrządzone przez niego, w obu wypadkach wady, jeżeli ich nie wynagrodził;
- 2) szkody wyrządzone wskutek operacji wojennych własnych lub sprzymierzonych wojsk. Zgłosić należy więc w szczególności spowodowane ostrzeliwaniem uszkodzenie, zburzenie lub spalanie poszczególnych budynków przez wojska na linii bojowej ze względów wojskowych (n. p. dla uzyskania wolnego wystrzału lub dla uniemożliwienia nieprzyjacielowi korzystania z tych obiektów). Szkodę wyrządzoną na przedmiotach (objektach) prywatnych powstałą przeniesieniem się na nią ognia z obiektu, na którym pożar wzniecono, należy w każdym razie uważać za szkodę wojenną.
- 3) szkody powstałe wskutek wyryków i rabunków.

Nie należy zgłaszać szkód, spowodowanych tylko pośrednio stanem wojennym w ogóle, lub wypływających z położenia, w szczególności, tym stanem wywołanego, jak n. p. zysk utracony wskutek przeszkód i utrudnień w uprawie roli, w wyko-

paniu przemysłu, nieuzyskanie czynszu za najem lub dzierżawę i t. p., naruszenie interesów majątkowych w ogóle, lub utrata zarobku.

Tych szkód, za które uszkodzowany otrzymał już wynagrodzenie, na podstawie ustawy o świadczeniach wojennych, nie należy na tym formularzu zgłaszać ponownie.

Formularz należy wypełnić dokładnie i starannie, przestrzegając przytem ściśle następujących postanowień:

- 1) Wszystkie daty mają być z reguły przytoczone w formularzu samym. Jeśli miejsce w odnośnej rubryce jest niewystarczające, lub jeśli potrzeba niektóre daty bliżej określić, należy osobne załączniki dołączyć i na nie się w rubryce powołać.
- 2) Rubryki przeznaczone do wpisania oszacowania znawców i opinii powiatowej Komisji dla szkód wojennych nie należy w żadnym razie przez zgłaszającego zapisane.
- 3) Kwoty szacunkowe w przedziałach h, o, p, należy podać tylko w koronach; kwot do 50 h nie liczy się, zaś powyżej 50 h liczy się za 1 koronę.
- 4) Jest wskazane, aby każdy zgłaszający swe roszczenia zatrzymał sobie odpis tego doniesienia, zwłaszcza uczynić to musi osoba zastępująca uszkodzowanego, gdy uszkodzowanego niema w miejscu, lub gdy wskutek przeszkody nie może swego roszczenia zgłosić.
- 5) Zabrania się podawać świadomie nieprawdziwych lub niezupełnych dat, któreby mogły spowodować ustalenie większych niż istotnie powstałych. Niestosujący się do tego, będą karani po myśli cesarskiego rozporządzenia z 20. kwietnia 1854 r. p. nr. 96.

# Поучене.

Се зголошене служить виключно для перевірення розмірів шкід, які війна спричинила, без обов'язку Держави визначати ці шкід в якійсь формі.

Зголошене шкід належить на сім формуляри або виести на письмі або зложити протоколярно у властивій Вадзі війнених.

Предметом зголошення є всі дійсні річеві шкоди, повсталі на движимій і недвижимій власности, положеній в границях краю (на середземних водах) наслідком безпосереднього впливу війни, о скільки ці шкоди не підпадають безпосередньо під постанови закона про чинитьби на воєнні цілі а іменно:

- 1) всі річеві чинитьби на річ неприятели і всі шкоди ним заподіяні, в обох случаях тоди, коли їх не винагородив;
- 2) шкоди заподіяні воєнними операциями власних або союзних війск. Належить отже зголосити з'особна заподіяні острілюванем uszkodжене, знищене або спалене з оглядів війскових поодиноких будинків війсками на боєвій лінії (н. пр. в цілі одержання свобідного вистрілу, або в цілі унеможливлення неприятели користати зі своїх предметів). Шкоду заподіяну на приватних предметах (обектах), а повсталу наслідком того що опань переніс ся на неї з предмету, котрий підпалено, належить в кождім случаету уважати як воєнну шкоду;
- 3) шкоди спричинені сваволею і рабунками.

Не належить зголошувати шкід, спричинених лише посереді воєнним станом в загалі або впливаючих з економічного положення, викликаних тим станом як напр. страчений зиск наслідком перепон і утруднень в управі рілі в агрономічному промислу, недержане чиншу за наєм або аренд і т. д., нарушене масткових інтересів в загалі або втрата зарібку.

Сих шкід, за котрі пошкодований одержав вже винагороду на основі закона про чинитьби на воєнні цілі, не належить зголошувати на сім формуляри.

Формуляр належить виповнити точно и старанно та придержувати ся притім строго слідующих постанов:

- 1) Всі дати належить з правила навести в самим формуляри. Коли місяця дотичній рубриці є за мало, або коли дати ближше означити, належить долучити окремі прилоги і на них покликати ся в рубриці.
- 2) Зголошувачий не може в ніякім случаету записувати рубрики призначені до вписання оцінки знатоків і опінії закладно крайової комісії для воєнних шкід.
- 3) Оцінкові квоти в переділах h, l, p, q, належить подати лише в коронach; квот до 50 с не числить ся а понад 50 с числить ся за 1 корону.
- 4) Є вказаним, щоби кождий, що зголошує своє домагане задержав для себе відпис сего донесеня, з'особна зробити особа, яка заступає пошкодованого, коли того пошкодованого не має в місці, або коли він наслідком не може особисто зголосити свого домаганя.
- 5) Забороніє ся подавати сьвідомо неправдиві або неповні дати, що могли би спричинити усталене більшої ніж дійсно була. Кождого, хто не буде приміновати ся до сего, буде карати ся по думці цісарского розпорядження з 20. квітня 1854 В. з. д. Ч. 96.





podatek powszechny zarobkowy	3 K.
загальний зарібковий подат	1068
podatek rentowy	K.
рентовий податок	
podatek dochodowy	1200 K.
доходовий податок	
podatek gruntowy	K.
грунтовий податок	
podatek domowy	K.
домовий податок	

...wymierzono tytułem podatków państwowych  
 ...вимірено з титулу державних податків в 1914 р.

...kodowany był na polu walki?  
 ...kodований був на полі борби?  
 ...domu podczas wydarzeń, które wywołały szkodę?  
 ...дома підчас подій, що викликали шкоду?

*tak*

...nie był obecny?  
 ...не був присутній?  
 ...w owym czasie?  
 ...в той час?  
 ...czeladz (personal pomocniczy, czeladnicy etc.)  
 ...чиляда (персонал pomocniczy, чилядники etc.)

*tak*

...czeladz (personal pomocniczy, czeladnicy etc.)  
 ...чиляда (персонал pomocniczy, чилядники etc.)  
 ...na miejscu uszkodzenia?  
 ...на місці uszkodження?  
 ...mogą udzielić wyjaśnień o poprzednim  
 ...можуть дати висвітлення про попередній  
 ...przedsiębiorstwa, o szkodach i ich wysokości?  
 ...przedsiębiorstwa, o szkodach i ich wysokości?

*Sobowót Kabanis*

Oznaczenia użyte we formularzu i uwagach co do uszkodzanych właścicieli przedsiębiorstw handlowych, przemysłowych i górniczych, stosują się odpowiednio też do uszkodzanych wszystkich innych zawodów i gałęzi zarobku (z wyjątkiem rolników).

Gdzie więc w formularzu jest mowa o przedsiębiorstwie, to odnosi się to także do zawodu lub gałęzi zarobku, gdzie mowa o właścicielu przedsiębiorstwa także do wykonującego ten zawód lub gałęzi zarobkową (lekarza, kapitalistę, urzędnika, wojskowego i t. p.), który zgłasza swą szkodę, a gdzie mowa o stanowisku przedsiębiorstwa, to odnosi się to także do gospodarstwa domowego lub mieszkaniem uszkodzowanego.

Co do każdego obcego stanowiska przemysłowego (miejsca uszkodzenia), w którym uszkodzono podczas wojny własność (przedmiot) właściciela przedsiębiorstwa, ma on wypełnić osobny egzemplarz tego zgłoszenia odrębnego (Formularz C), wypisać na nim numer bieżący i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla omawianego miejsca uszkodzenia.

Jeżeli przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe lub górnicze ma kilka stanowisk (fili), to uważa się te uboczne stanowiska przedsiębiorstwa, na których wydarzyła się szkoda wojenna, za „obce miejsca uszkodzenia”, w znaczeniu tego odrębnego zgłoszenia.

Oprócz tego należy w zgłoszeniu ogólnym (Formularz B, dział III), przytoczyć poszczególne zgłoszenia odrębne. To zgłoszenie ogólne należy wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla stanowiska przedsiębiorstwa zgłaszającego, ewentualnie do politycznej Władzy krajowej (patrz uwaga 2 formularza B).

Jeżeli kilka osób prowadzi przedsiębiorstwo handlowe lub przemysłowe pod wspólną firmą w formie товариства handlowego, to uważać należy tę firmę jako właściciela przedsiębiorstwa we wszystkich działach tego zgłoszenia. Zgłoszenie to odnosi się wtedy we wszystkich działach wyłącznie do majątku товариства.

Dla wykazania wszystkich szkód wojennych, których uczestnicy товариства doznali na swoim majątku znajdującym się poza obrębem przedsiębiorstwa, należy użyć osobnych zgłoszeń.

Jeżeli w przedsiębiorstwie handlowym lub przemysłowym uczestniczą ciisi spółnicy, to nie stanowi ono товариства handlowego; wykonywacz przedsiębiorstwa ma zgłosić wtedy wszystkie szkody wojenne jako swoje własne.

Należy dokładnie podać, jakie gałęzi handlu lub jaki przemysł (górnictwo) przedsiębiorstwo obejmuje (jaki jest zawód albo gałęzi zarobku zgłaszającego), oraz czy zarazem prowadzi się gospodarstwo rolne.

Oznaczenia użyci na formularzu i w załączkach co do uszkodzanych właścicieli торговельних, промислових і гірничих підприємств відносять ся відповідно також до uszkodзаних всіх інших звань і галузей зарібку (з виключком рілників).

Де отже в формуляри є бесіда про підприємство там відносять ся се також до звани або зарібкову галузь власника, капіталіста, урядника, військового і т. д.), котрий зголошує свою шкоду, а де є бесіда про місце виконування підприємства, там відносять ся се також до домашнього господарства або мешканя пошкодованого.

Се загальне зголошене обнімає всі шкоди властителя підприємства а також всі воєнні uszkodzenia чужой двіжимої власности, які повстали в місци виконування його підприємства. Се зголошене належить внести до політичної Власти повіту, в котрім знаходить ся підприємство зголошующого.

Коли торговельне, промислове або гірниче підприємство має кілька місц виконування (філій), то за місце виконування підприємства в значіно сео загального зголошеня належить уважати лише головне місце виконування навіть тоді, коли его самого не доторкнули воєнні події. Воєнні шкоди, що повстали в одній або кількох філіях, належить вказати в I відділі і в окремих зголошенях після формуляря C (пор.: замітку 14).

Коли головне місце виконування підприємства знаходить ся в іншій короннім краю, належить внести зголошене до політичної Власти краювої, в котрої адміністраційний територій шкода повстала.

Коли для кількох осіб веде торговельне або промислове підприємство під спільною фірмою в формі торговельного товариства, там належить уважати сю фірму як властителя підприємства у всіх частях сео зголошеня. Се зголошене відносять ся тоді у всіх частях виключно до майна товариства.

Щоби вказати всі воєнні шкоди, яких зазнали учасники товариства на своїм майні, положенім поза обласно підприємства, належить ужити окремих зголошеня.

Коли в торговельнім або промисловім підприємстві беруть участь тихі спільники, годі не є воно торговельним підприємством; посідач підприємства має зголосити тоді всі воєнні шкоди як свої власні.

Належить точно подати, які галузи торговлі або який промисл (гірництво) підприємство обнімає (як є зване або галузь зарібку зголошующого) та и zarazem веде ся рілниче господарство.

До всі власности заліцають ся теж те предмети, становіще ruchoma własność właściciela przedsiębiorstwa, które należą do stanowiska przedsiębiorstwa, lecz nie są częścią zapasy przedsiębiorstwa (n. p. woz, którym wywożono zapasy ze stanowiska przedsiębiorstwa, lub je tam przywożono, przedmioty używane do przetwarzania podczas uczeszczeń i t. p.) Natomiast szkody, wojenne, wyrządzone na tej ruchomej własności przedsiębiorcy, która na podstawie osobnego zголошеня znajduje ся poza stanowiskiem przedsiębiorstwa (n. p. na rzeczach wywożonych, wynajętych towarach danych w komisji itp.) należy zголошувати w dziale III.

До всі власности вчисляють ся також ці предмети, що є двіжимою власністю властителя підприємства і належать до місця виконування підприємства однак в часі; як повстала шкода були більше (н. пр. вози, на котрих вивожено запасы з місця виконування підприємства, або їх там привожено, загублені предмети або пошкоджені в часі учесці і т. д.) Натомість шкоди заповдіні на сій двіжимою власности підприємця, яка на основі особного відношеня правового, знаходила ся поза місцем виконування підприємства (н. пр. на річах випозичених, вивозених, товарах відданих в коміс і т. д.) и належить зголосити в III відділі.

Liczba bieżąca — Число	Oznaczenie uszkodzenia Означене ушкодження	Oznaczenie powstania szkody Означене заходження шкоди	Liczba bieżąca — Число
a	b	d	e
	<p>Szkody wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa<sup>5)</sup></p> <p>Воєнні шкоди заходжені в місці виконуваних підприємства на власності власника підприємства<sup>5)</sup></p>	<p>Przebieg: pożar, ostrzelanie, inne działania wojenne, zburzenie, rabunek. Прийчини: пожежа, ostrielowane, інші військові дії, знищення району.</p> <p>Sprawca: wojsko, ludność cywilna<sup>6)</sup> Sprawca: військо, цивільна ludność<sup>6)</sup></p> <p>Dzień albo czas<sup>7)</sup> День або час<sup>7)</sup></p>	<p>Hość i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów</p> <p>Число i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów</p>
	<p>Szkody wyrządzone na własności gruntowej<sup>3)</sup></p> <p>Шкоди заходжені на ґрунтовій власності<sup>3)</sup></p> <p>a) Szkody na gruntach (polach ornych, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych).</p> <p>а) Шкоди на ґрунтах (полях, луках, пасовищах, огородах, лісах і інших).</p> <p>Księga gruntowa Ґрунтова книга</p> <p>Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>	<p><i>Przebieg: Pożar całkowite zniszczenie właśc. K. R. 1917</i></p> <p><i>wojsko</i></p> <p><i>11 maja 1917</i></p>	<p><i>Podana jest wzpisie pod № 1</i></p> <p><i>25 funtów 1500 sztuk 1000 paczek 1000 "Tobac" 5 funtów 12 paczek</i></p>
	<p>b) Szkody na domach mieszkalnych:</p> <p>Tu należy podać przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budynkach piętrowych m<sup>2</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru dalej, czy ściany główne działki, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach, wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut.</p> <p>б) Шкоди на домах до мешканця:</p> <p>Тут належить подати при партерових будинках m<sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будинках m<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; далше, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межі стіни були виконані з мур, зглядно яко риглячки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкінці, чи огороженем був мур, штахети, або дріт.</p> <p>Księga gruntowa Ґрунтова книга</p> <p>Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>		
	<p>c) Szkody na innych budowlach (stajniach, szopach, stodołach, spichrzach, budynkach fabrycznych i halach maszyn):</p> <p>Tu należy podać przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budynkach piętrowych m<sup>2</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru dalej, czy ściany główne działki, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut.</p> <p>в) Шкоди на інших будівлях, (стайнях, шоплах, стодолах, шпихлярах, фабричних будинках і галях машин):</p> <p>Тут належить подати при партерових будинках m<sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будівлях m<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; далше, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межі стіни були виконані з мур, зглядно яко риглячки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкінці, чи огороженем був мур, штахети, або дріт.</p> <p>Mosty (konstrukcji drewnianej, żelaznej, kamiennej, żelaznobetonowej)</p> <p>Мости (дервяної, залізної, каміної, залізнобетонної конструкції).</p> <p>Drogi (brukowane, szutrowane, makadamizowane)</p> <p>Дороги (бруковані, шутровані, макадамизовані)</p> <p>Księga gruntowa Ґрунтова книга</p> <p>Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>		
	<p>d) Szkody na innych budowlach (stajniach, szopach, stodołach, spichrzach, budynkach fabrycznych i halach maszyn):</p> <p>Tu należy podać przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budynkach piętrowych m<sup>2</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru dalej, czy ściany główne działki, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut.</p> <p>г) Шкоди на інших будівлях, (стайнях, шоплах, стодолах, шпихлярах, фабричних будинках і галях машин):</p> <p>Тут належить подати при партерових будинках m<sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будівлях m<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; далше, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межі стіни були виконані з мур, зглядно яко риглячки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкінці, чи огороженем був мур, штахети, або дріт.</p> <p>Mosty (konstrukcji drewnianej, żelaznej, kamiennej, żelaznobetonowej)</p> <p>Мости (дервяної, залізної, каміної, залізнобетонної конструкції).</p> <p>Drogi (brukowane, szutrowane, makadamizowane)</p> <p>Дороги (бруковані, шутровані, макадамизовані)</p> <p>Księga gruntowa Ґрунтова книга</p> <p>Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>		

*L. pome*  
*25 funtów*  
*1500 sztuk*  
*1000 paczek*  
*1000 "Tobac"*  
*5 funtów*  
*12 paczek*

Uwaga 5, (Patrz str. 3).  
6. Tylko wtedy wypełnić ten przedział, gdy można podać daty jako tako dokładne.  
7. Szkód wyrządzonych na własności ґрунтовой (także w mieszkaniach, sklepach, pracowniach i t. p.), nawet jeżeli jest własnością, wynajęta, lub oddana w użytkowanie, niema zgłaszać dzierżawca, najemca, użytkownika, lecz właściciela (dzierżawcę).

7. Шкод заходжених на власності ґрунтовой (також в мешканцях, магазинах, робочих місцях і т. п.), навіть якщо це власність, орендована, або лише власність.

wojenne:

5 108

№ 107

Przebiegiem  
 25 funtów Kogema T. s. a. 24K. = 600  
 100 sztuk cukru skórnianych = 1200  
 100 paczek tutek „Karakor” a 3K = 2400  
 100 paczek papierosów a 58” = 2320  
 100 paczek papierosów a 80” = 800  
 5 funtów Kart a 70” = 350  
 100 sztuk papierosów skórnianych a 26” = 312  
 Suma = 32678

wojennych  
 zasobów  
 raga  
 nitka

Rodzaj szkody

g

Do przeniesienia  
Do przeniesienia

owniach i t. p.), nawet jeżeli jest wydzierżawiona, lecz właściciel (dzierzyciel).

7. Шкіл заповіданих на ґрунтовій власности (також в мешканях, склепах, роопнях, і т. д.), навіть коли є виарендована, винаймлена або віддана в ужитковане, не має зголошувати арендар, наспець, ужиткулючий, а лише пластитель (посідач).

Liczba bieżąca — Чергове число

# Spis

xprawyct Towarów p. dnia 21 na 22 lipca 1870  
w magazynie przy ulicy 3 Maja № 2  
J. Karawa.

## Oznaczenie Towarów Wykonanych

	50	centów	Kamboli	I. s. a.	12	K	=	600
	80	"	"	"	14	"	=	1120
	70	"	"	"	24	"	=	1680
	45	"	"	"	28	"	=	1260
	50	"	"	"	32	"	=	1600
	250	"	"	II. s. a.	12	"	=	3000
	150	"	"	III. "	8	"	=	1200
	160	"	Mesakaudi	I. s.	12	"	=	1920
	100	"	"	"	16	"	=	1600
	120	"	"	"	24	"	=	2880
	60	"	"	"	32	"	=	1920
	100	"	"	II. s.	13	"	=	1300
	100	"	"	III. s.	8	"	=	800
	50	"	Buras	I. s.	24	"	=	1200
	48	"	Gabaj	I. s.	22	"	=	976
	30	"	Kozema	I. s.	12	"	=	360
	80	"	"	"	16	"	=	1280

Suma = 24.696

Do premiiienia 24.696

zawoną, wynajętą, lub oddaną w użytkowanie, niema zgłaszać dzierżawca, najemca, użytkownika, lecz właściciela (dzierżyciel).

kody wojenne:

7. Шкід заповідних виаренкована, вина а лише влaститель

Шкоди воєнні  
шкоти:

Przy uszkodzeniach na przedmiotach które nie są własnością przedsiębiorstwa При шкодах на предметах що не є власністю підприємства			Uszkodzony przedmiot był w r. 1914 zabezpieczony w Zakładzie ubezpieczeń od ognia Ушкоджений предмет був забезпечений в Заведенні для обезпечень від огня		Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez Komisję dla szkód wojennych powiatową władzę krajową Призначене виключно до виконання повітовою зглядною краєвою комісією для воєнних шкод				
Imię i nazwisko oraz adres właściciela Імя і назвисько та адреса власника	Przyczyna lub tytuł sprawy której sprawcą przedmiot te znalazłszy się w stanowisku przedsiębiorcy Причина або правовий титул, які сурчинили, що ці предмети знаходились в місци виконувана підприємств.	Wysokość szkody wyrażonej w wartości właścicielowi Висота аарподвійної власників шкоти	Dowody Докази	Imię i nazwisko oraz zawód i miejsce jego zamieszkania Імя і назвисько та зване і місце его замешканя	Oszacowanie szkod Оцінена висота шкоти		Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej władzy krajowej Опінія повітової зглядною краєвою комісією для воєнних шкод	Uwaga Замітка	
			Korona Корон		Oszacowana wysokość szkody Корон	Ogółem koron Загалом корон			
i	k	l	m	n	o	p	q	r	
<div style="position: absolute; left: 20px; top: 20px; border: 1px solid black; width: 100%; height: 100%; pointer-events: none;"> <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 100%;"></div> </div>									
					do przeniesienia: до перенесеня:	K.	K.		

owności i t. p.), nawet jeżeli jest wydzierżawiona, lecz właściciel (dzierżawca).

5. (Диви стор. 3).  
 6. Лише тоді виповнити сей переділ, коли можна подати яко такі точні.  
 7. Шкід заповіданих на ґрунтовій власности (також в мешканях, склепах, робітнях, і т. д.), навіть коли є виарендована, винаймлена або віддана в ужитковане, не має зголошувати арендар, наємць, ужиткуючий, а лише властитель (посідач).

a	b	Oznaczenie uszkodzenia Означене uszkodження			Oznaczenie powstałej szkody Означене заповдінні вшкоди	
		c	d	e	f	g
	<p>(Dalszy ciąg działu I. — Дальший част діляку I.)</p> <p>Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa *)</p> <p>Воєнні шкоди заповдінні в місці виконувана підприємства на власности власителя підприємства *)</p>	<p>Przesłany: pożar, ostrejwanie, imprez, zapalenia wofkowe, zaburzenie, taborek.</p> <p>Причини: пожеар, остризоване иньші війскові ділава, знищене рабунок.</p>	<p>Sprawca: wojsko, ludność cywilna *)</p> <p>Справець: військо, цивільна людність *)</p>	<p>Dzień albo czas *)</p> <p>День або час *)</p>	<p>Hość i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów</p> <p>Число i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów</p>	<p>Rodzaj szkody</p> <p>РІД ШКОДИ</p>
2	<p>Szkody na własności inwentarywalnej *)</p> <p>Шкоди на інвентарияльній власности *)</p>				<p>Do, przeniesienia</p> <p>До перепису</p>	
3	<p>Szkody na towarach i zapasach materiałów surowych różnego gatunku: sklady towarów, materiały surowe, wyroby zupełnie wykończone i półfabrykty, zapasy ze żniwa i zapasy do zasiewu oraz zapasy paszy</p> <p>Шкоди на товарах і запасах сировців різного рода: склади товарів, сировці, зовсім викінчені вироби і півфабрикати, запаси зі жнива і запаси лід засів, та запаси паші.</p>	<p>Pozar</p>	<p>Wojakowycy</p>	<p>27 lipca 1942 r.</p>	<p>Wszystkie, Sulki i papierosy w spisie pod P.I</p>	<p>Wszystkie, Sulki i papierosy w spisie pod P.I</p>
4	<p>Szkody w gotówce (pieniądzech), tudzież takich wekslach i papierach wartościowych, które nie mogą być amortyzowane.</p> <p>Шкоди в готівці (грошах) також таких векслях і вартісних паперах, яких не можна амортизувати.</p>					
5	<p>Szkody na inwentarzu domowym jak: ubrania, bielizna, meble, sprzęty wchodzące w zakres gospodarstwa domowego, klejnoty, przedmioty artystyczne, książki, przybory myśliwskie, broń, opał.</p> <p>Шкоди на домашнім інвентари як: одіне, біле, меблі, знаряди, що входять в область домашнього господарства, дорогоцінності, артистичні предмети, книжки, прилади до польованя, оруже, опал.</p>					

Uwaga 8. Tu należy także ten inwentarz, który kupił dzierżawca gruntu.  
 За власність аренді за власність аренді  
 Za własność dzierżawcy albo użytkowcy uważa się także ten inwentarz, który dzierżawca lub użytkownik gruntu przyjął podług wartości szacunkowej z zobowiązaniem oddania po wygaśnięciu dzierżawy lub użytkowania również według wartości szacunkowej.  
 Szkody wojenne na innym wydzierżawionym, wynajętym, wypożyczonym i t. d. inwentarzu ma właściciel przedsiębiorstwa w dziale II, 6, w zastępstwie właściciela tego inwentarza.

Przy szkoda...  
 Imię i nazwisko oraz adres właściciela  
 Імя і назвисько та адреса власителя

Przy szkoda...  
 Imię i nazwisko oraz adres właściciela  
 Імя і назвисько та адреса власителя

39.678X

3. Тут належить тако...  
 Воєнні шкоди підприємства згод...

7  
109

Oznaczenie powstałej szkody  
 Означення заподіяної шкоди

Означення предметів  
 Означення предмета

Imię i nazwisko oraz adres właściciela Ім'я і назвисько та адреса власника	Przebieg lub inne spowodowały że otrzymały się w szkodliwym przedmiocie Пробіг або інші причинили, що створили шкоду в предметі	Wysokość szkody wycenionej przez właściciela Висота заподіяної шкоди оціненої власником	Dowody Докази	Uszkodzony przedmiot był w r. 1914 szkodliwym w Zakładzie ubezpieczeń od ognia na K. Ушкоджений предмет був в 1914 р. шкідливим в Заведенні для обезпечення від огня на К.	Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez Komisję dla szkód wojennych powstałych wzgl. dnie krajową Призначені виключно до виконання комісією для воєнних шкод		
					Oszacowanie szkody Оцінка шкоди		Opinia komisji dla szkód wojennych względnie krajowej Опінія комісії для воєнних шкод

Do przeniesienia  
 До перенесення

i	k	l	m	p	o	r	q	r
---	---	---	---	---	---	---	---	---

Z przeniesienia :  
 З перенесення : K K

Suma Сума	Suma Сума	Suma Сума	Suma Сума	Suma Сума	Suma Сума	Suma Сума	Suma Сума	Suma Сума

Suma  
Сума 1678K

Handwritten notes in the left margin:  
 kielki, Północ, kielki  
 i papieru  
 nie  
 isie  
 RI

3. Тут належить також сей інвентар, який купив арендар ґрунту.  
 За власність арендаря або ужиткуєчого уважає ся також сей інвентар, котрий арендар або ужиткуєчий ґрунт прийняв після оцінкової вартости зі зобов'язанєм віддати его по вигасненню аренди або ужиткованя рівнож після оцінкової вартости.  
 Воєнні шкоди заподіяні на иньшій виарендованім, виниймленім, позиченім і тд. инвентаря має власність підприємства згодосити в відділі II, б. в заступстві власителя сего инвентаря.

утизовка ґрунту прийняв подług w...  
 z według wartości szacunkowej.  
 as właściciel przedsiębiorstwa zgłosz...

Tytułem pomocy doraźnej otrzymałem:  
3 tytuły nagłej pomocy я одержав:

- a) w gotówce ..... dnia
- a) в готівці ..... дня
- b) w naturaliach, inwentarzu żywym, przyborach gospodarczych i t. d. .... dnia
- b) в натураліях, живих інвентарі, господарських знарядях і т. д. .... дня

Wniosłem dalsze zgłoszenie szkód, mianowicie:  
Я вніс дальші зголошення шкід, іменно:

formularzem A dnia ..... w  
 на формуляри A дня ..... в

formularzem D dnia ..... w  
 на формуляри D дня ..... в

Przyjmuje do wiadomości, że to dochodzenie służy tylko do ustalenia szkody i że z tego powodu nie przysługują mi prawa do żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie dat nieprawdziwych, niepełnych, któreby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą wzbroconie.

Приймаю до відома, що це доходження має на цілі виключно установлене шкоди і що зі цієї причини не прислагує мені право домогати ся якогонебудь відшкодованя від Держави, як рівнож що під карсю є забороненим подавати свідомі неправдиві або неповні дати, що моглиби бути причиною установленя вищої шкоди, ніж вона була дійсна.

(мієсцовість) *Раширич* ..... dnia *18 жовтня* ..... 1918  
 (місцевість) ..... дня

(Imię i nazwisko zgłaszającego)  
 (Імя і назвіско зголошуючого) *Jakob Karau*

Podpis znaney (ów):  
Підпис знатока (ків):

*Salomon Kehave  
 Josef Kallor*

*Karau*

Podpis powiatowej Komisji szkód wojennych:  
Підпис Повітової комісії воєнних шкід:

Se zголошене служити винагороди сих шкід в якійсь Зголошене шкід належить власті політичній.

Предметом зголошення є границах краю (на середземчї) сумнівно під постанови закона

- a) всі річевї чинитиби
- b) шкоди заподіяні воєнне острілюванем ушкод свій днів н. пр в цілєх сих предмета). Шкоди реніє ся на неї з пред
- в) шкоди спричинені свав

Не належить зголошує положенія, викликаною стнувано промислу, недержавности зарібку.

Сих шкід, за котрі можна в друго зголошувати на

Формуляр належить в

неба декотрі дати блище озна

2) Зголошуючий не м

3) Оцінкові квоти в

над 50 с числить ся за 1 коров

4) Є вказаним, щоби

винна се зробити особа, яка

перелон не може особисто

5) Заборонює ся пода

шкід ніж дійсно була. Кождо

з 20, швєтня 1884 B. 3.

Formularz B 53



B

539.

Табла. Мушкетер  
Тарнополь 114

## Pouczenie.

Zgłoszenie to służy jedynie do stwierdzenia rozmiarów szkód wojną spowodowanych bez obowiązku Państwa do wyłączenia tych szkód w jakiegokolwiek bądź formie.

Zgłoszenie szkód ma być na tym formularzu, albo wniesione na piśmie, albo złożone protokołarnie u właściwej Właścicielskiej.

Przedmiotem zgłoszenia są wszystkie rzeczywiste szkody rzeczowe powstałe na ruchomej i nieruchomości w granicach kraju (na wodach śródlądowych) wskutek bezpośredniego oddziaływania wojny, o ile te szkody nie podlegają wprawdzie pod przepisy ustawy dotyczącej świadczeń wojennych, a zatem

- Wszystkie rzeczowe świadczenia na rzecz nieprzyjaciela i wszystkie szkody wyrządzone przez niego, w obu wypadkach wtedy, jeżeli ich nie wynagrodził;
- szkody wyrządzone wskutek operacji wojennych własnych lub sprzymierzonych wojsk. Zgłosić należy więc w szczególności spowodowane ostrzeliwaniem uszkodzenie, zburzenie lub spalenie poszczególnych budynków przez wojska na linii bojowej ze względów wojskowych (n. p. dla uzyskania wolnego wystrzału lub dla uniemożliwienia nieprzyjacielowi korzystania z tych obiektów). Szkodę wyrządzoną na przedmiotach (objektach) prywatnych powstałą przez przeniesienie się na nią ognia z obiektu, na którym pożar wzniecono, należy w każdym razie uważać za szkodę wojenną.
- szkody powstałe wskutek wybrzków i rabunków.

Nie należy zgłaszać szkód, spowodowanych tylko pośrednio stanem wojennym w ogóle, lub wypływających z położenia ekonomicznego, tym stanem wywołanego, jak n. p. zysk utracony wskutek przeszkód i utrudnień w uprawie roli, w wyko-

paniu przemysłu, nieuzyskanie czynszu za najem lub dzierżawę i t. p., naruszenie interesów majątkowych w ogóle, lub utrata zarobku.

Tych szkód, za które poszkodowany otrzymał już wynagrodzenie, na podstawie ustawy o świadczeniach wojennych, nie należy zgłaszać ponownie.

Formularz należy wypełnić dokładnie i starannie, przestrzegając przytem ściśle następujących postanowień:

- Wszystkie daty mają być z reguły przytoczone w formularzu samym. Jeśli miejsce w odnośnej rubryce jest niewystarczające, lub jeśli potrzeba niektóre daty bliżej określić, należy osobne załączniki dołączyć i na nie się w rubryce powołać.
- Rubryki przeznaczone do wpisania oszacowania znawców i opinii powiatowej Komisji dla szkód wojennych nie należy w żadnym razie przez zgłaszającego zapisane.
- Kwoty szacunkowe w przedziałach h, o, p, należy podać tylko w koronach; kwot do 50 h nie liczy się, zaś powyżej 50 h liczy się za 1 koronę.
- Jest wskazane, aby każdy zgłaszający swe roszczenia zatrzymał sobie opis tego doniesienia, zwłaszcza uczynić to osobą zastępującą poszkodowanego, gdy poszkodowanego niema w miejscu, lub gdy wskutek przeszkody nie może on swego roszczenia zgłosić.
- Zabrania się podawać świadomie nieprawdziwych lub niepełnych dat, któreby mogły spowodować ustalenie większych szkód niż istotnie powstałe. Niestosujący się do tego, będą karani po myśli cesarskiego rozporządzenia z 20. kwietnia 1854 r. p. nr. 96.

## Поученє.

Се зголошенє служиць виключно для провірення розмірів шкід, які війна спричинила, без обов'язку Держави виплатити сих шкід в якійнебудь формі.

Зголошенє шкід належить на сім формуляри або внести на письмі або зложити протоколярно у властивий орган волостичний.

Предметом зголошеня є всі дійсні річеві шкоди, повсталі на рухомій и недвижимої власности, положений в межах краю (на середземних водах) наслідком безпосередного впливу війни, о скілько ці шкоди не підпадають безпосередно під постанови закона про чинитьби на воєнні цілі а іменно:

- всі річеві чинитьби на річ неприятеля і всі шкоди ним заподіяні, в обох случаях тоди, коли їх не винагородив;
- шкоди заподіяні воєнними операціями власних або союзних війск. Належить отже зголосити з особія заподіяні шкоди острілюванем ушкоджене, знищене або спалене з оглядів війскових поодиноких будинків війсками на боєвій лінії (н. пр. в цілі одержання свобідного вистрілу, або в цілі унеможливленя неприятели користати зі своїх предметів). Шкоду заподіяну на приватних предметах (обектах), а повсталу наслідком того що огонь переніс ся на неї з предмету, котрий підпалено, належить в кождім случаю уважати як воєнну шкоду;
- шкоди спричинені сваволею і рабунками.

Не належить зголошувати шкід, спричинених лише посереді воєнним станом в загалі або впливаючих з економічного положенія, викликаного сим станом як напр. страчений зиск наслідком перепоп и утруднень в управи рілі в сільському промислу, недержанс чиншу за наєм або аренд і т. д., нарушенє маєткових інтересів в загалі або втрата зарібку.

Сих шкід, за котрі пошкодований одержав вже винагороду на основі закона про чинитьби на воєнні цілі, не належить зголошувати на сім формуляри.

Формуляр належить виповнити точно и старанно та придержувати ся притім строго слідуєчих постанов:

- Всі дати належить з правили навести в самім формуляри. Коли місця дотичній рубчичі є за мало, або коли деякі дати блисше означити, належить долучити окремі прилоги і на них поклакати ся в рубриці.
- Зголошуючий не може в ніякім случаю записувати рубрики призначені до вписаня оцінки знатоків і опинії волостної зглядно краєвої комісії для воєнних шкід.
- Оцінкові квоти в переділах h, l, p, q, належить подати лише в коронах; квот до 50 с не чисають ся а понад 50 с чисають ся за 1 корону.
- Є вказаним, щоби кождий, що зголошує своє домаганє задержав для себе відпис сего донесеня, з особія з якою се зробити особа, яка заступає пошкодованого, коли того пошкодованого не має в місці, або коли він наслідком перепоп не може особисто зголосити сего домаганя.
- Забороносє ся подавати свідомо неправдиві або неповні дати, що моглиби спричинити усталенє більшої винагороди ніж дійсно була. Кождого, хто не буде приміновати ся до сего, буде карати ся по думці цісарского розпорядження з 20. цвітня 1854 В. з. д. Ч. 96.



12

- podatek powszechny zarobkowy
- загальний зарплатний подат
- podatek rentowy
- реповий податок
- podatek dochodowy
- доходовий податок
- podatek gruntowy
- грунтовий податок
- podatek domowy
- домовий податок

3  
K. 115  
K.  
K.  
K.  
K.

podawane w wymiarono tytułem podatków państwowych  
podawаному вимірено а титулу державних податків в 1914 р:

- poszkodowany był na polu walki?
- пошкодовани був на полі борби?
- czy w domu podczas wydarzeń, które wywołały szkodę?
- в дома підчас подій, що викликали шкоду?
- czy nie był obecny?
- був неприсутний?
- czy zastępował w owym czasie?
- заступав его в тим часі?
- czy kłuskarz i czeladź (personal pomocniczy, czeladnicy etc.)
- на місци uszkodzenia?
- czy kłuskarz i czeladź (personal pomocniczy, czeladnicy etc.)
- на місци uszkodzenia?

не була  
була вдома

osoby mogą udzielić wyjaśnień o poprzednim przedsiębiorstwie, o szkodach i ich wysokości?

люди можуть дати висвєнення про попередній підприємства, про шкоди і їх висоту?

Свідки: 1) Др. Калли  
2) Сурко Петро

1. Oznaczenia użyte we formularzu i uwagi: to do poszkodowanych właścicieli przedsiębiorstw handlowych, przemysłowych i górniczych, stosują się odpowiednio też do poszkodowanych wszystkich innych zawodów i gałęzi zarobku (z wyjątkiem rzemieślników)

Gdzie więc w formularzu jest mowa o przedsiębiorstwie, to odnosi się to także do zawodu lub gałęzi zarobkowej, gdzie mowa o właścicielu przedsiębiorstwa także do wykonującego ten zawód lub gałęzi zarobkową (lekarza, kapitałisty, urzędnika, wojskowego i t. p.), który zgłasza swą szkodę, a gdzie mowa o stanowisku przedsiębiorstwa, to odnosi się to także do gospodarstwa domowego lub mieszkania poszkodowanego.

2. Co do każdego obcego stanowiska przedsiębiorstwa, ma on wypełnić osobny egzemplarz tego zgłoszenia odrębnego (Formularz C), wypisać na nim numer bieżący i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla dotyczącego miejsca uszkodzenia.

Jeżeli przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe lub górnicze ma kilka stanowisk (filii), to uważa się te uboczne stanowiska przedsiębiorstw, na których wydarzyła się szkoda wojenna, za „obce miejsca uszkodzenia”, w znaczeniu tego odrębnego zgłoszenia.

Oprócz tego należy w zgłoszeniu ogólnym (Formularz B, dział III), przytoczyć poszczególne zgłoszenia odrębne. To zgłoszenie ogólne należy wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla stanowiska przedsiębiorstwa zgłaszającego, ewentualnie do politycznej Władzy krajowej (patrz uwaga 2 formularza B).

3. Jeżeli kilka osób prowadzi przedsiębiorstwo handlowe lub przemysłowe pod wspólną firmą w formie towarzystwa handlowego, to uważać należy tę firmę jako właściciela przedsiębiorstwa we wszystkich działach tego zgłoszenia. Zgłoszenie to odnosi się wtedy we wszystkich działach wyłącznie do majątku towarzystwa.

Dla wykazania wszystkich szkód wojennych, których uczestnicy towarzystwa doznali na swoim majątku znajdującym się poza obrębem przedsiębiorstwa, należy użyć osobnych zgłoszeń.

Jeżeli w przedsiębiorstwie handlowym lub przemysłowym uczestniczą ciisi spółnicy, to nie stanowi ono towarzystwa handlowego; wykonawca przedsiębiorstwa ma zgłosić wtedy wszystkie szkody wojenne jako swoje własne.

4. Należy dokładnie podać, jakie gałęzi handlu lub jaki przemysł (górnictwo) przedsiębiorstwo obejmuje (jaki jest zawód albo gałęzi zarobku zgłaszającego), oraz czy zarazem prowadzi się gospodarstwo rolne.

5. Oznaczenia użyci na formularzu i w załączkach do poszkodowanych właścicieli handlowych, przemysłowych i górniczych odnoszą się do poszkodowanych właścicieli handlowych, przemysłowych i górniczych (z wyjątkiem rzemieślników).

De otже в формулярі є бесіда про підприємство там відносять ся се також до звана або зарібкову галузь (лікаря, капіталіста, урядника, військового і т. д.), котрий зголошує свою шкоду, а де є бесіда про місце виконувана підприємства, там відносять ся се також до домашнього господарства або мешканя пошкодованого.

2. Се загальне зголошене обимає всі шкоди власителя підприємства а також сі воєнні uszkodження чужої діяльності власности, які повстали в місци виконувана его підприємства. Се зголошене належить внести до політичної Власти повіту, в котрім знаходить ся підприємство зголошующого.

Коли торговельне, промислове або гірничє підприємство має кілька місц виконувана (філій), то за місце виконувана підприємства в значіно сего загального зголошеня належить уважати лише головне місце виконувана навіть тоді, коли его самого не доторкнули воєнні події. Воєнні шкоди, що повстали в одній або кількох філіях, належить виказати в і відділі і в окремих зголошенях після формуляря С (пор.: замітку 14).

Коли головне місце виконувана підприємства знаходить ся в іншій коронній краї, належить внести зголошене до політичної Власти краювої, в котрій адміністраційній території шкода повстала.

3. Коли кілька осіб веде торговельне або промислове підприємство під спільною фірмою в формі торговельного товариства, там належить уважати сю фірму як власителя підприємства у всіх частях сего зголошеня. Се зголошене відносять ся тоді у всіх частях виключно до майна товариства.

Щоби виказати всі воєнні шкоди, яких зазнали учасники товариства на своїм майні, положінем поза обласно підприємства, належить ужити окремих зголошень.

Коли в торговельнім або промисловім підприємстві беруть участь тихі спільники, годі не є воно торговельнім підприємством; посідач підприємства має зголосити тоді всі воєнні шкоди як свої власні.

Належить точно подати, які галузі торговлі або який промисл (гірництво) підприємство обимає (яко є зване або галузь зарібку зголошующого) та и заразом веде ся рілничє господарство.

До сії власности заліцають ся також сі предмети, шо є движимю власности шкода були де инше (н. пр. вози, на яких вивозено запаси з місця виконувана підприємства, або їх там привозено, загублені предмети або залишені в часі утечі і т. д.) Натоміст шкоди знаходила ся поза місцем виконувана підприємства (н. пр. на річах випозичених, особного відношеня правного, знаходила ся поза місцем виконувана підприємства (н. пр. на річах випозичених, найманих, товарах відданих в коміс і т. д.) і належить зголосити в III відділі.



Шкоди воєнне:  
шкідливі шкоди:

Przez szkody na przedmiotach które nie są własnością przedsiębiorstwa При шкодах на предметах що не є власністю підприємства		Uszkodzony przedmiot był w r. 1914 zabezpieczony w Zakładzie ubezpieczeń od ognia на К.		Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową władzę krajową Призначене виключно до виконання повітовою аглядно-красовою комісією для воєнних шкід.			
Imię i nazwisko oraz adres właściciela Имя и назвико та адреса власника	Przyczyna lub tytuł prawny które spowodowały że przedmioty te znajdują się w stowary przedsiębiorstwa Причина або правний титул, які спричинили, що ці предмети знаходились в місці виконування підприємства.	Wysokość szkody wyrządzonej właścicielowi Висота заподіяної власцеві шкоди	Dowody Докази	Oszacowanie szkod Оцінка знатока		Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej władzy krajowej Опінія повітової аглядно-красової комісії для воєнних шкід	Uwaga Замітка
				Imię i nazwisko oraz zawód i miejsce jego zamieszkania Имя и назвико та зване і місце его замешканя	Oszacowana wysokość szkody Оцінена висота шкоди		
i	k	l	m	n	o	p	q
			Севген Др. Жалін Буран Петро	Ушкоджений предмет був обезпечений в 1914 р. в Заведенно для обезпечень від огня на К.	буван-курван б. р. в.		

Do przeniesienia  
До перенесення

do przeniesienia: K. K.  
до перенесення:

5. (Див. стор. 3).  
6. Лише тоді виконати сей переділ, коли можна подати яко такі точні.  
7. Шкід заподіяних на ґрунтовій власности (також в мешканях, склепах, робітнях, і т. д.), навіть коли є виарендована, винаймлена або віддана в ужитковане, не має зголошувати арендар, наємць, ужиткуючий, а лише власитель (посідач).

szamasterujac  
Зголошую саіду ю  
Oznaczenie powstałej szkody  
Означенє заподіяної шкоди  
Rodzaj szkody  
Рід шкоди  
i oznaczenie  
znanych przed-  
miotów  
i oznaczenie  
tego предмета

дани  
оберговит  
дані змбк  
Фрїст  
т зовши  
м шифокит  
м високит  
біла  
шкід  
шкід





Tytułem pomocy doraznej otrzymałem:  
З титуду наглої помочи я одержав:

a) w gotówce  
a) в гроші

dnia  
дня

b) w naturaliach, inwentarzu żywym, przyborach gospodarczych i t. d.  
b) в натураліях, живих інвентарі, господарських знарядях і т. д.

dnia  
дня

Wniośłem dalsze zgłoszenie szkód, mianowicie:  
Я вніс дальші зголошення шкід, іменно:

formularzem A dnia  
на формуляри А дня

w  
в

*Мерноидь*

formularzem D dnia  
на формуляри D дня

w

Przyjmuje do wiadomości, że to dochodzenie służy tylko do ustalenia szkody i że z tego powodu nie przysłuza mi do żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie dat nieprawdziwych, któreby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą wzbronione.

Приймаю до відома, що се доходжене має на шлі виключно усталене шкоди і що зі сеї причини не при мені право домагати ся якогонебудь відшкодованя від Держави, як рівнож що під карсю є забороненим подавати сьє неправдиві або неповні дати, що моглиби бути причиною усталена висшої шкоди, ніж вона була дійсна.

(miejsowość)  
(місцевість)

*Мерноидь*

dnia  
дня

*24/8*

191 8

*Мерия Кузьмівна Гаринда*

(Imię i nazwisko zgłaszającego)  
(Імя і назвіско зголошуючого)

Podpis znawcy (ów):  
Підпис знатока (ків):

Podpis powiatowej Komisji  
szkód wojennych:  
Підпис Повітової комісії  
воєнних шкід:

Powiatowa Komisja dla szkód wojennych w Tarnopolu  
*2260.*  
Weszła dnia *24/8* 1918.

ЛТО  
7 а